# SANTA FE

DESDE esta atalaya del periodismo, al finalizar otro año más, observamos a nuestro alrededor procurando elevar sobre lo circundante e inmediato las miradas para abarcar en toda su integridad viviente el territorio en que trabajamos y soñamos —rincón natal— pedazo de tierra que con ser casi igual a las demás tierras, tiene para nosotros un sentido diferente, un acento que comprendemos de inmediato, antes de expresarse en sonido, porque nos es consubstancial.

Santa Fe, enclavada en el litoral con vida auténtica desde 1573 nos alarga su sombra, perforada de estrellas, desde el mapa de la república, y con orgullo sentimos que esa sombra se prolonga desde nuestros pies.

Entonces sentimos el deber de interpretar este suelo en su integridad espacial, en su naturaleza y en sus hombres. En el tiempo, en el espacio y en el sentimiento.

Santa Fe, enclavada en las pobres tierras que desdeñó la conquista que remontó aguas arriba en busca del rey blanco de los indios para arrancarle más monedas de oro que las que pagó Atahualpa por su rescate, despertó de su letargo en la dulce quietud de la naturaleza recién cuando don Juan de Garay, un día de noviembre en que el aire se hacía pesado y caluroso, se empeñó en abrir puertas a la tierra, estableciendo pueblos que dieran unidad al nuevo reino, desde Asunción al Río de la Plata.

Fundada Santa Fe en esta encrucijada de la conquista, en el cruce de los caminos de la nueva tierra, fue rumbo y ensenada. Desde ese día, olvidado el intento de Ayolas y de Pedro de Mendoza, que pretendieron fundar poblaciones aguas arriba, es decir, como de paso en la búsqueda ansiosa de riquezas fáciles, desde el día de Garay, Santa Fe nace a su vida histórica.

Santa Fe crea historia. No tiene días vacíos. Su tradición se va formando a expensas de cruentos sacrificios, pero consigue salir de la noche larga del virreinato, y del caos institucional del período de la organización republicana, con una intacta riqueza en hombres y en hábitos. Al mismo tiempo que crea tradición, Santa Fe crea trabajo, abre sus puertas a la inmigración, se entrega a su anhelo de progreso sin temores, segura de que en su suelo todos los hombres retomarán el sendero de sus tradiciones particulares para formar la nueva tradición nacional.

Cuando los romanos se trasladaban de domicilio solían tomar un puñado de tierra de aquella en que reposaban las cenizas de sus antepasados y echándola allí donde de nuevo se establecían, continuaban minuciosamente el hilo de la tradición y de la perpetuidad familiar basada en el culto a los muertos antepasados. A los hombres que vinieron a nuestro país no les hizo falta recojer ese puñado de tierra. En su corazón traían su tradición más sagrada, y allí donde fueron, la entregaron a la nueva sociedad que se iba formando y que hacía su pasado con su presente, porque en realidad esos hombres deseaban un nuevo orden de cosas.

Virtud del trabajo fué ese portentoso adelanto de Santa Fe, desde el sur, más rico pero menos histórico, hasta el norte, lleno de tradiciones y de arraigado amor a lo circundante, profundo en su arraigo telúrico, y capaz de sacrificios heróicos.

Santa Fe entregó así sus planicies a la labor de los arados, su selva al hacha de los obrajeros, sus hombres a las pasiones de la política. Y cuando aun no existía sino en manera confusa, como una quimera la idea de la república federal, en Santa Fe sus hombres más representativos supieron luchar por el ideal del federalismo con altura, con convicción profunda, [illegible] de la terrible confusión en que se [illegible] definitivamente el ideal republicano, a sus mejores hombres.

Sangre y luto. Guerras y terribles batallas para reconstruir lo que el viento de la pasión devastaba, costó a Santa Fe esta larga lucha por la unidad nacional. Cuando el 53 firmaron los constituyentes la carta magna en esta ciudad en que escribimos con exaltado amor la alabanza que Santa Fe merece, la piedra angular de la república quedó afianzada y sostenida por el brazo esforzado de Santa Fe, brazo extendido en ademán protector desde los días de Garay.

Naturalmente, y es
ta nostalgia desde l
alrededor todo const
de europeizar estas
bién ese espíritu de
pujó hacia todos los
empeño el estrecho

Por eso es de lam
sentido de previsión
tóctono, es decir, lo
era necesario conser
cha de ver ahora, en
reconstruir aquella
un afán demasiado
o de progreso.

Talvez faltara en l
go al rincón natal,
cer, al terruño en q
en que viven los can
tó el sentimiento de
Por eso, ahora, es n
la obra de los años
bres su patrimonio
[illegible]

Tenemos formada,
familias argentinas
cesario amor a la tie
tituye y forma el p
ligereza del sentimie
[illegible] en nuestr
para se patriota.
los que gobiernan, d
te inteligentes medi
fuentes de trabajo,
ellos y sus hijos, ar
glomerado social de
actualmente, no est

Miles de trabajad
nuestra provincia;
[illegible]
da común. Entre e
ción y divorcio may
la metrópoli; y
[illegible]
[illegible] es que e
considerar al criollo
[illegible]
[illegible]
ron tan importante
con ser que solame
[illegible]
[illegible]
completar la obra
[illegible]

Cuando hablamos
[illegible]
[illegible] honestame
va mental con que
el [illegible] to
lamente a aquellos
ramente, recuerda
[illegible]
[illegible]
[illegible] a [illegible]
bertarle del [illegible]
y no ésta a él... E
que concluimos el
[illegible]
[illegible]
en las selvas del n
[illegible]
[illegible]
particular, estos sig
a otra cosa puede
[illegible]
[illegible]

Santa Fe, como
incorporados al pro
hombres de mañana
que [illegible] a lo
época de su nacient
nada mejor que ab
las puertas de la t
conjuntamente con
la libertad cívica y
[illegible]

# MUJERES y FLORES

Foto González Acha

**Calas**

Raquel Mayoraz Spuler

**Orquídea**

Dora Tejerina Soto

**Rosa**

Alcira Mántaras Irurueta

MUJERES y FLORES

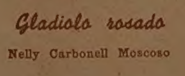
Foto González Acha

**Lirio**

Laura Gandolla Echagüe

**Gladiolo rosado**

Nelly Carbonell Moscoso



**Clavel**

Irma Calderón Bertorello

**Alverjilla**

María del Carmen Rodríguez González

# ACION

Por Fausto Hernández

Hay rasgos que afirman cosas,
y hay cosas de todo faltas.
—Sin ortografía, es cierta
la verdad relativa. — Alza
la penumbra, cabe el número,
su volumen, algo cálida.

Resulta también, a horas
mucho, poco o nada exactas,
que la soledad se encuentra,
mientras la noche se incauta,
al lado de luz volátil
o enfrente de sombra pálida
pero en giros de lucero
resplandece la alborada.
Llena de gris o de arena
o de astros o de palabras,
se completa con misterios
el haz de la labor diaria;
misterios que son de piedra
o de cielo, cuadra a cuadra.
Por lo menos, en la L
del martillo hay una clava
asegurada en continuo
golpe sobre la luz clara,
en S de sangre gris
y en O de nervio y de pauta.
Así se construye el SOL
con horas sobre jornadas,
también con vuelo de aves,
con ingenio y con gramática.
Con el ideal se fecundan
verdades extraordinarias
y en el tiempo se suceden
cosas, hechos y palabras.

Sin forma, el tiempo no arguye
más que su presencia en tantas
dimensiones sin medida,
sólo de cubos a rayas
porque en suelo están escritos
los límites de su marca.
Sin embargo, con el tiempo
se va un recuerdo que pasa
o vuelve con tibia aurora,
se va o vuelve la esperanza.
(Recibe la época el nombre
aunque la luna se atarda
junto a los rieles finales
que aún esperan luz de plata).
A tiempo con el espacio
se construye la alborada.
Y más que tiempo y olvido,
y más que piedra y gramática,
aparece entre las horas
el rastro de eternas ascuas.
Así el ideal, si es que cae,
germina, crece y se realza.

Fraguada sobre la acera
a luz es ideal de plata
se enreda a un riel en curva
para escribir letras de alba
aunque se enturbie y se borre
a cantidad estrellada.
Resulta que lo medido
se falsea en cualquier causa.

•

Ilustró
R. López Carnelli

# MENSAJE

*Ahora que estás lejos y no puedes ver el bochorno pintado en mis mejillas; ni el temblor de agonía de palomas de mis manos trémulas sobre mi falda; ni mis ojos mojados por la pena con que lloré en los tuyos... lo escribo.*

*Yo necesito un viento caliente y rudo que arrebate de mis dedos este mensaje y lo arroje, como una espuma de blando mar, en las orillas del ruedo de tus faldas.*

*Tengo miedo de que te mueras sin saber que estoy crucificada en innúmeras cruces.*

*Cada palabra enfriada que te dije; cada gesto de desdén con que te he respondido; cada alegría en que te he sacrificado, debieron de quedarme como castigo tajantes en el rostro. Y sin embargo, luzco impávida.*

*Me miro en todos los espejos y me torturo al no encontrar los rastros de mi infamia.*

*Madre.*
*Yo necesito un viento caliente y rudo que me levante en sus brazos como a recién nacida y me lleve lavada por las lluvias, purificada por los soles, aliadas mis aristas por el aire en marcha, llorosa del rocío de mil noches, hasta tu perdón.*

ADRIANA RUIZ

otos de Hojraj. - Santa Fe

Cinthia Caillet-Bois Vera

uel M. Irigoyen Caillet-Bois

Amalia Villa Rosas

Raquel Arenaza Gómez Iriondo

Raquel Candioti Castell

Lilita Sarsotti Lozano

Héctor José Gómez Argüelles

Martita Elvira Suter Pinasco

Graciela Josefa Mullor Furno

Eduardo Rosa Bunge

Eduardo Mai Rodríguez

Luis M. Mas Sambarino

Henry Daniel Lupotti Freije

Fotos de Hojraj. - Santa Fe

Carlos M

Domi

R

Ilustró Enrique Estrada Bello

# ... con Labradores

## El pan

2.

Apenas parte la aurora
de su predio horizontal
en el horno se bronceа
el sobrepelliz del pan.

Ya por la hora de doce
la gente comulgará.

La nona, antes de herir
la tibia forma candial,
marcará con su cuchillo
una cruz irregular,
(Sustancia a Cristo, la miga
y a la tierra y a la mar.)
en la raja de la hogaza
un beso suave pondrá
y su voz añosa y dulce
sólito ruego dirá:
—Que Dios bendiga las manos
que siembran trigo y el pan,
el pan nuestro cotidiano,
en la mesa familiar.

## Alabanza

3.

No se diga: pagado
sea con alabanzas,
labrador, el esfuerzo,
la fatiga, la lágrima,
que sazonan la tierra
surcada de tu chacra.

No se diga: cantemos
esa espalda curvada
bajo el sol mediodía,
contra el claror del alba;
ese pecho empujando
la tarde hacia la casa
donde la luna monta
su borriquilla parda.

Díganse solamente,
estas simples palabras:
por los hombres del mundo
te sea respetada
el ala vigorosa
de tu mano orográfica.

...OS CARLINO



# ¡BUENOS AIRES...!

POR ISMAEL LOZANO (hijo)

EL escribano Antonio León García tomará esta noche el tren para encontrarse mañana por la mañana en Buenos Aires; visitará a su tío abuelo Casimiro Cetera, a quien, hace dos semanas, le había escrito que pronto tendría el gran placer de verlo, con el principal objeto de saludarlo con un abrazo, y, después, cambiar algunas ideas respecto a una herencia de 78.000 pesos que a juicio de León García, tenía cuatro herederos: él, su hermana, su tío abuelo y la hermana de éste.

No está exenta de inquietudes la vida de Antonio León García. El año próximo cumplirá 30 años de edad y ya es autor de dos libros, uno en verso, "Frutos de mi huerto lírico", poesías que había compuesto cuando cursaba el bachillerato en un colegio dirigido por religiosos, las cuales recopiló para darlas a publicidad en el primer año de su ingreso a la universidad para seguir notariado. Sus versos, puestos en un volumen, están dedicados como reconocimiento, a tres de los que fueron sus profesores por los que sentía particular estimación.

¡Ah!, no olvidaba León García su "A las ruinas romanas", soneto "macizo como la puerta del templo de Rómulo", según el juicio del retórico que hace las críticas literarias en el principal diario de la ciudad. Otra poesía que no abandonaba la memoria de León García, era "Al Dios de la batalla", compuesta en versos alejandrinos, precisos los hemistiquios, con frases bien redondeadas, palabras rotundas, "tan bien entrelazadas — le escribió un padre rector de un colegio de Córdoba — que el rayo de la guerra anda entre ellas".

Recibido de escribano, León García, más que a su profesión se dedicó a los estudios históricos y, no hace aún tres meses, que dió a luz un libro de 107 páginas titulado: "Las vestimentas militares por el año 1850", meritorio por el acopio de documentos; se reproducen decretos y crónicas de la época, sobre todo de un sacerdote dominico de aquellos tiempos, el cual era muy observador y ha dejado informaciones claras y precisas sobre los asuntos que trata León García y que éste ha aprovechado muy bien.

•

Al día siguiente, cuando León García, mediante el tren llegó a Bs. Aires, la estación del ferrocarril era como siempre: un mundo de gente.

Conceptuaba una estupidez que hombres, mujeres y niños vivieran a la disparada, "gambeteando" se decía eludiendo con contorsiones del cuerpo, en los saltos y carreras, el choque con sus semejantes. Los trenes locales iban y venían, un mar de gente traían y otro mar se llevaban. El derecho a trabajar es disputado fieramente, por lo que no es posible perder las combinaciones horarias de trenes, tranvías y ómnibus; al taller o a la oficina hay que llegar a la hora convenida, guay del que se duerme, del que quede atrás o se retarda.

—"Gente maniática es esta", se decía León García cuando alguien le golpeó un hombro al llevárselo por delante.

Poco después estaba instalado en una habitación del séptimo piso del lujoso hotel "Majestic". Primeramente tuvo el propósito de instalarse, durante su corta permanencia en Buenos Aires, en una simple casa de pensión, pero se dió cuenta que por un día, entre el "Majestic" y una soñolienta pensión, sólo había 3 o 3.50 de diferencia. A cambio de ésto, ¿cuántas cosas de buena urbanidad en el trato con sirvientes educados no aprendería, él que venía de provincia?

Entre su muda, tenía en la valija cinco "Frutos de mi huerto lírico" y otros tantos de su reciente producción, "Las vestimentas militares por 1850". En realidad era una buena previsión de su autor llevar unos cuantos de ellos en un viaje a Bs. Aires; podría presentarse la ocasión de obsequiárselos a un hombre de letras o versado en conocimientos históricos, quizás a un periodista.

Por la tarde, a eso de las 3 y media, pensaba ir a ver a su tío que ocupaba con su familia un departamento, en un cuarto piso de una casa ubicada en calle Estados Unidos al [illegible].

En las pocas horas que le quedaban de la mañana recorrió calles del centro, se detuvo frente de no pocos escaparates y finalizó el medio día con un vermú, que bebió despacio, en una mesita de café, al borde de una vereda de la Av. de Mayo.

Durante su paseo se detuvo a ver alguno que otro edificio, cuando la altura o la amplitud le llamaba la atención. En Florida, frente al Jockey Club, y en medio de tanta gente que iba y venía, él guardó una especie de recogimiento; no se sabe si pensó en Pellegrini.

León García, cultor de la historia y literatura del interior, no estaba preocupado en medio de aquella gran ciudad, en algunas de las mani-

...on una silla en que sentarse, ...desnudos artísticos de revistas ...de sus rincones la victrola que ...do durante la espera. Era una ...; a León García se le habían ...s y antes que el visitante arti... rubia que lo atendía le sugi... música, primero? ...vo conciencia que se había en-

comendado mal, advirtió que la mujer vestía li-vianamente, posiblemente una enagua y un ba-tón de muselina, nada más. Con un mohín gra-cioso, estirando los relucientes brazos, dijo al caballero: ¿Quiere permitirme los libros ?

León García era hombre frío. Se sobrepuso, iba a explicar, pero para qué..., si la suerte lo había llevado allí, había que seguirla...

En esa circunstancia, hablando del calor rei-nante, de algo se acordó; abrió la puerta que lo separaba del "hall", desde donde, estirando cuer-po y brazo y cuello, tomó su sombrero puesto en la percha y lo trajo consigo. Cerró nuevamente la puerta y quedó como antes, en el salón con su compañera.

Una puerta abierta daba comunicación direc-ta a un dormitorio, sobre cuya cama prolijamen-te arreglada, posaba el sombrero negro de León García y los dos libros aún tibios de haber per-manecido largo tiempo bajo el sobaco.

Acompañada por la música de la vietrola, mientras bailaba un tango, la rubia le cantaba suavemente en el oído:

"Yo me quiero divertir, yo me quiero divertir,
con la rubia, con la morena,
con la errante de fifí..."

Lo miraba con sus ojillos luminosos, le ha-cía una mueca graciosa y hasta un tete-a-tete de nariz a nariz para arrancarle una leve sonrisa...

A la segunda pieza de música apretaba el ca-lor e invitó a León García a que se sacara el sa-co y bailara en camisa, accedió el visitante y ella se llevó la prenda al dormitorio contiguo pa-ra acomodarla en una silla. Volvió al momento canturreando:

"Yo me quiero divertir...,

y asentaba con fuerza

yo me quiero divertir,
con la rubia, con la morena..."

En tanto que se hacía tomar para continuar el baile, se alzó sobre las puntas de sus pies y estampó un beso abierto en los secos labios de León García que intentó esquivarlo, pero no le dieron tiempo, entonces, él también, resuelto, con-tribuyó a que fuera más fuerte el ósculo; sin-tiéndose hercúleo ciñó hasta lo que pudo la cin-tura de la mujer...

•

La aventura de León García terminó a las 6 de la tarde, y no bajó al subsuelo porque la ru-bia lo acompañó hasta la puerta de calle.

Su cuerpo se había ganado una ducha, y en el hotel se sintió satisfecho. Después paseó por Corrientes y en una librería de Florida compró sólo uno de los dos libros que había pensado. Finalizó la tarde en una confitería y por la no-che, después de cenar, estuvo en un teatro de género ligero. Remató su última noche de aque-lla visita a Buenos Aires con un sueño tranquilo, sin glorias poéticas, ni militares. Satisfecho.

A la mañana siguiente, a las 8, estaba de nuevo en el tren que lo devolvió a Santa Fe. Después de poco más de una hora de mirar ca-lles y paseos que atravesaban las vías férreas, como así pueblos seguidos unos al otro, León Gar-cía meditaba sobre lo ocurrido sostenida la barbi-lla con la mano izquierda. Ya había resuelto que el asunto aquel con su tío abuelo lo arreglaría por carta; era muy claro y fácil.

Quién hubiera sido capaz de leer el pensa-miento del viajero habría captado que en medio de las tantas ocurrencias como se pueden tener en un viaje de diez horas, entre ideas incoheren-tes y no venidas al caso una predominaba. Mi-raba el campo, veía vacas o trigo, pensaba en la riqueza nacional y de pronto, ¡zás!, una frase co-mo:, ¡qué ambiente! Más adelante en una esta-ción mientras observaba un cartel de propagan-da: "En donde menos se piensa: la suerte", y así, muchas...

•

En su ciudad reanudó su vida, ocupándose en sus cátedras de 8 horas semanales, yendo ge-neralmente los lunes, miércoles y viernes al ar-chivo histórico. Escribe todos los días, ya ver-sos, ya historia. Suelen distraerlo en su labor re-cuerdos que lo emocionan y lo dejan suspenso, le vuelve al oído la cadencia de una voz suave. Piensa en Buenos Aires, su fantasía se pasea por París y Nueva York. Luego se cerciora si permanece en el lugar en que lo ha guardado un papel minúsculo en el que hay anotado un nú-mero de teléfono. Lo ha guardado bajo llave, en-tre los originales de las cosas que escribe... Las vacaciones próximas, libre de las tareas del co-legio volverá a Buenos Aires a llevar los origi-nales de su próximo libro, porque, como dice a sus colegas: Los libros que se editan en provin-cias no encuentran eco. En cambio, en Buenos Aires... En Buenos Aires, amigo...

# ...eto actual ...a doña Luna

...e aquel romance bien pagado
...os que me creyó la buena gente —
...ien retardaba esta incipiente
...plausible de Abogado.

...gones pleno y agotado
...torio, alternativamente:
..., aspirina, ombligo, fuente,
...to, botón, cisne empolvado

... en la alta noche ciudadana
...sin sueños; con alguna cana —
... el grillo insiste en su falsete,

... puente espectral te has enredado:
...e propaganda desinflado
...de papel de barrilete.

*...Raúl Beney*

# EMERGENCIA

por

*Benjamín Allende*

*(A Juan Lagomarsino)*

¿Era? ¡El jovenci-to rubio, grácil y sonriente que podría ser.... tal vez un in-glesito petimetre..., era hebreo!

¡Y también flamantísimo médico rural en trance de establecerse. ¡Inteligentísimo el mozo-to y lleno de empuje y aplomo juvenil!

Visitaba en viaje de exploración y tanteo la zona. "Su" zona.

"Su" zona abarcaba algún poblado vecino al de su radicación y donde se prometía frecuen-tes, clandestinas y proficuas incursiones (de cola-boración simulada), porque él como nuevo y sa-turado de modernidad médica y flamantísimos procedimientos sería llamado, ¿a qué dudarlo? Visitando la zona trababa relaciones que se pro-ponía utilizar en provecho propio.

Y fué esa tarde que estuvo en la aldea ca-becera del Departamento H, toda alborotada a propósito del famoso caso.

Idas y venidas y autos en procesión

El "caso" era que el chico Menseguez, un chico cualquiera de la colonia cuya hernia ge-neralmente dócil a las suaves presiones para su reducción había venido por primera vez a re-sistir el reingreso natural dentro de su anató-mica residencia. Vale decir que se estranguló. I ahí fué el dolor, la angustia y la desespera-ción de los familiares.

El joven médico lo supo y de inmediato "ofre-ció sus servicios profesionales" sin esperar a ser requerido. ¡Una hernia estrangulada! ¡Có-mo dejaría sin operar! ¡Sería un crimen!

Todo lo que los libros decían era terminante. Cirujía de ultraurgencia: operar sin tardanza. Las horas tan sólo cambian el pronóstico. Lo que los libros no decían tan claro era como se las arreglaría para improvisar un ambiente quirúr-gico de emergencia.

I fué (consultó la familia voluntariamente) al consultorio del médico local, maduro ya en es-tos trances, tal lo juzgaba él;

(Sólo era ducho en cuerpear responsabilida-des) ¡Operar, colega!, le espetó, I recitó de co-rrido la lección, la libresca y pedantesca lección fresca en su memoria. ¡Operar! "Sin dilación al-guna ni excusa de tardanza!"

El médico local se dejó o simuló dejarse con-vencer:

¡Perfectamente, compañero! ¡Ahí tiene mi vi-trina! Elija instrumental. A su disposición mi mesa, mi ayuda y toda mi colaboración.

Y, ¡qué conmoción en el pueblo! ¡Un niño iba a ser operado! ¡Un niño enH. ¡Un caso gra-vísimo!

Por cierto que ello le daba categoría a la po-blación. En lo sucesivo los naturales de H. ten-drían derecho a informar inflados de orgullo lo-calista: ¿H? ¡Mi pueblo? Escuelas, sí señor, Bi-blioteca, Jefatura de Policía, estación de ferro-carril, muelle flotante y..., un niño operado de hernia estrangulada!

No se hablaba de otra cosa en los comercios, en las chacras, y en los corrillos de la gente que bebía en el boliche del gringo Cittore, mientras esperaba la correspondencia.

En la farmacia atareábase el boticario incon-dicional con el auto clave esterilizando sábanas y servilletas para el campo operatorio. (¿Qué más da?)

Unas horas después el pequeño paciente ya-cía en la mesa de operaciones del médico local.

¿Ya? ¡Caramba, demasiado pronto!, pensó el joven e improvisado cirujano!

El boticario, indiferente y socarrón había em-

porque no...
"¡Demen...
piensa. El...
Es médico...
Ofrece...
quien lo r...
tado por el...
a la ciudad...
Bruscam...
pinta las...
domésticos...
len tanto...
Empieza la...
en abunda...
Va a e...
chos palide...
te el joven...
do sólo en...
("En buen...
Dentro d...
mar contac...
gre empur...
Y veremos...
Pero ¡C...
salvador!
—¡No...
ración es...
—¿Porq...
dos.
—Pero...
jano — ...
Nadie v...
—¿No...
con falta...
I enton...
la oficiosid...
atento y...
en su pala...
vidad mili...
Con ese...

... angustia por él. Dijo que había caído
...nza" sobre unos terrones y que se la ha-
...o la bolsa del agua y hielo que llevaba
...a hernia.
... había ocurrido otra particularidad digna
...ción. Al hombre se le volvió el alma al

...e mojau llovido" se limitó a comentar
...osamente. Y agregó: "Las macanas nun-
...n solas".
...mediato el auto fué puesto sobre sus cua-
...endadas ruedas y el viaje continuó como
...osa.
...ciente se sentía cada vez mejor. Más tar-
...ó hambre y pidió de comer. Después se
...cantar y por fin se durmió.
...gar al puente del arroyo Durazno el mu-
... se despertó.

...dre sintió que le tiraban del saco y a su
... lo llamaba quedamente:
...ta! ¡Tata! Párese un poco!
...é? ¿Se siente mal m'hijo?
...rió el padre con un hilo de voz, casi llo-

...tata; no es eso. Quiero hacer P...
...ombre sintió que se le volvía el alma al
...nuevamente y lanzó un ¡Ah! de alivio que
...uró porque el mocoso elástico y ágil como
...montés había saltado al medio del camino
... de los ¡cuidado! ¡cuidado! que brotaban
...s partes.
...ablemente el enfermo estaba demasiado

...ado el padre pensó: Y ¿si aprovechara la
... de este incidente fisiológico para efec-
...a exploración y ver como anda aquello?
...ver muchacho de porquería, sacate los
... y échate en el suelo panza arriba!
...udeza habitual y varonil del trato paterno
...cía con la evidente recuperación de la
...el muchacho).
...as al aire las anatómicas regiones corres-
...tes y bajo la deslumbrante luz de los fa-
... coche, miró y tocó el hombre.
...aldito tumorcito de la hernia no estaba
... había reducido!
...er! A ver! ¡Bajensen todos, vengan a ver!
...que "uno" se equivoque, yo no soy mé-
...ro...
... se bajaron, miraron y tocaron con sus
...callosas y torpes manazas. Todos decla-
...e no eran médicos, pero...
...sde cuando te sentís mucho mejor? — in-
... padre.
...de que rodamos, tata.
...sunto era claro: La reducción, lo que no
... logrado las expertas manos de los médi-
...as sabias maniobras de la ciencia, era obra
...ella caída "de panza" sobre unos terrones,
...sobre un tronco, la ruptura de la bolsa
... de la localización e intensidad del provi-
... impacto.

—Y puesto que el enfermo está sano, lo mejor será...

—¡Volverse! concluyeron en coro los acompañantes.

El regreso fué triunfal, con otro ritmo de marcha y jalonado con accidentes de muy distinto carácter.

Pararon en el boliche del cumpa Cirilo que los había visto pasar de ida hacia unos momentos y que al verlos de regreso no quería dar crédito a sus ojos. Hubo que referírselo todo. El colono se creyó en la obligación de invitar con algunas copas. Giró 90 grados el tirador y apareció en la línea media, obeso y crujiente el bolsillo lateral, su billetera. Amarillaron algunos billetes de a cien, además de la moneda menuda.

—¡La plata de la operación! — declaró sarcásticamente el colono Menseguez.

El colono Menseguez, conocidísimo en el pago, querido por lo generoso y servicial, tenía el camino plagado de compadres bolicheros.

Menudearon las paradas. Había que recomenzar cada vez el relato con amplitud de detalles. Se les despertó el apetito y tuvieron sed. En Los Ceibos mandaron abrir unas latas de sardinas. Asentaron las sardinas. En El Ubajay mandaron asar unos chorizos. Asentaron los chorizos.

Todo ello remataba en visitas de los dedos, al último temblones, del colono Menseguez al bolsillito lateral del tirador donde yacía "la plata de la operación".

Locuaces y bullangueros hicieron su entrada en el pueblo. Era más de media noche. Entraron dando vivas y hurras.

Se asomaron algunos vecinos a las puertas de sus respectivas casas.

—Deben ser — dijo uno de ellos, — los muchachos del Club Atlético Niubert que regresan de San Fabián. Ganaron 4 a 2. Deben venir medio chupados.

¿Quién iba a suponer que ese auto escandaloso y la alegre comparsa que lo ocupaba era nada menos que el del enfermo grave y sus acompañantes?

III

En la casa del enfermo gravísimo y presunto cadáver, herméticamente cerrada, reinaba el silencio precursor de los duelos. Sobre la cómoda entre dos velas, se destacaba una imagen de San Expedito. Al frente en un sillón cabeceaba la madre, musitaba algunas oraciones, se despertaba y suspiraba sin poder llorar por tener completamente exhaustas las glándulas lagrimales.

Al oír el estrépito del auto escandaloso, supuso como todos que serían los "locos del Club Atlético". Pero cuando el vehículo hizo irrupción en el patio y junto con los vivas estalló un paquete de cohetes, casi se "voló" de susto. Segundos después madre e hijo se hallaban confundidos en fortísimo abrazo. Reía la señora, loca de júbilo y habría llorado al mismo tiempo, pero como he dicho tenía completamente agotadas las glándulas lagrimales. En un instante se modificó el trágico decorado.

Abrieron las puertas de par en par. Pusieron la lámpara Sol de Noche en el patio, encendieron fuego en la cocina, sonaron las notas de un acordeón y... ¡pobres animales! un par de gallinas completamente ajenas a los acontecimientos, pasaron casi dormidas de su árbol dormitorio, a "mejor vida" y de allí a la cocina de sus dueños en calidad de fin de fiesta.

Se armó después una partida de bochas y otra de monte.

En el vecindario se labraban las más diversas conjeturas. Se llegó a pensar en lo "peor". Un velorio alegre de tipo "angelito".

—¿Qué pasará en lo de Menseguez? Parece que están de fiesta, — le preguntó el comisario Wasserman al maestro de escuela quien ya se había enterado.

El maestro de escuela era un hombre de muchas lecturas y "muy curioso" decía él en cuestiones de medicina. Lo informó al comisario y lo apabulló de un tecnicismo:

—Están de festejos.

—¿Y qué festejan?

—La espontánea reducción de una hernia estrangulada y rebelde a las taxis reiteradas.

—¿Ah, sí? — replicó el otro como si hubiese entendido. Ya me lo temía. Pero yo voy a arreglar eso ahora mismo.

Toda la santa noche reinaron las chanta cuatro y los truco y retruco en casa del colono Menseguez. El tirador del amigo Menseguez empezó a desinflarse y a sonar a fofo. Después el sonido fué metálico porque de la "plata de la operación", sólo restaban unas cuantas chirolitas locas.

Al amanecer la reducción de la hernia monetaria del tirador del colono Menseguez era completa. De modo que la reducción fué doble. Y el gusto triple.

¡Es tan lindo comerse, beberse y jugarse la plata destinada a los médicos!



# Aquiles...
# y la ...

por ...

CADA cultura ...
tura frente ...
realidad de dos ...
de preferencias ...
valores y por ...
por la naturale...
descubre.

Es en este ...
tura griega des...
nes orientales h...
conocimientos q...
rales y a sus r...
to de una extra...
de sabiduría es...
nalidades inme...
necesidades má...
que se opera e...
gos del ante-si...
cimientos heter...
narse y agrupa...
al mismo tiemp...
rio a los cono...
ban potencialm...
en el interior d...
paz de elabora...
tos.

Parece que, ...
dos los sistema...
las estructuras ...
ba con mayor ...
unidad y de p...
naron: "ciencia...
temática, y nac...
VI esta venera...
cripto en el p...
que ha sido r...
persas e hindú...
árabes transpo...
que creció y fr...
Newton y Leib...
nera decisiva ...

Es claro que ...
cia, como Mine...
pavesada con t...
indudable que ...
conocimientos ...
una atmósfera ...
uno de los pr...
los griegos des...
expresa la igu...
el vértice, prop...
tas, desconocid...
ras anteriores ...
muchas propie...
ros y con las ...
mas, a veces ...
volúmenes, per...
ban supeditado...
necesidad inme...
vestían para ...
ángulos, ni ten...
des que no se ...
camente en p...
ni tenían, para...
tración" de es...
como ocurría ...
elementales, e...

En cambio, ...
liar manera de...
temáticos algu...
tir una masa ...
sistema científ...

...paran de la tortuga, ésta recorre 9 m., Aquiles recorre esta nueva distancia, la recorre 0.9 m., cuando Aquiles recorre va distancia, la tortuga recorre 0,09 m.; cesivamente. Luego, Aquiles no alcanza- la tortuga.

; porque al recorrer Aquiles los primeros a tortuga habrá recorrido 10 m., y como cia que los separaba era precisamente 90 iles alcanzará a la tortuga a los 100 m., unto de partida.

conclusiones contradictorias demuestran de los dos razonamientos es falso y na- sará ni un instante en declarar que el ento A es el falso. Pero, ¿por qué es o lo es, como se ha repetido frecuente- porque "niega el movimiento", puesto argumentos de Zenón nada tienen que el mundo físico. Hasta el hecho de ha- do un héroe legendario y una bestia dis- una inverosímil carrera, demuestra que miento, también forma parte del hábil con que Zenón presentaba sus argu- para despertar una impresión más fuer- vocar un interés mayor. La conocida según la cual Diógenes, el cínico, ha- tado estos argumentos de Zenón, levan- sin decir palabra, y poniéndose a cami- falsa, por anacrónica. Dejemos pues a alejarse en silencio y volvamos a nues- ión, que no se refiere a la mecánica, si- ógica y a la metafísica, pues está vincu- el juego y la naturaleza de la razón hu-

s nuevamente el razonamiento A, y ana- l significado de sus juicios y la natura- s cosas que esos juicios suponen. Y en- os:

Ese razonamiento admite implícitamen- trayectoria según la cual Aquiles per- a tortuga puede fraccionarse en partes rtadas por el hacha", vale decir supone una constitución discontinua, pluralista de las cosas. Ahora bien, ésta es la tesis pitagórica contraria a la de los eleatas que sostenían la continuidad y unidad, de manera que los argumentos de Zenón se presentan entonces como una refutación a la teoría pitagórica mediante una reducción al absurdo (aplicación del principio de contradicción que luego ingresará en la metodología matemática).

2o. — No todas las fases utilizadas en el razonamiento A tienen un sentido claro y único. En efecto; ¿quiere decir "y así sucesivamente"? ¿En virtud de qué premisas se admite una reiteración de actos (materiales o del pensar) y por qué demostración infiere de la validez lógica de los actos iniciales, la validez de los sucesivos? Estas preguntas no son fáciles de contestar, pues esa inofensiva frase: "y así sucesivamente" encierra la difícil y espinosa cuestión del infinito, tal como se utiliza en matemática, de ahí la importancia que éste y otros argumentos de Zenón tienen para esa ciencia.

De manera que el razonamiento A no sólo muestra, del punto de vista metafísico, la inconsistencia de la tesis pitagórica, sino también, del punto de vista lógico, la necesidad de sustituir, mediante recursos legítimos, el concepto vago de la sucesión indefinida. Y si, con estos argumentos, la finalidad que perseguía Zenón era negar las hipótesis monádicas de los pitagóricos, también obtuvo como resultado la eliminación y represión, en el seno de la matemática, del concepto vago del infinito, y su sustitución, por conceptos precisos que, mediante habilísimos recursos técnicos, lograrán los matemáticos posteriores.

Mucho habría que hablar también del razonamiento B: sus conexiones con el A y sobre todo analizar cómo aparece, en él, esa cantidad de 100 m., que, sin paradojas, resuelve el problema. Pero esto, que tiene mucho qué ver con la matemática y su metodología, no tienen relación alguna con la fantástica carrera entre Aquiles y la tortuga.

# [C]anción de [A]ño Nuevo

*Raúl A. Ruiz y Ruiz*

¿Qué la vida es un soplo y no resiste
el embate implacable de los días que se van?
Esa es razón para no hacerla triste:
el hombre tiene que aprender que existe
como expresión del Bien y del Ideal.

Mucho más que aprender resignación,
conviene ver las cosas mejor de lo que son,
juzgarlo bueno todo
contra la misma lógica, de modo
que la mentira misma sirva a nuestra ilusión.

Vale ver en los hombres ni Satanes ni Judas
sino seres incultos, sin órbita ni fin,
que ocupadas las manos en faenas muy rudas
olvidaron sus almas, dejándolas desnudas
a merced de los cuervos de un macabro festín.

La vida es triste, cierto;
y los días no valen el trabajo que dan
y en este horrible desconcierto
del mundo, el agua es turbia y amargo el pan,
pero es porque los hombres no saben donde van.

El esfuerzo que cuesta nuestro diario mendrugo
tuvo principio un día, pero tendrá fin;
pero aumentamos el dolor del yugo
cuanto más lo juzgamos duro y ruin...

II

Pobre de nos si en esta triste feria,
en este trágico carnaval,
sólo tenemos ojos para ver la miseria,
sólo tenemos risa para reír de histeria
y nuestro tacto sirve para palpar el mal.

No todo es llanto, también hay rosas
en éstos que juzgamos un erial
y aun hay alondras y mariposas
y aun ríen los niños en las gloriosas
ubres del seno maternal.

Sólo cuando uno se empeña en ver
lo feo y lo trágico,
ya no hay Belleza, ya no hay Placer.
¡Sobre los ojos hay que poner
un cristal rosa mágico!

Hay que librar al mundo de su melancolía,
curarlo de esta pesada sentimentalidad
y oír que la experiencia nos grita todavía
que la mejor filosofía
es la del colegial.

Hay que crear un mundo, un otro mundo nuevo
con algo más de espiritualidad...
Una voz no escuchada llega como un renuevo
y grita en el silencio: Quizás ya está en el huevo
una otra mejor Humanidad!

## Estampas de Entre Ríos

# EL LOBISON

EL Diego tiene los ojos pequeños, apagados. Los cabellos le caen en desorden sobre la frente estrecha y hundida. Al reír, abre la boca grande, de labios regordetes y muestra los dientes mochos, desparejos.

Es el séptimo hijo varón del viejo Luca — el pescador — y el único que le quedó a su lado. Los otros, apenas se hicieron hombres, lo dejaron. Marcharon camino a la ciudad en busca de días mejores. Y el mayor se le fué deshonrado, a cumplir una falta, por causas de un tapo y una guitarra.

El viejo Luca mira al Diego con pena y con rabia. Muchacho escurridizo, arisco, silencioso. Salen juntos en la canoa, a buscar leña, a echar y recoger el espinel. Son viajes sin palabras. El Diego lleva los remos con los ojos fijos en el agua. El padre cruza los brazos, apoya la barba sobre el pecho y los recuerdos le vienen en bandadas, como pájaros. Cree haber llegado al mundo bajo la mala estrella. La fortuna y el amor se le escaparon de las manos como si fueran viento y arena. Lo dejó la mujer. Lo dejaron los hijos. Y para mayor desgracia, este último, el Diego, le ha nacido lobisón.

Lo mira remar. El Diego balancea el cuerpo, hamacándose. Muestra los dientes mochos y clava en los remos las uñas largas, endurecidas de rasguñar la tierra.

—Un hijo lobisón... — piensa el viejo Luca.

Y vuelve a dejar la barba descansando en el pecho. Sonríe. El viejo es fuerte como su rancho. Sabe hacerle pecho al destino, así, como su rancho, sabe hacerle pecho a las crecientes y a los vientos.

•

Siesta de verano con el aire lleno de zorzales.

La Elvira trae una flor en las trenzas y en la pollera abrojos y amor seco. Busca yuyos a orillas del camino, bajo los árboles. Yuyos que curan todos los males, que apagan todos los dolores: arazá, malva, raíz de tutía, cepa caballo, escoba dura... La Elvira recoge unas hojas de malva y canta una copla:

> Malva se da por remedio,
> con malva te sanarás,
> y si no sanás con malva,
> malvada la enfermedad.

Sabedora de coplas y de leyendas. ¡Gurisa linda! Había crecido entre pájaros y arroyos y tenía dulzuras de calandria, fuerzas de ríos, ternuras de sauce.

El Diego la ve recoger yuyos desde lejos. Se pasa los días pensativo, buscando palabras para decirle al oído. Y cada vez que se acerca se le enreda la lengua, torpe. El corazón le golpea con ganas de quebrarle el pecho. Le tiemblan las manos y las piernas. Y la Elvira huye, espantada.

—¡El lobisón! ¡El lobisón!

El Diego aparta unas ramas de espinillo. Camina lentamente. Lleva un puñado de poleo y lucera en un pañuelo de seda. Se lo dará a la Elvira y le ayudará a buscar yuyos como en otros tiempos.

La muchacha, de rodillas, sigue apartando hojas de malva. De pronto se encuentra con los ojos del lobisón. Se incorpora de golpe. El Diego le tiende una mano ofreciendo sus yuyos:

—Tomá... — le dice. Es un poco de poleo y lucera...

Y el corazón le golpea el pecho y le tiemblan las piernas.

—¿Querés que te ayude?

La Elvira no responde. Le mira las uñas de perro, largas, sucias.

—Vos me andás juyendo siempre, gurisa, y yo...

Se le enreda la lengua entre los dientes mochos. Baja la cabeza como queriendo encontrar palabras desparramadas en el suelo. Y la Elvira se echa a correr por el camino. Las trenzas le castigan los hombros y cree que son las manos del lobisón que ya la alcanzan.

El Diego la ve correr, alejarse. Cierra los ojos para sentirla a su lado y se lleva al pecho, el pañuelo lleno de lucera y poleo.

•

Medianoche.

Luna grande sobre el río, sobre los árboles. El viento pasa quebrando hojas. Ladran los perros.

La Elvira despierta sobresaltada. Atranca la ventana y la puerta.

Viernes. Día del lobisón.

Tiene miedo. El Diego andará convertido en perro, rondando su rancho.

Prende una vela. Reza. Con el pie descalzo traza una cruz en el suelo. Se acerca a la ventana. Escucha. Afuera anda el viento entre los árboles, sobre el río, y los perros alborotan la noche.

—¡El lobisón! ¡El lobisón!

La Elvira sigue con el oído en la ventana y los ojos llenos de espanto.

Se detiene el viento. Callan los perros.

El alba.

•

El Diego, sentado sobre unas piedras, mira la orilla vecina. Ve temblar las primeras estrellas en el cielo de Paysandú.

Hace tres días que la Elvira se fué con un tro-

*Javier Villafañe*

Lavanderas, por J. M. Colli

Dos tomas, de J. M. Colli

# Notas Sociales

*COMO toda época marca una nueva era, así nuestras páginas recogen hechos y acontecimiento que encierran momentos de la vida de todos.*

*Hemos reseñado una vez más la actividad social del año, convencidos de que nuestra labor no ha de ser estéril, porque a premio de constancia y buenos deseos, encontraremos como siempre las simpatías de cuantos nos leen y gustan conocer estos acontecimientos.*

*El año que se inicia, pleno de esperanzas para todos los espíritus, habrá de deparar a nuestra hoja nuevos temas y comentarios. Inútil sería querer adivinar el secreto que esconde esta nueva etapa; sin embargo habrá como antes un deseo inmenso de disfrutar de las cosas gratas, de los hechos reales vestidos con poca o mucha fantasía. Nosotros, perseverantes en nuestro deber, seguiremos la ruta ya trazada, señalando a grandes rasgos los hechos más salientes y aquellos que interesan, en distintos sentidos, a la sociedad en que actuamos.*

## Siluetas

•

ELLA.—Hermosa morocha, esbelta como junco que se contempla orgullosa en el espejo suave del agua. Su interesante belleza, a la cual forman marco dos gruesas trenzas, se halla enfocada por el fulgor de dos cálidos ojos negros. Es la menor de dos hermanas y pertenece a un distinguido hogar santafesino.

Su apellido nos trae a la memoria el de un famoso músico catalán autor de magistrales y conocidas zarzuelas y operetas.

Ofrece el contraste de su gitana belleza sobre el blanco delantal cuando sale de su casa rumbo a la escuela para dar sus conocimientos y volcar su ternura en el espíritu de los pequeños que la escuchan.

EL.—De alta estatura, las facciones enérgicas de su rostro prestan a su fisonomía un aire varonil. Llegó a nuestra ciudad impulsado por el ritmo de sus negocios. Pero ese ritmo, si bien constante uniforme, se ha visto alterado bastante al conocer a nuestra morocha. Se le suele ver piloteando su automóvil que posee patente de una vecina población. Su apellido es de origen extranjero y aunque viaja continuamente (forma parte esencial de su trabajo) podemos asegurar que su corazón ha quedado anclado en Santa Fe.

•

ELLA. — Suave, menuda, poseedora de bellos ojos color de mar, su fisonomía, a la par que interesante, refleja una dulce seriedad. Su apellido revive épocas de conquistas, en la antigua y fastuosa Roma. A N... solemos contemplarla al pasar, adornando junto con su bella hermana el balcón de su residencia sita en nuestra "rue principal". Su dulce voz es portadora de enseñanza en uno de nuestros establecimientos educacionales más importantes y semeja un dulce gorjeo de pájaros cuando interroga a sus alumnas en el dulce idioma de Musset.

EL. — Oriundo de u na de nuestras más lejanas provincias, dijo— son dulces nues... tras ca... ñas, pero las santafesinas son más dul... ces. Y aquí se encuentra a la vez que en procura de un título, en pos de un dulce cariño.

Su primer apellido es ampliamente conocido en nuestra sociedad y el segundo de ellos aunque da la sensación de frío, no lo crean. "Frías"... son las aguas de las altas cumbres y también después de sufrir el proceso de altas temperaturas.

Y es así como vemos a esta agradable parejita, obsequiarnos con la felicidad de un mutuo cariño.

•

ELLA. — Simpática, bonita, bondadosa, G— es muy conocida y querida entre el círculo de sus amistades. Es poseedora de un sobrenombre muy gracioso, que está formado por la repetición de una sílaba, más aun, si a ese sobrenombre le sacásemos una vocal quedaría transformado en el título de una de las más famosas novelas de un no menos famoso autor italiano de actualidad. Es la mayor de los hijos solteros de un conocido médico, cuya residencia se halla enclavada en la calle que ha tomado el nombre de Nuestro Santo Patrono.

Solemos verla acompañada en nuestros paseos principales por.

EL. — Un mozo bien plantado que pertenece a un calificado hogar santafesino. También es el mayor de varios hermanos, todos solteros. Su residencia se halla situada en nuestra principal avenida. Su nombre como el de Ella se halla formado por la repetición de una sílaba, y en conjunto nos trae el recuerdo de un fruto tropical, de esos que "son duros de pelar". Su apellido si le quitamos una vocal, nos dá el nombre de una substancia mineral, muy útil, que nos brinda calor.

Como pueden observar por los datos obtenidos, ambos poseen mucha similitud, no sólo en las características de sus nombres, sino también en su condición de hermanos mayores, de modo que no es de extrañar la encantadora analogía existente en sus almas, que es nuestro mejor deseo que perdure.

•

ELLA. — Hermosa rubia, de ojos obscuros, cutis nacarado y boca como eclosión de claveles, cuyos hermosos dientes, al sonreír, brillan como perlas.

Dos hoyuelos graciosos, ponen frescura en sus mejillas. Posee un exquisito temperamento artístico que nos ha deleitado en diversos festivales y reuniones, con el bouquet formado por su belleza, la dulzura de su voz y el encanto de su arte.

Presenta un extraordinario parecido con su único hermano, que si bien ha estado ausente varios años por razones de estudio, hoy se halla radicado en esta ciudad ostentando con orgullo su flamante título. El nombre de nuestra silueteada es muy original y comienza con la letra D.

EL.—Joven e inteligente abogado, ocupa a la vez que un importante

# ONOSTICOS 1939

rimer pareja feliz

señoritas...?
Vercellino, Adela
Elia Anello Risso,
rgento Puig, Ruth
, Laura Gandolla
Pizzorno Puebla,
ell, María Virginia
Carbonell Mosco-
Leiva, Ana María
be Greca, Estela
María Lola López
ez Malvido, Mar-
ópez Domínguez,
Cardena, Alcira
a Calderón Berto-
dolfo Velasco, Ir-
rello, Angela Ló-
Rodríguez Cardo-
Bouvier, Lucrecia
a Gómez Cullen,
h, Lía Tettamanti
Bonazzola, Nidia
na María Abramo-
Berraz Cordini,
Beatriz Abásolo
odríguez González,
o, Isabel Berraz
cheri Puebla, Em-
ille Lapieza, Bea-
lo, Zulema Gómez

Parkinson.

o algunos de estos jóvenes...?

Jorge Macagno, Dr. Antonio Arroyo; Enzo Vittori, subteniente A. Pérez Méndez, Dr. Juan Carlos Cagneten, subteniente A. Lobos, Dr. Julio Mayoraz, Hugo Vives, Osvaldo Alonso, R. Iturraspe Zamora, Ricardo Puig Otegui, Alberto Rosas Lischtein, Guillermo Diambri, Dr. Segundo Lamberti, Mario Rueda, Ing. Pascual Cagneten, Dr. Faustino Gutiérrez, Alfredo Viñas, Dr. A. Páez Allende, subteniente Pablo Cornell, Dr. Rafael Vega Milesi, Dr. Angel Trento, César Berraz Mai, Dr. Samuel Gasparotti, Vital Andino, Dr. Clodomiro Amado, Dr. Mario Vigo, Dr. Pedro Santisteban, Alberto Lazzano, Dr. Ildefonso Bonafide, Dr. Osvaldo Fayó, Dr. Carlos Ambrosio; Rodolfo Schneider; subteniente A. Folkenand, Dr. Julio Gaviola, Dr. Mario Iglesias, teniente A. Daneri, Dr. Antonio Caggiano, Dr. Carlos Mathol, Alberto López Fiorello, Pedro Orsi, Osvaldo de la Torre, Dr. Ricardo Passeggi Cullen, Emilio Galfrascoli, Dr. Florentino Ramos, Guillermo Martínez Achenbach, José María Marvaldo, Alfredo Argenti, Rodolfo Arronga.

Amelia Carranza Zavalla; Jacinto Vilella y Margarita Carbonne; León Leiva y Roberta Andreis; Manuel Aguado y Magdalena Ripoll; Ignacio Rodríguez y María Eduarda Pereyra; Francisco A. Costa y Catalina Eugenia Clementi; Darío Salva y Rosa Perazzo; Reynaldo Montenegro y Eduarda Oberti; José María Robert y María D. Oberti; Osvaldo Coronel y Angela Vázquez Danert; Juan Abatte y Bernabela Salinas; Enrique Colldefort y Esperanza Gutiérrez; Bernardo Ferrer y Marcela Tossi; Domingo Quaranta y Julia Nigro; Ernesto Buriando y María Elena Bridón; Agusto P. Chichizzola y Emilia Ana Hanke; Lázaro Rodríguez y Guadalupe Ciuffo; Carmelo Tenuta y Alejandra María Fazzio y otros.

# MOS CASAMIENTOS

ti Garibay - Juan
Perret - Enrique
ruso Achenbach -
ábal.
ásolo - Florencio
teniente Pedro En-
Iruruета - Ramón
edo - H. Pueyrre-
Bacigalupo - doc-
Díez.
Pedro Botta Ma-
Perret - Enrique
guirre Bouvier -
uez.
ñas - Hugo La-
alin - subteniente
a Arrázola - Dr.
sterio.
g - Oscar Ram-
Cafaratti - Raúl

Celia Francia Bernardi - Carlos Sandaza Iturraspe.

Elsa Fabris Palamedi - Roberto Gucler.

Enrique Cello Abgado - Diego Balbastro.

Amelia Merlyn Sarsotti - Manuel López Pujato.

Elsa Huri Zavalla Pinasco - Joaquín Alonso.

María Nélida Gómez Parkinson - Rogelio Frencia.

Belkis Ureta Lassaga - Dr. Salvador Ferro.

Marta Arteaga Lischtein - Alberto Fontanilla.

Belkis Román Milesi - Francisco Sánchez Guerra.

Georgina Beltramino Vionnet - Oscar Pautasso.

María del Carmen Castillo Doldán - Ing. Mario Barón.

Sara Torres Arias - Dr. Juan Carlos Rodríguez Cardona.

Graciela Pinto Fonso - Ramón Teruggi.

Hilda Rodríguez Zuviría - Oscar Alonso.

Dora Passeggi Méndez - Marcelo Bullrich.

Raquel Obieta Bustos - Juan M. Arenaza.

# Varias

—Otros tantos aspectos de la actividad cultural, social y religiosa desarrollada durante el año la consignamos en esta sección denominada "varias"; los contornos de que estuvieron revestidos estos actos y el amplio apoyo con que contaron en los círculos de la ciudad, justifican el elogio de que de ellas haremos:

—El Club del Orden cumplió su programa social ofreciendo fiestas en las fechas patrias y de mayor trascendencia en el país; organizó asimismo periódicos cocktails party y bridge que se sumaron a las actividades del club.

—Es justo señalar a grandes rasgos la labor social y cultural desarrollada por el Círculo Italiano; continuos actos determinaron las simpatías de asociados y familias. A fines de año se iniciaron las reuniones de la temporada de verano, que continúan todavía con gran lucimiento.

—El Jockey Club ofreció varias fiestas que como en otras oportunidades congregaron a buena parte de nuestra sociedad.

—El Club de Regatas, Club Ferroviario, Sociedad Amigos de la Infancia y otros centros sociales brinda-

# ODAS DE PLATA

a finalizado cono-
celebraron bodas
ecimiento fué re-
casos con intere-
familia que des-
ciones y signifi-

l Dr. Abel Furno
mma de Iriondo
dos por sus amis-
de su veinticinco
dós. Don Miguel
eñora doña Delia
a sus amistades
por el mismo mo-
ires, el 20 de es-
don José Uriar-
esposa Alita Paz,
as de plata con
1o. de julio don
y su esposa Au-
genti, recibieron
es en sus bodas
e coronel don Ro-
ora Doña Zulema
objeto de múlti-
asión de celebrar
el día 14 de ju-

lio. También se originó una lucida fiesta en las bodas de plata del señor Ernesto Lassave y su esposa Carolina Abásolo, el día 23 de julio. Rodeados de afectuosas simpatías recordaron su vigésimo quinto aniversario de casados el Dr. Enrique Gallino y su esposa Da. Elena Constanzó, el día 23 de septiembre. Don Salvador Macagno y doña Teresa Milesi, ofrecieron un recibo el día 30 de diciembre con motivo de sus bodas de plata.

También cabe recordar las bodas de plata de las parejas siguientes: Aurelio Rodríguez Rubia y Sra. Matilde Samper, Faustino San Juan y María P. de San Juan, Severo Castillo e Ida Pierini, Juan Rodolfo Benedetti y María Nieves Rivero; Juan B. Hilton y Sra. Juana Siburu; Antonio Olivieri y Laura Corbatta; Alejandro Scotta y Albina de Crochet; Agustín J. Cuaña y Sra. Olivia Reyes; Santiago Noverasco y Filomena Priano; Luis A. Gay y María Hortensia Vionnet; Juan P. Costa y Felisa Vici; Dr. Julio Navarro y





# LAS BODAS DEL AN

La actividad social, lucida por muchos conceptos, tuvo entre sus notas más destacadas la unión de conocidas figuras vinculadas a los círculos de mayor actuación. Es así que en el transcurso del año que termina, nuevos hogares se incorporaron a la sociedad, inspirados en el ideal que encierra la familia.

Nuestra sección se ocupó con amplitud de cada uno de estos acontecimientos, destacándolos del cuadro social de toda la temporada.

Mes por mes reseñamos a continuación los enlaces celebrados en el año que finaliza:

ENERO: María del Carmen Mendoza y Dr. Francisco J. Gschwind; María Esther Sánchez y José P. Pane; Magdalena Valla Fons con Emilio Aragonés; María Angélica González con Arsenio Gómez; María Magdalena Gómez del Río Zavalla y Dr. Luis D. Tiscornia; María de Loreto Velazco y Augusto Luis Oneto; Delia Agudo Franco e Ing. Luis Peresutti; Blanca Esther Obieta e ingeniero Vicente Lombardi; Carolina Inés Maciel y Dr. Alfredo R. Arigós; Irene Josefa Iglesia y Raúl Oscar Clement; Cecilia Bertoluzzi y Federico Collados; Haydee Parma Bernasconi y Blás Oscar Olmedo; Josefa Sabater Santa Cruz y José Baronowky; María Rosa Ortiz y Juan Angel Ingino; Emilia Búsico y Justo Villarreal; Lía Corvalán Lagos y Jorge Florencio Lagos; Olga Kolonisky y Joaquín Crespo Fontes; Judith Iturraspe Zamora; Sara María de la Torre Maciel y Dr. Alejandro Revuelta; Amalia del Carmen Porral Méndez y Lorenzo Rossomano; Amelia Meyer con Angel Rodríguez Long; Raquel Acosta y subteniente Conrado Dúrval Leal; Hersilia Francia Bernardi y Guillermo Cabello Doldán; Zulema Risso López y Eugenio Alemán; Angela Languasco y Francisco Mahonellas Bosch; Inés Beatriz Jozami y Manuel Cancio; Angela Gloria Bazali y Víctor Valentín González; Delia Cavadini e Ignacio Deoseffe; Itita Morelli Eletti y Ricardo Emilio Calvo; Elena Piaggio y Silvino Garro; Elvira Suárez Barberis y Dr. Alonso Juan Cordini; Delfina Mendía y Alberto Agudo Franco; María del Carmen Echagüe y Juan Hugo

ron a sus socios lucidas e interesantes fiestas.

—El 26 de agosto con motivo de regresar de Europa el arzobispo monseñor Fasolino se le tributó una gran recepción en la plaza de la Legislatura, por parte de autoridades y fieles.

—En el mes de setiembre, el Centro de Viajantes efectuó su fiesta anual con un baile en el salón y foyer del teatro Municipal.

—El 12 de octubre los abogados egresados en 1907 se congregaron en una fiesta de camaradería, en casa del Dr. Joaquín Rodríguez; de distintos puntos del país llegaron funcionarios y profesionales para tomar parte en esta jornada.

—Alcanzó proporciones pocas veces igualadas en ceremonias de esta naturaleza, la consagración de niños a la Virgen de Guadalupe, efectuada el 8 de diciembre en la basílica. El acto congregó a una concurrencia extraordinaria, que siguió con interés las alternativas de tan significativo acto.

—El Lawn Tennis Club, que agrupa a numerosas damas y caballeros de esta sociedad, ofreció magníficas fiestas y tertulias familiares de las cuales nos ocupamos con la amplitud y comentario que a cada una de ellas correspondió.

—Las ceremonias religiosas desarrolladas en las parroquias, templos, capillas y oratorios públicos de la ciudad, se destacaron por su brillo y proporciones.

—Con motivo de arribar a esta capital el general de división don Luis A. Cassinelli, a quien acompañaban otros militares, el día 10 de marzo se realizó una brillante recepción. Los jefes y oficiales del primer ejército argentino fueron objeto de múltiples agasajos.

—En los primeros días del mes de mayo, organizado por un núcleo de oficiales se realizó una cacería del zorro, que contó con la presencia de numerosas damas y señoritas de esta sociedad, que participaron después de un almuerzo en el Club de Polo.

—El día 28 de mayo los padres Salesianos colocaron la piedra fundamental para la construcción de la escuela de Artes y Oficios, ceremonia que alcanzó proporciones de singular brillo.

—Las hermanas Esclavas y la asociación de ex-alumnas del colegio que dirigen estas religiosas, celebraron fiestas jubilares en el mes de junio, con motivo de las bodas de oro de la fundación de esta casa de estudios.

—El centenario de la muerte del ex-gobernador de Santa Fe don Domingo Cullen, fué recordado en esta capital con diversos actos culturales y sociales, patrocinados por una comisión de caballeros.

—El Club de Polo ofreció durante el año interesantes torneos y reuniones sociales cuyos contornos e interés alcanzaron vastas proporciones.

Castañeda y Américo Castro; Judith Hortensia Mellit y Carlos Actis; Angela C. Ruglio y Julio A. Massaghi.

FEBRERO: Concepción Alonso y José Bertorello Rosas; Hilda Cabanillas Méndez y Ricardo Ibáñez Duarte; Celia Picabea y Dr. Santiago Frugoni Zabala; Noemí Zunilda Rietra y Rodolfo Guillermo Christen; Carmen María Mori y Segundo Alderete; Rosa Ghidara y Pedro Luis Vittori; Carolina Forni y Aurelio Peroni; Antonia Caporetti y Jorge Rodríguez Zuviría; María Esther Consoli Calderón y Teniente 1º. Jorge A. Rodríguez; María Teresa Reodiani Giri y Carlos Alberto Borthwick; Delia García Hauser y Dr. Rodolfo Cristina; Angélica Ravarezzia y Luis Strada; María Celina Barreiro y Oscar José Isani; Matilde Piccone y Enrique Calp Tabernig; Carmen González y Raymundo Puig; Rosa Scaldaferri y Carlos Valenti; Noemí Chiarvetti y Remo Carlos Massetti; Sara Rueda y Carlos Alberto Carreras Turner.

MARZO: Esther Iturraspe Rodríguez y Osmar Guido Gschwind; Alicia Peña Michelena y Dr. Faustino Eleón; Jeannette Bove y Dr. Octavio Russo; Apolonia M. Torres y Jorge Alberto Baragiola; Natividad Galeerín y Luis A. Attolini; Amanda Elsa Villamea Hernández y Leonidas Mario Leiva; Noemí Hilda Zaratagui Berrueta y Víctor M. García; María Teresa Ferraris Ciuffo y Adán Petrosino; Isabel Elena Cozzarelli y Guillermo Morey; Electra Ibáñez y Moisés Cabrera; Nelly Villalba y Julio César Cello; Judith Marzano y Pedro Fernández Vaci; María Luisa Manfredi y Mario J. Cordoneda.

ABRIL: Sara Delia Furno y Eugenio Vallejos; Sofía del Carmen Veguillas Rueda y Arturo Ritter; Sara Ferré y Juan Leoncio Serrés; Lina Spadoni y León Mounier; Josefa Ayet y Mario P. Gómez; Amelia Esther Doyharzábal y Juan Arturo Pozzi; Blanca Estela Ballat y Guillermo Pleco; María del Rosario Morillas y Damián Cándido Caminos.

MAYO: Elsa Vionnet Cullen e ing. Gregorio Vergara Oroño; Mercedes Costa Scorciaffico y Luis Víctor Beni; Aída Martínez Piñón y Dr. Porfirio Carreras; Lelia Gardella Mosca y Agustín L. Aguirre; Alba Rosa Costa Núñez y Juan Ricci; Elvira Lagger y Domingo Baravalle Alassino; Lilia Mac Donald Aufranc y Ricardo Rodil Rodríguez; Angela Turelli Leduc y Pericles Dentesano; Lydía Vargas Echagüe y Atilio Schweizer; Luisa Amalia Zuntini y Carlos Salaberry; Stanura Mazzi Fertonani y Geremías Oscar Teló; Josefa Julia Beltrame y Juan T. Ponce; Esther Alicia Aguirre Ureta y Andrés Torres Arregui; Emma Roca Soler y Julio Alberto Maidana; Violeta Mazzuchelli Testoni y Dr. Tobías Gismondi; Delfina del Carmen Valdez y Gabriel M. Aguirre; Adela Tissot y Oscar Martín Rodríguez; Margarita Barberis y Luis Carabajal; María del Carmen Moral y Francisco Gayá.

JUNIO: Esther Aguirre Cullen y Dr. Raúl A. Crespo; Graciela Iturralde Veguillas y teniente Andrés García Bruno; Emma Pautasso Villaggi y Francisco Arturo Vallejos; María Adela Ferraris Lousteau y Adolfo Jukson; Veralia del Valle Morales y Carlos Cruz; Rosa Cristiña Colombo y Luis Vasallo; María Antonia Ferrer Mollerach y Dr. Antonio Cragnolino; Nelly Mettini Gordón y Fernando J. Martín; Estela Emilia Doce Didier y Carlos Alotti Aufranc; Domingo Ambrosio y Mar-

# [...]as de Beneficencia

[illegible] y finalmente la [illegible] de [illegible], el [illegible], donde se [illegible] figuras de [illegible] [illegible] esta actividad [illegible] y confe[illegible] cultural, en [illegible] se [illegible] en [illegible] las damas que [illegible]

[illegible] que trabaja [illegible] la Sociedad [illegible] de la [illegible] [illegible] justo premio [illegible] lugar [illegible] [illegible] una [illegible] en el [illegible], el [illegible] la tradicional [illegible] del Jockey [illegible] artistic[illegible]. Tam[illegible] funciones [illegible] de la [illegible] en la [illegible] a las fam[illegible] [illegible]mente el Fin de [illegible]

[illegible] generosa ha sido la [illegible] en este año por la [illegible]entavo, una de sus principales aspiraciones se trabajo en la inauguración de la Granja [illegible] [illegible] construida en las inmediaciones de la capital para alber[g]ar y [illegible] de enseñanza rural de los niños que socorre. Socialmente [illegible] y llevo a cabo diversas fiestas, una de ellas un cocktail party en los salones del Jockey Club el 8 de abril, y funciones cinematográficas, fiestas infantiles, etc., en el transcurso del año. La comisión de damas y [illegible] de [illegible] a la obra del "Centavo", recibieron unánime adhesión en todo momento, distinción que les mereció para proseguir en su obra de importancia social.

— Las Damas del Patronato del hospital Italiano iniciaron su actividad con un cocktail party el 24 de junio, en los salones del Circulo Italiano, [illegible] a este la tradicional cena del 20 de setiembre, también en el Circulo Italiano, además se brindaron fiestas al mundo infantil, cuyo éxito superó todas las previsiones que se hicieron en nuestro medio. Corresponde, pues, señalar esta actuación en la justa medida que merece.

— No menos destacada fué la actividad de la comisión Amigos de la Infancia, con el concurso de una comisión de damas que se desvelo en los primeros meses del año. Inició la actividad social con una cena y baile en el Club del Orden en los primeros días del mes de julio y un cocktail party el 24 de octubre en el Jockey Club, como otras entidades preparó fiestas para niños y conferencias de extensión cultural y de ayuda al niño.

La comisión protectora del Asilo Maternal organizó el día de la inauguración del Parque Juan de Garay, una feria benéfica que obtuvo un éxito halagador, destinándose para ello las artísticas y reinas de carnavalería, llenas de atractivos y animación.

— Cabe señalar también la labor de la Sociedad Protectora de la Niñez, que sostiene el Asilo de Huérfanos, organizó esta entidad festivales artísticos, fiestas para niños y otras [illegible] que por su significación y [illegible] contaron con [illegible].

No la [illegible] menos [illegible] la [illegible] [illegible] por diversas comisiones protectoras de asilos, hospitales, colegios, que en la medida de sus medios, brindaron interesantes [illegible] obteniendo el aplauso de la colectividad.

Estamos levantando EL EDIFICIO de NUESTRO CONCEPTO SOBRE BASES FIRMES y SOLIDAS

seriedad, rectitud.

FARMACIA Continental

[illegible] Propulsora Auxiliar [illegible]

Delia Antonietti
Director Técnico

SAN MARTIN 2379 — SANTA FE



# Los fallecimientos

La desaparición de conocidas personas vinculadas a las actividades culturales y sociales de Santa Fe, fué señalada desde nuestras columnas con la expresión unánime del dolor que ello implica a la colectividad.

La tarea con ser ingrata se cumplió como un deber al destacar las bondades y capacidad de aquellos que contribuyeron en la medida de sus medios a [illegible] y [illegible] a las actividades como constituyen la fuerza vital de una ciudad como la nuestra, en pleno crecimiento económico y espiritual.

La reseña que tiene estas columnas, luctuosa para tantos hogares santafesinos, es un homenaje y un deber justiciero al recordar figuras de matronas, de jóvenes varones, de mujeres y niños, cuyos decesos entristecieron a la sociedad.

Entre los fallecimientos ocurridos en el mes de enero, cabe señalar el de don [illegible], cuya vinculación a diversos círculos de nuestra ciudad, motivó una sentida manifestación de pena; el de don Vicente F. García, conocido escribano con estudio acreditado durante muchos años; el de doña Margarita Manguelli de Crespo, esposa de don Juan Crespo, ocurrido en Rosario; de doña Dolores Lozada de García Vieyra, desaparecida en Córdoba y de: [illegible] Burgos, [illegible] Rodríguez de Benvenuto, [illegible], María Cástaño Barroso de Gómez, [illegible] Sandoval, [illegible] Alfredo Fambolini, [illegible] Ocaña de Magallanes, Julia [illegible] de [illegible], Rosa [illegible] de [illegible], Catalina B. de Cisneros, Dolores G. de Alcántara; José Bonetto, María M. de Bertola, Ernesto Chiesa, María Piaggio de Beltrame, Juan P. Racine, Agustín Alberto Gómez, Teresa Rossi de Antoni, [illegible] Raúl Norberto Gysel, Petrona Espíndola de Morbelli, Eugenia Donati de Ayala, María M. de [illegible], Angel C. [illegible], [illegible] Aguirre, [illegible] A. de [illegible], Marcos A. Morales, [illegible] C. de Mozzoni, Juan Manuel López, José G. Garcilaso, Clara [illegible] de Cavallasca, Carlos [illegible], José Luis Hurtado Sola, [illegible] Sánchez, [illegible] Mercedes de [illegible], Juan [illegible], Agustín Suárez, María del Carmen H. de Ara[illegible], [illegible] María Francisca Balestrini de Duffort y otros.

En el mes de febrero hubo de lamentar estas pérdidas: María Antonia Molina, [illegible] de Casablanca, José Luis [illegible], Gustavo Rossi de Regondo, Moisés F. Moreno, [illegible] Reyna de López Malvino, Rafael Sabatier, Blanca [illegible] de [illegible], Laura M. de Huerta, Dr. Angel Caballero Martín, [illegible], Zulema del [illegible], [illegible], Eduardo [illegible], Vicente Beltrán, [illegible] Echenique, Emilia Daglio Imperiale, [illegible] Francisco Mazzeur, José A. Giménez, José [illegible], Antonio [illegible], José Carlos Miguel [illegible], Alejandro [illegible], María del Carmen Juárez Mercado, Concepción P. de [illegible], [illegible] Gugperi, Elena Lombardi de [illegible], Catalina [illegible] de [illegible], María [illegible] de [illegible].

En el mes de marzo fallecieron las siguientes personas: Dr. Camilo Aldao, coronel Tomás [illegible], María [illegible] de [illegible], Leopoldo E. Freyre, José Arturo Ripoll, [illegible], Federico Ferreyra, Elisa [illegible] de [illegible], Julio E. Roca, María del Carmen [illegible], David Mercado, Nicanor Ferreyra, Manuel R. [illegible], Rosa R. de Vernik, Ana Angela Giovannini de Caballero, Pedro [illegible] Hernández, Juan del Luca, Luis [illegible], Dante Petroni, Ofelia Farías de González, José B. Almeida, Alfredo Gómez, María Delgado de Torres, Pablo Chiesa, Dolores Jordán de Sollier, José Arturo Maciel, Ambrosio J. Rister, Toribio Ramírez, etc.

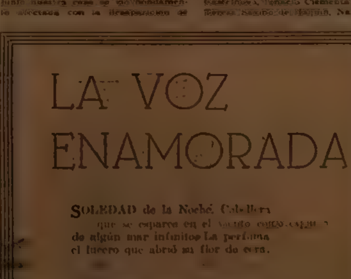
— En la primera quincena de abril nuestra sociedad hubo de lamentar la desaparición de doña Teresa Zucchi de Barrios, distinguida matrona que actuó en numerosas obras de beneficencia; el 26 del mismo mes falleció [illegible] Aguirre de Aguirre, dama ampliamente vinculada a nuestra sociedad tradicional; también fueron hondamente sentidos en este mes los fallecimientos de estas personas: Alejo Carrasco Ramírez, Antonia Cardozo de Benítez, Juan Bustos, León Droqué, Florentino Mazzone, Rosa María Oliveira de Foradori, Manuela Hertz, Isolina Madariaga de Famatán, Juana S. de De Feo, Julio Mazzaro, José Tomás Babiores, J. Silva, Virginia S. de Uliberry, Elida F. Talamé Cavagna, E. Ilentrich Vda. de Tietz, Encarnación San Martín de Monti, Manuel José Urcelay, Edelvina Silva de Villafañe, Francisca P. de Delmastro, Dalmira Ferreyra de Barrera, Margarita J. de Pascual, Domingo Poletti, Juan L. Kurigger, Alejandro Ramírez, Dr. José B. Silvetti, P. Osella, M. Aufranc de Aletti, Joaquina Zuviría de Ruiz, Delfina Suárez de Monte, Antonio Rocca, Víctor Gaydou, Héctor Serrano y Concepción Forbes de Giménez.

En el mes de mayo ocurrieron entre otras, estas pérdidas: Francisca Fornillo de Cavallero, M. Carrasco, Pedro Regidor, Vicente Hidalgo, Fidel Angel Bello, Micaela Comas de Goitán, Rafaela Cicotti de Romano, Eliseo M. Acosta; Leonardo Vega, Tránsito R. de Torres; Mario M. Fontana, Roque Caruso, Francisco Egidio Sánchez, María Macagno, Trinidad Cabrera, Eulalio de la Peña, Francisco Minafra, Dolores L. de Bruske, José Antonio Melchiori, Juan [illegible] Martínez, José [illegible], Angel Lorenzo Daneri, Agusto Natborne, [illegible], Santiago Wilde, Vicente Piazza, Oscar [illegible], Alfredo [illegible], [illegible], Luis Dotteri y otros.

En los primeros días del mes de junio nuestra casa se vió hondamente afectada con la desaparición de su fundador y director don Salvador Caputto, con tal motivo fueron muchas las expresiones de condolencia recibidas por parte de todos los círculos de la ciudad.

El día 15 de este mes, falleció doña Florencia Ballesteros Crespo de Goitán distinguida matrona vinculada a conocidos hogares de esta sociedad. La muerte de don Urbano F. Crespo, suscitó honda pena en los distintos círculos que frecuentó el citado caballero, también fué muy lamentable el fallecimiento de doña Inés Bustos de Maciel, y el de las siguientes personas: Graciela Iturraspe Echegaray, Pedro Dusso Fanelli, Pedro Gronda, Dolores Bouvier de Rotzberg, Angela Bianchi de Baldani, Pedro Vilarreal, Sebastián Araujo, Valentín Hernando, María Pa[illegible] de Castelari, Leandro Pinto, Medardo Eduardo López, Edmundo Alberto, Ibsea Vilarreal de Leiva, Filomena Pan[illegible] de Gravedoni, Aurelia Devana de Fernández, Sara Paredes de Villafañe, Alcibíades Aragón, Julián García Bernal, José Salmerón, María Emma Gebhardt de Berraz, Adela Leuw de Cotier, Patricio Henry, Isidoro Oscar Berraz, Francisco Velázquez, Petrona Silva de Mantel, Antonio Lucci, Domingo T. Copes, María Juana Raimondi, Antonio Abad, Julia Aufranc de Mayoraz y José Santiago Anichini.

El 17 del mes de julio nuestra sociedad fué hondamente afectada con la desaparición del señor Domingo C. Crespo, además causaron hondo pesar estos fallecimientos: Francisco Pandolfo, Dolores [illegible] de Masci, Francisca Figueroa Arteaga, Emma Moretto de Basail, Victoria Salvetti de Gervasoni, Lorenza Correa Taborda de Zunino, Emilia V. Berthouros, José Galván, Catalina Lanteri de Pastore, Antonio Marino, Juan Fernández García, Salustiana Fernández de García, [illegible] Solá, Angel [illegible], Ignacio Clemente [illegible], Teresa [illegible] de [illegible], Nancy Ele-


LA VOZ ENAMORADA

SOLEDAD de la Noche. Cabellera
que se esparce en el [illegible] como espuma
de algún mar infinito. La perfuma
el lucero que abrió su flor de cera.

Nada dice la Noche y nada espera.
Sólo oye al silencio que en la bruma
canta lírico amor con voz de pluma.
Soledad de la Noche. Voz viajera.

¡Dónde irá la canción! ¡A qué ignorada
y celeste bahía su lamento
llevará la nocturna marejada!

¡A qué playa, quizá, del firmamento!
El silencio es el alma enamorada
y su voz en la Noche lleva el viento.

Frida Schultz de Mantovani

# ...esía negra en América

**por E. Raúl Storni**

[illegible] explotación más inhumana [illegible] con el desprecio [illegible] por su color [illegible] negro, pero también [illegible]

[illegible] lo suave ser bello" [illegible] No importa que [illegible] de Eva, ni que [illegible] alma con la más [illegible] es blanco. No im[illegible]

[illegible] tu tendrás alas, [illegible] del Señor [illegible]

[illegible] exposición. Le arran[illegible] última gota de su [illegible] tal como en [illegible] pero penetrantes [illegible] Guillén el poe[illegible]

[illegible]veral
[illegible]veral,
[illegible]eral

[illegible] religioso, el no[illegible] fantasía ca[illegible] particularmen[illegible] le presenta Marc [illegible] "Praderas Verdes". [illegible] de la Biblia [illegible] días observan a [illegible] esta manera, di[illegible] de Connelly, el pre[illegible] Nadie sabe exac[illegible] Dios, pero cuando [illegible] imaginaba parecer[illegible] Dubois [illegible] el negro su única [illegible] felicidad que en [illegible] a gozar ja[illegible] le infunde, [illegible] tranquila resignación [illegible] tu tendrás bot[illegible]

[illegible] del Señor (de[illegible]

[illegible] cielo, me pondré
sus botines
y caminaré por sobre todo el cielo.

Sus "espirituals" son así el vibrante anhelo espiritual de una eternidad donde el color ya no será el estigma que los atormenta.

Los blancos emplean el látigo,
los blancos emplean el [illegible]
la tierra es para los blancos
El cielo es para el negro.

Pero si en sus "cantos de rebelión" vibra el ansia de liberación y en sus "espirituals" la exaltada fe cristiana, en sus cantos de trabajo alienta un suave y resignado consuelo terrenal.

Con la azada o el arado,
con la lluvia o con el sol,
he de continuar penando,
porque no puedo mejor.

La poesía negra americana toma así un carácter netamente social y humano, desde que ella refleja, dentro de formas tan sencillas y puras como el alma misma del negro, toda la rebeldía de su espíritu, la ingenua fe que lo alienta en su penosa trayectoria por la vida y el estoicismo con que acepta su calidad de paria racial. Porque el negro es un verdadero paria, ya que por su "color" se le estigmatiza, arrastrándoselo a una situación de extrema inferioridad con respecto a las otras razas. Pues no sólo se lo explota como proletario sino que se le niega el derecho humano a ser considerado "igual" a su semejante el blanco, y aún al mulato, ante la ley y las costumbres.

Yo también soy América

Clama el negro en estas tierras de libertad y democracia. Y lo es, indudablemente. Lo es, porque con su sangre florecen los cañaverales y cafetales, porque con su sangre se recoge el algodón y vomitan las minas sus riquezas. Y sin embargo, como dice el poeta cubano, Regino Pedroso:

Se fabrican negros de paja para la exportación
hay hombres que te pagan con [illegible] la risa,
[illegible] con tu sudor,
[illegible] con tu dolor,
y tu risa te entregas y danzas.

La verdadera poesía negra, la que exalta sus características raciales y afirma su situación de dolor, florece tan sólo en tres países de América: Estados Unidos, Cuba y Brasil. En algunos otros — Haití, Uruguay, Argentina, etc. — ella es solamente simple expresión aislada de algún sentir personal. Y se explica que así sea, pues en esos tres países donde existe un mayor número de negros puros y mulatos, la explotación imperialista le hace su víctima y el prejuicio racial le aísla en su propia tragedia íntima.

En [illegible] la poesía negra norteamericana arraiga con los "spirituals" y cantos de rebelión de los negros de la Virginia, Alabama y [illegible] allí donde la vida fué siempre más dura y más violenta. Expresiones auténticas de todas esas pasiones y rebeldías hecha poesía, son Langston Hughes, Carrie W. Clifford y Lewis Alexander.

En Cuba sobresalen Nicolás Guillén, cuya poesía al decir de Pereda Valdés "tiene el sabor triste de un "blue" lento, en que anida la desventura del negro", y Regino Pedroso, el poeta negro-amarillo, que le canta al "hermano negro" con toda la penetrante agudeza de su dolor racial.

Negro, hermano negro,
silencia un poco tus maracas
y aprende aquí
y mira allí.
. . . . . . . . . . . . . . . . .
¿No somos más que negros?
¿No somos más que [illegible]?
¿No somos más que [illegible]
más [illegible]?
¿No somos más que mueca y dolor
mueca y dolor?

Es indudable que, como se ha afirmado, "los negros hallaron en su poesía, a veces balbuceante, una forma de expresión [illegible] suya". Es que en esos versos simples, vibra el ritmo de una raza, que no por sufrida y humillada deja de espiritualizar la vida.

Por entre la maraña de [illegible],
habían buscado el cielo con afán.

Quizá la luna le bañaba en plata
y las estrellas con su luz también.
Y [illegible] contaba la leyenda
con sus [illegible] a las [illegible]

Mas no llegó a [illegible] la esperanza,
y el corazón del triste [illegible]
[illegible] las [illegible]
el [illegible]

[illegible] la [illegible]
[illegible] no apagó su sed.
[illegible]
[illegible] que ya se fué.

Yo [illegible] el calor [illegible]
a través de una [illegible]
[illegible]
y la tristeza de tu corazón.

[illegible] de tu vida,
[illegible]
[illegible] el [illegible]
[illegible] de su cruz!

[illegible] a la distancia,
en las [illegible] tus [illegible]
[illegible] que llorae
con [illegible] lágrimas [illegible]

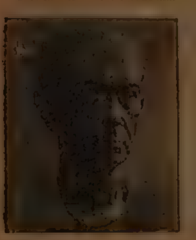
**Rosaura Schweizer de Juliá**

Santa Fe de Veracruz
1939



# LAS ARTES PLASTICAS LOCALES

"[illegible]" de [illegible]



[illegible]

"NATURALEZA MUERTA" de Puccinelli

"CABRITO" de D. Banus

"ESTRELLAS FEDERALES" de Alicia Crawley de Franke

El movimiento artístico del año que ha terminado en cuanto se refiere a las manifestaciones plásticas, ha sido importante.

Además del salón anual que celebra el Museo Rosa Galisteo de Rodríguez, y al cual concurren con trabajos los pintores, escultores y grabadores más conocidos del país, los artistas locales realizaron muestras individuales y de conjunto que sirvieron para que el público y la crítica pudiera apreciar el esfuerzo realizado y el afán de trabajo y de progreso que les anima.

Por orden cronológico haremos una breve reseña de las exposiciones efectuadas, y que en su oportunidad motivaron crónicas y juicios de este diario.

**[illegible] de [illegible] de Juan [illegible]**, después de una ausencia de dos años del ambiente local que el mismo pasó en el valle de Humahuaca, se presentó en el salón Garcilaso con un conjunto de témperas sobre motivos de aquella región. En esa oportunidad señalamos los evidentes adelantos de [illegible], y el esfuerzo realizado. En general en dichos trabajos, si bien el artista recargó los primeros planos en las perspectivas y [illegible] en su dibujo y el color así, tuvo el valor de una renovación ponderable. Con otros concurrió este mismo artista al salón anual.

**José Domenichini.** En el mismo salón Garcilaso, Domenichini expuso una serie de manchas sobre motivos del Litoral, Helvecia y Santa Fe, [illegible] al óleo, género que recientemente aborda el artista, cuyas acuarelas le han dado justo renombre en nuestro medio, señalaron una [illegible] preocupación por obtener el dominio técnico del nuevo [illegible]. Salvado el escollo inicial, Domenichini, cuya retina es fina, y cuyo dibujo es excelente, se mostró como un acertado animalista. Este artista expuso en el salón anual, en el de Rosario, en el del Círculo Israelita y en el de plásticos locales, al cual concurrió con una tela de gran formato con caballos bien resueltos y una armoniosa naturaleza muerta, rica de color.

**Alicia Crawley de Franke.** Realizó su segunda exposición individual en la Galería Carmen, de acuarelas y pasteles sobre motivos florales y paisajes. Concurrió al salón anual, donde obtuvo un premio conjunto. Concurrió a la muestra femenina, y al salón del Círculo Israelita como también al [illegible] que se efectuó primero este en Rosario y en el mes de octubre en esta ciudad.

**Delfina Bunge de Rosa.** En la Galería [illegible], esta artista realizó una exposición de retratos y dibujos que fué muy bien recibida por la crítica. Concurrió después a la muestra femenina. No así al salón del Círculo Israelita ni al de plásticos locales. [illegible] dotada para el retrato no ha sido posible apreciar en esta muestra [illegible] el [illegible] obtenido en trabajos de otro [illegible], como puede [illegible] de acuerdo con sus excelentes condiciones. Así permite anticiparlo "Rincón de [illegible]", pastel expuesto en el conjunto de [illegible] femeninos realizado en el mismo salón.

**Muestra femenina.** En la Galería El Carmen, a fines de setiembre se realizó la muestra femenina de dibujos, apuntes, acuarelas, témpera, pasteles y óleos, al que concurrieron las señoras Ana Laporte de [illegible], Alicia Crawley de Franke; Leonor Milia de Gschwind; A. Lawerg; Delfina Bunge de Rosa y las señoritas [illegible] Domínguez, Zulema Gustavino, Ana [illegible] y Virginia Isabel [illegible].

En su oportunidad [illegible] que tanto la [illegible] Gschwind, la de Rosa y [illegible] y [illegible], en sus respectivos géneros [illegible] aptitudes [illegible] para [illegible] éxitos.

**Zulema Gustavino.** En el salón [illegible] se presentó con su primera muestra individual de dibujos coloreados sobre motivos infantiles, [illegible] bien realizados, finos y llenos de sano humor.

**Salón Círculo Israelita.** El Círculo Israelita organizó un salón al que concurrieron la mayoría de los artistas locales. El jurado integrado por los señores Cardelli, [illegible], Paganini y [illegible], otorgó los siguientes premios: Pintura, a Enrique Estrada Bello. Acuarela, a J. Domenichini y Escultura, a J. [illegible]. Premios acertadamente bien otorgados aunque se dejara sin estimular a Sapochne, que concurrió al salón con dos acuarelas de positivos méritos.

**Exposición Giménez.** En el hall del Hotel España este pintor argentino realizó una exposición de trabajos sobre motivos de la cárcel de [illegible] meritos. Giménez concurrió al salón del Círculo Israelita con tres trabajos sobre los cuales hicimos crítica haciendo resaltar su valor expresivo.

**Víctor Delhez.** En el salón principal del Museo Rosa Galisteo de Rodríguez, a fines de octubre, expuso cuarenta grabados en madera sobre motivos bíblicos, este maravilloso artífice que es Delhez. Pudo apreciar el público de Santa Fe en esa [illegible] parte de la valiosa y personal labor de este artista, realizada en un ambiente de soledad e introspección que le da un carácter hasta cierto punto frío y deshumanizado pero de cuyo alto valor artístico no cabe dudar.

**Francisco Guinart.** Este pintor español expuso en el salón de la Hermandad Ibero Americana un conjunto de trabajos sobre motivos de Tunez, Mallorca y Valle de Arán, que [illegible] en arte oriental y arte español. Realizados [illegible] técnica [illegible] la evidente habilidad manual de artista y su [illegible], la [illegible] de conjunto no señalaba ningún esfuerzo excepcional. Los paisajes de Guinart [illegible] de falta de transparencia y de atmósfera. No es un pintor de [illegible] Los objetos [illegible] al exceso, le [illegible] en algunas [illegible] de mal gusto. Por otra parte, y desde el punto de vista de las enseñanzas que pudiera traer estos pintores al medio local, hay que señalar, [illegible] que el paisaje de Guinart [illegible] de la [illegible] de [illegible] y de [illegible].

La nota personal de este pintor la dan sus [illegible] pero con evidente [illegible]. En cuanto al color, con [illegible] ese [illegible] de la pintura [illegible], es monótona, sin matices, lo cual contribuye a quitar carácter expresivo a su obra, para situarla en el justo límite a que puede aspirar.

**[illegible] Paganini.** La muestra personal de Paganini realizada en la Casa del Artista, inaugurada el año que termina, [illegible] un acontecimiento desde el punto de vista local. Este [illegible] de los valores allí expuestos. Del conjunto [illegible] numerosos, que abarca casi toda la [illegible] de este pintor, fué dado [illegible] lo que podríamos llamar características de [illegible], la [illegible], y su dominio del color local. Sus paisajes en verdes, sus notas del

[...]ema ilustrado. Conjun[...] la muestra de Delhez, [...] del Museo, e [illegible] [...] la poesía ilustrada [...] la Asociación [illegible] [...] y escultores [illegible] el Museo Municipal [...] [illegible]. En la muestra [...]tada. De sus trabajos [...] diginos de [...] ilustraciones de [...] Candioti de Ro[...] Agrupación Arte Local [...] Vilas Zabot, y [illegible] [...]ban a las verdaderas [...] la ilustración.

[...] del año en cuanto a [...] plásticas, queda el [...] exposición de los ar[...]tistas locales, a la cual nos referi[...] [illegible], y el reciente de Pagani[...] [illegible]. Puede decirse que la actividad [...] [illegible] y [...] no hay razones para que se continúe [...] desarrollando la obra que [...] realizan silenciosamente y [...] Santa Fe [illegible].

Es de esperar que en el año que [...] este resurgimiento se [...] y vigorice y que tanto los [...] veteranos como los más jóvenes per[...] con entusiasmo en la obra [...] Santa Fe tiene derecho a [...] ocupar el lugar que le corresponde como centro de cultura [...] del esfuerzo de sus hijos y [...] que conviven en su ambiente, el que [...] esperanza se convierta en una vigorosa realidad.

## [...]IEDAD DE ARTISTAS PLASTICOS LOCALES Y LA CASA DEL ARTISTA

[...] un grupo de pintores y [...] en nuestra ciudad [...] Artistas Plásticos Lo[...] fin inmediato de pro[...] progreso de la cultura ar[...]ando [illegible] con el propósito de de[...] materialmente a sus [...] el transcurso de ese [...] cabo la primera expo[...] pintores locales, y desde [...] regularidad, se organi[...] hasta el del año que [...] expresiones de cons[...]n a través de las cua[...] observar el adelanto [...] artistas plásticos, [...] último año han ofrecido [...] Santa Fe un conjunto [...] no difícilmente puedan [...] artistas locales de otros [...] país.

[...] Sociedad de Artistas [...] asimismo llevar a ca[...]tiva largamente acari[...] no dudarlo influirá fa[...] en las actividades del [...] referimos a la Casa del [...] amable, que en pleno [...] ciudad, ofrece dentro [...] su arquitectura colo[...]ntios anchos y de sus [...] espaciosas [illegible] propi[...]cio a las [illegible] modernas de los jóvenes y de los veteranos pinto[...]res santafesinos.

En la Casa del Artista se exhibió la muestra del XIII Salón, al cual concurrieron 84 obras entre pinturas, esculturas y grabados, pertenecientes a 42 expositores. El jurado otorgó los premios siguientes:

"Tarde en el dique", óleo de Ludovico Paganini: Premio de Honor y Ministerio de Instrucción Pública de la provincia.

Premio Figura y Museo Rosa G. de Rodríguez: "Cristilla", óleo por Enrique Estrada Bello.

"Viejo pinar", premio Paisaje y premio Joyería Worms, óleo por Juan Sol.

Mario Carrazalabi: Premio composición y premio diario "La Nación".

"Retrato", óleo por Julio Lammertyn: Premio adquisición "Salvador Caputto".

Estímulos. — "Autorretrato", por Ricardo A. Supiciche, Acuarela; premio "Art. Plást. Loc." "Naturaleza muerta", por Leonor Mina de Gachwind: Premio Guillermo Cetta. "Retrato" por Vicente Marinaro. Pastel: Premio Casto Franzo. "Retrato", bronce, por Miro Bardonek: Premio de Honor y premio Intendencia Municipal. "Cabrito", barro cocido por [illegible] [illegible]: Premio [illegible] y premio Ministerio de Obras P. de la Nación. "Retrato", yeso por Wenceslao Sedlacek: Premio Latimuk y premio Artistas Plásticos Locales. "El b[...] y la dama", lápiz, por Julio Lammertyn: Premio Dibujo y premio [illegible].

"[illegible]"

"TARDE EN EL DIQUE", de L. Paganini

# [...]TE SUBVERSIVA

por D. CARRION DE GOMEZ

[...]o [...] los Pedros y los An[...]eron la idea feliz [...]có otra noche [...] Esta vida, no puede [...] comen y otros ayunan. [...]r al pueblo revitaliza[...]ner, hay que trabajar [...] hace falta haber [...] no conoce el traba[...]

[...] muy bien! — Asin[...]dros, los Joseses y los [...]

[...] noche, y Juan con [...] y [illegible] trajera [...]

[...]o la hora! Nuestros [...]ren de hambre. ¡Juan [...] por cuenta caro, la [...] a Europa el [...] [...]al río. ¡Abajo el go[...]

[...] a lo Zaccone [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [...] y los [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [...]

financian, escribir cuesta mucho, la plata no vale nada. Ya verán ustedes. Con nuestro diario, echamos abajo el gobierno, los especuladores, los terratenientes, la usura. Duele más un latigazo de la prensa que cien sablazos.

Hay que redimir al pueblo, salvarlo del caos en que está hundido, arrancarlo de los tentáculos del pulpo imperialista que lo tiene aprisionado. ¡Abajo la tiranía! ¡Viva la libertad!

Y el diario llegó a aparecer, vaya no.

Apareció un número, que lo leyeron los cinco contertulios y que la imprenta editora no llegó a cobrar jamás.

Pero Juan estaba satisfecho, él se propuso hacer obra regeneradora, monumental, algo que asombrara al mundo.

La culpa del fracaso, fué de los otros, de los Pedros y los Joseses, que no cumplieron con la imprenta, pero que a pesar de todo, seguían [...] admiradores de Juan y le rendían la misma pleitesía de antes.

Y no se [illegible] [illegible] Juan [illegible] [illegible] de sacar otro número del diario y [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] que Juan [illegible] [illegible] [illegible]

Pero un día ¡oh desastre! Juan en [illegible] [illegible] y [illegible] a los pa[...]labras grito de tragedia, de horror, comentó a sus camaradas estas palabras:

—La policía nos persigue.

Los Pedros, los Joseses y los Antonios llenos de terror, helados, profundamente abatidos, sólo acertaron a llevarse las manos al corazón, como si éste fuera a saltarse del pecho. Los ojos sobresaltados miraban a un punto fijo, veían caños de revólveres, grillos, cadenas y un calabozo húmedo, tétrico, sin luz, que Juan nunca les había mencionado. ¿Sería posible? Ellos no habían hecho nada malo, ni siquiera matar una mosca y eso que andaban a montones por los bordes de los vasos donde tomaban la cerveza. Juan repitió.

¡Sí, camaradas! La policía sigue nuestros pasos, sabe que estamos aquí, que somos gente subversiva, que tramamos algo, que deseamos una sociedad mejor. ¿Qué me dicen ustedes?

¿Y qué iban a decir ellos? Los Pedros, los Joseses y los Antonios, no decían nada, no sabían decir nada. Juan lo era todo para ellos, lo sabía todo, lo intuía todo. Si él decía que la policía estaba sobre sus pasos así debía de ser, pero [...] la policía ni nadie, a excepción de los [...] sabía que existían en el mundo estos buenos ciudadanos que no [...] el temor de la persecución, se [...] conspirando contra el gobierno, la burguesía, los terratenientes y los [...] desde la [...] del café [...] se vaciaban los [...] de cerveza o el [...] de boca en boca [...] de [...] en la [...] de las [...] de los [...]

El [illegible] [illegible] de la vida.

# ...TAD DE ADRIAN

(CUENTO)

por JORGE CARBALLO

[illegible]

...do y fuerte de optimismo. ¿Será acaso la soledad? Adrián no lo sabe. Quiere pensar pero las ideas no pueden coordinarse a pesar de sus esfuerzos. En la ribera, pegados a la cubierta del barco, sus compañeros cantan con voz ronca al compás de una guitarra. Así visto desde lejos, el muelle le parece distinto. Hasta las sombras que lo envuelven a medida que se va acercando, tienen una extraña suavidad.

[illegible]

Cuando te pasa la penumbra de su barco no vió a lo lejos más que unas casitas blancas unidas entre sí como en las exposiciones de juguetería. Ya en el mar a medida que se hinchaban las velas iba naciendo en el fondo de su alma la [illegible]

[illegible]





# HACIA NUEVAS AUR...

por J. U. MAC DONALD

C[illegible] de estas horas que nos ha tocado vivir. Percibiremos su progresivo oscurecer, en un constante gestar de nubarrones amenazadores cargados de presagios y de interrogantes.

[illegible]

Allí el fenómeno es amenazador y grandioso, pero casi siempre intrascendente. En breves instantes, el cielo hasta entonces límpido, se cubre de nubarrones, se improvisan ráfagas silbantes y la escena se torna imponente. Pocos momentos más tarde, [illegible]

[illegible]

¡Cuánto diéramos porque los nubarrones que percibimos cerrándose en [illegible]

Desgraciadamente hay prolegómenos [illegible] furias renovadoras.

[illegible]

# ...un lugar de la Mancha...

### POR FRANCISCO VALDES

...he pagado a esa señora Ta... ducados de plata sobre el ...ato al trigo por la real ha... ...me ha prometido restituír... ...as tarde del año próximo. ...puede. Hacele muerto un ...a su hija gravemente en... ...debe ciertos dineros al señor ...oco, los cuales no reclama...

Deso preso, señor comisario de provisiones, y no haga resistencia al protesto. Y sepa que yo sé que no es la primera vez que vuecé se muestra tan caritativo. Aquí viene bien lo de sobre llovido, mojado. Las caridades (y dígalo su merced mientras descansa entre rejas) son una virtud en tanto que se hacen con los caudales pro...

...según dice, si no los necesi... gestionar una capellanía en ... Tales razones, con otras que ...caso no me he venido dando, ...tendible el ruego de dicho ... Como buen cristiano, yo la he ...do.

...ta de la hacienda del Rey. ... Pues sepa vuecé que ha ... grave delito y que yo, como ...estoy obligado a repararlo ...gario. Para eso estamos...

pios, y que hay muchos ahorcados por [illegible].

Con esto, asió fuertemente a don Miguel del brazo manco y lo arrastró hasta la puerta del Ayuntamiento, donde lo entregó a Sancho el carcelero, con prevención de que aquel preso era de tal valor que su fuga pondría en peligro la misma Monarquía, asegurando al dicho Sancho que el escribano atestaría tales delitos de aquel hombre contra la ha...

...cienda real que el Rey, sin duda, le oficiaría a él, como alcalde, dándole el parabién por la captura.

Así quedó encerrado en una cárcel de cristianos el que, en su juventud, fué alojado mil veces por la morisma en lugares semejantes.

El bueno de Sancho, cuyo oficio no le mortificaba la conciencia, ya que nunca en sus años tuvo a nadie bajo su custodia, quiso saber por menudo las causas y antecedentes del encierro de don Miguel. Este, deseoso de congraciarse con quien, según las trazas, había de ser su único comunicante en muchos días, le detalló el crimen de la Talenta y algún otro de que se acordaba. El carcelero, después de frotarse el extremo de la nariz con un dedo algo sucio, como en señal de hallarse dubitativo, declaró que él en aquello no veía delito ni mayor ni menor, pero que mejor que él sabría poner en su punto los sucesos [illegible] el señor don Alonso Quijano, a quien haría venir en volandas por el deseo de servir a un preso que parecía buenísima persona.

Aun no habría pasado media tarde cuando el tal don Alonso ingresó en la celda de don Miguel en la [illegible] la [illegible] e idéntica [illegible] la misma calor e idéntica [illegible] que en la primera parte del "Quijote" se describen. Y después de [illegible] y [illegible] ofrecimientos entre [illegible] hidalgos, y de referir el preso [illegible] pormenores de su breve [illegible], dijo don Alonso:

—Yo, señor caballero, [illegible] mucho más de [illegible] de caballerías que no [illegible] de Villalpando [illegible] quiero decir que no soy curial, aun cuando se me alcancen [illegible] vislumbres de que no todo anda en este asunto como debiera. Tiempo llegará (y no tarde) en que alguien restaure en el mundo las justicieras [illegible] de muchos Amadises y [illegible], sin que el Rey gaste [illegible] en mantener el ejército de jueces, escribanos y corchetes que [illegible] ahora la justicia. No digo más, y, si vos queréis, yo os sacaré de aquí y encerraré al alcalde, hasta que se le ablanden los sesos y entienda que el primer deber de todo cristiano caballero consiste en amparar a los menesterosos, aunque sea tomando en préstamo las cantidades que necesitare.

Don Miguel de Cervantes, con prudentísimas palabras, declinó tan gallardo ofrecimiento. Sólo rogó a su bienhechor que le enviase a la cárcel algunos pliegos de papel, un tintero y plumas, cosas de que tenía suma necesidad.

Don Alonso le prometió mandarle en seguida aquellos artículos, a los que él agregaría, para consuelo y solaz del cautivo, muchos libros caballerescos elegidos entre los centenares que ocupaban una no pequeña habitación de su casa.

Y al día siguiente, apenas un rayo de sol, entrando curioso por el ventanillo de la celda, cayó sobre la blancura de los pliegos, el preso, con una sonrisa en los labios, comenzó a escribir lo que sigue:

"En un lugar de la Mancha, de cuyo nombre no quiero acordarme..."





# Drama con luna y música de S...

### por ARMANDO ESAUL MOLINA

Es el [illegible] de aquel otoño [illegible] ya el último eco de la [illegible], pues fué un otoño con música de [illegible] la anotación [illegible] a la justificación del carácter [illegible] de este relato [illegible], y bajo aquella luna de frígida blancura el pueblecito asume un aspecto de inusitada irrealidad.

[illegible] paz [illegible] y ancha flotaba sobre las calles, y sólo de raro en raro los pasos de algún transeunte rompían sobre las enladrilladas veredas el hondo silencio. De pronto, el silbato de una locomotora pobló los aires con sus estridencias, y del tren que poco después se detiene en la estación pueblerina, desciende un pasajero a quien el jefe mira de hito en hito...

Nadie ha ido a esperarle, y ya ha partido el tren, y el forastero está allí todavía en el andén mirando cómo se extingue a la distancia el rojo parpadeo del farol de cola del veloz convoy. Permanece aún unos minutos en esa actitud, luego encendido un cigarrillo levanta el cuello de su sobretodo y se echa a andar hacia la puerta de salida de la estación de nuevo silenciosa y solitaria. Al llegar a una esquina hace un alto, pero reanuda enseguida la marcha.

Parecen serle familiares estas calles rectas y anchas por donde le lleva su andar sin prisa y de las cuales es en esos momentos el único transeunte.

Andando, andando, ha dejado atrás varias cuadras y ya está casi en las afueras del pueblo. Al llegar frente a una casa de amplio portal y de paredes agrietadas, vuelve a detenerse y tras una ligera [illegible] da tímidamente dos golpes en la argolla de bronce del llamador. Tardan unos instantes en acudir a su llamado y en ese intervalo siente dentro de su pecho los aletazos de un pájaro ciego.

Helo ya en la penumbra de una pequeña sala sobre cuyo alfombrado la luna se estira como un fino y blanco [illegible]. Como conoce la casa, da vuelta a la llave de la luz, y la habitación se ilumina en todos sus ángulos. Segundos después, una mujer, de edad indefinible, esbelta, alta, rubia, aparece en la [illegible] puerta del aposento y tras breve vacilación corre hacia los brazos del viajero.

Las primeras palabras mueren casi a flor de labios sofocadas por la [illegible] de los corazones. Repuesta de su emoción la pareja va a sentarse en un viejo sofá y a poco, la mujer reclina su cabeza en el pecho del hombre, y toma entre sus manos delicadas las manos de aquél. Ella suspira, y en sus ojos apunta el brillo de unas lágrimas dichosas.

Como paladeando el [illegible] sabor de antiguas palabras, hablan los amantes. Y éste es su diálogo:

Él: —Ya ves, he vuelto otra vez a tu lado. Tu carta llegó precisamente cuando me disponía a venir hacia ti para no dejarte jamás. Estoy cambiado, ¿verdad? Ya no son mis cabellos como cuando tú los acariciabas. En mi frente hay algunos surcos profundos, pero no tantos como los que cruzan mi alma. Tú en cambio estás casi como entonces, y si no fuera por ese rastro de sombras que descubro en tus ojos, diría que eres la misma de ayer.

Ella: —Rastros de lágrimas en el [illegible] del [illegible] de mis ojos! Desde que te marchaste, no he hecho otra cosa [illegible] el [illegible] de tu [illegible]. Veces amigas me dijeron: "Vive, olvida, aturdete en la [illegible] de los [illegible]". Pero yo estaba como [illegible] en esta casa y nada ni nadie que no fueras tú hubiera podido apartarme de ella. ¡Partir! ¿Y si él tornase? ¿Y si un día volvías y [illegible]

...a mi vieja puerta, y sólo le respondiese el eco de una casa vacía? Y así, en esa [illegible], con esa esperanza, con tan [illegible] angustia, aguardé meses y meses, años y años tu regreso, hasta que supe que estabas en Buenos Aires, y te escribí...

La voz de la enamorada se hace opaca de sollozos y toda la pena de su larga soledad sube a la garganta y sofoca sus palabras. Mientras la oye, el viajero siente agitarse en su alma un mundo de encontrados sentimientos, y de nuevo hace presa de él la obsesión que le alejó de su amada, una noche ya lejana, cuyo recuerdo le persiguió implacable doquiera anduvo fugitivo de sí mismo, juguete de un invencible temor a la realización del sueño amoroso.

Va a levantarse y desasirse de aquellos brazos, a huir, a echarse a toda carrera, sin rumbo hasta donde lo lleven las fuerzas. Pero [illegible] no se mueve, está allí, desdichado y feliz, viendo el cielo y el [illegible] de su entra a [illegible]. [illegible] beso ahora los cabellos, los [illegible] los dedos pálidos y largos de su amada, la aprieta contra su pecho, contra su corazón que se ensombrece o ilumina como bajo una tormenta.

Estimulada por las caricias del hombre, se aviva y crece la [illegible] mágica en el alma de la dulce criatura, y oyese de nuevo la ternura de su voz.

Ilustró Enrique Estrada Bello

# CELIA

CUENTO

de *Enrique Wernicke*

una oportunidad hacerle una de esas bromas que no se olvidan en toda la vida. En tanto, mi tía Raquel, impertinente y categórica me repetía: "Ya sabes: nada de carreras, nada de [illegible], nada de brutalidades. Celia es una niña delicada. ¡Cuidadito!"

Con los primeros días de octubre apareció Celia en la quinta.

Bajó del coche ayudada por mi padre. Yo estaba escondido detrás de un ciprés observando

Dibujo: R. López Cervetti

con un gesto malhumorado todos sus movimientos.

Celia no era pelirroja. Tenía el cabello negro como el azabache y los ojos rasgados y tristes. Se vestía con un vestidito sencillo impreso con flores y el sombrero lo traía en la mano.

Papá dijo alguna palabra que no llegué a escuchar y ella se puso a mirar [illegible]. [illegible] fuerza me temí una burla, pero como su calma ya había variado algo la situación, en soledad encontré valor para acercarme [illegible].

"Este es Raúl" — dijo mi padre — "Tienen que ser muy buenos amigos".

La miré en silencio y bajé la cabeza. Celia, en lugar de [illegible] la [illegible] se turbó, sonrió y se tapó la cara. Cuando les vi los ojos estaba roja como la grana y [illegible] con las manos. Fué un buen comienzo de [illegible] conseguí sentirme más a gusto. La tal insensata amiga nada no existía y en cambio Celia [illegible] en esa "batata" y todavía tenía esos [illegible] ojos negros. Mis padres entraron en la casa dejándonos solos para que [illegible] las primeras palabras.

Como me resultaba imposible encontrar una [illegible] hacer un paseo. La tomé de la mano y [illegible] como que [illegible] a caminar. No dije absolutamente nada en todo lo que [illegible]. Me [illegible] con [illegible] la mano, detalle que para mí ya [illegible]

[illegible]

—"Tú no me quieres" — dijo poniéndose colorada — "Tú quieres que yo me vaya".

Y me soltó la mano.

Su reproche me encendió una llamarada dentro del pecho. Agarré [illegible] la manito de la chica y [illegible] de los consejos de tía Raquel eché a correr como yo sabía hacerlo hasta el rincón secreto y [illegible].

Abrí a manotones un sendero por el pasto y cuando me adentré bien en la maleza me detuve respirando con fuerza. Se me [illegible] el [illegible] como un [illegible]. No [illegible], en ese momento [illegible] no tenía [illegible] no tenía forma, no tenía nada, solamente mi corazón.

— "¡Mira!" dije triste y [illegible].

Celia abrió mucho sus ojos rasgados y [illegible] [illegible] todo lo que yo [illegible] las [illegible] en el [illegible] la [illegible] de mi [illegible].

[illegible]

Nos sentamos en el pasto otra vez en silencio. [illegible] y lentamente una [illegible] se [illegible] todas las [illegible] de mi soledad.

Escuchamos los balidos del tambo. Después las [illegible] de la [illegible] chirriaron [illegible] al reposo. Después el cielo se puso muy [illegible], luego rojo. Cada secreto se [illegible] mis dedos y yo los anunciaba con un gesto callado y una sonrisa.

Celia tampoco hablaba, levantaba las [illegible], me señalaba los rumores y los colores que [illegible] y de ver en cada lo me [illegible] tan [illegible] que me hacía temblar.

Se agotaron los secretos y se aproximó la noche.

Se había hecho tarde. [illegible] de un [illegible] radiante y exaltado. Nuestro silencio había sido como el [illegible] de los ríos de campos bajos, algo sordo y constante.

Estaba exaltado.

"Celia" — dije — "Vos tenés los ojos tan lindos como esto..." — y [illegible] mi mundo y mi cielo.

La chica enrojeció a punto de llorar. No interpreté bien, me asusté, y por querer reparar lo que imaginé un daño, quebré mi torpe mutismo como un vaso.

— "Y yo te quiero" "No quiero que te vayas de la quinta".

Y Celia sonriente me [illegible].

Volvimos a la casa [illegible] emociones. A la hora de comer tenía [illegible] de todos los diablos.

Y yo pasé en aquel tiempo el [illegible] más bueno de mi vida.

## Quebrachos

FABULA

*por Robger*

— "En la mañana de esta selva umbría eso mi copa se levanta [illegible] quebracho soy de centenaria vida y por derecho, rey de la floresta".

•

Junto a ellos, lapachos y espinillos [illegible] a modo de [illegible], que [illegible] que [illegible], (Así [illegible] los altivos quebrachales).

•

Nadie osó contestar a [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] los [illegible] [illegible] [illegible] la espesura.

•

Llegan los [illegible], [illegible] en el bosque [illegible]. Ya [illegible] [illegible] a quebrachos (Para sólo respetar [illegible]; [illegible] los espinillos y lapachos).

•

Desmantelado va quedando el bosque. Los árboles en pie frente al destino olvidan las palabras del fanfarrón al que ven convertido ya en tanino.



# Un adenoide

por Francisco J. [illegible]

—"ESA es la única causa de los trastornos que representa su hijo. Sólo la intervención quirúrgica puede hacerlos desaparecer." Tales son las palabras que más de un padre tiene que oír al otorrinolaringólogo a quien consulta por las dificultades respiratorias de su hijo. Palabras poco agradables por cierto.

Más tarde, conversando con Fulano se entera que éste también hizo operar a su hijo por idéntico motivo. Y que a Mengano le aconteció lo mismo con otra de sus criaturas. Se comenta la cantidad de niños que deben dejar sus vegetaciones en las [illegible] del [illegible]. Y tampoco falta una persona anciana que se admire de la frecuencia de tales cosas en los "tiempos modernos", afirmando, con seguridad y aplomo, que en su época, (¡oh, aquella época!), los niños no sufrían de semejantes padecimientos.

Pese a estas últimas opiniones, en esta cuestión como en muchas otras, el tan mal [illegible] aforismo [illegible] de "nihil novum sub sole" se mantiene [illegible]. Hace mucho tiempo que la ciencia médica tiene conocimiento del adenoidismo. Desde 1870. En este año Wilhem Meyer publicó el primer trabajo de importancia sobre la patología de las vegetaciones adenoides.

Desde entonces hasta nuestro tiempo poco se ha [illegible] lo substancial y medular del asunto. Nos referimos, por supuesto, a los nociones fundamentales del trastorno, ya que la terapéutica, lógicamente, ha variado con el progreso sucedido en el dominio de la técnica.

Aceptamos por lo tanto a Wilhem Meyer como el primer observador [illegible] del adenoidismo. Y es en 1870 cuando se [illegible], digamos "oficialmente", tal afección a la lista, siempre creciente, de enfermedades que fustigan al hombre.

Hemos dicho "oficialmente" porque la Humanidad ya tenía conocimiento empírico del trastorno que más tarde encasillara Wilhem Meyer. Muestra clara y cierta de tal conocimiento es el retrato de Carlos V que reproducimos. Es un retrato que lo muestra en su edad joven y que nos ofrece algunos aspectos de singular interés médico. Esa boca entreabierta y el labio superior prominente sobre la mandíbula, constituyen síntomas casi patognomónicos de la existencia de vegetaciones adenoideas.

Es a [illegible] a quien debemos este interesante [illegible] en madera. Fué hecho en 1520, o sea 350 años antes que se publicara el primer estudio científico sobre el adenoidismo. Vemos así como el Arte se anticipa en mucho a la Ciencia. La gubia del artista mostró con marcada anticipación lo que más tarde el investigador científico fijaría en las páginas formales de la Medicina.

Pero no eran, bien lo sabemos, las páginas de la ciencia médica las únicas que requerirían a este Carlos V, adolescente y adenoideo. Otras páginas más trascendentales aguardaban sus vivencias. Las de este libro que nunca termina de escribirse: Las de la Historia.

No es nuestro propósito actual hacer el estudio histórico de la personalidad de Carlos V. Sólo tratamos de destacar, con motivo de esta comprobación empírica de su adenoidismo, lo que con ojos médicos se puede apreciar en la vida de tan egregio personaje.

La neuropsiquiatría moderna, informándose en las crónicas de la época, ha podido establecer que Carlos V sufrió varios ataques de epilepsia. El primero de ellos le aconteció en la cancha de pelota. Otro lo tuvo mientras oía misa mayor en Zaragoza. Mignol, el principal de sus biógrafos, lo confirma cuando escribe refiriéndose al estado orgánico del emperador: "... nunca tuvo una salud por completo buena y en su juventud había sufrido accesos nerviosos que parecían ataques epilépticos".

Tales crisis se atenuaron con la edad, pero otros males se harían presentes. Un pesado lastre hereditario tenía su salud. Juana la Loca y Carlos el Temerario, antepasados suyos, significaban indiscutibles fuentes de patología.

Ley inexorable esta de la herencia. No sólo sangre real recibió Carlos V. Junto con ella le llegó todo un pasado de trastornos psicofísicos que harían presa de él con garras porfiadas e implacables.

Cefalalgias intensas le atacaron en 1529. Los julepes y mixturas de los médicos reales no pudieron aliviarlo. Un día, desesperado, tomó una resolución súbita: se cortó su larga y hermosa cabellera. Pero los sufrimientos siguieron. Nuevas manifestaciones se agregaron; entre ellas, el asma [illegible] neuroartrítica.

[illegible] se ha podido interpretar su deseo, o más bien su necesidad de andar continuamente a través del imperio "donde no se ponía el sol", esa manía es considerada como una equivalencia del mal epiléptico. Es la manía ambulatoria o de las fugas.

Continuando [illegible] de la existencia de Carlos I de España, veremos otras muestras de la constitución neuroartrítica que lo caracterizara.

Al promediar su vida comienzan las primeras manifestaciones de la gota. Esta afección tuvo una trascendencia insospechada ya que jugaría un papel importantísimo en el determinismo histórico de la época. Ella fue la verdadera y [illegible] causa de la abdicación de Carlos V y de su reclusión en el monasterio de Yuste. La gota [illegible] del escenario de Europa al personaje más influyente y [illegible] de la Historia.

Poco a poco [illegible] el organismo de Carlos hasta llevarlo a la muerte. El Dr. [illegible] que [illegible] en sus últimos años escribía a Felipe II: "... y, por falta de uso desaparecen en la vida de la celda todas sus funciones corporales. Es rara el día que el Emperador anda quince o veinte pasos; el resto va en litera".

Tal es la [illegible] existencia que espera al príncipe que [illegible] nos muestra en este retrato. Retrato que [illegible], sin ningún género de dudas, muestra inequívoca de la alteración orgánica que la ciencia médica calificaría más tarde como hipertrofia de vegetaciones adenoideas.

Una vez más el Arte concurre con la Ciencia en el mismo objeto de sus afanes: el hombre. En esta circunstancia para mostrarle uno de sus defectos: el adenoidismo. Y no está demás recordarle al hombre alguno de sus defectos. Ello sirve para bajarlo un poco del árbol del egocentrismo donde acostumbra subirse tan alto.

Pero el Arte y la Ciencia tienen otras raíces más profundas. Más profundas y comunes.

En la marcha incesante de la civilización se aprecia un ritmo [illegible] cambiante. Épocas diferentes se suceden como cuentas de un collar [illegible]. Y cada sucesión es la resultante de las alteraciones operadas en ciertos aspectos de la actividad humana. Nos referimos a las modificaciones que se producen en las culturas [illegible] y [illegible]. Pero por dentro de estos elementos, circunstanciales y variables, existen otros, eternos y perennes. [illegible] el esfuerzo humano en busca de la Verdad y la Belleza.

El Arte y la Ciencia [illegible] la Verdad y la Belleza significan deseo permanente, búsqueda [illegible] continuo [illegible].

Arte y Ciencia se hermanan en la inquietud [illegible] del hombre.

# Humoristas y Poetas

por Edmundo García Caffarena

el ambiente paradojal de que todas sus farsas, tan [illegible] que pasamos en la propia vida de todos los días. Un humorista es un señor como Bernard Shaw que al final de sus días ha llegado a darse el lujo de proferir sus verdades desnudas, consiguiendo que se las tomen en cuenta al considerárselas una nueva originalidad. Así ha podido hacer, sin consultar las [illegible] contra su barba venerable, la crítica de su tiempo y de su patria. El lo ha confesado: "Soy un hombre que tiene algo que decir al mundo. Si para ello es necesario que levante un tablado en cada esquina y me embarre la cara a usanza de payaso, así lo haré". Y en ese tono entre ingenuo y burlón, las verdades del discutido irlandés han dado la vuelta del planeta. El lirismo de Bernard Shaw está en su nunca desmentido pacifismo y en su amor por la humanidad toda. En su última obra teatral "Ginebra", critica acerbamente a las dictaduras y al organismo supranacional incapaz de frenar la carrera imperialista europea. Y humoristas son, en el cinematógrafo, Walt Disney y Chaplin, como lo fué en la literatura, Ramón Gómez de la Serna en sus greguerías, tenidas por únicas en tierras latinas, cuando que la paradoja que cultiva es una tradición en la poética hispana, en forma, esta vez modernizada, y hasta Giovanni Papini y Paul Claudel, aunque sus rótulos habituales sean muy otros (recuérdese Gog, del primero y la "Defensa de Judas y de Pilatos", del último). Cierto es que en las razas mediterráneas de la Europa, el humorismo es flor escasa. Adelantando en este viaje, diremos cómo esa luz cultural que nos llega de los nórdicos, está dando, aun entre nosotros los pueblos jóvenes, sus pomas prometedoras. En Gómez de la Serna, sobre todo en algunas de sus fantasmagorías más trabajadas, es muy difícil separar a cada rato lo poético y lo lírico de lo humorístico. Y en Chaplin. Y es que tal vez pudiéramos habernos ahorrado todas estas digresiones, acogiéndonos a la frase de Luis Alberto Sánchez, el talentoso peruano: "El humorista es un lírico retorcido". Deliberadamente olvidamos muchos otros nombres, e [illegible] en lo que antecede, para entrar a analizar un caso cada vez menos extraño: el del humorista-poeta (no el poeta humorista, que acaso se quiera asimilar indebidamente, sin tener sus cualidades). Su tipo más acabado y más difundido, además, lo realiza entre nosotros Conrado Nalé - Roxlo.

Nalé Roxlo publicó, hace de esto unos años, un libro de versos [illegible]. Joven y [illegible] Mereció entonces el espaldarazo de Lugones. Nalé se define en el hermoso soneto epónimo (1):

> Música porque sí, música vana
> como la vana música del grillo
> mi corazón [illegible] y sencillo
> se ha despertado grillo esta mañana... etc.

[illegible] que con el tiempo, veremos repetida en otro tono, en el Franz Kafka de "La madriguera" y en el propio Nalé-Roxlo en su nueva condición de humorista. Porque Nalé ha [illegible] publicado de tanto en tanto sus frutos poéticos impecables en la forma, y si los ha reunido posteriormente en "Claro Desvelo", no ha superado en entusiasmo y originalidad, ni en frescura, a su obra anterior.

Poetas hay que dan lo mejor de sí en un solo libro. Claro que el propio Nalé [illegible] diferencia, que en el fondo no podía dejar de percibir un espíritu [illegible] como el suyo en el autoanálisis. [illegible] en la portada de su libro unos versos del divino Rubén, que alude a los lectores "que acaso se pregunten por qué no canta ahora con aquella armoniosa locura de antaño" y lo atribuye, siempre con Darío, al tiempo, que para todas las experiencias, tras esperado madurar, se [illegible] para desmentirse, a nuestro parecer, [illegible] este libro en el tercer [illegible] soneto:

> "Muertas [illegible]
> Y las manos ardientes y seguras
> escribiendo, al azar, palabras vanas..."

A propósito de estas líneas, dijo Jerónimo del Rey, el autor de Anibal Ponce en la [illegible] de Psicología", que [illegible]. Abordemos a ver [illegible] que, paralelamente, dedicóse Nalé Roxlo a cultivar, bajo diversos seudónimos, en publicaciones distintas y con diversas máscaras, un humorismo cultísimo y hondo, tal vez —y sin tal vez— de una calidad superior a los gustos y a la cultura media del "common reader". Caracteriza esta nueva actividad de Nalé Roxlo, un maravilloso don de ubicuidad que le permite colocarse bajo la piel de los más encontrados personajes de toda catadura y pelo. Desde sus celebradas [illegible] escolares, que son una [illegible] viviente de la pedagogía "a dedo" de algunas [illegible] que todos hemos conocido, hasta sus imitaciones de escritores famosos, prosistas y poetas, que son un prodigio de talento de adaptación, de conocimiento y de comprensión en que consigue captar no sólo el estilo, proeza literaria de ejercitación corriente, sino el espíritu, lo que es más asombroso y [illegible]. Recordamos sus romances a la manera de García Lorca y del Duque de Rivas, sus odas "a la [illegible]" [illegible] de Neruda, o las delicadas tiradas de alejandrino francés, parafraseando a Jules Laforgue y a Pedro Miguel Obligado, no menos notables que sus imitaciones de Heine y de Machado. De entre los prosistas, señalemos figuras tan alejadas como Anatole France, [illegible] Stefan Zweig y otros de bien [illegible]. Otras veces, recuerda a Shaw, o a Pirandello y, hasta en alguna de sus más descabelladas creaciones, a Conan Doyle, a Mark Twain o a Heriberto B. Wells. Aquí la cita de Franz Kafka se impone, frente al anticipo del "grillo" de su primer libro. O la de Papini en Gog, de un parale[l]ismo innegable.

Con ser notabilísimo el trabajo por la finura y la penetración, opinamos que no es éste más que el "medio" en el humorismo de Nalé-Roxlo. Damos por sentado que el humorista podía usar de lo cómico, de lo trágico, de lo irónico, para sus fines. Que todo ello está presente en la obra de Nalé, puede comprobarlo todo el que siga con interés sus publicaciones en papeles y revistas. Se afirma —ignoro con qué grado de malicia— que hasta es suya una frase feliz y hasta muchas veces dolorosamente cierta: "en la poesía como en la química lo que vale es la fórmula". Sin conocerlo personalmente, no podemos tener su confirmación sobre el punto. Nos hace dudar, en su contra, el hecho que [illegible], pese a todo, la poesía sigue siéndole demasiado cara para arriesgarla en una frase. Pero, en el tratamiento hiriente pero [illegible], quedamos [illegible], aun siendo suya la frase, que Nalé Roxlo el humorista, es un espíritu noble y [illegible].

Por qué ese paso con armas y bagajes al campo humorista, en cierto modo, un modo [illegible] de su lirismo, al que no debía llegar, apartándose de sus semejantes por el vicio de su [illegible] y también menos puro y hasta si no nos permite menos valiente, desde que [illegible] con el ambiente.

En primer lugar —y a estar a lo que se desprende de algunas de sus [illegible]—, la falta de estímulo a la poesía y la subversión de los valores y su [illegible], el burocratismo de los premios oficiales: la incomprensión, en una palabra.

En segundo término —siempre [illegible]— el asombroso dominio de la técnica que pudo producir el cansancio que nosotros denominaríamos de las cosas perfectas. Y un tercero, no menos importante. Tal vez el capital: más que el convencimiento de la vacuidad de los [illegible] y "maestras", a fuerza de imitarlos, más que la falta de entusiasmo que esa clase de labor pueda haberle producido por la labor sincera y propia, más que el calumnioso propósito de lucrar que alguno le atribuye, más que las necesidades económicas, juega un factor innegable.

El que haya recorrido "Claro Desvelo", por encima de la letra y de la música, habrá notado en Nalé-Roxlo, la aparición de una nueva manera: el poeta trágico, el poeta elegíaco. En su poesía de madurez, amarga y sabia, [illegible] su conocimiento del mundo exterior, no menos que su conocimiento íntimo, pueden haberle dicho a él qué recibimiento le espera a esa obra. Un artista no siempre es independiente del juicio de su generación, aunque no es menos cierto que el genio no debiera detenerse por los ladridos del camino. El actual humorismo de Nalé-Roxlo, juzgado con la severidad que merece un talento como el suyo, debiera ser solamente un tránsito y no una máscara. Bien pudiera suceder que no hubiese madurado al mismo tiempo su fundamentación filosófica, sin la cual cuesta concebir a un hombre pasando de la treintena y lo que es muy serio, sin la que toda elegía pierde elevación y se convierte en amargura insoportable. De resultar viable esta última hipótesis, dando por lo tanto razón a Jerónimo del Rey, podríamos agregar por nuestra cuenta, que nuestro poeta habría resultado inferior a su destino. Caso contrario, la reflexión se presta a meditarla para casos semejantes que los debe haber, y repetidos.

Entre tanto, y volviendo a Nalé-Roxlo, [illegible] con el cambio del poeta en "humorista". Con su criterio [illegible] que [illegible] en el [illegible] con [illegible] y nos responderemos negativamente. Es demasiado pronto para abrir juicios. Por de pronto, está la obra próxima del propio poeta, que puede desmentirnos. De lo que nos [illegible] en grado superior.

(1) [illegible]



# LA OPORTUNID[AD]

por Os - Denis

¡HOMBRE, qué típico! ¡[illegible] cordones! siempre se cortan precisamente cuando uno tiene urgencia. ¡Ah! Cómo se había dormido el muy zángano. Pensar que era ése, el frágil pelo de su oportunidad y que estuvo a punto de dejarla pasar de largo sólo por esa afición suya a dormir sin medida. Las ocho y media; a las nueve en punto debía estar en el Banco para su examen. No encontraba siquiera un miserable trapo para sacarle un poco de mugre a sus desvencijados zapatos. Bien, bien. No era por el momento la cuestión de su elegancia lo que debía preocuparle. ¿Cómo estaba, entretanto: cuánto era por ejemplo, el interés anual de veintisiete pesos al tres cuartos por ciento trimestral? ¡Ah! Debía tener muy despejada la mente porque eso no era para jugar. Se trataba de su porvenir. ¡Oh!, dioses, si llegaba a ocupar ese puesto en el Banco, de vuelta a su pieza, haría trizas ese inútil despertador que había conspirado contra su triunfo. Bueno; ya estaba. Lástima que no hubiera podido tomar un mate. ¿Qué era esa campanilla? ¡Ah! El despertador. Exacto, había sonado una [illegible] después. No quería [illegible] en la [illegible] de perder el [illegible] de la hora y [illegible] capaz de [illegible].

—¡pobre Matías [illegible]. Había llegado a tiempo para tomar el tranvía, pero éste no venía. ¿[illegible], por desgracia, [illegible]? No podía ser que así las cosas se complicaran en su contra. Trató de calmarse y ensayó un paseíto circular por la vereda. Gracias a Dios, ya estaba a la vista. Sin embargo, había demorado más de lo debido. Cuando en la plataforma interrogó al guarda, éste le dijo que había ocurrido un accidente.

—"¿Con quién..?"

—Con un automóvil. Siete metros de largo, mi amigo; el dueño era ése.

—Pues, ¡qué revientel —dijo Matías que empezaba a [illegible] de los contratiempos [illegible].

Bueno, pero muy bueno, se dijo, cuando notó en el interior del tranvía, a esa niña de ojos verdes que acribillaba a piropos toda vez que la hallaba en la calle. Tal vez fuera eso, indicio de buena suerte. Miró los asientos y se encaminó al único que estaba desocupado. Tenía el respaldar hacia la calle y era quizás un poco incómodo para viajar, pero en cambio, le permitía mirar a sus anchas, los ojazos de la chica. Había llegado al final del pasillo y se dispuso a tomar asiento. El coche arrancó entonces con violencia y fué a sentarse sobre las rodillas de un anciano que viajaba ubicado en ángulo recto al suyo. Se excusó breve y urbanamente y cuando se llevaba la mano al ala del chambergo para saludar, recibió el seco golpe de un bastonazo en sus dedos.

—"Torpe" — le dijo una voz.

—¡Canastos! — había dicho el vejete, que, furioso, miraba alternativamente a Matías y a la abollada galera que sobre sus rodillas, tenía ahora un aspecto lamentable.

—Pero caramba, estaba archisorprendido. Se quedó inmóvil, sin atinar a nada. Eso debía ser sin duda el resabio de aquellas sensaciones sobre...

*Ilustración: R. A. Bepicke*

...inolvidadas, de los reglazos que de niño, le propinara su maestro. ¡Ajá! y en cuanto pensó en sus reglazos de escolar, le hirvió la sangre. La furia le acometió de golpe. No debía hablar y además le dolían los dedos de una manera irritante. Le devolvió a su agresor la feroz mirada que le hizo, pero el anciano fosco, los labios apretados, los carrillos como soplados, le miró a su vez entre satisfecho y amenazante. ¡Ajá!, ¿con qué todavía se enojaba? Ya le enseñaría cortesía y buenas costumbres, [illegible]. ¿Y no se daba cuenta que podía arrojarlo de ca...

# La estupidez en los hombr[es]

por Alcides Greca

ES proverbial la desilusión que, salvo contadas excepciones, producen los hombres ilustres en los admiradores que llegan a tratarlos personalmente. Después de la primera entrevista, vuelven éstos maltrechos y doloridos, no atreviéndose, las más de las veces, a confesar su desencanto. Raros han sido los hombres célebres que ganaron voluntades con el trato personal. Sólo algunos políticos avezados, que cuidan el detalle y hacen de la cortesía una escuela de seducción, suelen salir bien parados cuando permiten que se les acerque alguno de sus fervorosos partidarios.

En "el complejo de inferioridad como factor de éxito", (x) hemos expresado que los hombres eminentes —cuando lo son de verdad, por propio mérito y no por el azar de las circunstancias— suelen ser afables y corteses. Los ilustres, en cambio, son desabridos y estirados. Cabe distinguir entre eminente e ilustre, como también entre mérito y éxito. El eminente llega a serlo por sus excepcionales dotes, por su talento, por su sabiduría. El ilustre conquista su rango merced al trompeteo de la fama.

El sabio, que ignora que es sabio, que vive con toda modestia dedicado a su labor y que no tiene una exacta noción de su "valor social", está siempre lleno de cordialidad humana y lo único que suele pedir a sus semejantes es que no se lo perturbe demasiado. Pero el otro, el ilustre, bien pagado de su situación, que sabe que ocupa en la sociedad "un lugar excepcional", que vive bajo el asedio o la solicitud constante de sus admiradores, que escucha el vocero incesante de su nombre, poco a poco va haciéndose a la idea de que es un ser "extraordinario" y de que constituye "algo" muy importante en el mundo. (¡Ese mundo suele tener proporciones ridículamente pequeñas!). Es entonces cuando en el ilustre empieza a formarse una segunda personalidad. Se hace egocéntrico y egoísta, hasta deshumanizarse. Espiado hasta en sus menores gestos y sabiendo que sus actitudes e ideas tienen gran repercusión, se vuelve cauteloso. Adopta poses y se transforma en un "coqueto". La tontería y la estupidez vuelan, como pelusillas, en torno a los hombres ilustres.

El incienso, que constantemente se prodiga a los hombres ilustres, les desfigura la visión del mundo en que actúan, y, como en los trucos de los prestidigitadores, su verdadera personalidad se escamotea a quienes los observan. Puede decirse que a los hombres ilustres les ocurre lo que a las salchichas y a los jamones. El humo los seca y los endurece.

El hombre ilustre, maniquí que se exhibe permanentemente en la feria de las vanidades, sólo vive para lo exterior. [illegible] hasta para sus propios familiares y amigos. Acondiciona su conducta al efecto, a la repercusión, al gesto. Su conciencia se llena de penumbras; su mente no distingue claramente entre lo útil y lo inútil, lo bueno y lo malo, lo permitido y lo prohibido. Sólo procura lo que es conveniente al acrecentamiento de su "gloria".

El asedio constante de la gente, la falta natural de tiempo para cumplir con todas las obligaciones que se ha impuesto, el deseo, que advierte en cuanta persona se le acerca, de "sacarle el jugo", de obtener ventajas, convierten al hombre ilustre en un ser huidizo y desconfiado. Los hombres importantes, tan asediados, y con tiempo medido para todo, tratan de evitar, lógicamente, que se los perturbe demasiado.

Sólo el tener al día su correspondencia es ya una pesada carga para el hombre ilustre de los tiempos modernos. Si éste aceptara todas las invitaciones que se le formulan para asistir a fiestas y reuniones, para formar parte de insti...

# ...ra Señora de Paris

por GONZALO VILLA

...tov en la rama de un árbol NAPOLEON. Siempre fui pacífico no comprendo estas batallas, ha de ser un error.

No hay tal error — me contestó con vehemencia — todo está [illegible] coordinado por el [illegible]...

...ES LA TREMEBUNDOSIS

...

### LA VISITA A "NOTRE DAME"

...

Lo que yo deseaba era "subir" recorrer todo. En seguida me dirigí al ámbito sacramental. A la entrada una muchachita simpática y blanca como un cirio y un señor muy serio, solicitaban limosnas.

[illegible] lo que me sorprendió mucho, pues yo creía que no se usaba en este momento me [illegible]... SE PROHIBE PASEAR POR LA CATEDRAL EN LAS HORAS DE OFICIO...

### ...TRADA DOS FRANCOS

...

### LAPSUS IDIOMATICOS

...

### ESCENAS INTERESANTES

En la acera un hombre pequeñito y de [illegible]...

# [...]or de los Milagros

(CRÓNICA LIMEÑA)

**[P]or Agustín Zapata Gollán**

[illegible]

[...]cuadro para acabar [...]adición que perdu[ra] [...]a acción de su bra- [...]ligio se repitió por [...]e tant s hombres [...]ro del pueblo que [...] para presenciar la [...] imagen, los agen- [...]d civil regresaron [...]plimiento a lo dis- [...]rey. Y el mismo [...]que había dado la [...] pintura del negro, [...]culto y ordenó que [...] mismo lugar una

[...]mat, fué quien hi- [...]rsa que hasta aho- [...]n el locutorio del

un cordón blanco. Es el hábito que usan los cofrades de la Hermandad, que desde la iglesia de las Nazarenas, en el antiguo barrio de "Pachacamilla", mantienen su tradicional devoción a la imagen de la barriada de negros, que ahora se venera bajo la advocación de "Señor de los Milagros", y cuya celebración comienza el 18 de octubre, con la procesión que durante dos días recorre las calles de Lima.

En vísperas de este acontecimiento genuinamente [limeño], llego a la iglesia nazarena, bajando por "Comesebo". A la espalda, dejo un cerro envuelto en una bruma azulada. Unas casas antiguas, con ventanas de rejas que tienen siempre los postigos

[...]l señor de los Milagros de Lima, [...] por los cofrades de la Hermandad

[...] una gran tela al óleo [...] que representa a ca[...]á, con su peluca em[...]o duro, la casaca en[...]on corto. Tiene en [...]rtón y en la otra un [...], y en el fondo, bajo [...]ardecer, se recorta el [...]a iglesia de las Naza[...] una inscripción dice [...]amo del Virrey que [...] la fábrica del templo [...] y dri[...] la primera piedra [...] hasta su [...] con la hermosura y [...]

[...] tiempos de Li[...] [...] en [...] [...], es el centro de la [...] [...] del Perú [...] al comenzar el mes [...] [...]recen en las calles de [...] del pueblo, con vesti[...] a la cintura con

[...], flanqueando esta callecita estrecha y pobre. En lo alto de un [...] hay tres ventanucos con barrotes de madera torneada y estos ventanucos parecen pegados en la pared como tres estampillas, de tan bajos y escuetos que son. Luego un balconcito como uno de esos relojes antiguos [...] caja larga de madera con una ventanita por donde a través de un cristal se veía la luna llena del péndulo. En la esquina crucera al monasterio, tres portezuelas que soportan resignadas la injuria de verse en el trance de ser puertas de tienda, y encima, un balcón de madera, desvencijado y aún vistoso como un [...] viejo abandonado en el desván de los trastos. Esta casa esquinera tiene un barandal de madera que la remata y arriba y detrás del barandal, se asoman dos ventanas [...], como dos trampolines apoyados en el techo.

## [illegible]

Unos ficus muy altos, con los troncos largos y esquilados, abren, sobre la plazuela del monasterio, la sombrilla verde de sus copas. Debajo, una muchedumbre abigarrada circula entre los quioscos de turroneros y vendedores de cirios; los Hermanos de la Cofradía, con sus hábitos violetas y sus cordones blancos anudados al cuello, venden "Recuerdos y Novenas del Señor", [...] venden a real el ramo de claveles; los cereros [...] a cinco reales la cera para el Señor de los Milagros". Y también [...] dan por ahí, [...] y mujeres que ofrecen [...] y [...] quetes de [...]".

Uno de los quioscos [...] del monasterio, ostenta un gran letrero que dice: "Aquí está el Maestro Salas".

[...] a la tienda del Maestro Salas. En la penumbra del quiosco diviso un hombre [...] y alto, sentado detrás de un pequeño mostrador. Tiene aires de adivino, con su nariz en pico de águila y sus anteojos de oro. Sin embargo, bien pronto se disipan mis vagas sospechas. Sobre la puerta de la tienda, hay un cartel que dice: "Aquí se venden los turrones de la Reina, elaborados por el Maestro Salas, premiados por el Consejo Municipal". Y el hombre enjuto y alto, desde su asiento, detrás del mostrador, me invita a pasar.

Afablemente se pone de pie con la cabeza ligeramente inclinada hacia adelante para no dar un testarazo en el techo del quiosco, y me muestra los turrones que tiene [...] para la venta, [...] de huevo y tostaditos y pringados de mantequilla y [...] de miel que son un verdadero regalo. Y también me muestra un diploma [...] con rúbricas y sellos donde se lee [...] del premio; y me da además noticias del famoso Maestro, que tiene su taller por ahí muy cerca de las monjitas nazarenas.

Junto a la tienda del Maestro Salas, hay otro letrero que dice: "Aquí está el quiosco de Manuel Castellanos". Más abajo otra inscripción advierte, para evitar lamentables equívocos: "Aquí está el antiguo quiosco de las Nazarenas", y en un cartón, este piadoso reclamo: "A todos los devotos y público en general que hagan sus compras en este antiguo quiosco, se les obsequiará una estampa del Señor de los Milagros".

Este Manuel Castellanos vende unos hermosos cirios litúrgicos. Tiene [...] con un [...] en [...] de cera [...] blancos que lucen el escudo [...] un óvalo [...] de verde, [...] que parecen [...] sostenerlos las dos manos de un hombre [...], cirios que llevan sobre [...] la [...] estampa del Señor de los Milagros. Y [...] tienen un [...] "pescado" [...] anillos polícromos como colas de reptiles.

En la plazuela hay también otros [...] que cargan [...] de [...] de madera y [...] con sus cestos de claveles y sus ramos de violetas. Y todo este [...] tiestos, hábitos de cofrades que andan por ahí [...], llevan al antiguo barrio de las Nazarenas, [...] muros [...] que encontramos en el [...] y [...] de una [...] azul [...].

## [illegible]

[...] en Lima. Aparecen en las calles y en las plazas con sus "picantes" y sus baldes de "chicha", donde hay [...]. Hay vivanderas que tienen sus puestos permanentes en [...] apartados; en un viejo portal, en una plazoleta [...] en cualquier esquina [...] el consumo de sus viandas. Pero estas mujeres, casi siempre negras [...] o [...] donde fríen



sus "picarones" y donde asan sus "anticuchos" y [...] "sebiche", o de "caucau". Porque sólo en los primeros días de [...] la [...] y [...] criollo.

Para estos grandes días del Señor de los Milagros, las "vivanderas" toman posiciones en la calle que pasa junto al monasterio de las Nazarenas donde alinean sus mesas y sus bancas.

[...] antes que las fiestas comiencen, [...] una mesa y un par de bancas, después algunos cacharros de cocina. Y así, poco a poco, hasta dejar bien aderezada y provista la tienda. Pero como a esos utensilios y a esos enseres, es menester cuidarlos de las tentaciones de algún trasnochador o de algún vecino en trance de aviar su casa, van turnándose en su vigilancia [...]. Y [...] junto a sus cocinas ambulantes y duermen los niños debajo de las mesas envueltos en mantas de colores.

[...] las calles por donde pasa la procesión y sobre todo en las inmediaciones de los conventos de monjas donde las andas hacen una breve estación o donde quedan a pasar la [...] de la [...] del almuerzo y de la cena, las "vivanderas" instalan también sus puestos con los braseros humeantes de "anticuchos" y el chirriar de las sartenes donde se [...] las doradas de los "picarones".

[...] abigarramiento de las [...] despliegan toda la [...] de los "picantes" criollos. Los pequeños trozos de corazón ensartados en astillas de cañas de los "anticuchos" asados a la parrilla, las fuentes de "papas a la huancaína" cubiertas por una salsa amarilla y espesa de donde emerge el [...] de los huevos cocidos, los platos de "sebiche" recubiertos por el nácar brillante de la cebolla cruda, el [...] del "caucau" bañado en una salsa que tiene el verde [...] de las [...], el pescado crudo del "sebiche" macerado en limón y "picantes"; y el [...] y la [...], y la "carapulca" de gallo con papas heladas en la intemperie de las sierras.

A los puestos de las "vivanderas" envueltos en el humo oloroso de las parrillas y en el vaho de la grasa caliente de los sartenes, se acercan [...] y caballeros [...] que se sientan a comer su platito de "picantes", a beberse un vaso de "chicha", de una chicha [...] de maní o de una "chicha morada" o de una "chicha de jora", rubia como las gringas, y a saborear de postre los "picarones" calientes con una escudilla de miel.

## LA PORTERIA

El muro del monasterio Nazareno [...] y desamparado, [...] sobre la plazuela con toda la [...] de la [...] el [...] en lo más alto de la [...] un [...] entre el [...] de los [...] en la añoranza de los días pobladas de [...], cuando el monasterio, todo blanco de cal, tenía para su regalo [...] y [...]

La Portería [...] un nivel un poco inferior que la plazuela. Es menester bajar unos escalones y como no hay penuria de luz y el aire está encerrado entre muros sin ventanas, en el primer instante tenemos la impresión de que descendemos a un sótano. Pero esta impresión es momentánea y rápida, porque luego nos distraen unas notas de color y de gracia. Y así, nuestros ojos, pasan del techo artesonado con grandes vigas labradas apoyadas en voladas ménsulas, a los cuadros y a las piadosas inscripciones que campean sobre el torno y sobre el dintel de unas puertas de pesados batientes.

"Caridad y Paciencia", se lee sobre el torno. "[...]" se lee sobre la entrada de los claustros.

[...] en la pared hay un lienzo antiguo de Jesús. Una portezuela de cristales le guarda de la intemperie entre unos tiestos de flores. En el muro que da al "locutorio", hay otro lienzo retocado por manos inexpertas, que muestra la efigie de la Madre fundadora. La monja nazarena, coronada de espinas, de pie, con su hábito morado y los cordeles de la pasión ceñidos a la cintura y atados al cuello, tiene la mano derecha posada místicamente sobre el pecho, mientras sostiene en la mano izquierda un cayado en cruz. A su lado, sobre una mesa, una imagen de Jesús con la Cruz a cuestas, un reloj de arena y dos libros. En el lomo de uno se lee: "Compás de Perfección". En el lomo del otro: "Amor de Dios". Encima de estos dos tratados de mística hay dos llaves cruzadas simbolizando [...] de la abadesa, y debajo de ellos un papel que dice: "Se pintó el año 1884". En el suelo, junto a la fundadora se ve un tiesto con tres flores blancas y en un segundo plano, sobre la mancha verde [...] de la huerta, tres monjitas con sus hábitos morados y sus cordeles al cuello, sus coronas de espina, y sus cruces a cuestas hacen la Víacrucis, mientras en la penumbra de un claustro que se recorta en la lejanía, otra monja trajina en los quehaceres de Marta.

Una inscripción al pie del cuadro, nos [...] de la muerte edificante de la [...]. "Verdadero retrato de la V. M. Antonia Lucía del Espíritu Santo, fundadora del Instituto Nazareno y Beata Nazarena. Murió en [...] de 1709 a los 61 de Edad, y expiró en pie puesta en cruz imitando aun en su muerte a Jesús Nazareno".

## [illegible]

Junto al monasterio [...], en la rígida severidad de su muro, escueto y ciego, se levanta la iglesia nazarena, con el primor de su fachada y la [...] exultación de sus torrecillas [...] de campanas.

Es un capítulo del Kempis. Junto al renunciamiento, la abundancia de la gracia, junto a la sequedad de los muros con los ojos cerrados para siempre a la visión tornadiza y caduca del siglo, la visión interior luminosa y radiante de la iglesia. Yo recuerdo [...] las palabras de la "[...]" que hablan del renunciamiento de las cosas terrenas, que llevan al hombre por el camino del dolor y del conocimiento de su propia miseria y poquedad, a la verdadera [...] y pureza del corazón. Así, mis pasos, en un breve andar [...] desde la [...] y pobreza de la Portería, hasta la visión [...] y [...] de las naves.

El templo está todo envuelto en una discreta claridad [...] amanecer. No hay nada estridente y rutilante. Es una luz tranquila, uniforme y suave. Nos parece que entrara a un campo de trigos maduros que emparvados esperarán la trilla. Es un templo elegante y fino, con esa elegancia francesa que introdujo en Lima el Virrey Amat.

Junto al presbiterio, hacia el lado del Evangelio, las andas de plata con la imagen del Señor [...] de las ofrendas florales, mientras las llamas de los cirios se estremecen en un suave aleteo de mariposas entre las flores que se [...] y [...] a los pies torturados y sangrantes del Nazareno.

Llego hasta el Altar Mayor, que una piadosa y distinguida dama limeña me ha abierto el camino y me ha puesto además en contacto con los Hermanos de la Cofradía de Cargadores. Subo una escalinata de pie dra detrás del Sagrario y puedo así, mientras la iglesia zumba como una colmena en las oraciones de sus fieles, contemplar de cerca la prodigiosa imagen que un negro angola pin-

to, según la tradición, en los tiempos [...] de la [...].

## COFRADES Y MILAGROS

En la penumbra de la Sacristía [...] adquiriendo algunas noticias que [...] mismos cofrades me brindan [...] exaltar su devoción al Señor de [los] Milagros.

La imagen que se saca en pro[ces]ión todos los años, es una copia [de] la que fué pintada por el negro an[gola] y que se venera en el altar mayor. La imagen de las andas, lleva [...], en su parte posterior una i[ma]gen de "Nuestro Señor de la Nub[e]".

Un arco de plata cincelada [...] cabezas de ángeles entre rayos y [...], forma el marco de las dos ve[ne]radas imágenes y en cada esqu[ina] de las andas se levantan cuatro [án]geles que dibujó el P. Zárate, de [la] Orden de Santo Domingo y que [fue]ron fundidos y cincelados en la p[lata] de las minas del Cerro de Pasco [...] de catorce quintales pesan las an[das] que llevan sobre sus hombros [los] Hermanos de la Cofradía de Ca[rga]dores en esta procesión que dur[ante] dos días recorre las calles de L[ima]. Los Cofrades que tienen la m[...] [...] están orga[niza]dos en doce cuadrillas de cincu[enta] hombres cada una. Y dos viste[n el] "capote nazareno" de morado [...] y ciñen al cuello, sobre l[a] [...], un cordón blanco. Los [...] son casi todos morenos [...] conservan todavía la p[...] de toda su sangre africana.

Son los mismos cofrades los [que] me hablan con orgullo de su [...] y de la técnica del verd[adero] y perfecto cargador de andas.

Un "Mayordomo" es jefe su[premo] de la Cofradía en todo lo que [...] con la participación d[e los] cofrades en las fiestas y en la [proce]sión. Él es quien distribuye lo[s tur]nos de cuadrillas y da las instr[uccio]nes al "Capataz General" para [que] las haga cumplir por medio d[e los] "Capataces de Cuadrilla". El [Capa]taz de Andas es quien las [...] mientras el "Hermano [...]" [...] con golpes de martillo [...] de plata, da las señales [...] para el descanso de los c[...] cada veinte metros y el [...] de la cuadrilla cada dos cua[dras]. y los "Mistureros" y "Cereros", [...] las ofrendas florales que dep[...] sobre las andas y las ofrendas [...] que se guardan en un pe[...] de dos ruedas, que [...] la procesión, llevan unos [...] con el "capote nazareno".

Las mujeres se agrupan en "[...] de Cantoras" y "Sahumadoras" [...] se turnan en la devota [...] cantando al "Amo", canciones [...] y simples y de quemarle el in[cienso] en pebeteros de plata.

Uno de los cofrades me pr[esenta] [...] Esther.

María Esther es la mejor ca[ntora] de la Cofradía, y tiene a su ca[rgo el] "coro" más disciplinado.

Uno de los [...] [...] y a los pocos minutos r[egresa] con ella.

María Esther tiene cincuenta [...] Es una [...] [...] negro que [...] el hábito morado de la [...]

[...], Maria Esther, [...] bien cantar muy bien. Yo le c[...] [...] ce años.

Y luego me cuenta el mila[gro de] la negrita muda que recobró el [habla] al paso de las andas.

— Yo tengo una hija, dice, [que] quedó muda a los cinco años [...] gún médico me dió esperanzas [de que] volviera a hablar, pero yo se l[a ofrecí] al Señor y le vestí el "capo[te na]zareno". El día de la procesión [...] conmigo y cuando las an[das lle]garon a San Marcelo la lev[anté en] mis brazos y al [...] la [...]

Y desde la puerta de la Sa[...]

# [Soc]iedades vecinales

[illegible] obra de progreso [illegible] importancia fundamental [illegible] tienen el valor de mero [illegible] ellas tiene mayor importancia [illegible] algun ladrillo o [illegible] mas o menos [illegible] donde se [illegible] servicios públicos [illegible] llegar a los barrios [illegible] de [illegible] cuanto se relacionan [illegible] y [illegible] los habitantes alejados [illegible] del asfaltado y de los [illegible]

[illegible] de los vecinos, las [illegible] surten [illegible] mismo de los [illegible]. Así lo entendieron [illegible] vecinos que [illegible] necesidades, adquirieron [illegible] que la acción conjunta [illegible] asociación les daría [illegible] fuerza moral y la jerarquía [illegible] como [illegible] [illegible] de determinada zona [illegible] reunieron amparán[dose] [illegible]

[illegible] constituyen un motivo de preocupación para los vecinos y son intérpretes de estas necesidades, las asociaciones de fomento. Gran parte de estos problemas [illegible] y ello ha hecho que fueran ganando jerarquía hasta convertirse en [illegible] instituciones de derecho público.

Así lo han reconocido las propias autoridades [illegible]. No otro [illegible] que se han sancionado destinadas a reconocerles ciertos derechos, entre ellos, el de [illegible] por medio de dos delegados ante la comisión de obras públicas del Concejo [illegible] para [illegible] y tomar conocimiento de los problemas edilicios o de otro orden que se plantean en la ciudad.

## LA FEDERACION DE SOCIEDADES VECINALES

[illegible] de las necesidades propias de cada [illegible] a todos los habitantes. Tales son las que se refieren, por ejemplo a las [illegible]

tiene [illegible] la nota que pasó al Concejo el actual presidente de la Federación Sr. Juan B. Nigro [illegible] la [illegible] con el problema de la luz [illegible] la escasa colaboración prestada por las autoridades municipales para su estudio completo.

Otros problemas importantes el de la carestía de la vida, el de transportes, etc., preocupan a la Federación y son [illegible]

## [illegible] AUTORIDADES

Uno de los aspectos que ha destacado la eficacia de las sociedades vecinales, es la colaboración que siempre han prestado a las autoridades municipales. Cuando estas han [illegible] la actividad de los vecinos organizados en asociación, facilitado sus gestiones y prestado atención a las mismas, ha sido posible llevar importantes mejoras a los barrios.

En los últimos tiempos se ha observado que las autoridades municipales no atendían las gestiones de las sociedades vecinales en la medida que lo reclaman las necesidades de los barrios. Importantes petitorios de [illegible] ha sido el resultado que era de desear y es así que hay zonas populosas de la ciudad que necesitan la apertura de calles, la ampliación del alumbrado, [illegible] y que, a [illegible] las entidades de fomento respectivas no han sido objeto de la atención municipal.

[illegible] habían incorporado los dos delegados [illegible] de acuerdo con lo dispuesto por la ordenanza [illegible], deben concurrir al seno de la comisión de [illegible] Deliberante para colaborar en la misma en el estudio de los proyectos que se refieren a mejoras edilicias o de las [illegible] para [illegible] opinión de [illegible] representativas del mismo.

## AUTORIDADES DE LA FEDERACION

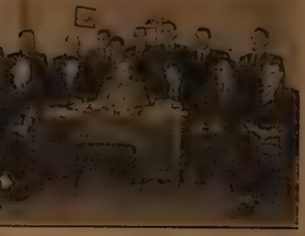
[illegible] de Sociedades Vecinales el Sr. Juan B. Nigro, a quien acompañan en su gestión los siguientes señores: Vice presidente, [illegible]; José Dimitri; de Hacienda, Luis [illegible]

## ENTIDADES ADHERIDAS

Están adheridas a la Federación [illegible] tidades de fomento que actúan en el municipio, con la sola excepción de [illegible] de la Federación, a saber

[illegible]

Fué fundada el 5 de junio de 193[illegible] de la ciudad, dentro del [illegible]



[illegible]

[illegible] Vecinales, Sr. Juan B. Nigro y Dres. Alfredo Rodriguez Boger y Carlos Roberto Soriano.

El Sr. Juan B. Nigro ejerce la presidencia desde la fundación de la Sociedad y la presidencia de la Federación de Sociedades Vecinales, por el período 1939 [illegible]

[illegible] por el gobierno provincial el [illegible] de noviembre de 1938.

## SOCIEDAD "UNION Y TRABAJO"

Fundada el 23 de febrero de 1933. Reconocida por el gobierno de la provincia el 7 de julio de 1935. Radio de acción: del Norte [illegible] San Martín [illegible] del F. C. C. A. al [illegible]

[illegible] por [illegible] en la asamblea del 8 de octubre ppdo. y que integran los señores [illegible] secretario, Bartolomé D. Femenias; pro. [illegible] pro. Antonio Bonet, vocales [illegible] Nicola, Gerardo Sans [illegible], Juan Boccoli, Apolinario Romero, Félix Vazquez. Vocales suplentes: Angel Soriano, Angel Volpintesta, Ermelindo Fantinatto, Ariste Lamy y Alberto Mir. Revisores de cuentas: [illegible] y Angel Salerno.

Delegados ante la Federación: Señores José Dimitri y Apolinario Romero.

Cuenta con unos 200 socios.

## SOCIEDAD DE FOMENTO "[illegible]"

Fué fundada el 12 de junio de 1930. [illegible] C. S. F. (línea San Cristóbal), hasta [illegible] y desde vías del F. C. [illegible] o sea barrios 9 de Julio, Quinta [illegible] y [illegible] Cuentan con unos [illegible]

[illegible] período 1939 [illegible] presidente, Santiago Rudi, vice, [illegible] Acuña, secretario, Enrique Ponzo; pro, Tomás God[illegible]; tesorero, José Banzel; pro. Marino [illegible], Francisco Ortega, Isidoro Degani, [illegible] Fontini, Anacleto R. [illegible] suplentes [illegible] Zamora y Ramon [illegible] revisores de cuentas Francisco [illegible] y Enrique Ruefly. Delegados a la Federación [illegible]

## REPUBLICA LOS HORNOS

Fundada el 13 de julio de 1937. Radio de acción: [illegible] Avenida A. del Valle [illegible] hasta camino [illegible] a Oeste) y de Norte a Sur, calle [illegible] Nombre hasta Quintana [illegible] F. C. Central Argentino. Desde su fundación desempeña la presidencia de la sociedad el señor Delfín Carrión de Gómez, a quien acompañan en la comisión directiva, para el período 1939-1940, los señores: vice presidente, Nicolás R. [illegible], tesorero Manuel de la Torre, [illegible] Angel [illegible], secretario, Juan Avilés; pro. Felipe Alvarez, vocales: Manuel [illegible], Pedro [illegible]

[illegible]

to, Antonio Fernández, vocales Víctor [illegible], José Petrosino, Miguel Conti, Luis Traverso, Nixto Kilpelmann, Angel Marchese y Luis Schumacher. Revisores de cuentas: Juan Manzoni y Guillermo Rores, suplentes Angel Carzotti y Dr. P. Testoni. Delegados ante la Federación [illegible] chona y José Bollo. Unos 65 socios.

## "UNION Y PROGRESO" DE BARRANQUITAS

[illegible]

Con personería jurídica acordada por el gobierno de la provincia el 11 de setiembre de 1934. Radio de acción: Barrios Barranquitas, Sarto y Juan Ortiz. Integran la comisión directiva los siguientes señores: Presidente, Jorge Gallardo, vice, Angel Caminiti, secretario, Alfredo L. [illegible], pro, Fortunato Neilotti, tesorero J[illegible] Bolcatto, Alfonso Sánchez, [illegible] Avellaneda y Alfredo Clavot suplentes Florencio Pera[illegible], Juan [illegible], Angel Camoretto y Julián López, revisores de cuentas, Anacleto Greco, Ramón Plato; delegados ante la Federación, Sres. Nicolás Greco y Anacleto Greco.

# Los niños del barrio Los Hornos contarán con un consultorio médico gratuito

[illegible] y cultural de la República Los Hornos

[illegible] DESARROLLADA

El Barrio Los Hornos es uno de los [illegible] del municipio que han experimentado transformaciones importantes por la actividad de sus vecinos organizados en una [illegible] fomento. Comenzó, como tantas otras, teniendo una existencia al margen de las preocupaciones edilicias y de otro orden, de las autoridades municipales. Todo lo hacía la iniciativa privada, pero faltaba la acción coordinada que es posible mediante la unión de los vecinos con intereses comunes que defender. No tardó en surgir la iniciativa y el 3 de julio de [illegible] por grandes propósitos y con [illegible] de los resultados del [illegible] bien administrado, fundó la República Los Hornos.

Los comienzos de la institución fueron difíciles. Lo que había que hacer era mucho y los [illegible]. Se tropezaba con la [illegible] de los recursos. Las escasas posibilidades económicas de la generalidad de los vecinos no permitían exigir de ellos grandes sacrificios [illegible]. Pero la fe [illegible] de la [illegible] sociedad vecinal [illegible] todo.

[illegible] público tan necesario en condiciones eficientes. Y, a fuerza de luchar y gestionar se consiguió. Junto con la inauguración de las ampliaciones del [illegible]

[illegible]

realidad. Sus dirigentes se ingeniaron para hacer posible este resultado. Con la sola cuota de 60 centavos que mensualmente pagan los socios [illegible] un terreno [illegible] calles [illegible] de fondo [illegible] que tiene [illegible] la tercera parte de su valor. [illegible] además con donaciones de [illegible] les (cal, arena, etc.) y una vez [illegible] la construcción se comenzó a la [illegible] del edificio bajo la dirección [illegible] del constructor [illegible]

[illegible]

# [...]ado a un gran porvenir, está [...] transformaciones de suma importancia

## [...]e "Garay" - La Avenida "Freyre"

## EL LOCAL PROPIO

[...] imprescindible, el mi[...] idea a que tienen de[...]tes del municipio.

**[...]ca y desagues**

[...] otros problemas a [...]mas de índole local, ha tomado intervención los ha estudiado y ha emitido su opinión sobre otros que interesan a toda la ciudad. No es [illegible] un concepto [illegible] localista que ha encarado su acción; se ha inspirado [illegible]

Edificio proyectado para sede oficial de la Rep. del Oeste

[...] se les presto la [...]ndaba su impor[...]n ello se realizaba [...]acción de fomento [...]argo la biblioteca [...] cuya labor nos re[...]lante [...] de progreso común y de bienestar general de los habitantes del municipio.

Cuando surgió la iniciativa municipal de pavimentar diversas calles del municipio y construir obras de desagüe la República del Oeste siempre [illegible] sus [illegible] propósitos.

hizo el estudio serio y concienzudo del proyecto y su [illegible] respecto al mismo no tardó en llegar hasta donde correspondía. Aparte de aprobarlo [illegible] a una necesidad del municipio, e [illegible] la parte que correspondía a la zona de su jurisdicción y pidió la inclusión de calles cuya pavimentación no había sido prevista en el plan y que sin embargo necesitaban entrar en esa importante obra. Las razones atendibles con que fué apoyada su gestión, dieron por resultado una resolución favorable a la misma.

### El problema del alumbrado

La terminación del contrato de arrendamiento de la Usina Municipal, creó el serio problema del suministro de luz y energía eléctrica a la zona sur de la ciudad. La República del Oeste fué la primera en tomar una iniciativa para resolverlo. Después de un estudio detenido en el seno de la comisión directiva, se llegó a la conclusión de que debía propiciarse la expropiación lisa y llana de la usina particular, como único medio de resolver en forma definitiva el problema eléctrico de la ciudad y, en este sentido inició de inmediato una campaña de agitación popular. Esta iniciativa encontró franca acogida; muchas entidades representativas del comercio, la industria y otras actividades hicieron llegar su adhesión a la iniciativa.

La [illegible] con que las autoridades municipales obraron en el estudio y resolución del serio problema que, al finalizar el año todavía se encontraba en un "impasse", obligaron a la C. D. a producir una declaración en la cual siempre afirmándose en los principios sustentados apenas se planteó aquel, exponía sus puntos de vista a la luz de las circunstancias nuevas que surgían como consecuencia del trámite que se le había dado.

### La biblioteca Nicasio Oroño

La Subcomisión de Biblioteca, que con acierto preside la señora A. M. Sosa de Durán, tiene a su cargo la administración y dirección de la Biblioteca "Nicasio Oroño" que funciona anexa a la asociación.

Desde su fundación la biblioteca ha venido desarrollando una amplia y eficaz labor cultural. El patrimonio bibliográfico ha ido acrecentándose. Está dividida en dos secciones, la Popular y la Infantil esta última dividida en 12 subsecciones.

Cabe destacar que es la única biblioteca en su género que ha abierto sus puertas en el Oeste.

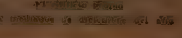
Con la inauguración de la primera parte del edificio social, la biblioteca se ha instalado cómodamente y la subcomisión ha bosquejado un vasto plan de acción, que incluye el dictado de cursos complementarios gratuitos de dibujo, pintura, de idiomas y, asimismo un curso nocturno para adultos y menores analfabetos.

### La actividad deportiva

Otra de las finalidades de la República del Oeste que se ha cumplido satisfactoriamente es aquella que tiende a la cultura física entre sus asociados. En este sentido la subcomisión que preside el Sr. Pedro Gonzalez ha desarrollado una labor intensa de resultados halagadores para la institución, organizando torneos o [illegible] por otras instituciones.

Hasta ahora el aspecto de actividades deportivas ha sido limitado, pero [illegible] el propósito de ampliarlo. Se construirá una cancha de basket-ball, y a medida que la situación de la [illegible] lo permita se incrementará la práctica de los distintos deportes.

Además se brindarán a todos los niños del barrio clases de cultura física a cargo de expertos maestros.



PIDA

[...]INZANO

VERMOUTH



que finaliza, la República del Oeste ha inaugurado la primera parte de su edificio social propio. Este acontecimiento ha sido una viva aspiración, compartida por asociados y dirigentes de contar con un local propio, dotado de las comodidades y dependencias necesarias para que el hogar común de los vecinos del Oeste constituya en su género uno de los mejores de la ciudad y un motivo de orgullo para quienes con su esfuerzo lo levantaron.

La obra está presupuesta en unos 60 mil pesos. Razones explicadas oportunamente impidieron que se construyera íntegramente.

La inauguración de la primera parte del edificio, ubicado en Avenida Freyre entre Catamarca y Vera, es una prueba del poderío económico de la institución adquirido en los tres años y nueve meses de existencia. Cabe destacar la colaboración que prestaron los asociados y vecinos de la zona a la C. D. para que esta obra pudiera llevarse a la práctica. Se hicieron donaciones en efectivo y en materiales de construcción respondiendo al llamado de la comisión directiva.

El acto realizado en ocasión de inaugurarse la primera parte del edificio constituyó una interesante fiesta que contó con el auspicio de las autoridades provinciales y municipales y de todo el vecindario que en ese día se asoció para celebrar la cristalización de uno de los anhelos más sentidos por la República del Oeste y sus socios y simpatizantes.

### El Parque "Juan de Garay" y la "Avenida Freyre"

Dos de los importantes paseos proyectados en el Oeste habían quedado abandonados. El Parque Garay, apenas se había iniciado su construcción y cuando se perfilaba ya como el futuro gran paseo de la ciudad, que lo abandonó. Las autoridades de la República del Oeste, apenas puestas en la tarea de transformar el barrio, [illegible] y de [illegible] gestionado insistentemente por la República del Oeste.

Las aspiraciones de la zona no se detienen en las obras de simple estética edilicia. Son necesarias allí obras de importancia, que resuelvan no sólo el aspecto estético de la zona, sino los servicios públicos de alumbrado, que, pese a lo hecho, deja mucho que desear, el de riego, la recolección de basuras, construcción de pasos de piedra y una cantidad de servicios municipales que hoy están descuidados y no se prestan de acuerdo con las necesidades del barrio.

### El problema de los humildes

Inquietan a las autoridades de la República del Oeste los problemas sociales de la zona. Más allá de la avenida Freyre y en las proximidades del gran parque inaugurado vive una cantidad de familias pobres que crean un serio problema social. Viviendas primitivas en gran parte; gente sin trabajo, niños que se crían lejos de las obras de transformación necesarias.

La Avenida Freyre por su parte está destinada a ser otro de los más importantes paseos de la ciudad. Los dirigentes de la República del Oeste desean que con el tiempo llegue a ser si es posible, el centro de la ciudad y a estar al empeño que ponen en sus gestiones, lo lograrán si cuentan con el apoyo indispensable de las autoridades.

La municipalidad tiene proyectadas obras de embellecimiento en esa zona. Pero previamente será necesario el retiro de las líneas de tranvías que atraviesan los sitios destinados a canteros. Conseguido esto se proyecta realizar obras de hermoseamiento en toda su extensión, trabajos de arte, jardines, etc.

### El futuro del barrio Oeste

Largo es el trecho recorrido en poco menos de cuatro años de actividad. Se ha conseguido interesar a las autoridades en la introducción de importantes mejoras. Sin embargo, esto no contempla sino una parte de las necesidades y aspiraciones de los vecindarios [illegible] ante la municipalidad y la provincia para que las obras básicas que se habían construído y que permanecían en el abandono deteriorándose por la acción del tiempo, fueran proseguidas y se construyera el gran parque tal cual se lo concibió en épocas de la intendencia del Dr. Pedro Gomez Cello, durante la cual fué colocada la piedra fundamental.

Largo tiempo de intenso bregar dió los frutos deseados. El gobierno actual de la provincia, utilizando recursos de la ley de parques y paseos sancionada en tiempos del gobierno del Dr. Luciano Molinas se decidió a proseguir las obras y las adjudicó a la empresa que acaba de dar término a la construcción del parque inaugurado a mediados del mes de diciembre del año que concluye.

La inauguración del parque ha sido un motivo de justa satisfacción para los dirigentes de la República del Oeste que bregaron sin descanso ante las autoridades para que se [illegible] en un ambiente de estrechez y concurren a la escuela en deficiente estado de salud física. Es hasta allí donde se hace necesario que llegue la acción benéfica del estado con sus recursos para resolver la situación a que aludimos.

En las proximidades del Salado, existe lo que se llama la "quema". El espectáculo que ofrecen mujeres, niños y hombres escarbando entre los desperdicios es indigno e inhumano. No sólo, por el hecho de que esos seres se confunden allí con la basura, sino que además, son objeto de explotación consentida por las autorida[...]

# ... cultural en esta ciudad en 1939

## ... que en nuestra ciudad se dedican ... fomento de la cultura

... el conservato[illegible] ... las artes de ... rhe

### ...mopolita

[illegible] ... Presiden[illegible] ... etario, Alfonso ... guilar; vocales ... Manchao Ma[illegible] ... Como posee ... libros de ... tada por los ... onen de salas ... sus anotacio... ... da comodidad ... un gran salon ... mas importan... ... n en esta ciu... ... presidencia del ... on de las obras

para la preparacion de un nuevo catalogo y renovacion de algunas obras. Su comision directiva se halla integrada hoy de la siguiente manera: Presidente, Domingo Tettamanti; vice, Simón Carlen; secretario, Pedro Aranzubia; tesorero, Domingo Quaranta; vocales, Francisco H. [illegible] ... Gonzalez, M. [illegible] y [illegible] ... Saltain.

### Biblioteca Pedagógica e Infantil "D. F. Sarmiento"

Dependiente del Consejo Provincial de Educación la Biblioteca Popular Pedagogica e Infantil "Domingo Faustino Sarmiento" fué fundada el 11 de mayo de 1915, encontrándose en la direccion de la misma, desde el primero de junio de 1932 la maestra señora Guadalupe Piedrabuena, quien ha desarrollado una accion que en distintas oportunidades ha merecido el elogio de las autoridades escolares y de los concurrentes a las salas de lectura de la entidad. En 1936 agregó la seccion infantil con el [illegible] ... to de los pequeños lectores dotandola de los libros e ilustraciones adecuadas al mayor logro de sus finalidades. Poco despues extendia su radio de accion mediante "Filiales infantiles" que empezaron a funcionar en [illegible] escuelas de la capital y posteriormente de la campaña, contando en la actualidad con las siguientes: No. 1, escuela [illegible]; No. 2, escuela No. 121, de [illegible]; No. 3, escuela No. 256, Dpto. San Jeronimo; No. 4, escuela [illegible], ciudad; No. 5, escuela Sarmiento, (ciudad); No. 6, escuela No. 343 de Colonia Sarmiento; No. 7, escuela Diferencial (ciudad); No. 8, escuela No. 38 (ciudad); No. 9, escuela Luis M. Drago, (ciudad); No. 10, escuela Domingo F. Sarmiento, de [illegible] mo Norte; No. 11, escuela de Pilar, (Dpto. Las Colonias); No. 12, escuela de Suardi; No. 13, escuela de Sebastian [illegible], (Dpto. San Jeronimo); No. 14, escuela Cristobal Colón, (ciudad); No. 15, escuela No. 166 de Villa Ana; No. 16, escuela W. [illegible]; No. 17, escuela [illegible], (ciudad); No. 18, escuela [illegible]; No. 19, escuela Domingo Silva, (ciudad); No. 20, escuela Sargento Cabral, (ciudad) y No. 21, escuela No. 294, de Maciel.

En la fecha de su inauguración el [illegible] de la Biblioteca [illegible] 600 obras alcanzando al presente a [illegible] cas, de [illegible] literatura pedagogica, filosofica e infantil. Las consultas efectuadas durante el año llegaron a la cantidad de 60 719 y los concurrentes a las salas de lectura, a 46 128.

Iniciativas para el año próximo: Organizacion de una biblioteca ambulante cuya finalidad principal consistira en el envio de libros a los hogares de los empleados y [illegible] de esta ciudad. Publicación de un boletin bibliografico mensual que sera distribuido en las escuelas, siendo su objeto la [illegible]. Completan el personal de la biblioteca: vice, Adriana [illegible]; bibliotecaria jefe, [illegible]; Paulina Guibert y Angela Noceti; [illegible] de [illegible] Valladares, Mercedes Domenicone y Clara Bezombe.

### ...eca Popular Mariano Moreno ...

... celebrado sus ... esta biblioteca ... gura entre las ... mero más pres... ... e esta capital. ... ente al frente ... misión directi... ... nte, Adolfo I. ... dente Dr. Ar... ... secretario, ... pro secre... ... rero Francis...

creados para la construcción de una buena parte del proyecto respectivo.

La biblioteca cuenta con 900 asociados y su patrimonio bibliografico asciende ya a 10.000 libros entre los que figuran numerosas obras de consulta para los estudiantes de las escuelas primarias, secundarias y de enseñanza especial, como asi tambien para empleados y obreros. Sostiene, ademas una seccion de cultura infantil con sala de ajedrez y la pu...

... LA BIBLIOTECA MORENO. — Sentados: Juan C. ... [illegible] ... rancal, José Vigna y Luis Corradi. — De pie: Alejo ... ll, Alvaro Irée, Eduardo R. Fournier, Rubén Gómez ... [illegible] Lacause

... ero Juan T. ... tolosares, Juan ... Rivera. ... Domingo Lacause.

blicacion de una revista mensual, "Vínculo", dirigida por un grupo de jovenes en el que se realiza la preocupacion por [illegible] un [illegible] de lectura amena a la par que instructiva. La entidad ha sido tambien la organizadora del "Primer Salón Santafesino del Poema Ilustrado" y bajo el auspicio de su sub comision de cultura efectúa "charlas" semanales y conferencias periodicas, sobre temas de positivo interés.

Esta biblioteca ... [illegible] en el local de la calle Mar... al Con... [illegible]

### Asociación Amigos del Arte

Esta institucion, que cuenta ya con seis años de existencia, ha hecho posible que Santa Fe pueda [illegible] de [illegible], al [illegible] a las [illegible] res que se realizan en nuestro pais, pues gracias a su organizacion los ejecutantes de mas nombradia que llegan a la Capital Federal han podido ser escuchados en estos ultimos años por el publico santafesino, propendiendo de esa suerte a la elevacion del nivel de la cultura musical de nuestro medio, en la forma eficaz que hemos señalado en los comentarios de sus reuniones, que al presente alcanzan ya a 69.

Del arraigo de esta entidad dice bien claramente el numero de personas adheridas a la misma, un total [illegible] se [illegible] aumentarse estas cifras, conforme lo esperan las autoridades de la institución, ésta [illegible] de la buena música y para el publico en general.

En el año que hoy [illegible], la Asociacion Amigos del Arte organizó 14 conciertos, de los cuales dos fueron de caracter gratuito, y siguiendo una practica implantada el año pasado, en todos los recitales reservó para los socios distribuyó entre los estudiantes 100 entradas gratis.

Los conciertos efectuados este año fueron los siguientes: abril 11, Marturet, [illegible]; [illegible]; Villa, [illegible] Grey, canto, mayo [illegible]



ca García, [illegible], junio [illegible] Conchita Badia, canto; junio 28, Nibia [illegible] piano, [illegible] piano, [illegible] de [illegible], agosto 3 [illegible] octubre 4, Gyorgy Sandor, piano a doble teclado y [illegible], organo.

Como se ve, ha sido esta una [illegible].

Su ultima comision directiva esta[illegible] ingeniero [illegible], vicepresidente, [illegible] Sr. [illegible] pro secretario, Dr. Francisco Robles, tesorero, ingeniero Juan M. Samatan, vocal 1o., [illegible] vocal 2o., [illegible] y vocal suplente, [illegible].

### Universidad Obrera de Santa Fe

La tribuna de la Universidad Obrera [illegible] año por numerosos conferenciantes locales y [illegible] este organizo [illegible] con el titulo de "El cuadro y el libro de la mujer [illegible] realizo [illegible] en distintas localidades del interior de la provincia. este diario se ocupó en mas de una

### Unión Argentina de Mujeres

La filial santafesina de la Unión Argentina de Mujeres ha cumplido ya sus tres años de existencia y en ese transcurso de tiempo ha realizado una labor acerca de cuya eficacia

Un grupo de socias de la entidad en una de las frecuentes reuniones ... [illegible]

oportunidad. En su comisión directiva figuran las siguientes señoras y señoritas: Presidenta: María E. [illegible], Rosa A. de Welsch, [illegible] de [illegible] secretaria, María Compan, tesorera, [illegible] vocales [illegible] bricia Ulloa de Varadas, Angela Romera Vera e Isabel Amondarain; vocales suplentes: María Esther de Pereyra, Rebeca Bratlovsky y Angelina Gastan, revisadoras de cuentas ...

María Josefa Virasoro y Paquita Martinell. He aqui algunas referencias sobre las iniciativas llevadas a la practica en el presente año por la filial. Conferencias: De María Nadich, sobre "Tabus en la actuacion publica de la mujer", de Blanca Irurzun, sobre "Mi escuelita santiagueña", de Clorinda P. de Gudiño Kramer, sobre "La mujer a traves de los poetas", de Susana Larguia, sobre "Verdadero feminismo y verdadera feminidad" y de Bernardina Dabat de Lopez Elitchery, sobre "La paz en la escuela". Homenaje a Alfonsina Storni.

La estimada poetisa no ha mucho desaparecida fue recordada por la filial por medio de un acto radial en el que [illegible] de [illegible]

### Biblioteca Popular Sargento Cabral

El 21 de diciembre de 1935, se hizo cargo de la Direccion de la Biblioteca "Sargento Cabral", la siguiente comision: [illegible]

[illegible]. Se [illegible] durante el presente [illegible] socios, con quienes se aumentó en una forma considerable el numero de los ya existentes.

La biblioteca ha funcionado con

COMISION DE LA BIBLIOTECA: Sres. Carmelo [illegible] y Santiago F. Rodriguez y Sras. Magdalena [illegible] Ferraria, Carlota A. de Fane y María de Morcillo de Menvielle

C. de Ferraria; secretaria, Sra. María de Morcillo de Menvielle; tesorero Sr. [illegible] Vocales: Sras. Carlota H. de Fane, Clorinda P. de Gudiño Kramer y Sr. Cornelio C. Andino.

El 28 de diciembre de 1934, se [illegible] una Sub Comision de Damas para secundar a la Comision Directiva, en la atención de la biblioteca y en la realización de festivales benéficos, habiéndose realizado cuatro bailes y una rifa, cuyos resultados fueron afectados en su totalidad a la realización de los fines de esta biblioteca.

La biblioteca tenía 600 obras, que se vieron aumentadas por la donación de 263 libros, que aportaron casas editoriales de Buenos Aires y esta ciudad, librerias, intelectuales y vecinos de este barrio. Además se adquirieron obras de consultas por valor de $ 100 72 y se invirtieron $ 20, en concepto de pagos por re...

tres turnos, mañana, tarde y noche, [illegible] en su mayoria por estudiantes de los Colegios Nacional, [illegible], Comercial y Normal, sumando desde abril a la fecha aproximadamente [illegible] lectores, contandose entre los mismos a numerosos [illegible]. Por otra parte la Biblioteca Circulante ha dado excelentes resultados puesto que se han retirado 1.000 libros a domicilio.

La Comisión Directiva de esta biblioteca secundó la obra de la Union Argentina de Mujeres [illegible] en la biblioteca [illegible] que concurrieron a los cursos de Francés, Labores y Economia Doméstica, los que se dictaron en domicilios particulares cedidos gentilmente por las señoras de Menvielle y de Ferraria.

La labor desarrollada por esta biblioteca ha sido fecunda en cuanto a sus resultados, a pesar de la escasez de los recursos con que cuenta para su desenvolvimiento.

## [...]ntiles egresados de la Escuela Superior de Comercio "Domingo G. Silva"

[...]ha — Sentados [illegible] J. Grant, Elba B. M. Andino, Angela R. Pavia — [illegible] Rosa Santiago, Delia V. Orrego, Pascual Schifitto, Delia J. Ricetra, Sra. [illegible] Vice Director, Sr. Carlos F. Seghizzi, Urania F. Stamatti, [illegible] Rosolia, [illegible] [...]lejos. — De pie, primera fila: Antonio Pascullo, Delio P. Gamero, Arturo V. Molina, [illegible] Roberto C. Jaume, Vicente López, Oscar Vico, Alcides Saena, Rodolfo R. Ferrero. — De [...] A. Rodríguez, León Blajman, Moisés Piotsio, Julio A. Villarroel, Francisco A. Martí, Natalio [illegible] Rodolfo J. Lasave, Rubén E. Albertal.

[...]rio realizó una excursión a Rosario a la cual concurrieron más de 100 personas y en la cual intervino la C. I. J. I. R. (coordinación de Instituciones Juveniles Israelitas de Rosario) con la realización de un magno acto "La Fiesta de las Letras" que atrajo la atención de todos los Círculos cultos del país.

Este trabajo de cultura fué realizado en toda su parte por la Sub-Comisión de Extensión cultural que se encuentra integrada por las siguientes personas: Sr. J. Avrutin, A. Sorokin, M. Lebendiker, B. Seiffer, I. Aisember, S. Wexler y las Stas. R. Bratlovsky, R. Scharovsky, Matilde Kamil, S. Fudin y F. Fudin.

La Comisión Directiva del Círculo también realizó una meritoria labor por brindar mayores comodidades a los socios con [illegible] gar nuevas salas de [illegible] lización de dos grandes bailes uno de ellos convirti[illegible] del Círculo en [illegible] zándolos siempre por la calidad de su público y por su animación.

## La Escuela Francesa de Santa Fe

La Escuela Francesa de Santa Fe fué fundada el 15 de noviembre del año 1900 con el objeto, según el artículo 2 de sus estatutos, de "propagar la instrucción primaria y la enseñanza del idioma francés conformándose a las leyes escolares de la nación y de la provincia".

En 19[..] se le acordó la personería jurídica y desde entonces hasta el presente ha seguido en aumento la importancia y desarrollo de la misma.

Conviene recordar la encomiable obra de la preciada institución desde hace casi 40 años atrás y la labor desarrollada por sus antiguos presidentes y consejeros entre los cuales es digno recordar a los señores J. Courac, H. Bétemps, J. Combis, A. Plandois, [illegible], J. Maiceag, etc.

En la actualidad la Escuela Francesa de Santa Fe desarrolla sus actividades bajo la presidencia honoraria del Ing. Mauricio Toupet, Agente Consular de Francia y del Consejo de Administración compuesto por los señores Eduardo Trempert, presidente; Marcelo [..] Trempert, secretario; Pablo Giraud, tesorero; Luis Montpellier; Jorge Guerra, C. F. Puccinelli y Luis Marbot, como vocales. El personal docente se encuentra bajo la inteligente y activa dirección de la señora F. de Filippi. Los alumnos alcanzan a 270 más o menos y la Escuela se rige por los programas de l'Alliance Française de Buenos Aires y capacita a sus alumnos para los exámenes de la misma.



P. Oscar Murúa

# Temas para una peña política

El Sentido de la Intransigencia.

NADA hay más negado de evolución que la intransigencia, y sin embargo, nada hay más reconstructivo que ella. La intransigencia no es otra cosa que el pensamiento elevado a la categoría de dogma, es decir, de verdad [illegible]. A veces el análisis despreocupado nos lleva a comprender las imperfecciones de nuestros dogmas, lo que no obsta para que los volquemos en el plano de la realidad, donde suelen extenderse a manera de inundaciones fertilizantes y devastadoras.

Se ha dicho que en cada ser actúan dos voluntades: una en dirección [illegible] dirigida hacia las posibilidades externas que va creando la vida de relación. Según la doctrina educacional de Aristóteles, la naturaleza ha provisto al hombre de los elementos para que pueda gozar plenamente de los bienes morales que en su fuero íntimo recibe. Por su parte San Agustín — el sabio Obispo africano — reconoce que es la fuerza corporativa, esa entidad extraña a la profundidad individual, la que se opone a la realización completa de esos ideales interiores.

De dichas consideraciones es del todo evidente que la intransigencia constituye una insalvable paradoja: de una parte es negación de los esenciales atributos humanos, de otra afirmación única de superación educativa. No podremos negar que es una gran torpeza asignarle rigidez dogmática a nuestros principios, enseñándolos como si no pudieran existir otros mejores, pero [illegible] constituiría una torpeza [illegible].

A la solución de [illegible] llama prestó Locke preferente atención en su "Ensayo", escrito a la sesenta años de una existencia tan leniosa y honrada como pocas. Cuál [illegible] que la intransigencia sólo pudo ser desterrada por el ejercicio incesante de las [illegible] función interior; entre tanto, y hasta que [illegible] el derecho y las normas más afines con la naturaleza deben guiar el penoso ascenso de la sociedad humana.

[...]de el punto de vista histórico, es improbable el hallazgo de una inte[illegible] mejor [illegible].

[illegible] "constructivo" dice de lo que fué y es voluntad [illegible] la intransigencia es constructiva.

El [illegible] y las [illegible] suelen apartarse sensiblemente de sus fuentes naturales, en [illegible] en suma de los aventurerillos que se [illegible] en pretender demostrar que el mundo y sus [illegible] han cambiado, llegan a [illegible] el derecho y las [illegible] [illegible] a la categoría de dogmas, es posible obtener la necesaria rea[illegible].

[illegible]

contemplando con fruición y con envidia la escena vulgar de unos chiquillos que jugaban en un charco infecto...

Parécenos explicable que una [illegible] charco, por aquella porción de basta naturaleza que no nos abandona a pesar de tantos desvelos racionales. Lo que no encontramos explicable es que haya quienes [illegible] que el lodo debe ser al hombre lo que el agua al pez.

Chapalear lodo es, frecuentemente, en múltiples asuntos de la vida de relación, un trance impuesto por la fatalidad [illegible] la fuerza, la astucia en sus más variadas [illegible] los [illegible] del éxito, en la mayor parte de nuestras empresas. A título de fatalidad, todo eso es tolerable y sirve en [illegible] el papel [illegible] en los experimentos químicos, para comprobar las reacciones de que son capaces los individuos cada vez que se ven obligados a usar de esos recursos.

sus respectivos casos como si se tratara de una impuesta [illegible] y fatal. Pero, ¿en qué situación se encuentran los otros, aquellos a quienes nadie escucharía honradamente sus excusas?

Son los que aman el lodo, el espléndido lodo del cuento. Hemos conocido a muchos que lo tenían todo: vigor, juventud, inteligencia, simpatía, para vivir la floreciente vida de la [illegible] y de la nuestra comunicación social. Hubieran sido triunfadores, pero [illegible]. Y todo lo arrojaron al estercolero por unas maravedises o por la indigna [illegible] de un empleo que aún [illegible] es inferior a esos con que obsequiaba a sus palafreneros el rey Jacobo I de Inglaterra. Ahora chapalean el barro pestilente.

Pero una cosa es verse obligado y otra muy distinta obligarse sin necesidad; y sobre todo, una cosa es andar por el barro cuando las circunstancias lo imponen y otra lanzarse voluntariamente a él, después de haberlo repudiado por infecto.

Cuando en la democracia se organiza un partido político, su primer repudio se dirige contra el falseamiento de los principios de la soberanía popular, contra la conculcación de la ley, contra la opresión en cualquiera de sus aspectos; y su primer intento [..] es en favor de la legalidad, de la dignidad humana y del progreso en todos sus propósitos esenciales, a tal extremo que ninguna agrupación política puede ser parte de la democracia sin encajarse con más o menos fervor dentro de este orden de convicciones. Ahora bien, ¿le está permitido al ciudadano integrante de un partido democrático encaminarse deliberadamente al lodo? ¿Hay fuerzas confesables que lo obliguen a ello? Individuos existen que tratan de cohonestar la violación de sus convicciones y deberes con el pan de los hijos, y no puede dudarse de que muchos pobres diablos que ejecutan la trampa electoral y utilizan la violencia contra los derechos colectivos, [illegible] satisfactoriamente [illegible] en demostrar que la [illegible] es la actitud honesta.

### III) Colaboración y disciplina

Una tendencia natural en quienes asumen la dirección de agrupaciones humanas, es procurar absoluto acatamiento a sus dictados, en nombre de la disciplina. El exagerado temor de fracasar en la gestión directiva, cuando no la común propensión a sustituir las finalidades colectivas por problemas de naturaleza particular, suele convertir el significado de la disciplina en una especie de obediencia ciega, totalmente extraña al sentido de eficacia que corresponde a una auténtica disciplina.

Tal como la concibieron Fonck y Ramón Cajal, entre otros eminentes maestros, la disciplina es el hábito del método en el trabajo; es la voluntad inteligente que permite a quien la posee, aplicarse con provecho a todas sus iniciativas. Las reacciones intelectivas que dan origen a la disciplina pertenecen a un orden incuestionablemente espiritual, aunque los resultados obtenidos por su mediación ofrezcan otras apariencias.

Los ejércitos son disciplinados cuando cada soldado posee plena conciencia de su cometido; y son masas que obedecen cuando sus individuos carecen de los atributos de esa responsabilidad que confina en el libre albedrío. Napoleón fué el organizador militar que con mayor claridad [illegible] el criterio de la atribu[...]

## ...Social de la Universidad ...cional del Litoral

...de la tierra" (2a. ...n Zapata Gol... ...de la colección ...tatra"), ...le elemento q... ...la multivalencia ...io y de los helio... ...Damianovich ...de la colección ...tria"), ...de Sarmiento" por ...cacion No. 40 ...s. n Universita-

...de la herencia" ...nal (publicacion ...cción "Extensión

...sumo en la repú... ...or Ernesto Nel... ...de la colec... ...niversitaria") ...de los poderes ...acional", por En... ...(publicacion No. ...Constitución

...en prensa "El ...macion juvenil",

...enturas torpes y

...

por Juan Mantovani (publicación No. 2 de la colección "La enseñanza secundaria") y varias de las conferencias organizadas durante este año por el Instituto Social.

Un dato que puede dar una idea de la actividad del Instituto Social en este sentido es que con las publicaciones aparecidas durante el presente año las ediciones del Instituto Social alcanzan a un centenar con una tirada total de un cuarto de millón de ejemplares casi totalmente distribuidos, en forma absolutamente gratuita, entre lectores diseminados en nuestro país, en el resto de América y en Europa.

Como dato ilustrativo merece consignarse que el costo de esas publicaciones es, en término medio de $ 0.20 por ejemplar, reducido si se considera que entre ellas figuran libros de más de 200 páginas y algunos abundantemente ilustrados.

### Conferencias

Otra actividad de la sección "Extensión Universitaria" del Instituto Social comprende la organización o el auspicio de conferencias que durante el año transcurrido han sido más de 40 y se han realizado en esta ciudad, en Rosario, en Santiago del Estero, en Resistencia, en San Justo y en Carcarañá.

De ellas cabe destacar el ciclo realizado en esta ciudad y en Rosario, de conferencias sobre asuntos americanos en especial argentinos que se inauguró el 30 de mayo, en un acto de adhesión a los festejos patrios y en el que abrió el acto el rector de la Universidad Dr. Josué Gollan (h.), pronunciando luego una conferencia el Prof. Francisco Romero sobre el tema "Nuestra América y la filosofía". El ciclo luego se desarrolló con las siguientes conferencias:

"La gran Colombia y su aporte a la cultura hispano - americana", por el Dr. José María Velasco Ibarra.

"Un gran poeta americano: Pablo Neruda", por el Dr. Amado Alonso.

"La medición del arco de meridiano argentino", por el Ing. Félix Aguilar.

"El reverso humorístico de la tristeza criolla", por el Dr. [illegible] Canal Feijóo.

"Meditación argentina", por el Dr. Carlos Alberto Erro.

"Tradición y traición", por el Dr. Luis Alberto Sánchez.

"De Martín Fierro a don Segundo Sombra", por el Sr. Luis Emilio Soto.

"Función social del Teatro", por el Sr. Antonio Cunill Cabanellas.

Además durante este año se realizó la quinta conferencia sobre la Constitución Argentina organizada por la Universidad Nacional del Litoral que estuvo a cargo del Dr. Enrique Martínez Paz, quien disertó sobre el tema "El equilibrio de los poderes y la Constitución Nacional".

Por otra parte como en años anteriores el Instituto Social auspició conferencias organizadas por otras instituciones tales como:

El centro de Ex alumnos de la Escuela Normal de San Justo, El Ateneo del Chaco, el Centro de Estudiantes de Ingeniería Química y de Derecho de esta ciudad, la Sociedad Científica Argentina (sección Santa Fe), el Ateneo de Ciencias Médicas de Rosario, la Facultad de Química de Santa Fe, "La Brasa" de Santiago del Estero y la "Unión Ferroviaria" de Santa Fe.

### Transmisiones radiotelefónicas

La sección "Extensión Universitaria" del Instituto Social continuó durante todo el año de 1939 las transmisiones culturales irradiadas por su estación propia, L. T. 10 Radio del Instituto Social de la Universidad Nacional del Litoral.

En esas transmisiones, además de propalarse los actos organizados y auspiciados por los Institutos universitarios se irradió música comentada, disertaciones, lecturas, especialmente de temas americanos sobre folklore y sobre poetas argentinos y americanos. Además como en años anteriores se transmitió un curso de Historia de la Música sobre la base de grabaciones especiales, que este año comprendió 42 clases de música comentada y en las que se desarrolló la evolución de este arte desde la antigüedad hasta el siglo XVIII inclusive. Se irradió también un breve cursillo de 8 audiciones sobre música de Oriente.

Tal es a grandes rasgos la labor desarrollada por la sección "Extensión Universitaria" del Instituto Social durante el año 1939.





# La constitucionalización del derecho

por el

## Dr. Mariano R. Tissembaum

I

LOS acontecimientos sociales que conmueven a la opinión pública por la gravitación que los mismos tienen en la historia de los pueblos, promueven una evidente repercusión en su estructura política y generan, en la mayor parte de las veces, una variante en la sistematización jurídico institucional.

La conflagración europea de los años 1914-1918, originó, como consecuencia derivada de sus resultados intensos movimientos de orden social que incidieron profundamente, no solo en el orden objetivo de la economía, sino, en los fundamentos hasta entonces básicos y tradicionales de muchos postulados del derecho.

Uno de los principios jurídicos políticos sobre el que más gravitó la influencia de estos acontecimientos, se vincula con la concepción y función del individuo dentro del Estado, y en especial, el que se relaciona con la actividad que realiza aquel dentro de la sociedad, como medio de subsistencia, es decir el trabajo.

En la mayor parte de las constituciones que surgen en el período de la post guerra, se observa una variante de la noción clásica del individuo en función política, proclamada como principios abstractos sobre libertades y derechos. Y esta variante promueve un nuevo sentido de la concepción del individuo en punto a su función social, en la que si bien se perfilan otros derechos, en cambio éstos se integran con obligaciones derivadas precisamente del aspecto social, que adquiere preponderancia decisiva frente a los derechos individuales, circunstancia que hace dar al Estado un nuevo contenido.

Le deriva como noción que se incorpora en este proceso evolutivo institucional y que da al mismo un sentido vital de carácter dinámico, el trabajo.

El trabajo adquiere en virtud de ello, dentro de las sistematizaciones constitucionales, no solo un contenido político institucional, sino que actúa con poderosa influencia en la determinación de otras nociones y conceptos que se vinculan al mismo.

II

El proceso de la constitucionalización del derecho del trabajo, en cuanto incorpora a los textos consiguientes sus principios fundamentales, resulta del valor potencial de orden público del mismo y de su fuerza y acción expansiva que justifica ampliamente su concepto de función social, pues, es ya noción consagrada en nuestra época, que el trabajo ha dejado de actuar solamente en la órbita de los derechos individuales de carácter patrimonial y se ha desplazado del derecho privado hacia el de orden público.

La trascendencia de este desplazamiento es tan evidente que el trabajo ha llegado a adquirir una jerarquía jurídica de especial naturaleza y se afirma con gran fundamento por cierto, que el mismo debe ser condición inherente a la ciudadanía, como aspecto activo ineludible para generar en el individuo, derechos y obligaciones.

Se sitúa en consecuencia el trabajo, dentro de una valoración constitucional de importante gravitación en la estructura política. Con razón ha dicho el ilustre profesor Dr. Adolfo Posada, en su libro "La Crisis del Estado", que el trabajo en la actualidad tiene idéntica jerarquía que el de la libertad y que si antes, el problema del constitucionalismo, que no se halla excluído, desde luego, en el presente, consistía en realizar un régimen de garantías jurídicas de las libertades, "el problema de ahora, para un constitucionalismo ajustado al ritmo socializado de los tiempos, estriba en hacer posible un régimen jurídico y social adecuado en el que el trabajo sea como don del cielo, exigencia moral — no solo económica —, en suma, condición para la dignidad de la vida humana.

De ahí deriva precisamente la preocupación que deben tener los Estados, para afirmar el régimen político sobre bases que al consagrar principios de organización, tengan un profundo contenido de la realidad social que les sirva de base.

III

Los principios constitucionales en cuanto tienden a estructurar el régimen institucional de la vida colectiva, no solo deben considerar al hombre como una unidad de valoración abstracta, y con fines o móviles de naturaleza exclusivamente políticos.

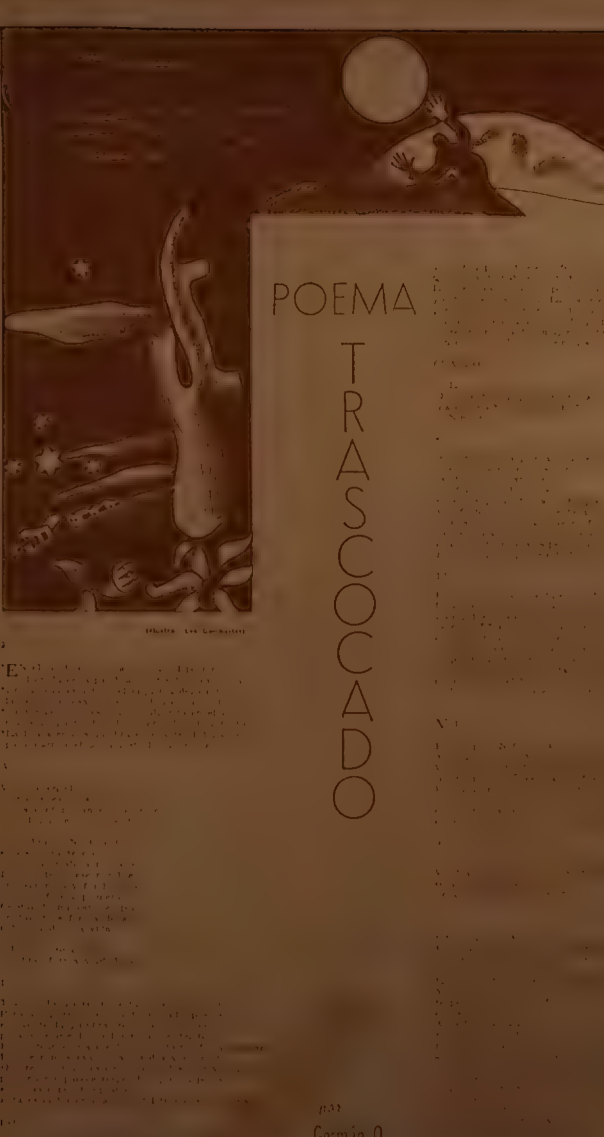
Los caracteres imperativos de la vida contemporánea, agudizados por el ritmo que el trabajo ha impuesto como medio de vida tanto al individuo como a la colectividad, determinan lógicamente que la valoración del hombre se formule sobre bases más reales en cuanto a la eficiencia de su aporte al orden colectivo. Lo contrario importará alterar el orden de los valores sociales, dando preeminencia a ciertos aspectos que terminan por desvirtuarse en su aplicación, llegando a adquirir caracteres verdaderamente parasitarios.

Esta situación anómala ha originado muchas reacciones sociales, algunas con derivaciones más anormales en razón de la resistencia, en aceptarse un régimen constitucional que permita en el hecho, que una actividad de orden formal adquiera predominio absorbente sobre otras actividades más esenciales en el orden colectivo y que a pesar de ello vive a expensas de la misma.

Como resultado de estas contradicciones, surge lógicamente en las últimas constituciones que se adoptan por los Estados, el nuevo sentido o la nueva valoración del individuo en razón de su función activa de su aporte eficiente a la sociedad, es decir del trabajo, que adquiere con ello jerarquía y dignificación de carácter constitucional.

Este proceso se desarrolla con un doble contenido. El uno, de carácter conceptual o de fondo, en cuanto tiende a elevar de jerarquía al trabajo material dando al mismo tiempo al trabajo intelectual, idéntica categoría de función activa. El otro, se relaciona con los medios de subsistencia que se consideran necesarios para cumplir eficientemente la función que le corresponde y que surge del principio que consagra el derecho a la existencia.

En ambos casos, las normas constitucionales fijan los principios esenciales asignando a éstos, naturaleza de carácter público de modo que no pueden ser alterados bajo ningún punto de vista ni por las mismas partes afectadas a veces por situaciones particulares como tampoco por los órganos del Estado en sus variadas actividades.




por
Germán O. Colfrancoli

# ÑO ASCENSORISTA

JUAN DE LA CALLE

# TARJA

por

*Adolfo Vilela*

# EN TORNO A BERGSON

por Manuel Bejarano

*CONTRIBUCION FOLKLORICA*

# LA VOZ "CHINA"

*L. A. STRUBE ERDMANN*

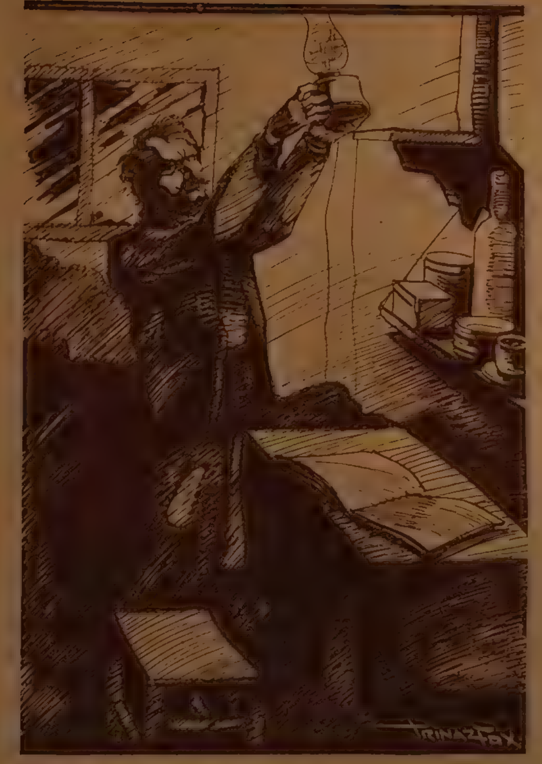
"POR [illegible] el [illegible] de un tango. La china [illegible] [illegible] llamarse [illegible] de una respetable familia al [illegible]. Así en toda la Argentina así en el Paraguay [illegible] el verdadero sentido de [illegible] vocablo a medida que se aleja de su centro de difusión que es el dominio del gaucho. [illegible]

Sin embargo, subsiste latente en el pueblo el [illegible] primario y por esto no podía extrañarme la [illegible] de la palabra cuando la [illegible] a un distinguido caballero de la pampa. [illegible] es la mujer del gaucho, lo cual concuerda perfectamente con la literatura gauchesca. [illegible] la suerte de verme corregido por una [illegible] a quien en son de broma había [illegible] de chinita. No soy china, señor [illegible] y [illegible] convencerse y palpe el cabello [illegible]. La china tiene el pelo duro. Y así fue. [illegible]

[illegible]

Entre los [illegible] de todas las [illegible] que ocupaban el virreinato del Perú [illegible] se había difundido esta acepción de la voz "china" [illegible]

[illegible]



GRANDES nubarrones tapan la puesta del sol. Allá casi al ras del horizonte sobre la [illegible] línea de los árboles, una larga bandada de patos comienza a agrandarse. Señal de creciente, piensa Concepción Fernández.

De los bañados que rodean el [illegible] [illegible]

[illegible] del campo.

Concepción Fernández se levanta [illegible]

[illegible]

# SOLEDAD

*por Fermín Ponce*

(Ilustración de Trinaz Fox)

[illegible]

# Pausa para un día sin sol

*por Felix Molina-Tellez*

EN [illegible] recuerda.

Hay [illegible] frente a frente con [illegible] el pensamiento por [illegible] Así se [illegible] de volar se [illegible] de la cuesta del espejo para sentarse en la [illegible] de un día sin sol.

Y [illegible] Ni la [illegible] ni el espíritu en abstracto. Hay [illegible] y sólo se [illegible] para preguntar algo [illegible] ¿Qué es un artista?

[illegible] pregunta para un día sin sol.

•

¿Un artista?

Nadie se [illegible] que en la casta [illegible] del pensamiento debe ser en las pasadas centurias, los que hicieron el fuego frotando las piedras y metieron en las oscuras cavernas la almendra luminosa que [illegible] la fábula encerrada en la [illegible].

Debió ser el [illegible] alquimista que estaba en pleno [illegible] con las fórmulas del oro artificial porque el dorado metal era la inmediata liberación de una dicha, o el que en cambio de unas monedas hacía feliz al enamorado galán que tenía vedado el camino de la amada.

Brujos de estirpe [illegible] que dieron con sus huesos en las mazmorras y líricos estupendos como aquel François de Villon, poeta de sangre

[illegible] por la miseria de su época que soñaba desde el fondo de su alma con [illegible] para [illegible] Y así de [illegible] el Hombre de [illegible] tico y valiente cuando recorría las catacumbas romanas porque muy adentro de su alma [illegible]

[illegible]

•

Estirpe de brujos [illegible]

[illegible]

se entrarse y [illegible] de [illegible] tantos puestos en la vida para más allá de la vida... De eternidad a eternidad.

•

Y [illegible] pregunta a un artista [illegible] fecunda fuerte [illegible] No le preguntéis por la calidad del elemento que utiliza para expresar sentimientos y emociones o transmitir [illegible] con los órganos del cuerpo y del alma. Estas son cosas que se mantienen en un grande misterio más grande que la realidad humana y que pese a su naturaleza forma una realidad tangible en la integración del hombre.

Si hasta la ciencia que [illegible] y [illegible] de su rol [illegible] aquello que no fuera explícito en las zonas de su jurisdicción [illegible] hasta ella que fue inflexible accede gustosa reconociendo la zona celeste del poeta y acepta la concepción [illegible] de la visión perfecta del artista.

Con qué [illegible] a un biólogo hablar de la poetización de la ciencia? Imaginaríamos que el complejo científico de la ciencia se había convertido en parte del complejo humano. Sus [illegible] ya no tendrían las dimensiones que todo lo abarca, su aparatosa clínica ya no sería una exposición instrumental donde los dolores tienen un nombre difícil de pronunciar y una pinza de metal para extirparlos. La misma ciencia reconocería que hay un mundo tan interesante para la razón humana como aquel donde se aplicaba la rígida ciencia.

La voz del biólogo diría como [illegible] que un ortodoxo de la escolástica los aprendiera: "¿En la humana condición nos entramos nosotros... Hace miles de años que es zona de poetas".

En efecto, hace miles de años que el artista marcha por ellas. Hace cientos de años, Doménico Theotocópulo, aquel divino Greco, encontraba una nueva dimensión en su pintura. Rompía con el precioso equilibrio de la escuela clásica porque dentro de los moldes conocidos desbordaba su pincel creador y su pintura se encogía amarrada. Necesitaba un marco nuevo y grandioso porque había descubierto la razón existencial del hombre de su época, y el hombre de su época no era solamente carne y hueso sino además poseso y místico que vivía suspenso atraído por dos polos magnéticos: la tierra y el cielo que lo disputaban desde el fondo de su íntima conciencia hasta la partícula viva de su ser.

•

Pero no pidáis a este artista la razón pura de su escuela, pues no hay tal escuela. No le pidáis tampoco la organización de una preceptiva porque ella le ahogará. Pedidle en cambio que meta en vuestra casa un pedazo de naturaleza, y al instante sabrá hacerlo; pedidle que ponga cálidas esperanzas en vuestro corazón y sabrá [illegible]

Sabrá adelantarse a su mundo porque siente las palpitaciones del universo y vive la [illegible] evolución del mundo físico y del mundo anímico. Si hoy la masa no lo entiende, mañana se mantendrá en el pedestal de la opinión pública [illegible] Ha necesitado, algunos cientos de años el gran Lope de Vega para que su "Fuente Ovejuna" fuera comprendida. [illegible] la humanidad ha sufrido infinitas transformaciones [illegible]

Cervantes [illegible]

[illegible]

---



# VERANIEGA

POR MARTA E. SAMATAN

ERAN cuatro las maestras que habían unido sus destinos y sus ahorros para el veraneo. Ya al llegar a [illegible] un cansancio [illegible] se había apoderado de ellas. Todos los temas les resultaban áridos y las hacían bostezar. Sólo les [illegible] los ojos y sonreían cuando escuchaban el agua cantarina y el aroma suave de las plantas montañesas.

Alguien les indicó un puesto perdido en la sierra, cerca de un arroyo, y eso más que nada [illegible] un anuncio de tranquilidad y verdad de [illegible]. La casa donde se hospedaban tenía techo de paja y piso de tierra. Se alumbraban por las noches con cabos de velas [illegible] en botellas que ostentaban etiquetas llamativas de licores exóticos. Un cajón forrado con una cretona desteñida hacía las veces de cómoda y el único baño era el arroyo. Los colchones parecían de las [illegible] flacuchas y cada vez que se acostaban el crujido lamentable de las camas les hacía temer un derrumbamiento estrepitoso.

Pero eran felices. Una vaca solía pasearse con paso tardo por el patio abierto hasta confundirse con el campo, y a veces asomaba los cuernos bonachones y los ojos pacíficos por la puerta de la habitación. Las gallinas tomaron la costumbre de ir a poner sus huevos entre la ropa que habían apilado en una alacena empotrada en el ancho muro de adobe.

De vez en cuando un pequeño escozor se les insinuaba por el pecho y presurosamente corrían a contar el dinero que les quedaba. Como cuatro avaras se encorvaban con avidez sobre los escasos billetes. Sumaban, multiplicaban, restaban y dividían, y con un suspiro de alivio marcaban en el calendario los días que tenían por delante.

Pasaban las mañanas tomando sol sobre unas piedras a la orilla del arroyo. Lavaban la ropa cantando y cantando la tendían sobre unos espinillos. Por las tardes recorrían las lomas huyendo de las carreteras. Se perdían entre montes de chañar, buscaban los atajos pedregosos, las pendientes escarpadas, las cascadas remotas; trepaban las alturas jubilosamente y juntaban flores y frutos silvestres. Regresaban cargadas de olores serranos.

Una vez después de caminar [illegible] rato bordeando el arroyo llegaron a una vertiente rodeada de sauces. Bebieron agua fresca y se tendieron boca arriba sobre la hierba. Una de ellas, que había leído a Tolstoi, les hizo observar lo hermoso que es el cielo contemplado desde esa postura. Quedaron largo tiempo embelesadas en la contemplación del maravilloso azul. Pero al fin volvieron a la tierra.

Entonces hablaron reposadamente, una después de otra. El timbre de las voces parecía ajustarse a una dirección armónica. Cuando callaban el murmullo del agua completaba el sentido de las frases con la sugestión evocadora de su eterno deslizar.

¿Cómo podremos acostumbrarnos al encierro del cuerpo y del espíritu después de habernos dejado embriagarse de libertad? ¿Cómo podremos limitar y sujetar nuestro pensamiento después de haberlo dejado correr [illegible] en su independencia?

¿Volveremos a enseñar botánica con esas monótonas flores artificiales y esas láminas desteñidas. Volveremos a diseñar sobre [illegible] y las [illegible] delante de [illegible] Nos [illegible] en la monótona repetición de las tablas de multiplicar y en el [illegible] trazado de figuras geométricas.

Volverá el [illegible]

[illegible]

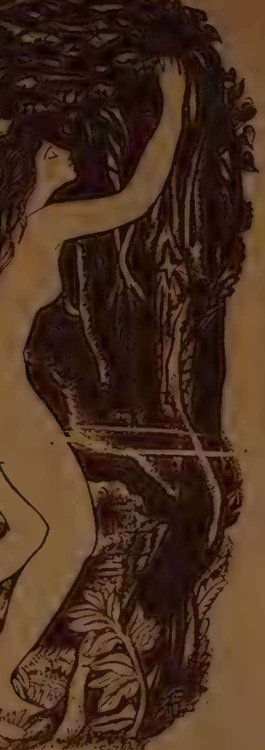
MUJE[illegible]

TAMBIEN bajo el sol,
sobre la tierra negra,
[illegible]
la cintura cansada,
los vientres madurando
y las manos [illegible],
van las mujeres tras las bestias
arando, rastreando o sembrando.

Con la azada [illegible]
los [illegible] que [illegible]
[illegible]
a [illegible] y bestias.
Pisando maíz
[illegible]
[illegible]
de sudor y alquitrán,
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
para el [illegible]
[illegible] los [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

L. GUDIÑO K[illegible]



Ilustró Enrique Estrada Bello

# ...ella del Bosque

[illegible]

# VERANIEGA

[illegible]

años juveniles. Pero ahora he llegado a comprender que mi vida se esteriliza, que no es un fin en la vida conseguir que un puñado de niños forme filas rectas y aprenda paso a paso y acabadamente todo el contenido del programa escolar, que no es posible vivir para tan pobre finalidad. Por eso la angustia me devora, y sufro.

Todas sufrimos lo mismo. Hay que arrancar la escuela a ese aislamiento agresivo que la encierra, hay que lanzarla a la calle y a los campos. Porque la escuela es un pedazo de vida y día a día debe irse construyendo y realizando, debe irse haciendo. La escuela no puede seguir siendo un edificio de paredes hoscas destinadas a encerrar niños a inmovilizar niños. La escuela debe ser un desborde constante de actividad hacia la vida, no un repliegue egoísta alrededor de un árido reglamento.

Pero la escuela ha de cambiar. No lo dudemos ni un instante. Tarde o temprano cambiará como cambiarán todas las cosas malas de este mundo. Lo esencial es querer ese cambio con toda la energía de nuestras fuerzas espirituales.

Un hondo suspiro de anhelo brotó de los cuatro pechos y se perdió por los ámbitos serranos. Luego un largo silencio. El crepúsculo avanzaba y los cerros se envolvían en gasas violetas.

Las cuatro maestras se levantaron, sacudieron las hierbas prendidas en las ropas, volvieron a beber agua de la vertiente en el hueco de las manos y emprendieron el regreso por el estrecho sendero que bordeaba el arroyo. Empezaron a cantar. Todavía eran jóvenes y la esperanza aún moraba en sus corazones.

●

y de flores deshojadas
hay dos astas retorcidas
y dos pupilas que brillan

Muslos cruzados de híspido
y de pezuñas calzadas,
junto a la bella durmiente
un alma se sobresalta

en quien bebe ... mitología
señor de bigote y fábula
la miel de todos los labios
cuando se visten de grana

Subitáneo en el deseo
por el solo contemplarla
ya loco de perspectivas
le crecen ojos y lanzas

Sobre el viento balancea
borrando espejos de agua
una inquietud ansiosa
que la ronda la congestiona

III

Ya entre sollozos y gritos
huye la bella azorada
Violento el monte sacude
melenas desordenadas

Y los árboles se abrazan
y sus sombrillas abren
Y la luna el ... estalla
como una lenta cortada

Y en el ... por el bosque
las hierbas ... todas
... 
de ... 

[illegible]

# Regalo e' padrin...

por *Alfredo Seri*

Ilustraciones de Tomás ...

OTOÑO. La tarde se desmaya sobre el campo ... el rancho ... bajo las ...

[illegible]

# ...n la noche

## por María Estela Galfrascoli

[illegible]

...nodos de morbosa conformidad en los que hasta el pensamiento de un posible retorno la exacerbaban peligrosamente: su dolorosa lasitud ...

[illegible]

# ...Verano ...avandero

R. Obligado

[illegible]

Arturo Villanueva

Verano — María Isabel Abásolo Ferreira

Primavera — Ivonne Rodríguez Cardona

Otoño — Lidia Cullen de Videla

# plomero José"

MATEO BOOZ

# nervio comercial de Sa

Muchas Felicidades
1940
**La Mimosa**

Florería CARMEN
Flores · Plantas Naturales
RAGNALD KNUDSEN
San Martín — U. T.

Santa Rosa
MODAS

CALZADO
**La Tirolesa**
Alto en Calidad · Bajo en Precio
MENDOZA 2070

**Grandes Tiendas Ciudad de Messi**

*Saluda cordialmente a su distinguida clientela y al agradecerle las atenciones rec... año que finaliza le desea felicidades en el que hoy se inicia*

Casa
**Peña**
Agencia de Lotería y Casa de Cambio

PARA UN
BUEN SOMBRERO
Huspenina
San Martín
U. T.

Luis Martínez

Jardín "Las Flores"
Flores Naturales
SAN MAR...

El City Bar
CARLOS SCHNEIDER

LA IMPERIAL

CREDITOS
LIBERALES
San Jerónimo y Rosario

LA
IMPERIAL
LA TIENDA LEGORA
SANTA FE

Santería MONTSERRAT
San Martín 2225 · U. T. 11765

Dalla Fontana Hnos.
MINESTRELLA

# EN LO FISICO Y EN LO MO[RAL LA] VIDA ES LUCHA

*por el Dr. Raúl Villarroel*

### I — EL MOMENTO ACTUAL DE LAS DEMOCRACIAS

Las actuales Democracias del mundo están todavía más o menos en comienzos, en los primeros pasos de su vasto programa doctrinario, y tienen que luchar, para abrirse camino y llegar a su plena realización, con una maraña de errores, prejuicios e intereses creados. Sus ideales no han llegado aun a la conciencia de las masas populares, oscurecida por siglos de coacción y de violencia que les impidieron ejercitar su pensar y desarrollar su inteligencia en sus más amplios horizontes.

Como sabemos, en todos los regímenes de gobierno de las Edades Antigua y Media, los pueblos, incluso los empleados, pequeños comerciantes e industriales eran considerados meros instrumentos para el boato del Estado y el ocio y las orgías de la familia real y las clases privilegiadas (clero y nobleza).

Y fué precisamente la protesta de las masas laboriosas contra esta desigualdad irritante, en que sin embargo, se mantuvieron sumisas mientras no las despertara en Francia la difusión de las nociones científicas de los Enciclopedistas lo que originó la Revolución de 1789 y el nacer y crecer de las Repúblicas modernas.

Pero el espíritu viejo, sincero y místico en unos (lo que les impide estudiar y comprender los problemas de la vida terrena), brutal y maquiavélico en otros (que no quieren renunciar a sus holganzas y predominios injustos), no había muerto a pesar de todo: agazapado como el zorro, esperaba la revancha, contando con la ayuda de los mismos pueblos mistificados e ignaros. El no querer ver a este enemigo malo e irreconciliable con los nuevos principios, o el no reconocer la lógica férrea e indestructible de las cosas en lo moral como en lo material, es lo que ha traído la cultura híbrida actual, y las reacciones crueles que estamos presenciando.

El mundo entero está amenazado o atenaceado, pues las dos tendencias, que fatalmente laten en las conciencias humanas, necesitan el dominio de toda la Humanidad: una se basa y explota los instintos primarios y heredados, la otra requiere la más extensa e intensa difusión de la ilustración científica. No basta, pues, que la juventud argentina cante el "sean eternos los laureles"... que nuestros abuelos supieron conseguir. Para mantener tal gloria, es preciso luchar, y hasta "morir" por ella.

### II — NADA SE LOGRA SIN ESFUERZO Y CONSTANCIA

En lo moral como en lo físico, nada se logra sin luchar constantemente: lucha la semilla y luego el brote y luego la planta, en esfuerzo instintivo o tal vez meramente químico contra la naturaleza indiferente, contra los elementos hostiles o inasimilables que la circundan, tratando de arrancar con sus raíces, de la tierra húmeda, molécula a molécula, los elementos - alimentos, que calentados por los rayos solares le permitan surgir, crecer y vivir en el campo zoológico, el pez más grande persigue y devora al más chico, si éste no sabe contrarrestar su menor tamaño y fuerza con una mayor agilidad y astucia; y lo mismo ocurre entre los volátiles y terrestres. Lucha el ser humano, (u otros luchan por él), para lograr su indispensable alimento cotidiano y conservar lo más posible la débil chispa de su vida, y en el orden social o super - orgánico, como lo llama Spencer, las ideas y sistemas de ideas luchan con otras más o menos cercanas a la realidad inexorable en su aplicación a los supremos fines humanos, y el triunfo de las mejores, de las más razonables y conducentes al mayor bienestar de todos, (por basarse en una mejor observación de la Naturaleza), no depende de que se [illegible] mejores sino que la fuerza moral de los seres que las sostengan y propaguen, sea mayor y más constante que las opuestas.

De donde se sigue que sólo a medida que los seres humanos (y no digo los hombres porque debo incluir especialmente a las mujeres), se hagan más racionales y expertos (experienciados) y comprendan que el destino o la suerte individual depende casi en todo de la colectiva, como la parte del todo, lograrán implantarse y dar sus frutos legítimos las nociones e ideas más científicas, es decir más comprobadas.

Solamente perfeccionándose cada uno y no sólo en el vestido y afeite externos o en la belleza que transcurre fugaz, y partiendo de bases iguales, podremos cooperar con nuestras vidas [illegible] a la noble realización de los más altos fines humanos. Pero estas comunes bases podemos hallarlas en los datos científicos, es decir, en la Naturaleza, permanente y única, revelada por las ciencias.

### III — QUERAMOS VERLA O NO: LA REALIDAD ACTUAL

La realidad y sus leyes producen sus efectos lógicos, pero conociéndola y observándola, podemos disminuir sus flagelos ciegos; y para conocerla bien, no basta mirarla en un instante dado sino a través de sus procesos históricos: solamente así sabremos dirigir nuestros pasos autónomos por la senda mejor, sin dejarnos extraviar por propagandas interesadas y capciosas.

Es preciso que la verdad se conozca y se diga, o recaeremos todos para siempre, en la esclavitud primitiva, sólo conveniente a unos pocos, pastores o amos.

Los sistemas democráticos se basan en esta realidad de la naturaleza inorgánica, orgánica y superorgánica o psíquica, a diferencia de los sistemas absolutistas, monárquicos, dogmáticos, o totalitarios como hoy se llaman para diferenciar, que sólo se fundamentan en convencionalismos ficticios y dogmatismos intolerantes, y en último caso en la ley del más fuerte o mejor armado, ley zoológica.

Las Democracias parten del conocimiento biológico de la igualdad nativa de los seres humanos en lo esencial (órganos semejantes para ellas necesidades y aspiraciones...) demostradas por las ciencias, y en el rechazo de la "sangre azul" de los pretendidos seres providenciales e infalibles (y las correspondientes jerarquías religioso - civiles), con su pretensión de ser super - hombres de derecho "divino".

En las Democracias todos somos iguales ante la Ley, que es "la expresión de la voluntad general" expresada según los principios de la Constitución. Esta a su vez debe basarse en los principios científicos y bio - psíquicos, de Igualdad, Libertad y Solidaridad, dirigidos al fin de lograr la paz y el mayor bien y justicia humanas.

¿De qué sirven para esto los instintos primarios o primitivos, que sólo alcanzan a ver el bien inmediato y reducido a pequeños círculos y estrechos horizontes? Tras esos círculos y horizontes, palpita la Humanidad. Buena, inferior, tiene lo necesario para la vida, mala y hasta feroz si se lo arrebatan.

Así lo enseña la historia milenaria de los pueblos y hace dudar de su sinceridad al intelectual que sostenga aquello, renegando así de su propia inteligencia ilustrada. El miope hace mal sin saberlo, y el inteligente puede hacerlo por egoísmo y a sabiendas, pues el saber es un arma, (única que no se nos puede arrebatar sino con la vida), pero cuando todos sepan usarla, el bien de los más triunfará sobre el de los menos, pues los muchos sabrán precaverse del saber mal usado de los pocos.

Los mayores se quejan hoy con razón del actual estado de cosas, de que en las mismas Democracias se olviden a menudo los principios básicos, de que sus gobiernos mismos no sepan o no quieran aun distri-...

## ESCUELA INDUSTRIAL DE LA NACION - EGRE[SADOS]

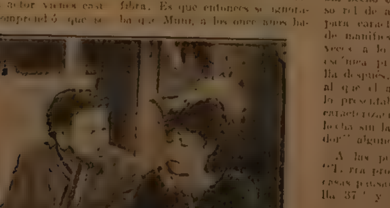
ESPECIALIDAD CONSTRUCCIONES. — Cupeta Lorenzo Osvaldo, De la Vega Enrique C., Molina Orlando H., Molinas Guillermo R., Pagnucco ... Héctor M., Salvadores José L., Schiattino Rodolfo A., Silberstein ... F. A., Ulmela Raúl D. — ESPECIALIDAD MECANICO - ELECTRICISTA ... mando, Cochetton Jaime, Cheret José Luis, Damiani Carlos E., Di... Augusto F., Jódice Jorge A., Kraan Pedro, Martínez Jesús María, Meliano ... rio Herman, Rocco Antonio, Saccone Mario Raúl, Sasson Daniel, ... CIALIDAD QUIMICA. — Amaudi Fernando O., García Santos, Gómez Ju... Horacio C., Nicodemo Miguel A., Pelotti Egidio Dante, Pisano Miguel A., ... Tosi Antonio E.

# ...a la idea de realizar una biografía de Sarmiento

...según una fotografía reciente y dedicada a este diario, quien ve con simpatía y respeto la idea de llevar ante la cámara una biografía de D. Domingo Faustino Sarmiento

...del anciano, q' ...un actor viejos casi ...comprendió que se [illegible] hallaba ante un actor de fuerte fibra. Es que entonces se ignoraba que Muni, a los once años había hecho en la escena un curioso rol de anciano. Esa facilidad para caracterizarse se ha puesto de manifiesto en centenares de veces a lo largo de su carrera escénica primero y en la pantalla después. Su film "Scarface", al que el actor le resta méritos, lo presentaba en una afortunada caracterización por él creada y hecha sin la ayuda de "maquillador" alguno.

A las películas citadas siguió "Tierra prohibida", y tras de escasas pausas y fechas "Esa celda 37" y "Doctor Sócrates".



...de sus mejores películas. "La vida de Emilio Zola"

Pero hay en la carrera cinematográfica del [illegible] dos épocas. La segunda empieza con "La gran historia de Luis Pasteur", [illegible] de hondura psicológica, de recogida respeto, Muni pone todo su sentido del detalle a lo largo de esta existencia tan generosa y tan esforzada. Así lo entendieron los críticos sin excepción al aclamarlo, y así también lo entendió la Academia Cinematográfica de Hollywood al acordarle su más alta mención.

Desde entonces, Paul Muni conquistó un sitio primerísimo en Hollywood. Su vida privada y su vida artística son un dechado de rectitud.

Ya no hace films para entretener o para ganar dinero. La compañía para la cual actúa tampoco se atrevería a utilizarlo en películas corrientes. Es el astro número uno de sus elencos. Es por ello que tras de larga ausencia reaparece en "Zola", una creación destinada a venerar la memoria del gran escritor francés. Y más tarde en "Juárez", película que hemos aplaudido en el transcurso de la temporada de 1939.

Tanto la figura del sabio francés a quien rindiera homenaje más tarde todo el mundo científico europeo como la del combativo escritor de "Yo acuso" o la del austero abogado mejicano que llegara a la más alta magistratura de su país en tres ocasiones, han cobrado vida en la pantalla por obra del talento y el arte insuperado de Paul Muni.

Fervientemente deseamos que sea éste el intérprete que anime en la pantalla la figura de D. Domingo Faustino Sarmiento. Quizás la Warner Brothers realice esta película mucho antes de lo que [illegible]



## Muni, en "La vida de Luis Pasteur"

El brillante actor en "La vida de Luis Pasteur" su acierto inicial en el género de la biografía

## Caracterización brillante

Paul Muni en su descollante caracterización de [illegible]

Escribe una estrella

## LA CALLE INT...

EL proverbio bíblico de "busca y ...te con especialidad en Hollywoo... hacer compras de Navidad.

Efectivamente no se requiere much... encontrar, en pleno corazón de Hollyw... sa que se desee aun cuando sea ... do. Me refiero a la pequeña sección... "Cross Roads of the World" (El cru... que ha sido mi salvación en muchas o...

Allí puede uno encontrar [illegible] en la vecina república de México, ... landa, paños ingleses, exóticos perfum... itálica cristalería de Bohemia, objeto... finos encajes [illegible], artículos de ... ruecos, perfumes los tabacos turcos y ... cosas para hacer feliz a cualquier pe...

Es extraño, sin embargo, que est... ción tenga siempre tan poca gente y ... chos residentes de Hollywood.

Gracias a ello, los miembros de ... [illegible] frecuencia, dedicándonos a ... cupación de los "cazadores" de autó...

Para quienes disponemos de tan... nacional" es una verdadera bendici... jes alrededor de un mundo en mini... los tradicionales regalos de Navidad.

## A quienes sueñan con Hollywood

Hay ciertas cartas de sus admiradores que Robert Taylor contesta personalmente. Son las que le escriben muchos jóvenes de ambos sexos que quieren ser artistas y le preguntan cómo pueden sostenerse en Hollywood mientras ingresan al cine.

Algunos se manifiestan muy confiados porque tienen unos cuantos centenares de dólares, otros, sin suficientes recursos, creen conseguir trabajo en otros ramos hasta que triunfen en la pantalla.

Taylor ha redactado una respuesta que se basa en su propia experiencia, puesto que vivió muchos meses en Hollywood con tan escasos ingresos, que apenas tenía para comida y alojamiento.

"Casi todos esos jóvenes — dice Taylor — creen que Hollywood es un pueblo pequeño con un estudio cinematográfico en cada esquina y que no hay más que cruzar la calle para salir de uno y entrar a otro. No se dan cuenta de que sólo es un barrio de cien mil personas que pertenece a Los Angeles, ciudad de [illegible] de habitantes. Quizás no saben que la vida en Hollywood es cara, que los estudios están [illegible] millas unos de otros y que para llegar a ellos hay que tomar autobús o tranvía. De los estudios de la Metro Goldwyn Mayer a los de la Universal por ejemplo [illegible] millas y para ir de uno al otro en autobús [illegible] horas. [illegible] los hombres deben contar por lo menos con una entrada fija de [illegible] cinco dólares semanales y las mujeres [illegible] dólares durante [illegible]

# ...utos de Hollywood se levantará ... "Paramount City"

...n 26 escenarios de filmación, oficinas de ad-...n, hospitales, central de policía, bomberos, etc.

## ...VERTIRAN SESENTA MILLONES DE PESOS

...as características

...de una línea del Pa-... ...ywy, dividía la ..., transportando car- [illegible]

Serán llamadas "las calles del mundo"

[illegible] ... serán las primeras unidades que permitirán la ... en Paramount City. Las otras unidades serán agre-gadas progresivamente. Una vez terminadas las construcciones, el total de escenarios de sonido llegará a 26, todos dentro del área de una milla de largo por media de ancho aproximadamente. Estos escenarios abarcarán un espacio para piso de 500.000 piés cuadrados.

El problema de los aviones, motores y otros ruidos que pudieran alterar el registro de los sonidos será resuelto por medio de una especial y absoluta aislación. Los visitantes podrán observar la labor de las estrellas desde galerías de cristal especiales para espectadores en cada escenario, evitando con ello toda intervención en la producción.

### Comodidades propias de una gran ciudad

La administración de los nuevos estudios será instalada en Boulevard Pico y Avenida Overland. [illegible] ... estacionamientos de automóviles. [illegible] ... vehículos de moderno diseño, transportando pasajeros por calles pavimentadas entre escenarios y otros edificios.

Los pasos [illegible] serán construídos debajo de las vías del Pacific Electric, para facilitar con ello el tráfico a motor del estudio. Una verdadera mansión que se levanta actualmente en la propiedad, será convertida en "set" permanente.

Al informar del formidable plan de construcción de "Paramount City" su presidente Mister Balaban expresó entre otras cosas: "Tenemos en [illegible] ... de construcción y planes para [illegible] ... sino que también construímos para obtener el mayor confort para el personal de Paramount. [illegible]

[illegible] ... para filmar escenas ... suficiente como para que flote en ellos [illegible]

...se en la "maqueta" [illegible]

...desde cualquier pun-... Paramount City.

[illegible] ... importantes estudios ... Las primeras filma-... a cabo en cuan-... las primeras calles ... al aire libre ... por frentes los ... correspondientes ... países más diversos.





# Fué maestra de escuela la actriz joven más popu...

## Ann Sheridan surgió de un concurso de belleza

UNA de las figuras de más destacada actuación en el programa de producción para 1940 de la editora Warner Bros. lo es Ann Sheridan — Clara Lou Sheridan en su vida privada — joven intérprete de la que algunos críticos americanos han dicho que es la "actriz más atrayente del cine yanqui" y otros la calificaron — "Screen Guide" — como "la estrella más excitante desde la desaparición de Jean Harlow".

Si Ann Sheridan merece la calificación que los cronistas americanos le han dado es cosa que se puede discutir, pero lo irrebatible es que la hermosa pelirroja goza de una popularidad tan extraordinaria en Estados Unidos, que no hay actriz joven que se la compare.

En qué radica la popularidad, el éxito, de Ann Sheridan..? Un original repórter ha tratado de explicarlo en este rápido croquis: "Ann Sheridan es una pelirroja de ojos pardos que tiene una cara tan vivaz, que nunca aparece serena o reposada".

Pero veamos quién es la estrella joven "más comercial del cine americano", de acuerdo con datos provenientes de la oficina de publicidad de Warner Bros. Tiene 24 años. Surgió de un concurso de belleza de barrio, pues ese año la vió un agente de los estudios, un pescador de caras nuevas y la contrató.

Su primer papel lo hizo en el film Warner "El gran O'Malley". Ann gusta de los deportes y en especial del boxeo y el polo. Gusta de las mujeres sinceras así como le desagradan las afectadas y coquetas. Le encanta el baile y en especial la rumba. Tiene fama de generosa y buena compañera.

Ha interpretado en su corta carrera muy cerca de 20 películas, casi todas para la Warner Bros. Entre ellas recordamos las siguientes:

EN [illegible] EL GRAN O'MALLEY, en la que Ann es una maestra de escuela que se casa con Pat O'Brien; en SAN QUINTIN, donde es la hermana de Humphrey Bogart, y la novia de Pat O'Brien, alcalde de la prisión; en CANTAME TUS AMORES, es una encopetada señorita de sociedad que pierde el amor de su novio James Melton cuando él se enamora de Patricia Ellis; en LA LLAVE DEL MISTERIO, Ann es una enfermera que se convierte en el eje de la intriga.

EN LA LEGION NEGRA vuelve Ann Sheridan a ser la novia de Dick Foran.

Después apareció en UNA FRIVOLA HEREDERA, como la [illegible] muchacha que por capricho corresponde al amor de Craig Rey-

Ann Sheridan la joven y hermosa actriz que goza de más popularidad en Estados Unidos

Clara Lou Sheridan cuando no imaginaba que algún día sería una de las figuras más sugestivas de la pantalla

## "Es una pelirroja de ojos pardos y cara vivaz"

nolds; más tarde actuó en HUERFANITA AFORTUNADA, donde es la amiga de los jugadores y finalmente tiene que casarse con uno de ellos.

En LA ISLA DE LOS CON...NADOS tiene una actuación ...dida, y en VINO, MUJERES Y ...BALLOS, Ann fué la amiga ...rable de Barton Mac Lane, que ... un jugador incorregible.

EN EL [illegible] ...ERARIO ... la hermana del jefe de bomberos ... provocó un serio conflicto entre ... te, que era Robert Armstrong ... novio de ella que era Dick Fo...

EL TROVADOR A CABALLO ... presenta como rival de Priscilla L... por el amor de Dick Powell; ... LAS INSEPARABLES, la ... reina del cabaret que luego se ... con John Litel y adopta a J... Chapman. ANGELES CON CA... SUCIAS y ME HICIERON CR...NAL son las últimas películas ... ha visto el público santafesino.

También aparece en NAUG...TY BUT NICE, DODGE CITY y ...RING ROAD, que todavía no ... títulos definitivos en castellano.

## Joe E. Brown protagon... "La casa de los susto..."

Una de las películas más ... [illegible] que habrán ... por la pantalla es la que ... tagonizada por Joe E. Brown ... de los estudios de la Col... con el título de "La casa de ... sustos" que será estrenada ... temporada próxima.

¡Entre el cómico de la inmensa ... ca y la ingenua Mary Carlisle ... cen al espectador muy gratos ...

# ...onas trabajan en los estudios Warner Bros

...ando los hermanos Warner ...la primera piedra en la pri... estas naves soñaban con el ...miento que poco a poco ...grando su taller de trabajo ...paso, lo que fue una ilusión, ...tiendose en hermosa reali...

...la escultura de las naves ...ta majestuosa belleza, al ... cada una semeja templo ... que bajo el paso de su ... ...ubieran de vivir las leyen-das que efectivamente viven los que actuan en las obras que allí se crean.

A lo largo de las calles, bordeadas de arbolado, advertimos quioscos de caltucu matizados de verde claro, fresa o amaranto, donde se sirven refrescos, se venden flores y postales o se ofrecen souvenirs a los visitantes. ¡Encantado país de ilusiones es este mundo en miniatura que han levantado en el corazón de Hollywood los hermanos Warner!

El automóvil nos lleva en [illegible] carrera hacia la parte posterior de estos edificios, y allí se nos explica, "ésta es el arca de Noé que figuró en nuestra primera gran producción. Estas son las naves que vieron en "El balcón de los mares", este es el escenario en que presentamos la primera versión de "Las vampiresas"." Tal es el pasado representado por estos recuerdos. Claro está que la inmensa mayoría de los decorados se destruyen una vez que la obra se ha terminado pero, estas son reliquias que se ...

...guardan, de momentos de verdaderas emociones y que representan triunfos en lucha incesante.

### La hora que pasa

Aquellas [illegible] que tienen la sagrada majestad de su [illegible] brillante, palidecen en el fondo del paisaje cuando nos aventuramos en lo que se hace hoy, y recorremos los grandes decorados en que se [illegible] la obra monumental llamada "Juárez", que representan doble número de panoramas que los que se han necesitado para otra cualquier producción hasta la fecha.

El proyecto de construcción más [illegible] que se ha llevado a cabo para [illegible] de estudios en este [illegible] de los Warner acometieron para presentar debidamente este drama histórico [illegible] en que se [illegible] del patriota mejicano y el emperador Maximiliano.

### El mejor viaje de recreo

En cualquier sitio de la tierra donde usted viva y lea estas breves notas sobre el estudio cinematográfico mayor que existe, sentirá el anhelo de visitar este mundo en miniatura y nos atrevemos a asegurar que mediante ello ampliará usted sus conocimientos de un modo sorprendente acerca de por qué se hace tan difícil competir con las películas americanas en general [illegible] en vano se prestan [illegible] atención a todos los detalles, se paga ampliamente a todo aquel que tenga talento para perfeccionar [illegible] de lo que constituya lo mejor en su género, y se trabaja con esta devoción incondicional, de día y de noche, pensando siempre en el público que ha de sancionar o rechazar lo que se le ofrece.

El mundo marcha y la mejor prueba de ello es esa gigantesca planta [illegible] que es una de las [illegible] actividades de los hermanos Warner, quienes además de eso poseen varias otras [illegible] de este mismo negocio, contándose entre ellas sus casas de música, fabricación de materiales necesarios para su industria, gran club social, etc.

Para completar esta nota debemos decir que en la actualidad tienen los Warner a 22 estrellas bajo contrato, además de otros 88 artistas que interpretan papeles secundarios, así como 23 directores, 44 [illegible] y [illegible] productores asociados. Todo este personal artístico, además de trece mil empleados que están a su [illegible] fijo.

Muchos de los que allí trabajan son hombres que comenzaron a prestar servicios en la compañía cuando eran jóvenes [illegible] y a la sombra de esta organización han creado sus respectivas familias y han realizado todas sus aspiraciones.

Harry M. Warner, presidente de la editora Warner Brothers; Albert Warner, vicepresidente, y Jack Warner, jefe de producción

# ...os acontecimientos europeos han detenido el vigoroso avance del cine francés

...cine francés que en la era silenciosa de la ... tanto hiciera por darle categoría ar... a este arte que unas veces lo es y otras ... de mera diversión comenzó, con una serie ... grandes películas que conocimos en 1938, la ... de un sitio del que lo había despoja... pujante industria hollywoodense que en ... de técnica aún permanece insuperada. ...nos en el año referido films tan valiosos ... LA GRAN ILUSION, LA PRINCESA TA... ...NOWA, BAJOS FONDOS y YO TRAICIO...

... en la primera una intención pacifista, ... en la segunda una nueva figura de ..., la tercera nos mostró un vigoroso ... y la última un duro alegato con... Había en todas, además, un claro ... de arte.

... entonces que el cine francés se halla... pleno resurgimiento, sin sospechar cuanto ... de su [illegible] y excepcional nos ofre... en la temporada siguiente.

... primera expresión fue ALTITUD 3200, un ... con un reparto juve... ...se sucedió EL MUELLE DE LAS BRU... ..., producción realizada por ... Carné. Los elogios que había ... entre nosotros y es así ... y profanos, cineastas entusiastas y ... han colmado de elogios por ... y otros que es ...

"El fin del día" fue también una bella expresión de la pantalla francesa

...an Gabin y Simone Simon en "La bestia humana" una de las grandes producciones del cine francés correspondiente a la temporada de 1939

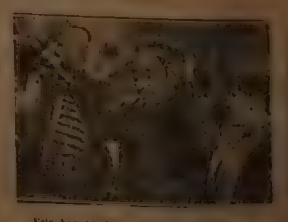
...ada por Jean Gabin y Michele Morgan es ... EL MUELLE DE LAS BRUMAS, es ... [illegible] ... GRAN AVENTURA, muy buen trabajo de ... y Jouvet y del ... al de la comedia musical, en TRES VALSES, fina expresión del género con Ivonne Printemps y Pierre Fresnay. Eric Von Stroheim, el vigoroso actor y director, reapareció en ULTIMATUM, acompañado también de Dita Parlo.

Y Jacqueline Francell y Alice [illegible] animaron en un tema delicado y grato LA ROSA DESHOJADA.

Tras de ver CRIMEN EN LA LINEA MAGINOT, un film de [illegible] al [illegible] la fueron exhibidas LA BESTIA HUMANA y EL FIN DEL DIA. Tanto la primera como la segunda dejaron hasta nosotros llenas de valiosas referencias y de premios obtenidos en reñidos certámenes. Jean Gabin acompañado de Simone Simon encaró la interpretación de LA BESTIA HUMANA versión, se sabe, de la novela homónima de Emilio Zola.

Jean Renoir, que supo [illegible] desconocido a este relato libre del torturado drama [illegible] en especial, en los primeros [illegible] obtuvo un triunfo [illegible]. De EL FIN DEL DIA cabe decir que es una película de delicada interpretación en la que alcanzaron nítido relieve Michel Simon y Jouvet.

El cine francés que avanzaba tan vigorosa y [illegible] ha sido detenido en su marcha ascendente por los acontecimientos que conmueven a la vieja Europa. Creemos que es un alto transitorio [illegible].

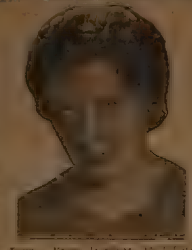


Eric Von Stroheim y Marcel Dalio en "Los desaparecidos de Saint Agil" película francesa que se conocerá en la temporada próxima

# ... limitada calidad artística nos deparó el año fenecido

## ...peditada casi ... teatro

...es que recuerda Santa ...idad la vida escénica ... empresas cerrado o poco ... decir que en lo que res... obstante la empresa del ... contratada con ... alcance espectáculos ... en otras ... una temporada ... panorama teatral [illegible]



Fanny ..., la ... [illegible]

[illegible]

... el barítono Villa fué la figura sobresaliente. Hicieron también "Lucia de Lammermoor", luciéndose Pina Gio... Bianca Paigorri y el ya citado Villa. En general la actuación de la compañía ... fué estimable.

### El sainete

El ... género ... que parecería destinado a desaparecer y al que tendría que volver ... obligante ... teatro ... [illegible]

### La lírica

[illegible]

### La opereta

[illegible]

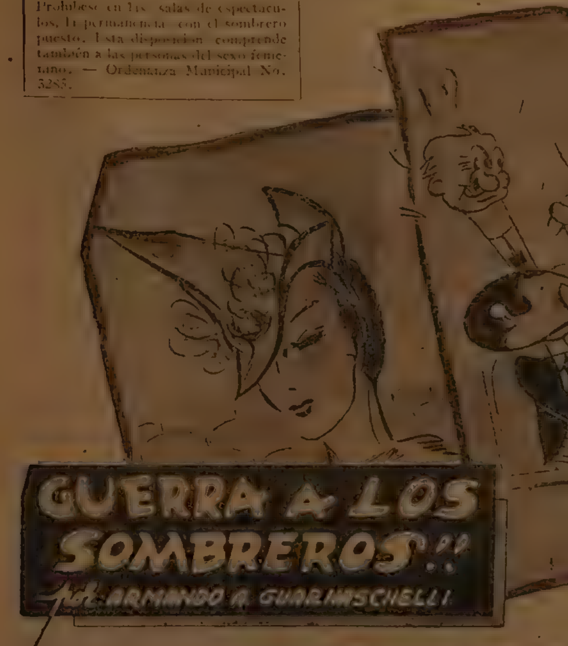
### Comedias musicales

[illegible] ... Martha Monjardín, Ernesto ..., Elida Lacroix, Oscar Villa, ... Muñoz, T. Pedrón y H. Quintana fueron las figuras destacadas del conjunto.

... en "La inglesa ...", uno de ... durante la temporada ...



Prohíbese en las salas de espectáculos, la permanencia con el sombrero puesto. Esta disposición comprende también a las personas del sexo femenino. — Ordenanza Municipal No. 3285.



# GUERRA A LOS SOMBREROS!!

por ARMANDO A. GUARIMSCHELLI

ESTOY viendo que de seguir las cosas así me va a ser difícil mantener el orden y cultivar el trato de ... hasta hacerlo familiar.

Evidentemente, el ambiente cinematográfico o mejor dicho el del espectáculo ... está cargado de ... [illegible]

De un lado se ... una campaña activa en favor del "Saquese el sombrero, señorita" ... [illegible] ... y mientras ... para los empresarios que no hagan cumplir la ordenanza ... a fin de que las mujeres ... [illegible] ... ¿Dió esto algún resultado? Ninguno para nosotros mismos, los ... de que las rojas lamparitas pasarán a mejor vida. Luego nos quisieron convertir en ... [illegible]

... do las "patotas" a las puertas de los cines, quizás con el propósito de engrosar el peculio público con algunos míseros pesos por concepto de multas moralizantes.

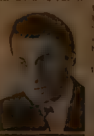
Pero volvamos ... [illegible] ... la cuestión, a mí me interesa el lado humorístico de la misma. Y desde ese punto de vista no puedo más que verter mi modesta opinión ... al fin y al cabo, como ... que ... las ganas ... es inalienable.

Y bien, yo creo que quienes ... en favor del "Saquese el sombrero ..." no alcanzarán ... No conseguirán otra cosa ... convertir las salas de nuestros ... en una feria aburrida de melenas ... indecorativas y cabezas ... [illegible]

## James Stewart, escribe:

# 39 grados en Hollywood

POR lo regular, soy ... y ... pero cuando pierdo el buen humor, no ... a nadie en ... Así ocurrió en el caso que voy a referir, y el lector ... me dará la razón.



[illegible]

—¿Qué le pasa, Jim?" me preguntó, ... También el ... el cuello de la camisa, ... la corbata torcida.

[illegible]

# ...ACE MUCHOS AÑOS UNA TEMPORADA SE EMPALMA CON OTRA

## ...s de primera linea ...teleras

## ...O Y DE CALIDAD

...gura del programa Metro G. Mayer. Entre otros films animará "Ninotchka", en la que actúa junto a Melvyn Douglas

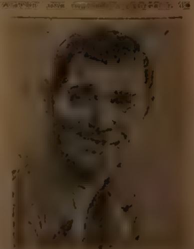
...reformas a que fuera sometido, resurgió remozado, con extraordinario éxito, presentando "Siempre hay una mujer", film Columbia ...

### "Maria Antonieta" una pelicula extraordinaria

...película de público y espectáculo, confirmó la gran expectativa que había despertado

... U. F. A. presentó en el Colon, la misma sala estrenó su primera gran ...: "El viejo doctor". Film sin gran ... dos pasajes, gustó empero al público ...

Paramount, a su vez dio comienzo ...



Vera Zorina, la gran estrella de la danza, de ... actuación en ... Warner Bros

...sátira amable que tanto gustó al público y tantas satisfacciones deparó a la editora y a quienes actuaron en su ...

... con el arrogante Gary Cooper y la actriz Merle Oberon.

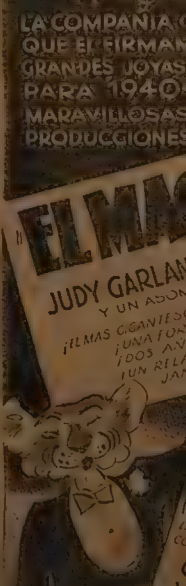
### Durante el mes de abril se conocieron buenas películas

... Mayer, en la que a la circunstancia ya anotada hay que ... el intérprete Fernand Gravet, su compañera Luise Rainer, y una nueva voz de la pantalla, bella voz la soprano Miliza Korjus ...

... Danielle Darrieux

Robert ... se presentó en el Colon ...

... la Pampa Film, se presentará en el ... de la Argentina ...



...as parejas favoritas del público la forman Priscilla Lane y John G[illegible] ...ámara capta un primer plano de la película "Cruel es mi destino", que [illegible] en el ...s de la próxima temporada. En esta película el expresivo actor de "Cuatro hijas" y "Me hicieron criminal" ...cae a su cargo el papel de un hombre a quien parece perseguir la fatalidad hasta que consigue vencer su infortunio gracias al generoso apoyo de su compañera. La pareja, se informa, obtiene en este film, del programa Warner uno de sus más grandes éxitos.

...n colores en el que se ...enda de Jesse James el ...mántico Henry Fonda y ...er contribuyeron al éxito ...lm que estrenó el Mayo ...el Colón estrenó "Tres ...ran el suelo", que fué un ... para Universal y la simpática Durbin. Vimos también ...les con caras sucias", ... la conjunción Jean James ...at O'Brien, con Ann Sheridan ... mucha [illegible] de la parte ...to muerto", [illegible] a ca... ...n de acción real ...do por ...artiz, "Cinco primores", ...ias Dionne y su [illegible] ... Hersholt, "Los novios", ...etería Metro G. Mayer ...rada pareja Donald ...rencia" que fué una gran ...c[illegible] ...ada por Art[illegible]

...tas [illegible], "El coloso del aire", film de aviación con Richard Dix, Joan Fontaine y Chester Morris. "Alas de [illegible]", homenaje a la mujer aviadora, que presentó la Fox, "Gaucho [illegible]", costoso film argentino de esta E. F. A., "El legado de un médico", [illegible] y "El jugador de ajedrez" film francés con la [illegible] Françoise Rosay.

Paramount presentó "Zazá", muy buena versión de la [illegible] con Claudette Colbert y Herbert Marshall como intérpretes que [illegible] conducidos por el director George Cukor.

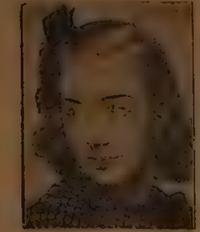
Y la serie de [illegible] con la vida de Carlos Gardel, film E. F. A. en la que [illegible] en la vida de un cantor popular, [illegible] del Carril una de las mayores figuras de [illegible]

...tal'a, Delia Garcés y Elsa O'Connor [illegible]. También vimos "Aguas sobre el mar", film de [illegible] Warner, "Noches de [illegible]" film francés; "La mujer [illegible]", versión de una obra de Marcel Pagnol, "Cita de amor", una de las películas más [illegible] del año con Charles Boyer e Irene Dunne, tan [illegible] "Ah, [illegible] mi corazón", film de Artistas Unidos, "Retazo", film [illegible] en la obra de Pablo [illegible] con Paulina Singerman y Alberto Vila y "Mujer, marido y [illegible]" en la que volvimos a ver a Loretta Young.

"[illegible] de tontos", "Palabra de honor", "Juárez"

[illegible] en cantidad y calidad de los estrenos correspondientes a junio no lo fué menos en julio [illegible] de tontos", que procedía del teatro donde había obtenido singular éxito, inició la serie de estrenos. Norma Shearer y Clark Gable se presentaron en este exitoso film. En el Colón apareció el popular [illegible] en "Palabra de honor", comedia [illegible] que tuvo mucho éxito. "[illegible] a la moderna", fué al [illegible] y "Bajo el uniforme blanco" [illegible] comedia Metro con [illegible] y Ann Marshall, ocupó el [illegible] del Mayo. Artistas Unidos [illegible] Paulette Goddard y [illegible]




Ann Shirley, juvenil actriz de los elencos R. K. O.

...ján", nacional; "Transpacífico", R. K. O.; "El sobretodo de Céspedes", E. F. A.; "Medianoche", muy buen film Paramount, con la aplaudida Claudette Colbert y Don Ameche; "Esclavos del oro", film del oeste, en tecnicolor, con Errol Flynn y Olivia de Havilland; "Hotel Imperial", en la que Paramount presentó a Isa Miranda. "Oro entre barro", argentina; "[illegible]", Columbia, con el [illegible] Henry Fonda, y "Los soldados mandan", película Warner Bros.

[illegible] agosto

[illegible] agosto fué un mes carente de films excepcionales. Su producción se caracterizó por lo ágil, [illegible], agradable y digerible. "Gente bien", film Lumitón inició la serie con el galán Hugo del Carril y Delia Garcés entre otros, siguió "Vida de Irene y Vernon Castle", muy buen film R. K. O. con la pareja Astaire - Rogers; "El mastín de los Baskervilles", policial, luego, "Cadetes a [illegible]", [illegible], "Sólo los ángeles tienen alas" de aviación, "Ambición" y la "Las aventuras de Huck Finn", en [illegible] con [illegible] Mickey Rooney, "Así es la vida", segundo film del director Mugica, también con Muiño, Alippi, Serrano, [illegible] Olmos y otros intérpretes "La fatandita [illegible]", "Sueño de hadas", "[illegible] de pescadores", "Los fantasmas se divierten", "Paso a la libertad" y "Los amores del Mikado", muy [illegible] opereta británica en tecnicolor.

Avanzando el mes aparecieron "[illegible] victoria", de la talentosa Bette Davis. "El matrero", argentina; "La gran [illegible]", francesa, "[illegible]" y "Amor que se [illegible]", ambas [illegible] y [illegible], la segunda una de las mejores comedias del año.

"[illegible] pacífico", "Hijas valerosas", "Pigmalión"

En septiembre la calidad de la producción sigue en ascenso. A la película argentina "Atorrante" con ...la de Rosas de intérprete sigue, "Me hicieron criminal", que consagra a John Garfield, el Mayo pasa "Unión pacífico", gran film del oeste americano, el Colón presenta "Prisioneros de la tierra", una de las películas más interesantes del cine argentino; "Hijas valerosas" cinta Warner con las hermanas Lane, Garfield y Claude Rains, "Pigmalión" muy buen trabajo de Leslie Howard y Wendy Hiller y excelente versión de la obra de G. B. Shaw, "Nuestra tierra de paz", cinta argentina de gran costo, buen trabajo del actor Pedro Tocci, "Tres valses", film francés, "La rosa de Broadway", con Alice Faye, Tyrone Power y Al Jolson, "El milagro de la calle Mayor", con Margo al frente de un grupo de artistas de habla hispana; "El loco serenata", de Argentina Sono Film, "Cumbres borrascosas", con Merle Oberon y Lawrence Olivier; "La rosa deshojada", cinta francesa; "Mamá soltera" R. K. O. con [illegible] Niven y Ginger Rogers, y "Ultimatum" con Eric Von [illegible] y [illegible] Pario.

Una serie de excelentes films

Y se sigue estrenando grandes films, "Idilio de un genio" con Henry Fonda y Don Ameche va al Mayo, y el Colón "[illegible]" que [illegible] "[illegible] de gloria" un gran film británico en colores que presentó R. K. O.; "Adiós Mister Chips" de Metro, "El hombre de la máscara de hierro", Artistas Unidos; "El valiente de Oklahoma", Warner, "La serenata de Broadway", Metro, "La bestia humana", francesa, "La vida de don Bosco" italiana, "[illegible] felicidad" [illegible] "[illegible] muero", "Caminito de gloria", "Vivir bailando", "Conflicto", "Angeles [illegible]" y muchos otros.

Lo que fué el año

El examen que dejamos hecho nos ha permitido probar que se ha estrenado en forma cuantitativa quizás como nunca. La calidad ha estado también presente a menudo. Es evidente que el lema "acción" fué la voz de orden en los estudios. Tal se puso de manifiesto en los llamados films del oeste, en los que se discutía algún problema social y en las comedias musicales que cada vez cuestan más y al parecer cada día cuentan con mayor número de adeptos.

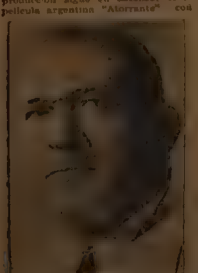
## LAS MEJORES EXPRESIONES DE NUESTRA PANTALLA

ASI ES LA VIDA, película de sello Lumitón y PRISIONEROS DE LA TIERRA, editada por Pampa Film, son las expresiones más [illegible] de la temporada [illegible].

El primero de dichos films, versión de una obra de Malfatti y Llanderas que tuviera larga vida en nuestros escenarios, transportada a la pantalla por el joven director Francisco Mugica resultó el éxito [illegible] a que supo trasladar a la tela el clima, la atmósfera que se [illegible] tan nítidamente en la excelente versión cinegráfica. Con los mismos intérpretes del teatro, agregados a su elenco [illegible] y de directa [illegible] en el público, ASI ES LA VIDA [illegible] el [illegible] de las audiencias [illegible] por [illegible] de calidad. En el extranjero la película de Lumitón logró el mismo [illegible] lo, [illegible] la crítica [illegible] do, cosa que ha de halagarnos, la labor del director y los intérpretes.

PRISIONEROS DE LA TIERRA ya se sabe con cuanto respeto y [illegible] fué realizada [illegible] de Murat, crítico y escritor joven, [illegible] por [illegible] Quiroga [illegible] el tema del film [illegible] personajes creados por el ilustre escritor Horacio Quiroga.

De guiarlos ante la cámara se encargó Mario Soffici y de animarlos Francisco Petrone, Angel Magaña, Elisa Galvez y otros.


[illegible] función en films [illegible]

# ...a película en tecnicolor de belleza y fantasía

...a vez, en 19[illegible], fué presen... ...tes de Oz fueron de ... pi... ...a obra, en una opereta que ... durante ... años en ... Estados Unidos. Dos artis... ...Montgomery y ... [illegible] en esta producción musical que representaron durante seis años.

La Metro Goldwyn Mayer ha hecho una película de carácter extraordinario, en colores, de "El mago de Oz".

La producción ha sido labor ... Mervyn ... [illegible] de los ... [illegible] a los artistas, otro confeccionaba los fantásticos trajes y ot... [illegible] los escenarios. Cedric Gibbons, escenógrafo en jefe de los estudios Metro desde hace muchos años, se dió a la tarea de crear el mundo imaginario en que se desarrolla el argumento.

En esta película, hay un mago, un espantajo ambulante, un hombre de lata, una bruja, un león que discurre ... [illegible], hadas, duendes, un pueblo de enanos y diversos ... que la lógica no admite. Sin embargo, ningún sistema ... del pensamiento puede demostrar la imposibilidad de su existencia. Si mencionamos el sistema de ... método, que a pesar de ser puramente filosófico ... [illegible] — en la que también interviene el pensamiento — llegaremos a la conclusión de que no podemos decir dónde termina lo real y dónde empieza ... lo desconocido. Es bueno creer en las cosas bellas, porque ... los sentimientos y ... la voluntad. Por eso, los cuentos de Baum, así como los de Perrault y Andersen, son ... y ... como los de France ... por el detalle, ... nuevas ideas e ... formas ... de buscar la felicidad.

"El mago de Oz" se anticipa como el primer film que tiene colores ... una base ... [illegible]

El relato de Dorotea comienza en una chacra de Kansas. Esta parte de la película ha sido filmada en blanco y negro mediante un ... procedimiento de tintaje. ... cuando Dorotea va al imaginario país de Oz, llevada por un ciclón, la película se impregna de colores naturales y continúa así hasta el final, cuando ella regresa al hogar.

El argumento es el mismo que escribió L. Frank Baum. En Oz, Dorotea encuentra a un espantajo, un leñador de lata y un león cobarde, y van todos a ver al mago para conseguir un cerebro para el espantajo, un corazón para el leñador y valor para el león. Después de muchas aventuras, cada uno encuentra lo que había buscado.

En el reparto de "El mago de Oz", figuran Judy Garland, Frank Morgan, Ray Bolger, Bert Lahr, Jack Haley, Billie Burke, Margaret Hamilton y Charles Grapewin, además de un diminuto can llamado Toto y centenares de los extraños habitantes de Oz. El film fué dirigido por Victor Fleming, el mismo realizador de "Capitanes intrépidos" y "Piloto de pruebas". La producción se debe a Mervyn Le Roy que filmó "Ana, la del remolcador", "Adversidad" y "El pequeño César", se conocerá en la temporada próxima.

...bello cuento para niños: "El mago de Oz". Judy Garland ... un crítico dijo: "queda como una de las mejor presenta... ...ahora la pantalla". — El grabado muestra una escena de ..., la protagonista, siguiendo Ray Bolger y Jack Haley en sus ... caracterizaciones.

## ...proezas del cinematógrafo

...cual el "San Marcus" ... [illegible] contra formidables ... presentó uno de los pro... ...difíciles que los técnicos ... resolver. Después de ... varios días diversos ... efecto verdaderamente ... [illegible] sobre una ... curva... ... a lo largo de toda la ... en un canal ... [illegible] para ... vapor se ... [illegible]

... [illegible] en este film, en el cual ... [illegible] de un sub... [illegible] y ... [illegible] "Magnus" por un submarino. Mas en el momento que el vapor de pasajeros va a zozobrar, la pantalla nos presenta la escena de horrible confusión y pánico que tiene lugar en la cámara del buque.

El director de "El espía submarino" hizo construir la cámara del buque sobre el mismo principio del balancín utilizado para el casco, con la adición de un pivote central sobre el cual descansa la inmensa cámara, 2 metros del suelo, en forma que toda la estructura tiene un plano de inclinación de 45 grados.

Pasaje de "Aventuras de Stan y Livingstone" película 20th Century Fox

Momento de "Hotel para ..." una de las buenas expresiones ... 20th Century Fox

Escena de "Las cuatro plumas" producción extraordinaria de Artistas Unidos

[illegible] y Basil Rathbone en "[illegible]" película Universal

Gloria Jean y Virginia Weidler en "Niña revoltosa" film Universal

# ... un conmovedor ... guerra de 1914

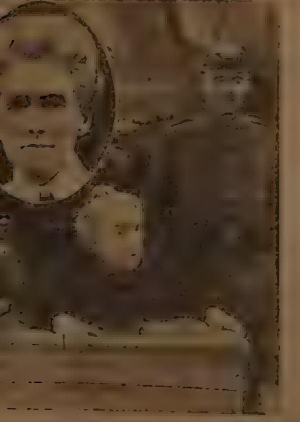
## ...alla la figura

...informado que el caso de ... estaba en manos de ... abogado ... que lo ... designado por la corte, y ... permitirían entrevistas ... octubre de 1915 terminó ... la corte se "reservó" el ... rehuso dar información ... de Miss Cavell a la ... americana y a las 6.20 p. ... pera de su ejecución se ... almente al secretario de ... americana, señor Hugh ... la corte no había de ... embargo, se descubrió ... ad se había dictado sen... muerte aquel mismo día a ... tarde y que Miss Cavell ... a las dos de la ma... ñana siguiente. Brand Whitlock, ... traba entonces recluido ... al Barón Von Bissing ... militar, mientras que ... radicaba una apelación ... y para que se pospusie... ra. El Barón Von Bis... ratificó la sentencia y ... no valdría ninguna ape... ni el propio kaiser te... suficientes para ir en ... órdenes militares dic... A media noche se der... diputados. Horas des... Cavell valientemente dió ... ejecutadores.

... palabras al Rvdo. H. ... Capellán Británico en ... "No tengo temor ... visto la máscara de la ... veces que ya ni me ex... infunde espanto... Doy ... por estas diez sema... humildad y recogimiento ... Mi vida siempre ha ... y llena de dificulta... descanso ha servido de ... alma... Todos aquí ... [illegible]. Pero cuando esté yo frente a Dios, repetiré estas palabras. Me doy cuenta de que el ser patriota no [illegible]. No debo guardar rencores contra nadie".

Al despedirse del capellán, sonrió y le dijo: "Nos volveremos a encontrar".

La primera de las [illegible] presenta a Anna Neagle, hermosa actriz británica, en toda su expresiva belleza. Las dos restantes fueron tomadas durante su caracterización para el film



O... [illegible] muy destacado "El caso de Edith Cavell", ... tan ... [illegible] de "Victoria, mujer y reina" entre otras pelí... ... [illegible] y otras [illegible] artistas. En el grabado apa... ... [illegible] existencia evoca el film, y en la ... en el que se la condenó a muerte

## Jack Holt integra el elenco de "CABALLERO SIN ESPADA"

¿Cuántos años veteranos [illegible] ...cente? Si hay algún actor de la pantalla que merezca este [illegible], ese actor es Jack Holt.

Con un elenco que [illegible] quisieran algunas "super producciones", la Columbia acaba de [illegible] a una película de "acción 100 por 100" protagonizada por Jack Holt con aquella [illegible] y aventurera que es el encanto de una legión de [illegible].

Para justificar [illegible] el elenco [illegible] que además de la [illegible] Miss Irene Ware figura en él Harry Carey, otro veterano que acaba de [illegible] bajo la dirección de Frank Capra desempeñando el papel de "vice presidente" en "Caballero sin espada".

"El Mercenario flotante", que así parece que se llamará en castellano la última película (Mutiny On The Sea) de Jack Holt, es un film valioso.



# En los estudios Lumitón se estudia la posib[ilidad de] rodar una gran película sobre la conq[uista del desierto]

### La productora de Munro presentará a Eva Franco en la pantalla

## OCHO PELICULAS

LUMITON — dice don Julio Lofiego, gerente general de la sólida editora argentina, en respuesta a una pregunta del cronista — rodará durante la temporada de 1940 siete producciones las que entregará al público en la medida que vayan saliendo de los estudios. Santa Fe conocerá ocho, pues a las siete producciones de que le habló debemos agregar CASAMIENTO EN BUENOS AIRES, recientemente terminada y la que no será estrenada hasta el año próximo, por razones fáciles de comprender.

¿—Es una película de Manuel Romero?

—Efectivamente — responde sonriendo el atento cinematografista. La sonrisa la ha provocado la intención en que habíamos envuelto la pregunta, porque todo el mundo sabe que decir un film de Romero es decir una película de éxito. Esta vez con una razón más poderosa si agregamos que los intérpretes de CASAMIENTO EN BUENOS AIRES, son Niní Marshall, tan disputada, Sabina Olmos, Enrique Serrano, Roberto García Ramos, Juan Mariluve, Marcelo Ruggero, Hugo Sour, es decir todos los intérpretes de DIVORCIO EN MONTEVIDEO, conocida durante la temporada fenecida.

### EVITA FRANCO DEBUTA EN EL CINE

El primero de los films de nuestro programa es MEDIO MILLON POR UNA MUJER comedia de tema interesante que ha de gustar, lo creemos, al público. Se presenta en ella Eva Franco en su carácter de protagonista y lo hace también por primera vez en la pantalla. MEDIO MILLON POR UNA MUJER se llamó en su período de prefilmación RAPTADA, pero era un título que no daba justa idea de la importancia del film. Se le cambió y así salió de los laboratorios una vez terminada para llegar a las pantallas. Francisco Mugica que tan convincente triunfo obtuvo en ASI ES LA VIDA, dirige esta película de la que son protagonistas la ya citada Eva Franco, Luis Arata, Enrique Serrano, cada vez mejor actor, Teresa Serrador, Juan Mangiante, José [illegible], Carlos Rodríguez y A. Formiterra.

—¿Y a este film?

—Quizás antes de que termine el rodaje se inicie otra producción, la primera de las que debe dirigir Manuel Romero. Se trata de una película aun sin título, de mucho costo, desarrollada en ambiente elegante y con Florencia [illegible] de intérprete central. El reparto estará integrado por Tito Lusiardo, Sabina Olmos, Hugo Sour, Carmen del Moral y el cantor Carlos Alberto Tajes.

Sucederá a ésta EL SOLTERON, un tema que han escrito Pondal Ríos y Olivari, del que será protagonista Enrique Serrano, y, sucesivamente, EL TESORO DE LA ISLA MARTIN, pieza que [illegible] en el teatro hace algunos años y que su autor Manuel Romero encarrilará y [illegible]. Enrique Muiño y Alberto Bello, tendrán los roles centrales.

El mismo Manuel Romero dirigirá a CATITA en un nuevo film, y Mugica [illegible] Enrique Muiño y Luis Arata en otra producción de la que no puedo suministrarle por ahora mayores detalles. Y el plan de trabajo de Lumitón termina con otro film que está en estudio y que bien puede ser una producción de amplios alcances, como un film de los temas que se tienen en carpeta.

—Se habla de que han entrado [illegible] con un celebrado jockey de Palermo cuya vida sería llevada a la pantalla.

El administrador general de la editora de Munro manifestó que no hay nada concreto, atribuyéndolo a rumores de corrillos o a cosas de periodistas.

—Tenemos en cambio —agrega como si quisiera compensar nuestra curiosidad profesional defraudada— y un tema a estudio. Le adelanto que hasta ahora no pasa de serio proyecto. Es una película sobre un tema de la conquista del desierto, [illegible] de un costo extraordinario [illegible] hay escenas en las que el fuego [illegible] destruir toda una población [illegible].

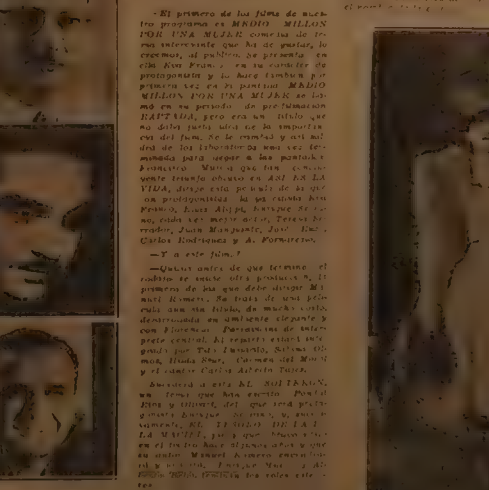
—¿Qué otra referencia puede adelantarme?

El señor Lofiego agrega:

—Los autores del argumento [illegible] Amorim y Pondal Ríos y en cuanto a la dirección se ha pensado en [illegible] Soffici.

La exposición que sobre el plan de producción de Lumitón acaba de [illegible] su administrador general [illegible] coincidido con la llegada del [illegible] en su compañía [illegible] los estudios de Munro. [illegible]

Entre los directores de nuestra pantalla, a quienes se asigna activa participación en la próxima temporada, figuran Luis César Amadori, Francisco Mugica, J. Magdalena Barth, Alberto de Zabalía y Carlos Borcosque, los cuales aparecen en el grabado en el orden expuesto



Terminado el rodaje de "Casam[iento en Buenos Aires] ...ción de "Divorcio en Montevid[eo]" ... mero ... posa ... gustosa para ... Hilde [illegible] cuyo parecido ...

... "set" en el que el ... [illegible] su primera ... la [illegible] una foto en la ... ha posado el actor ... [illegible]

... general. Al parecer se va a rodar allí la próxima película de [illegible] ... muchos miles de pesos.

Muebles [illegible] ... "pintura" todo de un buen gusto y distinción exquisita. Lo dijo ... [illegible]

... se ha hecho en nuestra pantalla.

—Y, probablemente, esto será para una escena de la película? — preguntamos.

—Sí, por fortuna, contesta nuestro informante. [illegible] ... del [illegible]

... la filmación de "Medio millón por una mujer" [illegible] ... los actores ocupan el primer plano, y detrás de la mesa, de izquierda a derecha, D. Julio Lofle... ...eral de los estudios Lumiton; José Andrés Beltrán, cronista de cines de este diario; Francisco ... de la producción, Elías Alippi, protagonista, y Armando Guarnaschelli, jefe de publicidad de la empresa Samper

## ...anda en ...s jóvenes

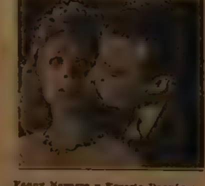
...espera obtener ...ichos [illegible]

Norma del Campo, Gladys Holcok, Toti Muñoz, Martha Harrison, Quica [illegible] y [illegible] posando para nuestros lectores

[illegible] para las concursantes desfilen con muy poquita ropa, al estilo de Hollywood

Después [illegible] el desfile de los "feos". Son [illegible] unos veinte muchachos, jóvenes en su mayor parte, esbeltos algunos, atléticos pocos [illegible] mántico alguno, con aspecto de pocos amigos un par de ellos. Hay de todos los tipos. El que se parece a Gilbert, el que se acerca en su físico a Richard Greene, a Mickey Rooney, etc.

Mientras los jurados [illegible], los reporteros disparan sus máquinas y Alí Salem de Baraja, Marqués de Stambul, acompañado [illegible] Mario Román de Flores, nos cuentan algunas aventuras reales las que ellos dicen haber imaginado, e imaginarias las que aseguran haber vivido. Los populares intérpretes radiales, a quienes veremos en 1940 [illegible] tos del escenario



Fanny Navarro y Ernesto Raquén en [illegible] película editada por [illegible] Film

[illegible] trayecto [illegible] al conocer [illegible] del jurado [illegible] de la selección hecha han [illegible] las concursantes Norma del Campo, Gladys Holcok, Toti Muñoz, Martha Harrison, Quica Ontivero y Dora [illegible].

La nueva [illegible] no poca pena en [illegible] rostros [illegible] las concursantes que [illegible] seis, [illegible] pero [illegible] al tablado, desfilando por la pasarela [illegible] ser los [illegible].

Con los galanes ocurre [illegible]. Son los triunfadores Enrique [illegible], [illegible] Núñez, Jorge L. Lamonte, Gregorio Vedi y Ricardo Alvarado.

[illegible] con criterio de [illegible] hemos seguido [illegible] la labor del [illegible].

Esas jóvenes figuras deben comparecer ahora ante las cámaras [illegible] a las pruebas de fotogenia y [illegible], después de lo cual se sabrá si quedan o no incorporadas al [illegible] de [illegible] nuevas de [illegible] Film.

El acto que [illegible] un éxito [illegible] ya con la caída del sol. [illegible] los invitados se dirigen hacia el bar de los [illegible] del cual [illegible] mesas [illegible] de bebidas [illegible] y de sandwiches [illegible], el público inicia el desfile hacia la calle. Todo un convoy de [illegible] no alcanzaba a transportar en [illegible] ese [illegible] que [illegible] a los [illegible] de la Pampa para saber cómo se hace una selección de [illegible] nuevos para el cine argentino.





# "Huella" encabeza el programa de producción de Argentina Sono Film

Quince películas se propone rodar la citada editora en la temporada de 1940

ASTROS DESTACADOS

A FINES de 1938, Argentina Sono Film anunció para la temporada siguiente un programa de diez películas. Cabe reconocer que el plan fué cumplido con matemática regularidad, a razón, puede decirse, de una película mensual. Es un esfuerzo grande si se tiene en cuenta que razones de muy [illegible] el [illegible] trabas a la normal producción cinematográfica.

[illegible] en Argentina Sono Film se ha dado término a la preparación del [illegible] para 1940 serán otras tantas producciones de estrellas. Voy a consignar, consecutivamente, nombres que encuadran incontrastable garantía de éxito artístico y comercial: Libertad Lamarque, Pepe Arias, Niní Marshall (Catita), Enrique Muiño, Hugo del Carril, Olinda Bozán, y un vasto grupo de [illegible] en vísperas, todas [illegible] de su definitiva [illegible] popular. Los directores [illegible] Luis César Amadori, Luis Saslavsky, Alberto de Zavalía, [illegible] y Carlos [illegible] que, tendrán a su cargo casi todas las realizaciones del año, no siendo difícil la incorporación de otro director de jerarquía.

Enrique Muiño en "Huella" producción argentina realizada sobre argumento de [illegible] Maral

La pantalla criolla tiene también su "pandilla" de muchachos actores. Debuta en "Y mañana serán hombres", película de Argentina Sono Film realizada por el director Carlos Borcosque. Sebastián Chiola, Malisa Zini, Daniel Belluscio y Oscar Valicelli cubren el cuadro de primeras figuras. Es el estreno inicial del citado sello en la próxima temporada.

Se anunció, [illegible] meses, en "El Litoral" que el plan para la temporada próxima comprendería quince películas. Más tarde, con la declaración del conflicto europeo se supuso que esta productora modificaría sus planes, ajustándose a las nuevas circunstancias que ocasionan aspectos de compleja solución. No obstante ello, el director general de la empresa Sr. Ángel Luis Mentasti ratifica ese propósito y detalla [illegible] las características del programa.

Nos [illegible] el Sr. Mentasti:

Si alguien nos hubiera dicho, hace cinco años, que podríamos anunciar en esta fecha un programa de quince películas extraordinarias, con un elenco imposible de superar, lo [illegible] de [illegible] o de [illegible]. Y éste es el momento, [illegible] en que ni el exhibidor ni el público pueden asombrarse frente al anuncio de quince películas para 1940, por cuanto nuestra promesa de diez, en 1939 fué cumplida metódicamente.

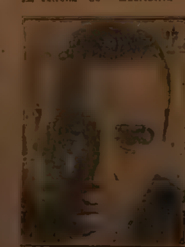
—Óptimo es el resultado del plan de producción de este año. Se recordará que en los primeros cinco meses presentamos, consecutivamente, cinco películas que representaron otros tantos éxitos. Con esos solos cinco éxitos, cualquier exhibidor se daría por ampliamente satisfecho en un plan de diez películas, y a pesar de ello, continuamos ofreciendo un material de calidad artística y comercial grande y positiva.

—En lo que respecta a 1940, puede decirse que nuestras quince películas

—He aquí, en detalle, las características del programa 1940:

### Dos películas de Libertad Lamarque

La estrella de "Madreselva" y "Puerta cerrada" volverá a ser dirigida por los realizadores de ambas películas. En primer término actuará bajo la dirección de Luis Saslavsky, en una producción de carácter dramático titulada "La casa del recuerdo". María Luisa Bombal, la prestigiosa novelista chilena, Carlos Adén y Luis Saslavsky firman el argumento. Su segunda película del año se titulará "La historia del tango", y ha de ser el film consagratorio de la canción popular, reviviéndose los más grandes éxitos y presentándose un vasto programa de tangos nuevos, interpretados por Libertad Lamarque.



Pepe Arias actuará en dos películas. La primera de ellas es "Haragán" para Argentina Sono Film

### [illegible]ículas de Pepe Arias

Luis César Amadori, el director de los grandes éxitos "Puerto Nuevo", "[illegible]" y "Maestro Levita", dirigirá a Pepe Arias en una película netamente cómica, "Haragán". [illegible] celebradísimo actor ha de lograr otro de sus resonantes sucesos. No se ha determinado aún dirección, argumento y título de la segunda película del "astro".

### Una película de Niní Marshall

Entre el 15 de [illegible] y el 15 de julio deberá rodarse la película de Niní Marshall, "Catita". [illegible] públicamente el trámite de este contrato, queda firmemente [illegible] en el que la popular actriz interpretará el [illegible] oportunamente se le designe.

### Una superproducción con Muiño

El gran actor argentino Enrique Muiño será [illegible] de una extraordinaria película titulada "Huella". Es una epopeya cuya acción transcurre en los caminos de la [illegible], durante una expedición de [illegible] entre Buenos Aires y Córdoba. La dirección es ejercida por Miguel [illegible].

### Dos películas con Hugo del Carril

El inolvidable intérprete de "La vida de Carlos Gardel", cuya popularidad actual lo coloca a la cabeza de

Luis Sandrini [illegible] "[illegible] cuñada" y "El loco serenata", dos películas de A. Sono Film

# El Colón estrenó todo el material

[illegible] film del año de la Corporation.

Sobre un argumento de E. [illegible] del Poncela se rodó en [illegible] MARGARITA, ARMANDO Y SU PADRE. Estrenada con éxito en una sala de Buenos Aires durante la temporada anterior al bajar del cartel se acercaba el verano.

La calidad del film movió a la editora a [illegible] en provincias [illegible] el año siguiente y éste fué el motivo por el cual al año siguiente conocimos una producción de tanto valor y a un director, Francisco Múgica que con este film se coloca entre los directores argentinos más destacados.

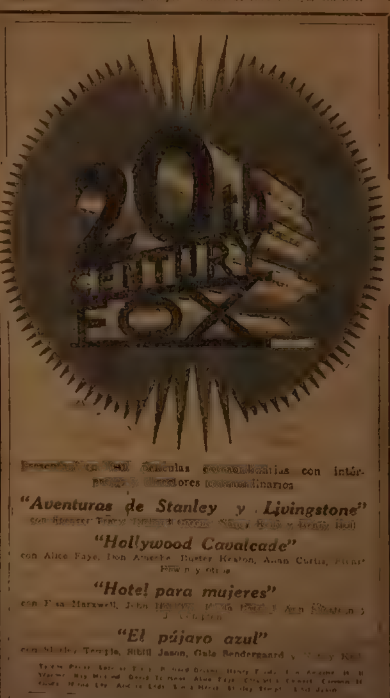
En la obra de Poncela modelo de interpretación y de presentación, actuaron Mecha Ortiz, Ernesto Raquén, Florencio Parravicini y otras figuras.

**[illegible]**

A [illegible] la temporada cinematográfica nos deparó [illegible] MANOS, [illegible] em [illegible]

"Margarita, Armando y su padre", muy fina comedia humorística

Después se vió INTRUSA, al pri-






pretensiones, con José Gola, Francisco Petrone, Santiago Arrieta y E. Fugazot, GIACOMO, versión libre de la obra teatral homónima, muy interesante trabajo del director Augusto César Vatteone quien compartió las tareas de encuadre con A. Ferraris. Esta película, cuya realización demandó grandes gastos, fué interpretada por Luisa Arata, Felipe Fernansuar, Carmen Lamas, Pascual Pellicciota y Anita Jordán. La rodaron en los estudios E. F. A.

Sucesivamente se vió LA VIDA DE CARLOS GARDEL, con Hugo del Carril, Elsa O'Connor, Miguel Gómez Bao y Delia Garcés. Y RETAZO S. I. D. E. con Paulina Singerman y Alberto Vila.

**"Palabra de honor", con el festejado Luis Sandrini**

Luis Sandrini que cada vez se prodiga menos nos vino en PALABRA DE HONOR, bien dirigido por Luis César Amadori, en un [illegible] convencional y cinematográfico, para especial lucimiento del cómico. Alicia Vignoli y Roberto Airaldi tuvieron a su cargo el romance concurriendo con su labor al buen éxito de la película.

Otro film cómico - sentimental que tuvo muy buena acogida en el público fué DIVORCIO EN MONTEVIDEO. Nini Marshall llevó al cine por segunda vez su afortunado personaje CATITA. Compartió el éxito con Sabina Olmos, Marcelo Ruggero, y Roberto García Ramos.

**Una serie de films agradables y sin pretensiones**

La temporada nos deparó a continuación una serie de películas de marcas diversas, agradables y sin pretensiones. Pampa estrenó Y LOS SUEÑOS PASAN con María Santos, Augusto Codeca, Laurita Hernández y Santiago Arrieta; EL SOBRETODO DE CÉSPEDES, versión de una pieza teatral "[illegible]" por Leopoldo Torres Ríos, para la E. F. A. con Tito Lusiardo, Luisa Mary, Héctor Calcagno y Delia Codebó.

ORO ENTRE BARRO, por el mismo Lusiardo, con Severo Fernández, Dora Ferreyra y Pedro Maratea, y GENTE BIEN, comedia Lumiton con Hugo del Carril, Delia Garcés, Junne Marlowe, Marcelo Ruggero y Enrique Roldán.

**La segunda producción de Francisco Múgica**

Francisco Múgica firma también la versión cinegráfica de ASI ES LA VIDA, trabajo que terminó [illegible] sagrario, Enrique Muiño y Elías Alippi, los celebrados actores [illegible] animaron en la escena esta obra

# Sebastián Chiola, gran acto[r] de nuestra pantalla

Una sola película bastó para probar que Sebastián Chiola es uno de nuestros mejores actores de cine: CALLEJON SIN SALIDA. Realizada hace dos años como film inicial de la Corporación Cinematográfica Argentina, [illegible]

[illegible]

[illegible] interpretó ese film, llamando a su lado a Chiola, a quien le dió un papel de escasa importancia. [illegible]

el suyo, un rol de esos que [illegible] ofrecen la ocasión de [illegible] obstante, Chiola se [illegible] a los ojos del espectador atento por [illegible] naturalidad y soltura con que desempeñaba el papel, cosa poco frecuente para quien como él procedía del teatro.

[illegible] fué observada por la crítica. El papel que tocóle [illegible] PUERTA CERRADA, el brutal egoísta hermano de la protagonista, lo animó con tal vigor que se conquistó la total antipatía del público. Fué su triunfo. Chiola en PUERTA CERRADA hubo más de un pasaje que "robó" la película, como gustan [illegible] en Los Angeles en casos semejantes.

EL MATRERO, segunda producción para la Sono Film y tercera en su carrera de actor, le deparó una nueva ocasión [illegible]

Y el cuarto film fué EL LOCO SERENATA, donde actúa en un papel de fuerte y estudiada composición. Se asegura que en MAÑANA SERAN HOMBRES, su quinto film que nosotros [illegible] mos de ver el año próximo [illegible] compone un trabajo que lo consagra definitivamente.

No cabe duda de que Sebastián Chiola está llamado en nuestra pantalla a dar al público grandes satisfacciones.

# ...D PARA EL VARIETEE

...o dicho escenario, presentó después la troupe Paneadeti; Somoza, "El ...sica" ventrílocuo Jack ...faker, el guitarrista ...ros números de escenario en local.

...to musical de Elgarte ...se presentó en el Co... ...ta Morales y Horacio ... la misma sala actuó ...por el conjunto radio... "Estampas porteñas" que ... Arseio Marmol presentó "La ventana abierta". Vemos ... elenco Mary Lewis y ...

...dario presentó en la ... a Pacecito, el muñeco ... y a los pocos días vi... conjunto radioteatral Ya... Corro, que señaló un ...público ya que agota... ...localidades para las funciones ... y nocturna tuvo ... una matinee también ... Este suceso de pú... ...que se debió a la ... presentaba el conjunto, "Llena eres de gracia", original de la autora. En diciembre volvió la compañía Yaya Suárez Corvo a actuar en dicha sala con suceso idéntico.

"Los títeres de guignol", presentados en el Moderno la compañía de Domingo y Luis Conte y los "Cosacos del Kuban", con ... de coral y de baile que actuaron con éxito en la sala de calle Junín, haciéndolo después simultáneamente en este cine y el Doré, la "Marimba Salvadoreña".

Alí Salem de Baraja, acompañado de su colaborador el Dr. Mario Román de Flores actuó en el cine Urquiza y en agosto también reapareció en el Colón el conjunto de Arsenio Mármol, "Estampas porteñas", que representó "Padre nuestro que estás en los cielos".

Vimos después en ese mismo escenario a la compañía radioteatral "Remembranzas", que llevó a escena "La maldecida", obra de Luis Sala.

En septiembre actuó con gran suceso el profesor Buschi, fakir e ilusionista que se presentó alternada y separadamente en los cines Moderno y Doré. Posteriormente el excéntrico Fenix compartió el cartel con Mary Luz imitadora de estrellas, que actuó en el Moderno, el conjunto "Estrellas del recuerdo", integrado por la orquesta de José Luis Pacuna, Celedonio Flores recitador, el dúo Tapia - Orellana y El Cachafaz, renombrado bailarín de otras épocas, se presentó en el Urquiza, y Samuel Sanda, actuó en el Moderno, donde se presentó como recitador y charlista. En la misma sala actuó una embajada popular que encabezaba Angelillo y Fernando Ochoa prestó su concurso para un festival que se efectuó en el San Martín.

Noviembre nos deparó la actuación de Sabina Olmos, que actuó como canciónista en el cine Urquiza y algunos espectáculos de limitada categoría cerraron el año. Un año que deja mucho que desear con respecto, por ejemplo al anterior y mucho más aún a otros.

# ...estratega de la pantalla

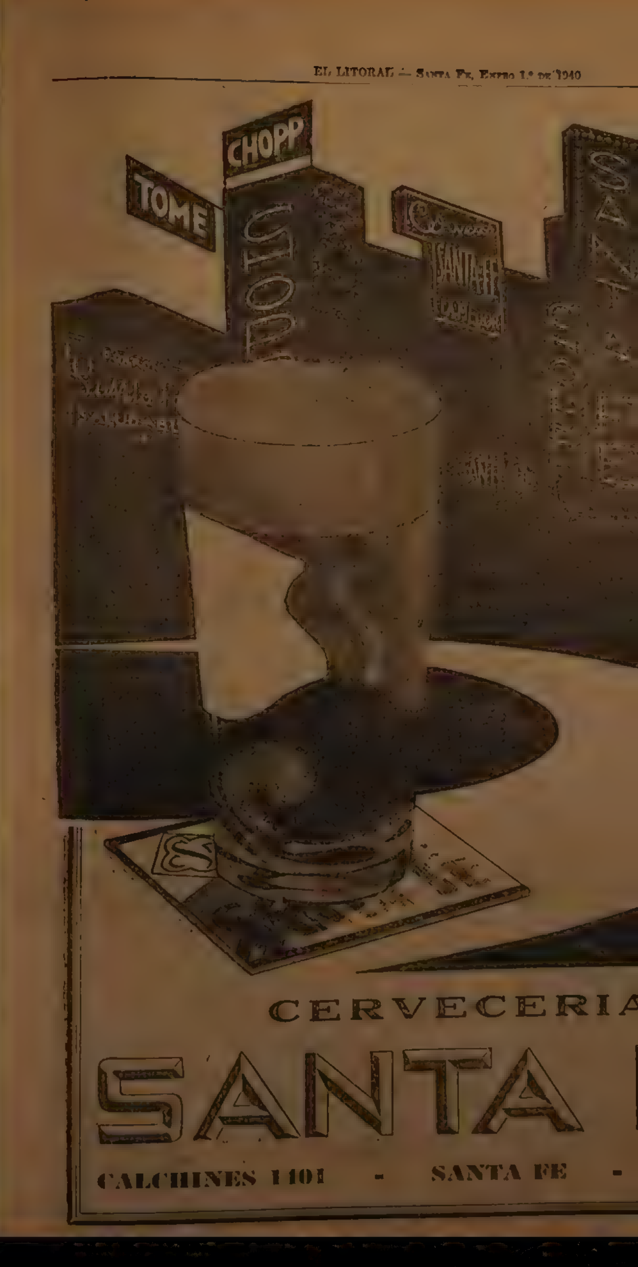
...ejo que no dirija esa ...etian otros ...te las recomenda... ...tan muy halagadoras ... Pero Cukor, de espíritu ...tuitivo, lejos de ame... ...tensas más en la em... ...en realidad las ma... ...como las pintaban ... saberlo por ex...

...desde el primer mo... ...a fuer uno un ...mucha importancia", de... "Y ese factor era el ... interpretaba cada una ...principales. A tra... ...cula todas ellas tenían ...de demostrar sus ...y se lanzaban ...otras frases tan vitrió... ...cierto modo eso serviría ...

...de todo tocar a la puerta de un camarín y luego en otro, no era psicológicamente correcto.

Pues Cukor resolvió el problema en forma salomónica. Enviaba a tres muchachos a la puerta del respectivo camarín de cada una de las estrellas y entonces a una señal convenida los tres tocaban al mismo tiempo. De esa manera no había fueros ni privilegios para nadie. Todas eran iguales.

Por su indiscutible habilidad en la resolución de este y otros varios problemas más, Cukor se ganó el título de "archipiélago" del cine. Tanto cuando criticaba como cuando elogiaba, lo hacía en sentido general, y cada cual tomaba para sí lo que le correspondía. Y para evitar las rencillas, el director ... encerrado en su despacho donde nadie se le acercaba con cuentos. Durante toda la producción Cukor usó mano de hierro en lucha con suave guante de terciopelo.



# ...anuncian para la próxima temporada

...actriz de tantos ... 1940 en elegantes ... R K O.

## ...ducción que ... anuncia para ... la próxima

... NO ESTAMOS ... (... alone) dramá- ... historia donde ... afirmar sus con- ... de gran señor ... rada en una ... n NO ESTAMOS ... en un ambiente ... panorama de la ... 1914, para mos- ... capit tual, de ... el destino le jue- ... la y le encierra ... muerte con la mu- ... Robson, Jane ... ores de prestigio ... bajo la ... Edmund Coul- ... y Errol Flynn ... de LAS VIDAS ... ELIZABETH Y ... lucha his- ... inmortal de la ... la vida de la ... glaterra que go- ... 1603. Bette Da- ... dirigidos por ... realizador de ... ROBIN HOOD ...

...aughton

## Sellos, estrellas, títulos directores y productores

[illegible]

Bette Davis y Miriam Hopkins en LA SOLTERONA (Old Maid). La [illegible] George Brent, que la secunda en LA AMARGA VICTORIA.

THE ROARING TWENTIES — sin título en castellano presenta a James Cagney, el triunfador de ANGELES CON CARAS SUCIAS, con otro trabajo de acción en el que en rápido ritmo se evoca el período que precedió a la guerra mundial, donde los ex soldados luchaban contra la miseria o se veían de la noche a la mañana convertidos en millonarios. Cagney encarna a un peligroso pistolero que un día es rey del hampa y al siguiente un modesto obrero. Humphrey Bogart, Gladys George, Jeffrey Lynn y otros actores, integran el reparto.

RAYAS INVISIBLES, (Invisible stripes), basada en el libro más leído del alcaide Lawes, y sin duda alguna, el argumento más impresionante que se ha filmado desde ANGELES CON CARAS SUCIAS. La acción no transcurre tras los muros de la prisión sino cuando la tragedia agobia a los que aun estando en libertad, siguen siendo prisioneros de las rayas invisibles del uniforme de la prisión. Con George Raft actuan William Holden, revelación del [illegible] DE DOS ALMAS, Humphrey Bogart, Jane Bryan y Frankie Thomas. Dirigió Lloyd Bacon, realizador de LA PATRULLA IMPLACABLE.

LA HISTORIA DEL Dr. EHRLICH (The story of Dr. Ehrlich). Otro drama intenso como LUIS PASTEUR. Edward G. Robinson, actúa en el rol estelar.

Paul Muni en LA VIDA DE BEETHOVEN, (The life of Beethoven). Una maravillosa continuación de las memorables caracterizaciones de este gran actor. El perfil de la figura más grande del mundo musical, su actitud ante Napoleón, sus apasionados romances, la tragedia de su sordera y la música de una inspiración que todavía hace vibrar al mundo.

John [illegible] en LA CIUDAD DE LOS HOMBRES PERDIDOS (City of lost men).

Zorina, la bailarina maravillosa, en RITMOS DE [illegible] (On your toes), presentada en [illegible] durante más de dos años consecutivos. Con libreto de la célebre pareja de escritores Rodgers y [illegible] de hermosas melodías. Filmada con todo lujo con [illegible] más famosos del momento y con una trama espectacular en la que los números musicales por [illegible] superaron el [illegible] que [illegible] y LA CALLE 42.

[illegible] EL [illegible], [illegible] de una nueva novela de Rafael Sabatini, que evoca las figuras de los [illegible] de los mares en

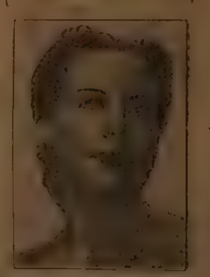
Ginger Rogers la afortunada intérprete de "Pat á [illegible]", seguirá integrando el [illegible] de figuras destacadas de R K O

aquellos días en que la armada inglesa estaba formada por un grupo de aventureros que merodeaban por el Atlántico. Producido en mayor escala que CAPITAN BLOOD. La heroína será Geraldine Fitzgerald.

Bette Davis en ALL THIS AND HEAVEN TOO, (Todo esto, y hasta el cielo). La vida de una mujer que [illegible] actriz [illegible].

Laurence Olivier en DISRAELI. Disraeli es una de las grandes figuras de la historia. El hombre que dió a Inglaterra un imperio que era

### Se destacará



[illegible], una de las jóvenes y bellas actrices de la pantalla americana que tendrá destacada actuación en films de R K O.

[illegible] para vivir su novelesca y [illegible] en el cine.

[illegible] y Pat O'Brien, George Brent en THE FIGHTING 69th, [illegible] sin título en castellano. La epopeya de los heróicos soldados norteamericanos que fueron héroes en los campos de Francia, la historia de un regimiento





to que tuvo páginas inmortales en la historia de la guerra de 1914.

Edward G. Robinson en BROTHER ORCHID, (Hermano Orquídea). La célebre novela de la que [illegible] millones de ejemplares y que brinda a Edward Robinson la oportunidad de ofrecer una actuación totalmente distinta a todo lo que él ha hecho hasta ahora.

John Garfield, las hermanas Lane en CUATRO ESPOSAS, (Four Wives). La tan esperada continuación de la romántica película CUATRO HIJAS.

Joel Mc Crea y Brenda Marshall en EL ESPIONAJE EN ACCION. Joel Mc Crea en su primer rol estelar en un film de Warner Bros. Los manejos secretos de la diplomacia de Estados Unidos. Brenda Marshall será la revelación del nuevo año.

[illegible] Lane y Jeffrey Lynn en [illegible] (Espuela).

Ann Sheridan y Humphrey Bogart en AND IT ALL CAME TRUE (Y todo fué verdad). Luis Bromfield, una de las mejores plumas contemporáneas fué el realizador de

### Dos veteranos

[illegible] y Walter [illegible], veteranos de la pantalla, en "La luz que se extinguió", un film que se conocerá en la temporada próxima

la novela en que se inspira la película.

[illegible] en THE [illegible] (sin título en castellano). [illegible] que el famoso dramaturgo Somerset Maugham no tentaba el camino del cine. La Warner pagó una suma fabulosa por este argumento que tiene por telón al mundo entero y en el que Robinson realizará una de sus mejores creaciones.

LOS ANGELES CON CARAS LIMPIAS en [illegible] KIDS [illegible] SCHOOL, (En el colegio militar) — sin título en castellano. De la escuela del crimen a la de segunda enseñanza van los traviesos muchachos que [illegible] aulas [illegible] Una [illegible] Bernard [illegible] Billy Jordan, Leo Gorcey y Huntz Hall se [illegible] de verdad en una película [illegible].

Errol Flynn en VIRGINIA CITY — sin título en castellano. [illegible] será una producción de escenarios naturales tan amplios y heróicos como los de ESCLAVOS DEL ORO.

Geraldine Fitzgerald y Jeffrey [illegible] en [illegible] DE LA VIDA [illegible].

Bette Davis y Miriam Hopkins en

## Akim Tamiroff y Dorothy Lamour juntos...

Una vez más se verá actuar juntos ante el cuadro plateado a Dorothy Lamour y Akim Tamiroff, figuras cotizadas del elenco de Paramount ... presentarán en "Dioses de barro", una producción en la que también ... ne actuación destacada el galán John Howard

DEVOCION, (Devotion). El éxito clamoroso que obtuvo en Estados Unidos [illegible] la Warner a unir nuevamente a Bette [illegible] DEVOCION se basa en una novela de Janet Hilton.

Ann Sheridan en CURVAS PELIGROSAS (Dangerous Curves). Los admiradores de la estrella que ya suman millones querían que Ann Sheridan tuviera un argumento donde luciera su arte y su belleza. CURVAS PELIGROSAS le ofrece la oportunidad.

George Raft y Priscilla Lane en THE PATENT LEATHER KID sin título en castellano.

Errol Flynn en LA HIST[ORIA DE] [illegible] HORACIO H[ORNB]LOWER. La biografía de un [héro]e de la guerra, de un hombre [que] era ídolo de sus soldados.

Bonita Granville y Frankie T[homas] en 4 NOVELAS DE NANCY D[REW]. Tanto éxito han tenido las [aventu]ras de la detective infantil [Nancy] Drew que la [illegible] y le será presentada por la W[arner] Bros en cuatro películas [en] la temporada de 1940.

Ronald Reagan en 4 películas [del] Servicio Secreto. Escritas por ... H. Moran, ex jefe del serv...

... somos", con Akim Tami[illegible]

... de estrellas", con un ... artistas juveniles [illegible] Charles [illegible]

..., con William Henry, E. ...ston Foster [illegible]

... [illegible], Con Dorothy

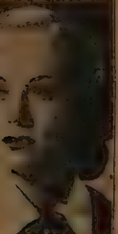
... [illegible] "El otro soy yo", ... [illegible], las ... con ... y Amanda Varela.

## ...e películas extraor... anuncia la Universal

... anuncia para la tempo... un extenso y variado pro... tando de 17 películas ex... interpretadas por un ... artistas universalmente ...

...bin interpretará dos ..., una de ellas se titula ... (Es una cita).

... hace su aparición en ... cinematográfico con ... "Niña revoltosa" (The ... Esta actriz que solo ... ha sido presentada al ... descubridora de Dan... Pasternak y Henry ... película ya ha sido es... Estados Unidos y ha ... elogios más calurosos



..., cotizada figura de ...

... del público. Acompa... Jean, Margaret Lind... Smith, Robert Cum... [illegible] y otros.

... actuará en la versión ...

## ...rosos"

... [illegible] "[illegible] Imperial" ... películas de ... [illegible] para la tem...

## "La conquista del desierto"

[illegible] hijo, y Margaret Lindsay, jóvenes figuras que por primera vez aparecen en producciones Paramount, tienen a su cargo los roles [illegible] de "La conquista del desierto", super-producción que la poderosa editora americana presentará en 1940

de una renombrada novela.

"Destry Rides Again"; Marlene Dietrich y James Stewart son las principales figuras de esta superproducción desarrollada en un ambiente del oeste y en la cual Marlene aparece en un papel completamente opuesto a sus anteriores creaciones. Completan el reparto de esta epopeya Charles Winninger, Mischa Auer, Brian Donlevy, Irene Harvey, etc. Fué dirigida por George Marshall y producida por Joe Pasternak.

"Río", presenta en lujosos escenarios de París y Río, un dramático relato interpretado por Basil Rathbone, Victor Mc Laglen, Sigrid Gurie, Robert Cummings, Leo Carrillo dirigidos por John Brahm.

"Una mujer olvidada" (Forgotten Woman). Sigrid Gurie anima además esta película hondamente humana, con Donald Briggs, William Lundigan, Donnie Dunagan y otros, dirigida por Harold Young.

Victor Mc Laglen interpretará también otra película cuyo título en inglés es "The Big Guy" y donde el recio actor tiene como compañero a Jackie Cooper.

"Rey contra Rey" (Tower of London), drama de época que por su magnitud se asemejará a "Robin Hood", ha sido interpretada por Basil Rathbone, Boris Karloff y Bárbara O'Neil, Ian Hunter, Nan Grey, Vicent Price. Dirección de Rowland V. Lee.

Henry Koster, el magistral director de "Los tres diablillos" y "100 hombres y una muchacha", dirigirá "Oceans Between".

El productor Harry Edington ofrecerá 3 producciones, la primera de las cuales será "Infierno verde" (Green Hell), dirigida por James Whale e interpretada por Douglas Fairbanks (h.), Joan Bennett, George Bancroft, John Howard, Alan Hale, George Saunders y Vicent Price. El argumento relata en forma espectacular las aventuras de un puñado de hombres internados en la selva del Amazonas.

La segunda de las producciones de Harry Edington será "Streets Of Paris" o "Calles de París", su protagonista será Cary Grant y el relato está basado en la obra de George de la Fouchadiere titulada "La Chienne".

La tercera se titula "Atlantic cable", o "Cable trasatlántico, tiene como argumento una conocida novela de Frances Marión. Douglas Fairbanks (h.), encabeza el elenco.

"Victoria Docks At 8", [illegible] otra de las películas que será protagonizada por Basil Rathbone y dirigida por Richard Wallace, y destaca la



## DOS BELLAS NOTAS DE ARTE

AL MARGEN de los espectáculos teatrales, si bien dentro de la temporada escénica, caben destacarse dos espectáculos: el recital ofrecido por [illegible] el 20 de julio en el Municipal y el recital de danzas y arte popular español que ofreciera en el [illegible] la [illegible] Encarnación López "La Argentinita" que después de haber actuado bajo los auspicios de Amigos del Arte reapareció contratada por la empresa Sumper. Como en anteriores actuaciones "La Argentinita" se presentó acompañada de [illegible] Pilar [illegible] Antonio [illegible] el [illegible] Carlos Montoya y el [illegible].

[illegible] en homenaje que [illegible]

[illegible] "[illegible]", [illegible] con [illegible] de [illegible] el gran [illegible] Hardwicke, [illegible] Fitzgerald, [illegible]

[illegible] (Two [illegible]) [illegible] Cooper y [illegible] [illegible] infantil.

[illegible] parte del programa [illegible] películas que detallaremos a continuación.

"[illegible]" ([illegible]), Boris Karloff y [illegible] animan esta película de [illegible].

"[illegible]". Un [illegible] "Sandy" con [illegible] Auer, Dennis O'Keefe y otros, dirigida por Charles Lamont.

"[illegible]" (Little [illegible]) [illegible] también por "Sandy" con el [illegible] cómico Hugh Herbert, [illegible] Rice y otros.

W. C. Fields y Mae West, animarán [illegible] sin título aún.

[illegible] y Charlie Mc Carthy, [illegible] farsa.

"Noche tropical" (Hawaiian Nights), en el exótico ambiente de las islas Hawaii se desarrolla esta original comedia, interpretada por [illegible], Mary Carlisle, Johnny Downs y Constance Moore, dirigida por Albert S. Rogell.

Bing Crosby, animará una entretenida comedia matizada con exquisitas melodías.

"El regreso del Sheik" (Return of the Sheik), interesante drama desarrollado en las ardientes arenas del desierto africano.

Los muchachos de "Punto muerto", actúan en dos películas tituladas "Call a messenger" y "Academy winner".

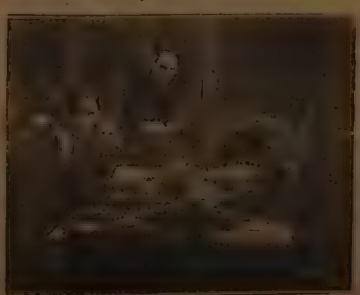
Además se estrenará una producción en castellano titulada "[illegible] lindo", dirigida y producida por Ramón Pereda, protagonizada por él mismo con Adriana Lamar. Una película que ofrece en un estupendo espectáculo deliciosas canciones y escenas de una comicidad inagotable.

Completan el programa 12 películas de acción interpretadas por un conjunto selecto de artistas, 19 cowboys, 6 super series y en cuanto a material corto 72 noticiarios, variedades musicales y dibujos animados en colores, presentando a un nuevo personaje: el osito Andy Panda.

## EL CINE CONTINUADO

Uno de los espectáculos que contó con el favor del público, [illegible] el número de adeptos en el arte del cine con [illegible] de corto metraje [illegible] de las 14 a las 24.

[illegible]



Tarde de "Medio millón por una mujer" película inicial del programa de producción Lumiton para la temporada de 1940

## Un film roda...

Entre las producciones Paramount ... en la temporada próxima ... cual corresponde la escena del ... escenas, cuyo roles estelares ...

## Nueva versión de "Beau Geste"

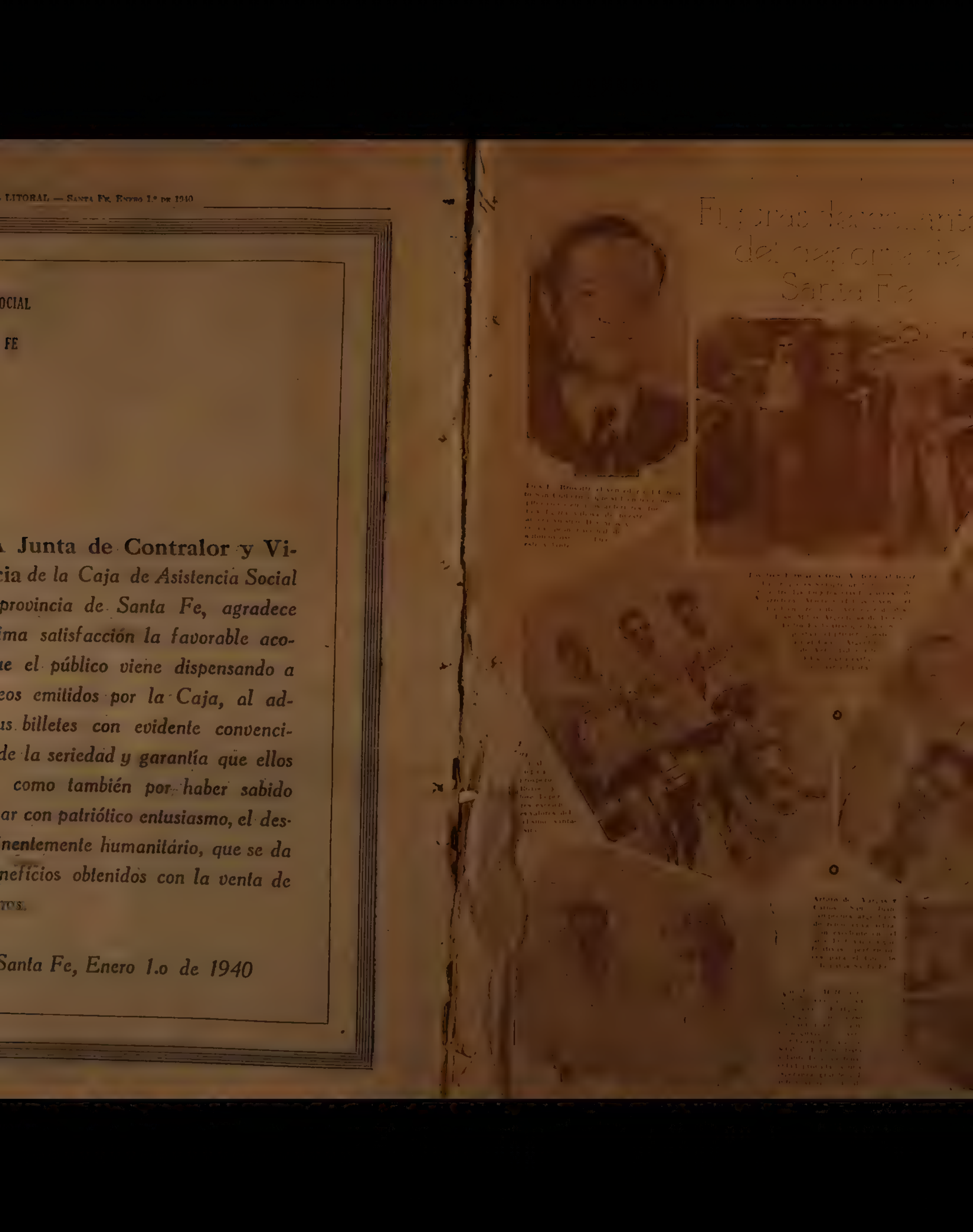
Gary Cooper en "Beau Geste", principal intérprete de esta grandiosa ... novísima versión de la apasionante obra, cuyo estreno se ha fijado ... los primeros de la temporada próxima

... ante reiterados pedidos del pú... el M...

El interés de la espectac...

...ndo 3) Sr. Carlos Sarsotti (hijo). 4) Dr. Severo Gómez. 5) Dr. Emire ... Piedrabuena. 8) Dr. Joaquin [illegible]. 9) Sr. Francisco Bobbio. 10) Sr. Wal... ...aradona y 11) Dr. Manuel J. Menchaca

1) Dr. Pedro Gómez Cello. 2) Dr. Roque Coulin. 3) Prof. Juan Mantovani. 4) Ing. J. U·b... ...linas. 6) Sr. N. Blanco Bocri. 7) Dr. Enrique M. Mosca. 8) Dr. ...





...OCIAL

... FE

**...A Junta de Contralor y Vi-...**
*...cia de la Caja de Asistencia Social ... provincia de Santa Fe, agradece ...ima satisfacción la favorable aco-... ...ue el público viene dispensando a ...eos emitidos por la Caja, al ad-... ...us billetes con evidente convenci-... ...de la seriedad y garantía que ellos ... como también por haber sabido ...ar con patriótico entusiasmo, el des-... ...nentemente humanitário, que se da ...neficios obtenidos con la venta de ...tos.*

*Santa Fe, Enero 1.o de 1940*

... del ... de Santa Fe

# Luchadores del esfuerzo constante y valioso

...nasia y Esgrima Santa Fe cuya activa y brillante campaña en ... como uno de los mejores conjuntos de basket ball de la Confede... de Basket Ball. Fué por segunda vez ese team Campeón de ... República, de sus filas hombres como R. Calvo, J. Carrasco y ... ron el seleccionado argentino y figuras de su equipo fueron al ...gentino, donde el team de la provincia resultó vice campeón ...sas, reveló capacidad y en el juego colectivo de sus líneas fue ... altas expresiones del deporte nacional. A sus largos títulos hay ... Campeón de la Provincia y vencedor de innumerables torneos interclubs.

Justo Blanco, campeón nacional de tiros libres.

Sr. Héctor Sarubbi a cuyo cargo estuvo la presidencia del Club Atl. Unión.

El primer team de Unión, cuya campaña excelente en el Campeonato de Fútbol del Litoral, entre cuyos teams competían valiosas formaciones de Rosario, Santa Fe y Paraná, se vió rubricada por el empate final de posiciones con Central Córdoba.

Teams de San Jorge y Hersilia, vencedores de los grandes ...tornos de ... que en ... se disputaron en Santa Fe el Sub Circuito y el Circuito Norte.

# El balance deportivo del año ofreció interesantes aspectos

*Los años no pasan vanamente en los hombres y en las cosas. Vida concreta o abstracta, siempre dejan su marca y con ella, los ejemplos, las comprobaciones y las perspectivas del futuro. Una mirada integral al amplísimo panorama del deporte santafesino, nos dice que 1939 no ha sido un año más, sino la etapa que, con fuertes trazos, nos da la pauta de lo que puede ser en el porvenir, si directivas adecuadas trabajasen como fuese menester.*

*Una frase que reiteradamente campeó en nuestros comentarios a todo lo largo del año podría servir de base para el tema que abordamos "Santa Fe es tierra propicia para los deportes y solo se necesita labrarla para que produzca los mejores frutos". Así es, en efecto. Y lo es porque en todas las ramas nuestra ciudad ofreció puntos altos, puntos de referencia en el orden nacional. A veces un deporte alcanzó extraordinaria notoriedad. Otras veces, la brillantez fué desplazada por la opacidad. Pero al margen de esta creció lozano, y floreció, otro renglón. De manera que siempre hubo motivos de legítima satisfacción.*

*No carguemos demasiado al comentar a "grosso modo", las actividades deportivas de 1939. Más bien, veamos en todo la necesidad de ser francamente optimistas. Que si hubo un ayer rodeado de gran prestigio, esto podrá reeditarse. Que si existió un hoy satisfactorio, esto podría prolongarse mañana. Es necesario confiar en las reservas humanas. Y es así que ya en el primer peldaño de 1940, queremos, sentimos el imperativo categórico de ser optimistas.*

o—o

*¿Quién podría decir sin caer en la exageración, que el futbol ha perdido la adhesión popular? ¿Quién podría decir, sin equivocarse, que el popular deporte de nuestro medio acusa una notoria inferioridad con el que se practica en otras ciudades del país? ¿Y quién aseguraría que aquí nada se ha hecho, mientras en ciudades hermanas mucho se ha construido?*

*Hay que rendirse a la evidencia. Y ella nos dice que la adhesión popular acompañó al futbol. Bastaría para comprobarlo, los millares de espectadores que domingo tras domingo se dieron cita en las canchas de la Federación y a veces, en los estadios de los clubs de la Liga.*

*Lo que ha sucedido con respecto a esta última, es que no se ofrecieron espectáculos capaces de determinar el interés general. Cuando la afición tuvo a mano partidos "de interés", no regateó su concurso. Algunos encuentros de la anterior temporada nocturna servirán de ejemplo.*

*M..., lo innegable, lo indiscutible, es que, concurriendo o no a las canchas, la afición santafesina de futbol es hoy más numerosa que nunca. El día que se la motive con espectáculos como desea, y con toda razón, se verá que Santa Fe es tierra propicia. Tanto, como las más propicias del país.*

*En lo que concierne a la calidad de juego, claro está que el "standard" cualitativo es muy inferior al de las mejores épocas; pero lo mismo sucede en los demás centros, sin excepción.*

*Por último, si en Santa Fe no se hizo presente la acción constructiva, fijémonos en otros ambientes. Excepto en el sector de la Asociación y en el caso, por la colaboración decidida de la ley 12345 de orden nacional, nada se ha hecho.*

*Quiere decir que no marchamos a la zaga. Y quiere decir también, que es menester que nos coloquemos a la vanguardia o, por lo menos, en un lugar preponderante, como el que reclaman los prestigios del futbol santafesino.*

o o

*En automovilismo, nuestra ciudad ha avanzado a ojos vista. No solo por las performances de sus volantes, más de una vez en los primeros puestos, sino también por la fuerza ... motivativa de una organización de amplias perspectivas. Se recordará el éxito multitudinario del Circuito Pi... ... Ruiz y tendremos entonces que también en automovilismo, Santa Fe está en condiciones de terciar en contiendas clásicas como las 500 Millas de Rafaela y otras competiciones de ese carácter.*

*En basket, el balance es muy bueno. El detalle de esta actividad, como el de los otros, las encontrará el lector en las páginas que siguen. No podría citarse al basket ball nacional, sin recordar a Santa Fe.*

*En box y aun cuando no existió la intensidad deseada, nuestro medio acusó un gran repunte. Hubo espectáculos boxísticos convincentes en su calidad y también, en la adhesión del público.*

*Dirijamos la mirada hacia el depor...*

El futbol que vive en la afición santafecina in...

El automovilismo cuya acción tiene en nuestro medio amplio apoyo

Norberto Roldán uno de los mejores [illegible]

[illegible] Santa Fe Lawn Tennis Club

## AUTOMOVILISMO

# ...calidad y surgen cada vez más ...es de la mecánica que posee S. Fe

...e ha producido la reaparición de Pedro Pablo ...i que ha cumplido performances [illegible]

### ...TROS VALORES QUE ASCIENDEN

... solo campeonato hizo ... [illegible] ... de parque y las de ve- ...

... características se ha [illegible] ... temporada y bajo tales ... necesario concretar la ... de lo que ha significado ...da para nuestro deporte

Premio Internacional del "Sur Argentino". Un solo representante colocó Santa Fe: Victorio Orsi. El reputado piloto local fué allí a jugarse una de sus mejores y valiosas cartas y la suerte cortó sus perspectivas, cuando iba punteando en la quinta etapa de aquella contienda y había ya demostrado que estaba en condiciones [illegible] y de una clasificación general envidiable.

#### En "El Plumerillo"

Recostado sobre la [illegible] montaña andina, a dos pasos dijérase del imponente macizo y a los [illegible] de aquel campo que fué el [illegible] de la formación del Ejército del Libertador San Martín, en la ciudad de las acequias: Mendoza, se disputó la tercera prueba del Calendario de 1939. Y otra vez allí aparecieron los volantes santafesinos, en una lucha donde

Una de las estampas más [illegible] de 1939, [illegible] ... nida en el Circuito "El Plumerillo", [illegible] ... Ochoteco consiguieron las mejores posiciones. La nota presenta una parte de la lucha intensa que llevaron entre sí los bravos pilotos santafesinos. En primer término el coche de Ochoteco, perseguido por Martini.

*...A exitosa ha sido la del automovilismo santafesino en ...porada de 1939. En sus más variadas contiendas, en sus ... completas, los volantes locales han revelado una persis... [illegible].*

*...r el balance central de lo que ha sido la temporada ... en relaciones, para quienes han sabido responder en ...rable a la confianza de la afición. Victorias resonantes, ...nes de capacidad, segundos y terceros puestos meritorios, ... en lo que respecta a la mecánica argentina, re... ...historial del año. Y en medida completa, puede decirse, ... [illegible] ... rumbo a conquistas [illegible].*

*... [illegible] ... del automovilismo ... sobre todas las carreras de fuerza libre disputadas ... ha concurrido y ha estado presente. Fueron sus repre... [illegible] ...neral. Y son valores bien firmes que están diciendo de ... [illegible] ... que las actuales — apenas se tenga exacta cuenta de lo ...nta y de lo que significa esa unión necesaria e impres... ...lo en nuestros pilotos como en nuestra afición. El au... ... ha podido revelar en 1939, cuales eran sus ...uales sus méritos. 1940 se abre, pues, con la posibilidad ... los éxitos anteriores sean superados. Y el saldo ha ... [illegible]*

#### ...ción continuada

...e observará y allí una ...s virtudes de nuestros ...enacidad y continuidad ... hombres han competi... ...a sola prueba de fuer... ...zada por la Comisión ... automovilística donde los ...ayan estado ausentes y ...tración de pericia o ...tativo donde ellos no ... ausentes como ... ...ecuencia con el depor...

...a se inició con la prue... ... denominada "Gran ... de ser uno de los rivales más peligrosos para los punteros de la carrera Paraná. Fué la primera prueba de circuito. El magnífico Parque Urquiza, bajo la organización de la Comisión de Turismo sirvió de escenario y de presentación para que seis volantes locales se alistaran para esa prueba: se produjo allí el debut automovilístico de Natalio Calaudella con su Fiat; asumió nuevamente Mario Galiano, conduciendo el Wyllis primitivo de los hermanos Brosutti; estuvieron presentes voluntades amplias como las de Domingo Ochotero, Rodolfo Martini, Domingo Prestigiovanni y Arnoldo Hoffmann que en carrera fueron también menciones de

[illegible] en [illegible]. Dos hombres nos representaron y los dos construyeron los mejores puestos de la clasificación general. El recuerdo de [illegible] "El Plumerillo" será inolvidable y el automovilismo de S. [illegible] ... [illegible] ...nador y Ochoteco segundo.

#### En el Bosque de La Plata

[illegible] actuación ya numerosos volantes [illegible] en La Plata, compitiendo en su tercer circuito. Se [illegible] del nuevo Alfa Romeo, que el Dr. [illegible] ... [illegible] oportunidad para lucirse.

Ochoteco, Martini y Prestigiovanni, fueron [illegible] ... los mejores [illegible].

#### [illegible]

[illegible] el Circuito [illegible] do Ruiz. Surgió como se verá más adelante, por iniciativa de quienes recordaron la [illegible] de un volante de [illegible] el malogrado piloto.

Y allí hubo también la adhesión total de [illegible] ... guiños era una acción muy por debajo de [illegible] ... ción de afecto y de cordialidad y la [illegible] ... jor en el futuro.

En el circuito [illegible] Ruiz, reapareció Pedro P. Orsi.

#### En el Primer Circuito [illegible]

[illegible] y la Sociedad Italiana [illegible] dieron vida a una aspiración colectiva: crear el primer circuito de fuerza libre en aquellos lares. Fué una excelente oportuni-



## LA PRUEBA DE FORD T EN SANTO TOME

**Volvió a repetirse en [illegible] éxito**

NUEVAMENTE en el año que se va se [illegible] en la vecina villa de Santo Tomé una prueba de Ford T, que reunió a un alto número de [illegible]. Numerosa concurrencia [illegible] ... los siguientes.

1ª Serie—

1o. Félix Caffaro, en 11' 03" 2/5
2o. [illegible] Caffaro
3o. A. Gundi

2ª Serie—

1o [illegible] en 11' [illegible]
2o [illegible]
3o [illegible] Caffaro.

Final—

1o Félix Caffaro en 21' [illegible] 2/5
2o [illegible] Caffaro
3o [illegible]

...dad en que valores de nuestra mecánica confirmaron [illegible] sus prestigios. Pedro Pablo Orsi llevó su Ford monoplaza camino a un tercer puesto brillantemente logrado y Luis E. Brosutti reapareciendo en la temporada ocupó un [illegible] puesto de gran [illegible].

#### El Circuito Rosario

Organizó la Filial Rosario del Automóvil Club Argentino su clásico "Gran Premio" y allí otra vez fueron los nuestros. Se produjo entonces la demostración de valores diferentes, dotados todos de [illegible] méritos.

### José Fanto

JOSE Fanto no es de nuestra ciudad, pero es de la provincia. Y en el afecto de la afición santafesina, tiene este volante modesto pero grande en su acción cumplida, un lugar en el aplauso y en el cariño que se guarda para los mejores valores de nuestro automovilismo. Es José Fanto un piloto de verdad. De méritos indiscutidos, de acción tesonera. En él se admira al hombre resuelto, al volante entusiasta, al luchador infatigable que pugna siempre por ir superándose.

Fanto en 1939 ha cumplido una performance valiosa y cabe destacar su empeño y su vocación. Con hombres como él, la mecánica provincial tiene a seguros campeones.

Ochoteco, Martini, Pedro Pablo Orsi, Natalio Calaudella, Arnoldo y Enrique Hoffmann, Domingo Prestigiovanni, se vincularon decididamente a aquella contienda.

#### Las 500 Millas Argentinas

Las 500 Millas Argentinas de Rafaela, la décima disputa, vistió de gala a nuestro automovilismo. Le acopió la sabia vieja y las perspectivas de lucha intensa, llena de matices interesantes. La lluvia hizo postergar varias veces su realización pero cuando se concretó su disputa aparecieron los nombres de Pedro Orsi en el segundo lugar de la clasificación general y Rodolfo Martini como tercero. Quedaron otros en el camino, pero si en las 500 Millas de la brillante temporada no se batieron récords se tenaceó fuerte contra la lluvia y contra una pista que no permitió el despliegue de velocidad, sino de recursos para que el volante se mantuviera en carrera.

# Circuitos que se consagraron y que reverdecieron antiguos prestigios

PRUEBAS de indudable eficacia técnica y deportiva tiene la provincia de Santa Fe —la más automovilística de todas las de la República Argentina— como para consagrar sus méritos. Y en 1939, ellas han venido a significar una acción más cumplida para la mecánica argentina.

Circuitos de excelente rinde, cuya historia se remonta a largos años de antigüedad; otros que se han consagrado ampliamente con férrea labor y algunos que han surgido en 1939, como una demostración de capacidad que puede superarse en el futuro.

Las 500 Millas Argentinas de Rafaela volvieron a disputarse y volvieron a demostrar que el entusiasmo de siempre rodea aquella magna competencia de la mecánica argentina. Así se vió cómo Atlético apuntalando su iniciativa con el optimismo de siempre, pudo hacer disputar por décima vez su tradicional jornada automovilística y aunque el promedio general no vino a confirmar las esperanzas generales, encontrándose con que la lluvia puso una valla insalvable en el entusiasmo de los punteros de la prueba, sin embargo se pudieron observar interesantes aspectos. El triunfador fué Eleuterio Donzino quien con su Cadillac cumplió una acción meritoria. Y detrás de él se ubicaron los que sin alardes de tecnicismos pero con gran entusiasmo alistaron máquinas de seguro rinde y eficiencia.

Casilda, nos deparó la tercera jornada anual desde que se hacen en su circuito espectáculos de fuerza libre. Y un vencedor que supo encontrar para su triunfo los motivos esenciales que consagraron su eficacia. Alfredo J. Olivari, triunfó en esta prueba y lo hizo en excelente forma.

Cerres nos brindó, asimismo, un espectáculo de reconocida bondad. A través de la historia automovilística de la Sociedad Goffredo Mameli, se puede encontrar su afán tesonero y empeñoso por [illegible]. Cerres nos brindó el primer circuito de fuerza libre con una organización excelente y con méritos para que esa obra se [illegible] en el futuro.

Rosario ofreció en su Parque Independencia una nueva prueba de su valía. El "Cuarto Gran Premio" nos dió a Carlos Arzani como ganador y su triunfo merecido e inobjetable probó su capacidad. La Filial Rosario se granjeó la admiración por su labor sincera. En la provincia más automovilística del país, estos circuitos revelaron una vez más cómo el público responde. Cómo existe entusiasmo detrás de la competencia mecánica y cómo se sabe alentar a quienes en la puja de los motores, también hacen obra de turismo...

#### El Gran Premio de Tucumán

El Gran Premio de Tucumán, deparó la presencia de volantes como Ochoteco, Martini y Prestigiovanni. El primero no tuvo la suerte de competir en una prueba que se prestaba fácilmente para la acción de su coche. Martini conquistó brillantemente el segundo lugar en la prueba denominada "Gran Premio de la Mecánica Nacional" y fué tercero en la clasificación general de la carrera.

Prestigiovanni no participó en la final, después de ser tercero en su serie.

#### El Gran Premio Ciudad de Casilda

El Gran Premio Ciudad de Casilda, sirvió para ser escenario de una de las pruebas de mayor arraigo de nuestra provincia. Se vieron valores de la mecánica nacional competir denodadamente y finalmente Santa Fe consiguió mediante la acción de Pedro Pablo Orsi un segundo puesto brillantemente logrado, mientras que Ochoteco ganaba su serie, cayendo luego en la final víctima de un contratiempo, lo mismo que Brosutti, Martini y Meneghetti que debutó en esa contienda.

#### En los Grandes Premios de 1939 y Extraordinario

En los Grandes Premios de 1939 y Extraordinario actuaron siete volantes locales. Sus actuaciones fueron...

# [...]uiz con un circuito y una pista [...] puede dar grandes resultados

## [...]ión de deportistas entusiastas cumplió sin [...]o con entusiasmo, una tarea que la afición local llevó al triunfo rotundo

### OBRA DE QUIJOTES

[...] coronó tanto esfuer[...] [...], que hasta hacía es[...] [...]bía sido destinado a [...] la cooperación de la [...] y del esfuerzo perso[...] [...]mos "idealistas" del [...]

El triunfo final vino a decir, que al el espectáculo sirvió para probar, con renovada fuerza la capacidad de nuestra organización, también se sabía rendir el cálido homenaje que un volante local supo despertar con su afición valiosa y tesonera.

[...] del público que presenció la disputa del festival homenaje a Plácido Ruiz

[...] una pista estable [...]ayo del año pasado [...] programa intenso, [...]n público que supe[...] [...]personas. Los lineas [...]n se lograron am[...] [...]ation empeñosa de [...]cales triunfo. El [...]a Fe, la afición lo[...] [...]les municipales y

**Los resultados**

Los resultados de aquel certamen fueron los siguientes:

CICLISMO

1a. carrera:
1o. Héctor Medrano.

2a. carrera:
1o. Aníbal López.

MOTOCICLISMO

1a. serie:
1o. Quinto Mileral.
2o. Domingo Furioso.
3o. Carlos Concari.

## Pedro Pablo Orsi, magnífica realidad

DESDE 1937 estaba en receso. Cuando alguien se acercaba a él, como en tren de confidencias [...] a hablar de automovilismo [...] brillo intenso [...] que sus labios anunciaban:

—No pienso correr [...]

[...] da reaparecido. Y Santa Fe ganó con su reincorporación magníficas performances. El fuerte y el volante por excelencia [...] quiso aquel [...] que un día [...] aparición en los circuitos [...] y tras [...] en los que Pedro le dio [...] importancia pero que lo colocaron en su [...] a los circuitos de Cerea, Rosario, Rafaela y Casilda donde reafirmó sus grandes condiciones.

Ha reaparecido un gran campeón, el hombre [...] de Santa Fe. El que va a dictar de [...] coraje en cada [...] del que retempla su ánimo en la lucha grande de la polvareda intensa. Pedro Pablo Orsi es una magnífica realidad y es un corredor de los que saben tanto luchar en los circuitos como en las carreteras. Con los mismos gestos de deportista completo y de piloto consumado.

2a. serie:
1o. Juan Salatino.
2o. Roberto Ruiz.
3o. Libero Furioso.

## [...]olantes locales en pruebas de carreteras

| [P]REMIO EXTRAORDINARIO [...] 3o.E 4o.E 5o.E 6o.E 7o.E final | | | | | | | G. P. 1939 1o.E | 2o.E | Final | G. P. I. del Sur 1o. E | 2o. E | 3o. E | 4o. E | | AÑATUYA 1o. T. | Final |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [...]o | 1o | 2o | 13o | 13o | 22o | 6o. | 33o. | A. | A. | 13o. | 24o. | 19o. | 3o. | A. | — | — |
| [...]o | 1[...] | 14[...] | 21o. | 27o. | 2o. | 8o. | 11o. | 17o. | 8o. | — | — | — | — | — | — | — |
| [...]o | 14o | 10o. | 8o. | 9o. | 20o. | 23o. | 16o. | 8o. | 8o. | — | — | — | — | — | — | — |
| [...]o | 31o | A. | — | — | — | — | 15o. | 26o. | 22o. | — | — | — | — | — | — | — |
| [...]o | 34o | A. | — | — | — | — | 10o. | A. | A. | — | — | — | — | — | 4o | [illegible] |
| [...]o | 75o | A. | — | — | — | — | 20o. | 27o. | 23o. | — | — | — | — | — | — | — |
| [...]o | 70o | A. | — | — | — | — | 53o. | 41o. | 41o. | — | — | — | — | — | — | — |
| — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 3o. A | 5o. |

[...]l local y el Auto[...] [...]o, la C. A. D. I. [...]arlos Arzani y An[...] [...]bien cooperación.

3a. carrera:
1o. Antonio Tantaro.

4a. carrera:
1o. Srta. Marcelina Fernández.

Final:
1o. Quinto Mileral.
2o. Roberto Ruiz.
3o. Domingo Furioso.
4o. Carlos Concari.

AUTOMOVILISMO

1a. serie:
1o. Rodolfo Martini, con Ford V 8.
2o. Natalio Cataudella, con Fiat.
3o. Atilio Pedrazzini, con Ford V 8.
4o. Arnoldo Hoffmann, con Kissel.
5o. Mario Galeano, con Willys.
Tiempo: 10' 34" 1/5.

2a. serie:
1o. Pedro P. Orsi, con Ford V 8.
2o. José Fanlo, con Chevrolet.
3o. Miguel Peluso, con Ford V 8.
4o. Domingo Prestigiovanni, con Ford V 8.
Tiempo: 10' 30".

Final:
1o. Domingo Chiotecco, con Alfa Romeo.
2o. Rodolfo Martini, con Ford V 8.
3o. José Fanlo, con Chevrolet.
4o. Miguel Peluso, con Ford V 8.
5o. Luis E. Brunetti, con Mercedes Benz.
6o. Pedro P. Orsi, con Ford V 8.
Tiempo del ganador: 12' 16" 4/5.





# Entre los volantes tambien ha[...]

CUANDO se ve al grueso del pelotón de volantes, lo que asoma oculta es la preocupación por saber el impulso [...], esos tan reales y tan iguales, a los que [...] presenta la vida diaria. Pasan con sus [...], embarrados, gravientos y son los [...] del momento, los volantes de los Grandes Premios, los que se pierden en las rutas argentinas abriendo caminos a la patria...

Pero cuando se aquieta el [...], lo lindo entonces, surgen en esas vidas. Y el héroe deportivo, que encaramamos al pináculo de la fama, es uno de los nuestros, que siente las mismas o parecidas inquietudes y que tiene su propia personalidad. Así sucede con Angel L. Pascuali el volante poeta. El que mientras rueda por las polvaredas en la lucha ardua, va grabando las escenas del camino y las vuelca en sus versos expresivos que son sentimientos de su interior romántico.

Ofrecemos a nuestros lectores hoy, un manojo de poesías del volante poeta. Son versos inéditos que vienen a presentarnos una faceta recóndita, insospechada, de este hombre que a pesar de estar entre el [...] ambiente de los motores y la mecánica sabe también volcar las [...] de lo que siente mientras [...] marcha, pasa vertiginosamente los caminos, las ciudades, las mil y una rutas de la contienda brava...

## El Cristo de los Andes

ENGARZADO en la mole [...]
donde lo eterno su silencio [...],
en un [...] de [...]
¡está el grandioso Cristo de los Andes!

Al hombre allí su pequeñez lo oprime;
Chispa genial de colosal hoguera,
tan sólo el pensamiento lo redime,
y el pensamiento hacia su Cristo eleva.

...Tiende el Divino Redentor la mano...
con gesto enorme de su amor profundo
muestra la dulce cruz de su martirio,
pidiendo paz a dos pueblos hermanos.
Y en la terrible incomprensión del mundo,
la cruz, nevada, ¡le florece en lirios!

## A Güemes

DESCUBIERTO he llegado al monumento
que inmortaliza en piedra tu bravura;
el San Bernardo es regio basamento
para enclavar tu varonil figura.

En gesto escrutador de lejanías
llevas la diestra hacia la noble frente,
como en aquellos temerarios días
en que batiste al español valiente.

Tu potro es el mojón de la frontera
que defendió tu intrépida osadía,
y el cielo es el airón de tu bandera.

Mientras Salta te ofrenda sus vergeles,
Cid legendario de la patria mía,
por gaucho y bravo ¡te saludo, Güemes!

## La curva

EN la línea recta y fría del camino
tiene el dulzor de un talle femenino
Es remanso, es canción de sirena,
es traición agazapada en la huella.
A veces se ofrenda en abrazo apretado
o [...], voluptuosa, los brazos.
Es sorpresiva, ingrata y despiadada;
si no se bebe a sorbos lentos, ¡mata!

## Acelerar a fondo

ACELERAR a fondo, sin que vacile el ánimo,
la dirección llevada con firme y férrea mano,
y ya en pleno embalaje, dominando la ruta,
por devorar distancias... ¡seguir acelerando!

Es sentirse [...]... Tener la sensación
de una impetuosa marcha veloz y arrolladora;
que ganando minutos se consigue romper
el implacable y duro imperio de las horas.

Acelerar a fondo, si la meta es el Bien;
acelerar a fondo, aunque haya que abrir huella;
seguirán nuestros pasos los que vengan después,
y habrá un claro destino ya cumplido en la tierra.

Carrera de la Vida: el nacer nos inscribe;
carrera de la Vida, que no admite abandono;
una ruta derecha, una meta precisa,
y después, a conciencia, ¡acelerar a fondo!

## A [...]

¡SALVE[...]
Santa[...]
provincia[...]
y de los [...]

Abriendo[...]
las abrí[...]
que dejar[...]
por la op[...]

En el lo[...]
y las pro[...]
y el oro [...]
colmándo[...]

Salve, [...]
primer f[...]
rojo esce[...]
de amor, [...]

En ti se [...]
los bravo[...]
y en la [...]
teniendo [...]
Belgrano [...]
nuestra [...]

## E[...]

¡QU[...]
[...]
Aload[...]
mi pe[...]

Deja [...]
conqu[...]
A don[...]
a ti te [...]

Estás [...]
cielo, [...]
[...]
porque [...]

[...]
[...]
Ya sal[...]
a ti te [...]

## Fren[...]

CLAVAR [...]
el [...]
anquilar [...]
[...] el [...]
eso es fren[...]

La vida es [...]
y la meta s[...]
la maldad [...]
que [...]
¡Siempre a[...]
quien no e[...]
En esta de[...]
¡no se debe [...]

ANGEL L. PASCUALI

## los volantes santafesinos en C. Velocidad

| | Mendoza | | C. P. Ruiz | | | C. Cerro | | | Rafaela | C. Casilda | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 2a. S. | Final | 1a. S. | 2a. S. | Final | 1a. S. | 2a. S. | Final | Final | 1a. S. | 2a. S. | Final |
| | — | 1o | 1o | — | 2o | A. | .. | | 3o | .. | 2o | 1o |
| | — | .. | — | 1o | 6o. | 6o. | 3o | 3o | 2o | 3o. | | 2o. |
| | — | 2o. | — | — | 1o. | 2o. | A. | -- | A. | — | 1o | A. |
| | — | — | — | — | 5o. | 4o. | 1o. | 2o. | A. | — | A | — |
| | — | — | — | 3o. | 3o. | 7o. | 4o. | 4o. | 5o. | — | — | — |
| | — | — | — | 4o. | A. | 5o. | 6o. | 5o. | A. | — | — | — |
| | — | — | 4o. | — | A. | A. | — | — | A. | — | — | — |
| | — | — | 2o | — | A | A | — | — | A. | - | - | — |
| | — | — | — | — | — | — | — | — | - | 5o | — | A |
| | — | — | — | — | — | — | — | — | A. | N L. | — | — |

## ...or los circuitos ...capacidad

...r Circuito de El ...nio de San Gui... ...chú y Ochoteco ...z"

...oria [illegible] ...a Rodolfo Martini.

...ecánica nacional

...tuntos se adjudicaron ...ro Pablo Orsi con su ... entre los premios ...a mecánica nacional. ... entre ellos se repar-

Rodolfo Martini, de brillante actuación en 1939

... menci nes de los ..., Paraná ... M... ...res Mendoza, está ... de lo que estos dos ... de nuestro automo... ...n conseguir en la ...a finalidad.

... de Santa Fe probó ...tible su acción va... ...judicado importan... ... en el momento de ... [illegible] surge ...n completa y bri... ...res campaña, que ...r qué manera han ... mejores pilotos ...

## El Gran Premio de Regularidad Ciudad de Santa Fe, fué un éxito

### Consagró la labor de la Filial del A. C. A. y el tesón del Centro de Viajantes y Representantes de esta ciudad

### SUS RESULTADOS

Con [illegible] éxito se ha [illegible] en el [illegible] del año que se va el [illegible] Gran Premio de Regularidad Ciudad de Santa Fe, prueba que ha logrado reunir a un alto número de [illegible] y que [illegible] nifico para la acción de la Filial del Automóvil Club Argentino que controló el certamen, uno de sus mejores lauros. Igualmente pudo encontrarse en la preparación del certamen que lo hizo el Centro de Viajantes, Representantes y Corredores de Santa Fe motivos para el elogio y puede aseverarse que es una prueba destinada a señalar de una vez por todas, que hay ambiente para estas clases de manifestaciones en nuestro medio deportivo y que sería conveniente intensificarlas, a los efectos de que una mejor ordenación de valores surgieran en el futuro. Esto indudablemente dejaría sus beneficios, porque no solamente iría directamente a beneficiar a los aficionados sino que permitiría perfeccionar el control de las entida- [illegible] rea.

**Los resultados [illegible]**

El Gran Premio de Regularidad contó con numerosos inscriptos, y los resultados finales del [illegible], vinieron a demostrar el entusiasta accionar de los inscriptos. La clasificación final del Gran Premio de Regularidad, fué la siguiente.

1o. No. 4, Victor H. Rodriguez y "Negro", con 96 puntos.

2o. No. 20, Urbano [illegible] y [illegible], 135.

3o. No. [illegible] "J. P. H.", con "L. F. P.", 142.

4o. No. [illegible] con [illegible] de la Puente, 163

5o. No. 9 Ramón [illegible] con T. de la Puente, 170

6o. No. 8, Patoruzu, con Isidoro, 172

7o. No. 13, Eva M. de [illegible] con V. Mastronardi, 182

8o. No. 20, "Yerba As de España", con "N. N.", 189

9o. No. 17, Tufic J. [illegible] con Albino Schneider, 195

10o. No. 7, Norberto Amicone, con Alejandro Amicone, 197

11o. No. 2.., Alejandro Guarrachi, con Arnulfo Alegre, 200

12o. No. 27, Rodolfo Benvenutti con R. Carrera, 202.

13o. No. 2, José Caballero con José Torregiani, 203

14o. No. 25, Carlos Mazza con Mario Mazza 206

15o. No. 14, Tomás F. Gentile con Arturo Morello, 213

16o. No. 1, "[illegible]" con "[illegible]chito", 216

17o. No. 23, Mauricio Silbermann con Dr. L. G. Deteul, 239

18o. No. 21 S. [illegible] con José Recchia, 257

19o. No. 19 M[illegible] con Manuel Lamas, 273.

20o. No. 10, "Fantasma" con "N. N.", 288

21o. No. 3, Horacio Rodriguez con Valentín León, 294

22o. No. 5, Eusebio Sacco con Américo Orsi 294

23o. No. 16 Centro de Viajantes con H. Fontas, 302.

24o. No. 11, Horacio Rispolo con Ramón Puga 347.

25o. No. 24 Julio García con Elisa H. de García 431

26o. No. 12, Enrique Viola con Juan [illegible]

27o. No. [illegible] con Ernesto [illegible]

Este resultado de acuerdo al artículo 24 del reglamento general de la prueba queda supeditado a una revisión oficial [illegible]

No largó [illegible] No. [illegible] "[illegible] Taponazo", con "[illegible]"

Abandonó, coche No. 15: Santos E. Gutiérrez con "El Coloso".





# La filial del Automóvil Club Argentino ... una labor digna de aplauso y de...

### La adquisición del campi[illegible], el aumento de socios y l... conquista del local social fueron puntos certeros de s... acción del año actual

### OTRAS PERSPECTIVAS

La Filial del Automóvil Club Argentino generó el más alto grado de interés en torno a la afición automovilística. [illegible] en el sentido de que no se han podido organizar los grandes [illegible], en cambio ha sido posible advertir que la Filial [illegible]

**Los acompañantes**

TAMBIEN para ellos vaya el recuerdo afectuoso. Para quienes supieron [illegible] responder a la confianza de la afición. Beltrame, Birri, Minella, Sottini, Flaquer, Frutos, Cavallasca, Massimino, Fernando Bro[illegible] y [illegible] entusiastas, que [illegible] fueron una demostración de [illegible]cia y cariño con el deporte.

[illegible] buena parte de los éxitos también a ellos les toca.

[illegible] consignar que entu[illegible] proyectos y en medida general hay el ánimo resuelto para obtener en el próximo año lo que no ha sido posible conquistar en el que se vá.

Por otra parte la [illegible] en lo que se refiere [illegible]

[illegible] en la Filial, para obtener una pista donde poder ofrecer [illegible] de mecánica. Denegado el permiso municipal para utilizar la Avenida [illegible] y el Parque Oroño, la vista de los aficionados se vol[illegible] có hacia otros circuitos. Cuando la Comisión [illegible] del Circuito Plácido Ruiz obtuvo el [illegible]

las tareas del Circuito Plácido Rui... Con esos hombres y con los elemen... tos que tenía la Comisión de Carre... ras, se hizo una acción intensa. ... han bosquejado proyectos, contrato... se han adelantado asimismo detalle... de una futura acción concreta, qu... [illegible] que en 1940 tengan realidad. ... Cabe así [illegible]

[illegible] Circuito Cerro, uno de las [illegible] de la provincia

## La actuación de los volantes locales en pruebas ...

| Volantes | Marca | C. C. de Paraná | | | C. La Plata | | | C. C. de Rosario... | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | 1a. S. | 2a. S. | Final | 1a. S. | 2a. S. | Final | 1o. S | 2o. S | M. N. |
| Rodolfo Martini | Ford V. 8. | 3o. | — | 4o. | 2o. | — | 5o. | — | 1o. | — |
| Domingo Ochoteco | A. Romeo | - | — | 3o. | - | — | 3o. | — | — | — |
| D. Prestigiovanni | Ford V. 8. | 4o. | — | A. | 3o. | — | 6o. | — | 7o. | A. |
| Arnoldo Hoffmann | Kissel | 5o. | — | 8o. | — | — | — | 4o. | — | 7o. |
| Pedro P. Orsi | Ford V. 8. | — | — | — | — | — | — | — | 5o. | 3o. |
| José Santo | Chevrolet | 3o. | — | 7o. | — | — | — | — | 3o. | 3o. |
| Natalio Cataudella | Fiat | — | A. | — | — | — | — | N.L. | — | — |
| Enrique Hoffmann | Willys | — | — | — | — | — | — | — | A. | - |
| Mario Galeano | Willys | — | 5o. | N.L. | — | — | — | -- | -- | -- |

"A" significa abandono — N. L. No largó.

[illegible]neral y amplia ha dado vida a la institución, ha buscado acrecentar el patrimonio social y ha tratado en toda forma de vincular más al asociado con la entidad que hasta hace dos años era una expresión anónima y sin [illegible] en nuestro medio deportivo.

[illegible] acción de [illegible] que ya el año anterior se [illegible], ha sido mayor en el presente y ha sido posible así que se fuera extendiendo el concepto de que se [illegible] un plan y se iba desarrollando en medida general, bajo los mejores auspicios.

**La adquisición del camping**

El presidente de la entidad Dr. Antonio H. [illegible], consiguió después de acción ininterrumpida, obtener el camping para la institución. Dos hectáreas fueron compradas en Sauce Viejo, con ese fin y todo hace prever que una labor conjunta de los actuales dirigentes permitirá en el futuro dotar al Automóvil Club Argentino de Santa Fe, con los medios necesarios para que tenga un lugar cómodo donde pasar cómodamente el fin de semana.

Ha sido la mejor conquista de la Filial, la que resaltamos y la que en el futuro servirá para intensificar más los lazos de camaradería y cordialidad que deben primar en las esferas dirigentes y entre los asociados.

**La conquista de un circuito**

Ingentes esfuerzos han venido rea-

Santafesino y surgió una pista nueva, hacia allí se encaminaron las gestiones futuras de la Filial, quien incorporó como socios y luego como dirigentes de la entidad a muchos de los que trabajaron intensamente en

quienes han trabajado intensament... y corresponde aquí decir que a ex... cepción del presidente y secretari... los únicos que han dado energía... [illegible] miembro... de la Sub Comisión de Carreras d...

...na, Silvero Frutos, Dante Beltrame, Elcido Mincia y Alejandro Charpin, volantes y acompañantes que revelaron una vez más sus grandes condiciones

# ...VOS VOLANTES QUE FUERON ...O SU CAPACIDAD Y SUS MERITOS

## ... Charpín, un excelente rutero; Emilio Mene... ...a realidad en los circuitos; incorporaciones y reapariciones de brillantez

### ...REMA, FERNANDEZ Y D. ORSI

... dondo él no logró ... en cambio fue un ... que ha de supe...

... de muchos años en ... competir. Se recor... su actuación ... en aquellos ... de la actividad ... a las Rosario ... las pruebas de ... kilómetro ... reaparecer y se tuvo ... completo. A ... y sincero, que ... de revelar sus ... el Gran Premio de ...

**... Fernandez**

...mpañante de Fausti... a la hora. Con el ... de su pasión hecha ... olvida ... Rosario ... en el Gran Premio ... en Concordia volvió ... reanudar la continu...

...dar en el ... Su actuación quedo ... Domingo Orsi, Eduardo Brema y Charpin en ... de Hearo a Guandacol, pero ... para reverdecer viejos recuerdos y para ... como en ... contra los ases del ayer ... tre los buenos.

**Eduardo Brema**

Muchos años ... correr un Gran Premio y alguna vez tuvo ocasión de ... Tras tanto desear, un grupo de amigos ... su participación en el Gran Premio y en el Extraordinario. Como los demás no tuvo suerte, pero Brema ha confirmado condiciones que pueden despuntar otra vez en cuanto otra oportunidad venga a darle ocasión a mostrar cuanto vale..!

**Emilio Meneghetti**

Se le vio asomar en Candia. Había sido el compañero más leal del taller de Ochoteco y Prestigiovanni y se le vio surgir como uno de los ... cancas más capaces que Santa Fe ... en Rafaela ... a Carlos A... y cuando ... en C... que sabía ... Meneghetti en el futuro ... y ... en su honor. El tiempo las confirmará ...

**... Hoffmann**

Pudo alistarse ... cuando el Gran Premio de Rosario. Anduvo en el Willys de Alfonso Mestre. ... Hoffmann tiene condiciones y alguna vez tendrá también un coche, con el que busque abrirse paso camino a una consagración futura.

**Alfonso Mestre**

Fué a las pruebas de fuerza limitada. Por cada contraste, una nueva sonrisa y otra presentación. Por ca... da derrota un nuevo ... Mestre es la demostración de una voluntad inagotable que pronto triunfará.

**Se consagraron nuevos valores**

Nuevos valores se han ... Han surgido junto a los ... y del presente ... no tardaron en ... Han reaparecido antiguos nombres y han asomado también quienes recién inician su actividad. Pero en todos ellos hay la "pasta" necesaria, como para darle a nuestro automovilismo nuevas emociones y nuevos lauros.

## *Rodolfo Martini, el as que se consagró*

SURGIO de las filas populares. De entre talleres donde aprendió junto a la dura realidad grasas y tuercas el duro oficio y un buen día apareció en una prueba standard en la que ... logró clasificarse. Pero había en su temple ... profunda. Dos años han bastado para que el muchachito de ayer — ... Charpin como se le decía — pudiera encumbrarse dentro del lote de los mejores corredores del país. Y a fe que su actuación en esta temporada ha logrado ser ... El hombre que mejor clasificación ha logrado en la mecánica nacional en pruebas de gran fondo y espectáculo como Paraná, Rosario, El ... Circuito ... Ruiz, etc. ha hecho digno honor a la confianza de sus parciales. Es una voluntad en ascenso. Es un ... capaz de mayores hazañas. En el automovilismo santafesino queda su acción de 1939 como una de las mejores campañas cumplidas para su Santa Fe tan querido.





ATLETISMO

# *En la Federación Atlética de la provin... Fe se encuentran los méritos mayor...*

## Sin apoyo oficial es digna de destacarse la act... de esta entidad netamente amateur

### EL TORNEO FOMENTO

PESE a la benemérita labor que viene realizando la Federación Atlética de la Provincia de Santa Fe, toda ella sujeta a directivas apropiadas a los conceptos más elementales del deporte bien entendido, es necesario señalar que no ha recibido hasta ahora el más mínimo apoyo por parte de quienes tienen la obligación de prestarle su concurso.

Pese a que se reconoce en el atletismo el "Deporte No. 1" por sus propias características y por el lugar de legítimo privilegio que le corresponde ocupar en la historia, los poderes públicos nada han hecho por poner de manifiesto su interés en la práctica, ni tan siquiera como una expresión de reconocimiento a su existencia en nuestro medio. Y es así como en los festejos últimamente realizados con motivo de la "Semana de Santa Fe" donde el atletismo debió merecer especial atención, ni tan siquiera se comunicó a la Federación la intención de incluir su práctica en las diversas manifestaciones deportivas que se realizaron con tal motivo.

Sin embargo, y necesario es recalcarlo, no se desperdicia oportunidad de aprovechar toda tribuna ... sido orientado ya, hacia fines por demás ... que contemplan ampliamente el plan de difusión de este deporte en el interior del país, ... Directivo, "por el voto unánime de sus miembros integrantes RESOLVIO, acordar a la ... Provincia de Santa Fe, la afiliación solicitada recordándole que en la labor constructiva ... debe encuadrar sus procedimientos en las disposiciones Estatutarias y Reglamentos de la Federación Atlética Argentina".

... es ... un reconocimiento amplio de la labor realizada.

**... pero de difícil realización**

#### EL ATLETISMO INFANTIL

Ya al hacerse cargo de la Presidencia de la Federación Atlética de la Provincia de Santa Fe, el Dr. ... ra el Dr. Rodríguez, con u... mismo que nos puso bien d... esto su espíritu de lucha y ... patriótica de ... al mejoramiento del ... no podría ser transcripto ... puramente destinada ... porte, pero que pusieron ... el excelente ... miento profesional que ... el distinguido ... tivo.

**... del ...**

En el transcurso de algu... versaciones que hemos ... con el Dr. J. C. Rodríguez, ... bió un ejemplar del libro ... bre la conferencia ofrecid... ingeniero Enrique Chanourd... Círculo Militar de Buenos A... lativo a su proyecto de con... de un Parque Cultural Ol... los Deportes en General, se... ra.

Es realmente lamentable, ...

Atletas ... de la Federación Atlética de la Provincia en la primera jornada del Torneo ...

... brinde un escenario deportivo, para traer a colación la historia ... de recuerdos ... a sus magníficas demostraciones ... Esto nos recuerda, con mayor oportunidad, de aquellos a quienes ... toda clase de elogios ... pero que se están muriendo de hambre.

Pero, ... recordar a los ... referirse a ... una necesidad ... sin harina.

... hasta de la más elemental pista ... sus iniciativas, y hasta su ... y la indiferencia general.

Es necesario, absolutamente necesario, que se haga algo en pro de una obra emprendida con tanto ...

#### AFILIADA A LA FEDERACION ATLETICA ARGENTINA

La Federación Atlética Argentina, al considerar la afiliación de esta federación, después de un largo paréntesis de estudios que hace aún más ... por parte de la ... de aceptación ... el dictamen de la ... designada para observar ... y las razones que ... para dejar en suspenso este pedido de afiliación, y en el ... de la ...

Juan Carlos Rodríguez nos hizo notar que su mayor ambición estaba en conquistar a los niños para las prácticas atléticas. Comprende perfectamente que ... por eso de abrigar la esperanza ... de ...

... que es precisamente en la infancia desde donde debe forjarse para alcanzar el logro de una generación fuerte y sana, encaminándolos así a los ambientes impropios, merced a una enseñanza metódica y a un ... científicamente llevado sobre el desarrollo de ... cultura ...

Todo cuanto al respecto nos dijo ... cia que un proyecto de tal magnitud como el preparado ... ingeniero Chanourdie, que ... de manifiesto ... la estética y la práctica ... deporte además de su ... aspecto urbanístico ... olvidado, o por lo menos ... Tenemos a la vista el ... estamos de acuerdo con el ... dencias y con todas las ... que ... en el mismo ... del país y ... un libro que del gran ... mente ... dos ...

# ...anteriores la IV Olimpiada de(l) Club Ferroviario fué exitosa

## ...istraron excelentes performances en los diferentes deportes practicados

...o E., G. y Esgrima, 4o. ...C., Pedestre Santa Fe.

...n alto (Novicios). — 1o. ...A., Velocidad y Resistencia ...Caffaratti I., V. y Resistencia ...Ramírez R., Pedestre 9 de ...

...n alto (Libre) — 1o. M... Pedestre Santa Fe; 2o. Bal... V. y Resistencia, 3o. Caf... I., V. y Resistencia, 4o. ...A., V. y Resistencia.

...n largo (Novicios) — 1o. ...A., V. y Resistencia, 2o. ...O., Ferroviario, 3o. V...

H., Ferroviario; 3o. Vio T., G. y Esgrima.

Salto a la garrocha (Novicios). — 1o. Nat J., V. y Resistencia, 2o. Cuadrado T., V. y Resistencia, 3o. Quirnard O., Ferroviario, 4o. Orellano A., G. y Esgrima.

Salto a la garrocha (Libre). — 1o. Nat J., V. y Resistencia, 2o. Ramos ... Pedestre Santa Fe, 3o. Panicali L., Pedestre Santa Fe, 4o. Ramos O., Pedestre Santa Fe.

Lanzamiento de la bala (Novicios) — 1o. Sauerborn A., V. y Resistencia, 2o. Borthubor S., Pedestre San...

Fernández M., V. y Resistencia; 3o. Cabrera E., V. y Resistencia, 4o. Ulibarrie R., Pedestre Santa Fe.

Lanzamiento del martillo (Novicios) — 1o. Induccio C., V. y Resistencia; 2o. Ochoa R., V. y Resistencia; 3o. Parelo A., Ferroviario; 4o. Grinol R., Ferroviario.

Lanzamiento del martillo (Libre) — 1o. Wiedmann R., G. y Esgrima; 2o. Porta E., V. y Resistencia, 3o. Cabrera E., V. y Resistencia, 4o. Mariani J. C., Ferroviario.

Lanzamiento de la jabalina (Novicios) — 1o. Ramos C., Pedestre Santa Fe, 2o. Puente F., Ferroviario, 3o. Ramírez R., Pedestre 9 de Julio, 4o. Sauerborn A., V. y Resistencia.

Lanzamiento de la jabalina (Libre). — 1o. Vergara A., G. y Esgrima; 2o. Fernández M., y V. y Resistencia. 3o. Puente F., Ferroviario, 4o. González H., Pedestre Santa Fe.

Cross Country (Novicios) — 1o. Rodríguez R., Pedestre 9 de Julio; 2o. Sureda Borda R., V. y Resistencia 3o. Andrada A., Ferroviario, 4o. Aguirre P., Pedestre Santa Fe.

Cross Country (Libre) — 1o. González M., Pedestre Santa Fe, 2o. Zabala O., Pedestre 9 de Julio, 3o. Zarza V., Pedestre Santa Fe, 4o. Portolo G., V. y Resistencia.

Posta 4x75 (Damas) — 1o. Pedestre 9 de Julio.

Posta 4x100 (Novicios) — 1o. Velocidad y Resistencia; 2o. Ferroviario, 3o. Pedestre Santa Fe, 4o. Pedestre 9 de Julio.

Posta 4x100 (Libre) 1o. Velocidad y Resistencia.

Posta [illegible] (Novicios) — 1o. Velocidad y Resistencia Eq. A.; 2o., id. id., equipo B., 3o. Pedestre 9 de Julio.

Posta [illegible] (Libre) — 1o. Velocidad y Resistencia Eq. A., 2o. V. y Resistencia equipo B., 3o. Pedestre Santa Fe, 4o. Pedestre 9 de Julio.

Decathlón (Libre) — 1o. Molina M., Pedestre S. Fe, (4 170.000) 2o. Ramos L., Pedestre Santa Fe (3 236,817), 3o. González H., Pedestre Santa Fe, (3 121.63).

El último esfuerzo en procura de la victoria final

... Pedestre Santa Fe, 4o. ...s H., E. Ling.

...n largo (Libre). — 1o. Mo... Pedestre Santa Fe; 2o. T... V. y Resistencia 3o. Vio ...Esgrima, 4o. Porrino E., Pe... Santa Fe.

...triple (Novicios). — 1o. ...A., V. y Resistencia; 2o. ...O., Ferroviario; 3o. Cl... Ferroviario, 4o. Vivas R., ...Santa Fe.

...triple (Libre) — 1o. Molina ...Pedestre Santa Fe, 2o. Mermet ...

...ta Fe, 2o. Baez H., Pedestre Santa Fe 4o. Basualdo R., Ferroviario.

Lanzamiento de la bala (Libre) — 1o. Vergara A., G. y Esgrima; 2o. Ulibarrie R., Pedestre Santa Fe, 2o. Porta E., V. y Resistencia y 4o. Sauerborn A., V. y Resistencia.

Lanzamiento del disco (Novicios) — 1o. Sauerborn A., V. y Resistencia, 2o. Martínez J., V. y Resistencia, 3o. Ochoa R., V. y Resistencia; 4o. Franzini E., Ferroviario.

Lanzamiento del disco (Libre). — 1o. Vergara A., G. y Esgrima; 2o. ...

PUNTAJE

1o. General (Ambas categorías)

| | | |
|---|---|---|
| Club V. y Resistencia | 252 | ptos. |
| " Pedestre Sta. Fe | 117 | " |
| " Ped. 9 de Julio | 73 | " |
| " Ferroviario S. Fe | 35 | " |
| " Gimn. y Esgrima | 27 | " |
| " Enrique Ling | 1 | " |

2a. Categoría Libre

| | | |
|---|---|---|
| Club V. y Resistencia | 117 | ptos. |
| " Pedestre Sta. Fe | 93 | " |
| " G. y Esgrima | 26 | " |
| " Ped. 9 de Julio | 14 | " |
| " Ferroviario S. Fe | 6 | " |
| " Enrique Ling | - | " |

3a. Categoría Novicios

| | | |
|---|---|---|
| Club V. y Resistencia | 135 | ptos. |
| " Ped. 9 de Julio | 59 | " |
| " Ferroviario S. Fe | 29 | " |
| " Pedestre Sta. Fe | 24 | " |
| " Gimn. y Esgrima | 1 | " |
| " Enrique Ling | 1 | " |

4o. Individual Categoría Libre

| | | |
|---|---|---|
| Molina F. | 30 | puntos |
| González M. | 21 | " |
| Vergara A. | 15 | " |
| Mino A. | 11 | " |
| Zabala O. | 11 | " |
| Pagani A. | 10 | " |
| Ramos L. | 9 | " |
| Riveros N. | 8 | " |
| Osuna J. | 8 | " |
| Pocovi A. | 7 | " |
| Zarza V. | 6 | " |
| Tomasino M. | 6 | " |
| Fernández M. | 6 | " |
| Roldán J. | 5 | " |
| Portolo G. | 5 | " |
| Nist J. | 5 | " |
| Porta E. | 5 | " |



| | | |
|---|---|---|
| González H. | 5 | puntos |
| Wiedmann R. | 5 | " |
| Vio T. | 4 | " |
| Ulibarrie R. | 4 | " |
| Cabrera E. | 4 | " |
| Giménez F. | 3 | " |
| Balquin L. | 3 | " |
| Mermet H. | 3 | " |
| Bochinfuso M. | 2 | " |
| Ortalda J. | 2 | " |
| Viso F. | 2 | " |
| Lucero A. | 2 | " |
| Beltramino E. | 2 | " |
| Caffaratti I. | 2 | " |
| Sauerborn A. | 2 | " |
| Panicali F. | 2 | " |
| Puente F. | 2 | " |
| Diaz D. | 1 | " |
| Lavilla D. | 1 | " |
| Garcilazo | 1 | " |
| Peruccio O. | 1 | " |
| Moreno L. | 1 | " |
| Ramos O. | 1 | " |
| Mariani J. C. | 1 | " |

| | | |
|---|---|---|
| Bergadini J. | 2 | puntos |
| Vega R. | 2 | " |
| Chiaffaroni R. | 2 | " |
| Baez H. | 2 | " |
| Bireski A. | 2 | " |
| Aguirre P. | 2 | " |
| Romero E. | 1 | " |
| De Angelis H. | 1 | " |

5o. Individual Categoría Novicios

| | | |
|---|---|---|
| Sauerborn A. | 23 | puntos |
| Rodríguez R. | 20 | " |
| Cabello C. | 13 | " |
| Céspedes A. | 10 | " |
| Sbaldo O. | 10 | " |
| Sureda Borda R. | 10 | " |
| Quirnard O. | 8 | " |
| Montecchiari L. | 6 | " |
| Vivas R. | 6 | " |
| Velázquez E. | 5 | " |
| Vergnini E. | 5 | " |
| Abelleyra J. | 5 | " |
| Nat J. | 5 | " |
| Ochoa R. | 5 | " |
| Malcceio C. | 5 | " |
| Marcos G. | 5 | " |
| Ramírez R. | 4 | " |
| Céspedes D. | 3 | " |
| Don R. | 3 | " |
| Caffaratti I. | 3 | " |
| Cuadrado T. | 3 | " |
| Borthubor S. | 3 | " |
| Martínez J. | 3 | " |
| Puente F. | 3 | " |
| Andrada A. | 3 | " |
| Uribe J. | 2 | " |

PRUEBAS INFANTILES - [RESUL]TADOS GENERALES

80 metros - Primera final — (Orieta D., Ferroviario, 2o ... L., Pedestre 9 de Julio, 3o ... No., Ferroviario.

Segunda final — 1o. (Var...

Otro de los participantes de la Olimpiada de Primavera

| | | |
|---|---|---|
| Orellano A. | 1 | puntos |
| Basualdo R. | 1 | " |
| Franzini E. | 1 | " |
| Grinol R. | 1 | " |

Pedestre 9 de Julio, 2o.) F... Ferroviario, Pilon F., Ferr... Tercera final — 1o.) Pa... Enrique Ling, 2o.) Brito ...

BOCHAS

# ...y la Asociación de este deporte ...medio cumplió una labor intensa

...bas destacaron un loable esfuerzo deportivo, un afán de superación que hace pensar en lo que se podría obtener unificando su acción

## LAS CAMPAÑAS CUMPLIDAS

...e Campeonato Mayor, que se ...rá en breve y que ya está en ...ración, por el aumento de ins...ones adheridas, se hará jugar ...na zona más o sea cuatro zonas.

**Campeonato de parejas**

...cribiéronse 56 parejas seleccio... que representaban a todas las ... Se disputó en dos zonas, triun...

dos. También tomó parte en el Congreso Bochófilo, en el que se apoyó la moción de modificar articulados de las Leyes Oficiales del Juego, principalmente la excesiva tolerancia de la medida para el bochazo.

**Torneos interclubs**

Lleváronse a cabo numerosos torneos organizados por los clubs afiliados...

...nes de ... Reconquista, de Ibarlucea, de Humboldt, Esperanza, Gálvez, Paiva y todos los de esta ciudad, tal fue la afluencia de jugadores y afición de las localidades vecinas, que se hizo que fletar un tren especial que transportó aproximadamente 300 personas exclusivamente bochófilas.

**Torneo de ... "Olimpíadas de Esperanza", auspiciado por el Club ... de Santa Fe**

Exclusivamente para los clubs adheridos ... entre 53 equipos ... fueron espectadores ...

**Torneo "Recreativo y Deportivo Esperanza"**

**La labor cumplida**

Don Francisco ... que preside la Federación de Bochas

---

LA Asociación Santafesina de Bochas ha desarrollado asimismo, durante la presente temporada una acción eficaz y valiosa. Tiene en su seno a 19 entidades, de las cuales 12 corresponden a Santa Fe, cinco a Paraná y dos a Rafaela, en sus registros figuran inscriptos 620 jugadores, lo que demuestra su notable adelanto.

Su Consejo Directivo está formado de la manera siguiente:

Presidente, Antonio F. Clorciar; vicepresidente, Luis M. Pacotti; secretario, Armando Gallina; secretario de actas, Dr. Manuel L. Cortí; tesorero, Carlos J. Botta. Delegados titulares: C. Galán Carrillo, Luis Roscatti, Ramón F. Cantero, Francisco Pancia, Isaac Cabrera, Eleuterio Ifran, Victorio Giudici.

**Torneos disputados**

Los torneos disputados durante la temporada por los clubs de la Asociación Santafesina son los siguientes:

Torneo Asociación República del Oeste en esta ciudad, participando 48 equipos y clasificándose primero Ciclista de Paraná y segundo, Primero de Julio de Rafaela.

...

**El Campeonato Oficial**

La Asociación viene haciendo disputar el Campeonato Oficial de la entidad, el que ha reunido a 55 equipos. Este certamen que aún no ha finalizado, nos presenta estas posiciones al momento de cerrar esta información:

**TABLA DE POSICIONES**

**Primera "A"**

| Clubs | J | G | P | Pts |
|---|---|---|---|---|
| Obras Públicas | 9 | 8 | 1 | 8 |
| Sargento Cabral | 9 | 7 | 2 | 7 |
| Atlético Unión | 10 | 7 | 3 | 7 |
| Sp. Amenábar | 9 | 6 | 3 | 6 |
| Rep. del Oeste | 10 | 5 | 4 | 5 |
| Sp. Alvear | 9 | 5 | 4 | 5 |
| Sp. 9 de Julio | 10 | 5 | 5 | 5 |
| [illegible] | 9 | 4 | 5 | 4 |
| U. y Progreso | 9 | 3 | 6 | 3 |
| Chanta al Chico | 9 | 2 | 7 | 2 |
| Atl. Sporting | 9 | 2 | 7 | 2 |
| Sp. Las Heras | 9 | 1 | 8 | 1 |

**Primera "B"**

| Clubs | J | G | P | Pts |
|---|---|---|---|---|
| Obras Públicas | 9 | 9 | - | 9 |
| R. del Oeste | 9 | 7 | 2 | 7 |
| Sgto. Cabral | 9 | 7 | 2 | 7 |
| Sp. Amenábar | 9 | 6 | 3 | 6 |
| 9 de Julio | 10 | 6 | 4 | 6 |
| Atlético Unión | 10 | 6 | 4 | 6 |
| Unión y Progreso | 9 | 4 | 5 | 4 |
| Sporting | 9 | 4 | 5 | 4 |
| Sportivo Alvear | 9 | 3 | 6 | 3 |
| Escalante | 9 | 2 | 7 | 2 |
| Las Heras | 9 | 1 | 8 | 1 |
| Chanta al Chico | 9 | — | 9 | - |

**Intermedia "A"**

| Clubs | J | G | P | Pts |
|---|---|---|---|---|
| Obras Públicas | 10 | 8 | 2 | 8 |
| Atl. Sporting | 10 | 7 | 3 | 7 |
| Sgto. Cabral | 10 | 6 | 4 | 6 |
| U. y Progreso | 10 | 5 | 5 | 5 |
| Sp. Amenábar | 10 | 5 | 5 | 5 |
| Sp. Las Heras | 10 | 4 | 6 | 4 |
| Sp. Alvear | 10 | 3 | 7 | 3 |
| Rep. del Oeste | 10 | 2 | 8 | 2 |

**Intermedia "B"**

| Clubs | J | G | P | Pts. |
|---|---|---|---|---|
| Sp. Alvear | 10 | 7 | 3 | 7 |
| Sgto. Cabral | 10 | 7 | 3 | 7 |
| Sp. Amenábar | 10 | 5 | 5 | 5 |
| 9 de Julio | 10 | 5 | 5 | 5 |
| Unión | 10 | 4 | 6 | 4 |
| Las Heras | 10 | 4 | 6 | 4 |
| Sporting | 10 | 4 | 6 | 4 |
| Chanta al Chico | 10 | 4 | 6 | 4 |

**Segunda "A"**

| Clubs | J | G | P | Pts |
|---|---|---|---|---|
| Sgto. Cabral | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Sp. Amenábar | [illegible] | 8 | [illegible] | 8 |
| Las Heras | 11 | 6 | 5 | 6 |
| O. Públicas | 11 | 6 | 5 | 6 |
| Escalante | 11 | 5 | 6 | 5 |
| Ch. al Chico | 11 | 4 | 7 | 4 |
| Sporting | 11 | 4 | 7 | 4 |
| Sp. Alvear | 11 | 3 | 8 | 3 |

# La Asociación Santafesina de Boch...

**Segunda "B"**

| Clubs | J | G |
|---|---|---|
| Atl. Unión | 9 | [illegible] |
| Amenábar | 9 | [illegible] |
| Escalante | 9 | [illegible] |
| Sgto. Cabral | 9 | [illegible] |
| Sp. Alvear | 10 | [illegible] |
| Las Heras | 10 | [illegible] |
| Sporting | 10 | [illegible] |

Don Antonio F. Clorciari, ... de la Asociación ...

**Los clubs adheridos**

Los clubs adheridos a ... Santafesina de Boch... siguientes:

...

Club Atlético "Unión", ... Bochas, López y Planes ...

República del Oeste ... Tucumán 3547.

Club Sportivo "Amenáb...

CICLISMO

# ...ro destacadas manifestaciones ...al fué el Ciclista Moto Club local

## ...14ª. Rosario-Santa Fe, el Circuito Ciclístico Parque ...ño, Plácido Ruiz y pruebas de indudable colorido se realizaron

## LOS VALORES ACTUALES

*...CICLISMO santafesino ha cumplido una temporada más. Y lo ha ... como siempre con sus medios propios. Con la ... continuó ... Ciclista Moto Club Santafesino, que ha sido su máximo orientador ... más fuerte. ... En la historia de... de Santa Fe ... y en el orden ... ha teni... de nuestra ciudad ... en el tiempo y en ... figuras de ... Conviene tender la vista hacia estos de... que se han movilizado ... que han hecho fe en labor constructiva, que se han ... siempre ... de sus hombres dirigentes, los méritos ... labor que generosamente se debe recalcar ... Tan poco, que en el instante de cerrar el balance anual de la ac... se ve que el Ciclista Moto Club apuntaló como siempre su acción ... con sus propios recursos y sus propios esfuerzos. Si alguien ... patente de entidad meritoria y personalidad propia, es esta institu... la verdadera ... del ciclismo de la ciudad de Santa Fe.*

... Juan C. Ramírez
...segunda carrera fue para ca... ...as inferiores y se disputó el 6 ...viembre con estos resultados

...ategoría—
... Carlos Pascitti, con Gobet.

...ategoría—
... Américo Paskvan, con Princi...

...ategoría—
... Honorio Maniberdo, con Do...

...onados "A"—
... José Tardivo, con Gobet.

Fulgencio Soto. Aficionados "B". Hugo Sánchez.

La Doble Arocena, fué otra de las pruebas de mayor atracción en los Calendarios de años anteriores, pe... ro en primera y segunda fracasó su disputa en 1939. En divisiones infe... riores se obtuvieron estos resultados

Aficionados "A": 1o. José Tardivo.

Aficionados "B", 1o. Juan Carlos Ramírez.

Cuarta: 1o. Alfredo Castillo.

Tercera: 1o. Antonio Riquelme.

En enero se disputó una prueba de inferiores, con estos resultados:

4a. categoría: 1o. Luis Rizatto.

Aficionados "B": 1o. Juan C. Ramírez.

...izó en marzo con estos resultados:

3a categoría—
1o Alfredo Castillo.

4a categoría—
1o Hernando Aborno.

Aficionados "A"
1o Héctor Medrano.

Aficionados "B"—
1o Vicente Gagliota.

Otro festival, siempre para inferiores, fue el disputado el 2 de abril del año 39, en que sus resultados fueron ...

3a y 4a categorías—
1o. Alfredo Castillo

Aficionados "A"—
1o Vicente ...

Aficionados "B"—
1o Orlando Medrano

La Doble San Justo

La Doble San Justo ... organización del Ciclista Moto Club santafesino fue ... otra prueba brillante y en ella triunfaron estos valores
1o José Cutour
2o. Raúl Charles
3o. Alfredo Castillo

El Circuito Plácido Ruiz

Cuando la Comisión Organizadora del festival ciclo-moto-automovilístico recabó el concurso del Ciclista Moto Club Santafesino lo obtuvo de inmediato. Fué así como se organizó el espectáculo ciclístico del 25 de Mayo donde se obtuvieron estos resultados

1a carrera—
1o [illegible] Medrano

2a. carrera—
1o Aníbal López.

3a carrera
1o Antonio Tanian...

4a. carrera—
1o Sta. Marcelina Fernández.

El Circuito Ciclístico Parque Oroño

El 9 de Julio se cumplió por se...

...cionados "B"—
1o. Hugo Sánchez, con Automoto.

Circuito Ciclístico "Plácido Ruiz"

...on esta prueba el Ciclista Moto ...b Santafesino ... a la me... ...a del ... local ... carrera tuvo un desarrollo inte... ...te y en ella sobre 120 kms. de ... se obtuvieron excelentes ...ltados
... Américo Paskvan
... José Paskvan
... José López
... Carlos Pascitti
... Prospero Rojas.

... hicieron ese día, asimismo ... de inferiores con estos re... ... 4a. categoría 1o. Alfredo Castillo; Aficionados "A": 1o.

La "14a. Rosario - Santa Fe"

Como en temporadas anteriores fué la Décimacuarta disputa de la Rosario - Santa Fe, la prueba que más llamó la atención general de los aficionados. Tras interesante lucha, y con el ... de la ... sobre ... de tierra se impuso brillantemente Mario Mathieu seguido por Rafael ... y Fernando Charral ... la cuarta co... ... José López.

Fue excelente la lucha que se entabló ... la contienda pero en ... evidenciando la calidad del vencedor de esta magnífica carrera.

Continúa la temporada

Otro festival de inferiores se rea...





# EXCELENTES CERTAMENES AUS... CASAS DEL RAMO PAR...

## El Gran Premio de triciclos de reparto d... Prono, el Gran Premio para bicicletas de repa... de Dominicis y la eliminatoria Peugeot-...

TRES PRUEBAS de indudable colorido y que remarcan la preocupación de quienes las alentaron, son las que señalamos en el subtítulo.

El Gran Premio Triciclos de Repartos, que auspició y alentó la casa Rossi y Prono de esta ciudad, disputada el 27 de agosto del año pasado nos dió la victoria de Ricardo Kieffer que logró repetir su victoria del año pasado, en que también resultó vencedor.

Los resultados de esta competencia fueron los siguientes
1o. Ricardo Kieffer, del bazar ...
2o José Henuzzi, de Frutería Ubierzo
3o Bruno Milani de carbonería Forestal.
4o José Rojas, de panadería Industrial
5o Enrique Montes, de casa Bel...

El tiempo empleado por el ganador fue de 25.40 y batióse el record marcado el año anterior.

Ricardo Kieffer, elemento surgido entre el trabajo diario de la ciudad, fue una figura simpática

### ENTIDADES MERITORIAS

República del Oeste, Alberdi y otras entidades

ENTIDADES modestas del ambiente santafesino también han cooperado al éxito del ciclismo santafesino. La Sub Comisión de la República del Oeste, Alberdi, Sportivo y otras entidades fueron las que realizaron pruebas de diferentes recorridos y categorías. Cada vez que ellas se cumplieron fué total el éxito, como para demostrar que el ciclismo cuenta en Santa Fe con cálido ambiente y con firme disposición para su éxito.

Mario Mathieu en el embalaje final de la 14a. Rosario-Sta...

El Gran Premio "R. de Dominicis"

El Gran Premio R. de Dominicis fue creado esta temporada para los aficionados que hacen ... ta de reparto un me... bajo 26 inscriptos ... habían anotado ... disputa que se efec... octubre y cuyo resul... el siguiente

1o Héctor Medra... ...
2o. Felipe Lucero
3o Luis Rivero, ...
4o. José S. ... Ubierzo.
5o. Horacio Muñ...

El ganador emple... un promedio genera... metros a la hora

## La nueva comisión directiva

EL 16 de noviembre del año pasado se realizó la asamblea general extraordinaria del Ciclista Moto Club Santafesino y en esa oportunidad surgieron las autoridades de su nueva C. D.

Ella está constituída de la manera siguiente:

Presidente, Fernando Brosutti; vicepresidente, Mariano Bachol; secretario, Francisco C. ...; prosecretario, Mario Fernández Tessutto; tesorero, Américo ...; protesorero José Mora (hijo); vocales: Romeo C. Prono, Carlos E. ...; Francisco Sosa, suplentes Pedro ..., Julio Anyeros, Pedro ...

secretario, José D. Verga; vocal, José Paroni; revisadores de cuentas, Remo Dal Mazo, y Rodolfo F. Prono.

En sus manos está el éxito de la temporada que ha comenzado y que cerrará en las postrimerías de 1940. Puede confiarse entonces, en que estos deportistas, sabrán hacer honor a los cargos para los cuales han sido designados.

Subcomisión de carreras—
Presidente: S. Cosme Gervasoni.

...gunda vez el Circuito Ciclístico Parque Oroño, con estos resultados

1a serie—
1o. Tomás Suárez en 24.25'

2a. serie—
1o Aníbal López en 21 ...

Repechaje—
1o. Rolando De Angelis, en 9.35

Final—
1o Aníbal López
2o Carlos Pascitti
3o Antonio Pascitti

Hasta allí la labor del Ciclista Moto Club Santafesino que ... y que ... continuado ... en 1940 ... observado ya en el año que se va

BASKET - BALL

# ...consiguió menciones de gran ... hace necesario conservar buscando ...recentar las divisiones inferiores

...sociación y los clubs deben intensificar esfuerzos por ...uperar los éxitos alcanzados en la temporada que finaliza ya

## UNA RESEÑA DE INTERES

...primera y más grande de las ...gencias q' sufre el basket-ball ...ano. Analizar quien tuvo la ... no, no corresponde. Sería ...a traer al tapete la polémica ...tente y sin objeto. Digamos ... bien del deporte debe tender... estrechar la familia basketba...

...cretario Dick Escowich, el vice presidente Dr. Aparicio Monje y otros valores que ahora escapan a nuestra memoria. La Asociación retomó entonces su acción. Se vió que había un ferviente anhelo de cooperación y pudo obtenerse así que se reanudara activamente la acción y

*...basket ball de Santa Fe, puso nuevamente en el tapete nacional, durante la pasada temporada su capacidad y otras muestras de su potencialidad. Su conjunto mismo se clasificó vice campeón en el Torneo Nacional realizado en Bahía Blanca; Gimnasia y Esgrima Santa Fe, campeón provincial se adjudicó por segunda vez consecutiva el Campeonato de Campeones de la república, disputado en Rosario. Hombres de equipos de esta ciudad han sido designados para actuar en el seleccionado argentino que actuará en el Sudamericano. Esto indica una ... que no puede desdecirse, como tampoco, lo que en el terreno de la ...ación Regional viene cumpliendo el team de Unión, un conjunto de ...tud y de méritos probados.*

*...el basket ball santafesino volviera a unirse, se permitiera el acrecentamiento de los clubs y se le apoyara con una ayuda efectiva como ... se merece, se habría logrado encauzar definitivamente un deporte popular y tan extensamente llevado a la práctica.*

*...basket ball santafesino necesita del esfuerzo común para imponer... y cuando se logre la total unidad de miras y de dirección, se ... dado un paso decidido hacia su consagración total.*

...y a que una unidad total inmediatamente ...

... primer Consejo Directivo ... tiempo después y surgió el ... Directivo actual contándose ... concurso del Sr. Joaquín Ro... Gurruchaga, a quien secun... hombres meritorios como el se...

...que se consiguieran beneficios inmediatos.

### La reincorporación de Regatas y Tramsfuntas

Debe reconocerse que en esta temporada que ha finalizado, dos instituciones, una de ellas alejada desde el año anterior, volvieron al seno de la Asociación Santafesina. El Club de Regatas Santa Fe lo hizo poniendo fin a una situación que nada significaba en punto a su desarrollo y a sus condiciones. Transfustas, también integró nuevamente los cuadros de afiliados y fué así posible ver que otra vez reinaba un espíritu que se mantenía en perfecta relación con lo que hubiese obtenido en anteriores años.

Lamentable ha sido el retiro de Unión — lo repetimos sinceramente — porque exhibe condiciones para ser digno rival de los grandes teams de la Asociación Santafesina.

### Se reanudan los Campeonatos

Una de las principales tareas del nuevo Consejo Directivo fué preparar los certámenes oficiales. Es así cómo se hizo el Torneo Preparación de la Asociación Santafesina que aun cuando un poco tarde, en su fecha primitiva, significó la reanudación leal y sincera del basket ball afiliado.

El Torneo Preparación alcanzó extraordinario brillo y sirvió para que los clubs volvieran a interesarse decididamente por los concursos oficiales. Como novedad en este certamen actuaron las tres divisiones.

### El Campeonato Oficial

El Campeonato Oficial se va disputando en momentos de cerrar esta [illegible]. Se cumplen performances meritorias y se está revelando asimismo la preocupación de todos por mejorar, en excelente forma los planteles actuales.

### El homenaje a la Tribu Mocoretá

Significativa resultó la [illegible] en oportunidades anteriores del homenaje a la Tribu Mocoretá, el que coincidió con la realización de la [illegible] Sta. Fe. La Asociación hizo disputar torneos relámpagos, con valiosos premios en todas las categorías y se consiguió así que en cada torneo se acrecentara el interés de la afición por estos certámenes.

### La cooperación a otros deportes

También conviene señalar que la Asociación [illegible] prestó decidido concurso a la Comisión local del Torneo de Atletas de las Naciones. A tales efectos hizo disputar diversos encuentros [illegible] la presencia en esta ciudad de teams campeones [illegible] que actuaron en Rosario en ocasión del Campeonato de Campeones, que en otro lugar reseñamos.

Fueron encuentros que pusieron de relieve el espíritu de cooperación de la Asociación Santafesina y que revelaron el entusiasmo de sus hombres dirigentes.

### La labor futura

Mucho hizo la Asociación Santafesina en el año que finaliza. Se vió así como se extendía la categoría adherentes, como se conseguía el ingreso de nuevos clubs, cómo se alentaban diversas iniciativas.

La labor futura, de la entidad, honesta e imparcialmente hablando, será extender aun más su acción beneficiosa para que en todos los barrios de Santa Fe el basket ball ocupe el puesto a que tiene derecho por sus siempre continuados éxitos.





# Gimnasia y Esgrima, Campeón de Camp... vez, hizo los mejores méritos par...

Ese título, jiras que prestigiaron al basket ball de ... Fe y acción constante y valiosa señalan sus mérito... temporada finalizada

## LA ENTIDAD DE LOS EXITOS

GIMNASIA y Esgrima Santa Fe ha mantenido en 1939 los méritos grandes que le hicieron colocarse entre los mejores conjuntos basketballísticos del país, en años anteriores. Y no solamente los mantuvo sino que los renovó con performances extraordinarias que han venido a señalar la calidad de su juego, la destreza e inteligencia de sus figuras y la recia personalidad que se han creado sus mejores elementos.

### Una jira exitosa

En los primeros días de enero del año que hoy finaliza, Gimnasia y Esgrima Santa Fe inició una jira por el Norte del país. En síntesis realizó seis encuentros, venciendo en todos ellos y poniendo de relieve la capacidad de sus hombres y la calidad de un conjunto armónico bien plantado y con amplio conocimiento técnico y eficaz.

Fué así como Gimnasia y Esgrima pudo alcanzar esas victorias, que se registraron con estos parciales:

En Tucumán—

| | |
|---|---|
| G. y Esgrima Santa Fe | 43 |
| A. Lega Tucumán | 23 |
| G. y Esgrima S. Fe | 38 |
| C. Norte Tucumán | 34 |
| G. y Esgrima Santa Fe | 42 |
| Combinado Tucumano | 30 |

En Salta—

| | |
|---|---|
| G. y Esgrima Santa Fe | 54 |
| Universitario Salta | 26 |
| G. y Esgrima Santa Fe | 61 |
| Combinado Salteño | 26 |

En Jujuy—

| | |
|---|---|
| G. y Esgrima Santa Fe | 43 |
| G. y Esgrima Jujuy | 23 |
| G. y Esgrima Santa Fe | 69 |
| Ingenio La Esperanza | 23 |
| G. y Esgrima Santa Fe | 47 |
| Combinado de Jujuy | 18 |

En total G. y Esgrima hizo en la jira 429 tantos de los cuales 117 los marcó Raúl Calvo, 107 Raúl Reyes y 94 Julio Carrasco.

En contra tuvo 201 lo que da una diferencia neta a su favor de 228 tantos.

### Los otros encuentros

En abril, su equipo integrado por ... disputó dos encuentros: ganó con Estudiantes de Paraná por 37 a 25 y con Ben Hur de Rosario por 42 a 34.

## LOS CLUBS ADHERENTES

### Merecen la atención del C. D. y su afianzamiento

LOS clubs adherentes merecen el apoyo constante del Consejo Directivo de la Asociación Santafesina de Basket Ball. Son instituciones entusiastas, de probado arraigo deportivo, con notables perspectivas para el futuro y que desarrollan obra en barrios en los cuales son puntales en entusiasmo y en voluntad. Tres clubs posee la Asociación en esta categoría y no ha de transcurrir mucho tiempo sin que tenga más. Estos clubs son Tracción Central Norte, Unión y Progreso e Ideal, los que han de proseguir empeñados en superarse y en ofrecer cada vez más perfilada su capacidad y sus méritos.

### El Torneo de Colón

En mayo G. y Esgrima actuó en el Torneo Internacional que organizó el Club Atlético Colón con la base de equipos de Santa Fe, Paraná, Rafaela y Montevideo.

El match final del certamen estuvo a cargo de G. y Esgrima Santa Fe y Olimpia de Montevideo y finalizó con este score:

| | |
|---|---|
| G. y Esgrima Santa Fe | 32 |
| Olimpia Montevideo | 24 |

También actuó G. y Esgrima en un torneo organizado por Estudiantes de Paraná a quien venció en definitiva por el score de 43 tantos a 26.

El team campeón de Santiago del Estero, cuya visita ... de Buenos Aires

### El Campeonato Provincial

En junio se disputó el Campeonato Provincial de Basket Ball entre los teams Campeones de cada una de las Asociaciones de la Provincia afiliadas a la Federación Santafesina.

G. y Esgrima venció en la rueda preliminar a Olimpia de Cañada de Gómez por 50 tantos a 28 y en la semifinal lo hizo a Buenos Aires al Pacífico de Rufino por 72 a 20.

El encuentro final frente a Huracán de Rosario deparó el triunfo de Gimnasia y Esgrima [illegible] score

| | |
|---|---|
| G. y Esgrima Santa Fe | [illegible] |
| Huracán de Rosario | [illegible] |

### Campeón de Campeones de la República

Pero el extraordinario ... team de G. y Esgrima no ... allí. Otras menciones se ... su brillante foja de 1939.

Iniciado el 7 de julio ... dad de Rosario el Torne... nato de Campeones de ... G. y Esgrima ... Fe fué eliminando a riva... siderción como Catama... mán, y Córdoba, para ... en la final con Sporting ... pital Federal, ante quien ... uno brillante consag... gró el triunfo final por ...

| | |
|---|---|
| G. y Esgrima Santa Fe | [illegible] |
| Sporting C. Federal | [illegible] |

### El Campeonato Prep...

Igualmente Gimnasia ... se adjudicó el Torneo ... de primera división que ... la Asociación Santafesina ... Ball ... en forma ...

# ...BERLEY ES UNA ENTIDAD MERITORIA ...VA CAMINO DE RAPIDA CONSAGRACION

...detes y su primera división representan un esfuerzo ... grande y una realidad firmemente concretada

## MERITORIA ACCION

...n jugadores, dirigentes y ... en un esfuerzo comun ten... elevar el nivel de la insti... por la que todos bregan.

### Sus victorias

...ctorias en cadetes menores ...es divisiones en que siem... Esgrima Santa Fe llevó su ...la, prueban el alto valor ...amas y de los hombres que ... capaces de obtenerlas. Se... constante evolución y rea... concepto viejo pero exac... de esos planteles puede ... el futuro el club del Sur ...jores elementos que vayan ...ima categoría.

### ... labor de inteligencia

...bor de inteligencia es la cumplida. No cabe encontrarle otro epíteto a quienes tanto han podido hacer por el club y por la barriada. Están allí esos cadetes y está también esa primera división que posee valores de significación y de valía. Conviene contar en la primera división a Camilo Arzúa uno de

...que jugaron al comienzo del año en el field del Sur.

los mejores backs que ha dado el basket ball santafesino, a De Paoli y a Gennaro y a Julio Candioti que es un valor firme, digno de figurar en cualquier equipo de tradición y de fama.

### Accion meritoria

Cuando surgió Kimberley allá en 1935 era un team de novicios con mucho entusiasmo, dotado de grandes deseos de progresar. Y lo consiguió paulatina pero seguramente. Ha sabido imponerse. Y lo ha hecho con méritos propios, obteniendo en los fields locales lo que otros no supieron lograr. Kimberley — repetimos — hace honor a aquel basket ball de divisiones que debe acrecentarse. Es la demostración real de lo que puede obtenerse, cuando se pone voluntad, empeño y corazón para llevar a un mejor porvenir. Cosas que todos en Kimberley las tienen para volcarlas por el club ya sea como jugadores, como dirigentes, como socios o como hinchas, sosteniendo en las tribunas populares el grito y el apoyo para sus muchachos que en el field responden siempre a la confianza que se les da.

# ...de ...binados

...s luchas provinciales ...res de Santa Fe

...CE

### ...pa "Intendente Bobbio"

...n se disputó en Santa Fe, ...ra vez en los anales del ...all, la Copa "Intendente ... Sr. Francisco Bobbio". ...ha plena de interesantes ...as el combinado rosarino ... a Santa Fe por 23 tantos.

...combinado santafesino no ...vo, pero hubo elementos ...ndieron ampliamente a la ...eral que el team cumplió ...nte hombres de Santa Fe ...rasco Reyes. Tres integra...lección que actuó en Ra... el mes de noviembre y ... esta selección ...

...hombres de Santa Fe ... el team que fué a ... [illegible] ...mo Arturo ... y Raúl Re...

## La incorporación de Alberdi

Es toda una conquista por la capacidad que representa

DURANTE el año actual el basket ball de la Asociación recibió el notable impulso de una afiliación valiosa. Nos referimos al Club Deportivo Alberdi que este año obtuvo su afiliación y presentó excelentes conjuntos. Alberdi desarrolla su acción en un barrio que como el de Villa María Selva, tiene notable entusiasmo por los deportes. Es en él el club de referencia, una notable muestra de perseverante acción constructiva y puede lograr a breve plazo constituirse en uno de los planteles más perfilados de la Asociación Santafesina.

Por de pronto posee equipos capacitados. Su cuarta división, sobre todo se ha impuesto en excelentes torneos y constituye una muestra de capacidad que puede todavía deparar mayores satisfacciones en el futuro.

## EL TORNEO TRIBU MOCORETA

Fué una demostración de ... intensa

EN ocasión de celebrarse la "Semana de Santa Fe", en el pasado mes de noviembre la Asociación Santafesina de Basket Ball, coincidiendo esa fecha, con la de la fundación de la Tribu Mocoretá, resolvió hacer disputar certámenes relámpagos en todas sus divisiones, como un recuerdo hacia aquellos deportistas.

Los torneos auspiciados lograron despertar interés, presenciándolos notable concurrencia y demostrándose todo lo que puede hacerse en beneficio de este deporte cual lo se alienta con noble afán el deseo de dar espectáculo continuado e intenso.

En novicios triunfó Tramfuerza, en Cadetes Menores y Mayores fueron los teams de Kimberley los vencedores, en cuarta ganó Rivadavia Juniors y en la sección adherentes se impuso Unión y Progreso faltando al momento de cerrar esta edición disputar los certámenes de segunda y primera categorías.

La Asociación debe insistir con esta clase de concursos que promueven tanto entusiasmo y debe crearlos periódicamente como una contribución más para la difusión de ese juego.





# La reafiliación de Regatas ha podido demos... en la entidad los grandes valores ...

Vuelve su primera división a obtener excelentes cla...ciones y a presentar figuras que alternan entre las m... del basket ball provincial

REGATAS Santa Fe, se afilió nuevamente a la Asociación Santafesina. Su presencia, por siempre grata, dado que no debe olvidarse jamás su extraordinario valor para este deporte, su apoyo constante y tesonero, significó una conquista. Porque se anhelaba y se sentía su alejamiento y se esperaba su retorno confiando que alguna vez habría de lograrse cuando ... las co...sas, vuelto a su cauce normal la aspiración general, se analizaran las situaciones pasadas.

Y apenas Regatas se ha incorporado ha podido valorarse otra vez su acción precisa y meritoria dentro del basket ball ...

Tomás Vio, el gran back de G. y Esgrima

### El Torneo Interfacultades

Auspició Regatas Santa Fe el domingo 18 de junio su gran torneo interfacultades. Intervinieron excelentes equipos y la final disputada entre los teams de Facultad de Ciencias Matemáticas y Facultad de ...na, dió estos resultados:

Ciencias Matemáticas . . .
Ciencias Médicas . . . .

### Torneos de inferiores

Torneos de inferiores sirvi...

Botto, uno de los grandes ... de Unión

...ra poner en evidencia las c... del team santafesino, fué ... se impuso su cuarta divi... Torneo de Alma Juniors ... za y cómo repetido por ... santafesina, volvió su equi... vez revelando las condicio...

## Rivadavia Juniors cumplió una buena jira en Bs. Aires

Excelentes elogios recogió el five de calle Belgrano

RIVADAVIA JUNIORS en su actuación dentro del basket ball santafesino siempre dió motivos a admirar su entusiasmo, su recia capacidad y su perfilada acción dentro del field de Santa Fe. Pero faltaba que alguna vez fuera también a medirse con los valores porteños. Fué a mediados del corriente año cuando el team provinciano de Rivadavia Juniors hizo esa jira y se enfrentó con dos buenos valores del basket ball de la Capital Federal.

El primer encuentro fué frente a Gimnasia y Esgrima de Villa del Parque, team este que venció al santafesino por 32 tantos a 23.

El segundo encuentro lo jugó Rivadavia Juniors frente a Gimnasia y Esgrima de Lanús, team al que venció por 42 tantos a 33. El juego de Rivadavia Juniors agradó. La delegación tuvo una disciplina excelente y su acción fuera y dentro de la cancha fué debidamente valorada.

# ...O EXCELENTES PERFORMANCES ...DE BUENOS AIRES Y ROSARIO

...puso de manifiesto cuanta es la capacidad de ...gradas figuras dentro del basket ball rojiblanco

## SUS PERFORMANCES

...fectuada en la metrópo- [illegible]

Unión en el torneo del club de Rosa- rio Don Bosco, [illegible]

[illegible]

...que cumplió brillante campaña

...tado final de ese en- ...siguiente

| | |
|---|---|
| ...ta Fe . . . . | 42 |
| ...Barracas . . . | 41 |

...Don Bosco.

...ó el primer [illegible]

muestra de capacidad. En el primer partido enfrentó a Estudiantes de Rosario y el score final fué el siguiente

| | |
|---|---|
| — Unión Santa Fe . . . . | 59 |
| — [illegible] . . | 17 |

[illegible]

equipo como Huracán de Rosario fué una [illegible] para el team de Unión, ya que [illegible] por este score

| | |
|---|---|
| — Unión . . . . . . . . . | 33 |
| — Huracán de Rosario . . | 31 |

La final fué [illegible] titánica y enérgica. Al final la victoria correspondió a Rosario Central que se impuso por este parcial

| | |
|---|---|
| — Rosario Central . . . . | 32 |
| — Unión Santa Fe . . . . | 31 |

[illegible]

En [illegible] del club Don Bosco. El equipo rojiblanco [illegible] el score siguiente

| | |
|---|---|
| — Unión [illegible] . . . . | 55 |
| — Don Bosco [illegible] . . | 29 |

[illegible] obtenida [illegible] Asociación [illegible] de excelentes matices

Si bien Unión cayó vencido lo fué [illegible]

[illegible]:

| | |
|---|---|
| — Asociación del Basket . | 42 |
| — [illegible] . . | 37 |

[illegible] Rosarina

[illegible] la Federación Rosarina, donde le [illegible] conjunto el de Unión [illegible] y han conquistado prestigio que ha sabido conservar una situación brillante dentro del basket ball de Santa Fe y Rosario merced a la bondad de sus hombres

BOX

# La excelencia y gran cantidad de espectáculos ... para que ese deporte experimentara un...

La mayor atracción del año 1939, la constituyó la pr... ción de Kid Tunero, siendo el reverso de ese match ... sostuvieron Alberto Lovell e Italo Motelli

## TEMPORADAS SUMAMENTE EXITOSAS

Una tarea que resulta grata para el comentarista es la de reseñar la actividad desarrollada en el renglón boxístico durante el transcurso del año que ayer finalizara. Grata porque ha visto con innegable satisfacción [illegible]

### Una esperanza del pugilismo local

En una esperanza del pugilismo [illegible] do en poco lapso un amateur que pelea tras pelea, puso [illegible] ciones que posee, las que podían [illegible] una figura de singular porvenir, [illegible] también dentro de la provincia.

Nos referimos a Domingo D'Elía, elemento que expuso aptitudes que llamaron al elogio en más de una oportunidad y a quien le cupo el honor de [illegible] Santafesina de Box que intervino en el Pre Campeonato La[illegible], efectuado en el [illegible].

De no [illegible] dentro de breve tiempo en el box [illegible] tar su [illegible] campaña [illegible].

po[illegible] que ha logrado alcanzar un nivel muy superior al que se hallara el box en años anteriores.

[illegible] gran cantidad de adeptos que el mismo tiene. [illegible] tadores a la mayoría de las reuniones [illegible] las realizadas haya defraudado la expectativa pública.

El ring de la A.E.O.M. fué escenario de esos espectáculos que aludimos. A él ascendieron figuras de reconocido valor dentro del ambiente porteño y una del extranjero, midiéndose las mismas con elementos de nuestra provincia, en la pasada temporada de verano. Un sólo match se realizó en el ring del C. A. Unión y el espectáculo ofrecido en esa oportunidad puede decirse que fué el reverso de aquellos otros. También una sola reunión se llevó a cabo en el cuadrilátero que se levantara en el local de la Unión Francesa, que pensaba ser habilitado para toda la temporada de invierno, pero que por causas de comodidad no pudo concretarse ese deseo.

### LA TEMPORADA DE VERANO

La temporada de verano resultó sumamente exitosa, tanto en lo que se refiere al aspecto deportivo como material de los espectáculos ofrecidos. La primer reunión fué de carácter amateur en cuyos matches de fondo Juan Crespi empató con César Falcón, y Domingo D'Elía venció por puntos a Santos Segovia, todos ellos aficionados locales.

El segundo espectáculo del año pasado, ofrecido en el mismo ring de la A.E.O.M. fué entre profesionales. Protagonizaron el encuentro de fondo los livianos Félix Saya y José Riquelme, siendo vencido éste por amplio margen de puntos. Después en fechas sucesivas, se realizaron dos reuniones amateurs; en la primera de ellas, Ramón Mansilla venció a Francisco Campana en el match de fondo, mientras que en la otra, Juan Crespi se impuso en el encuentro de fondo a César Falcón, también por puntos.

### LO UNICO LAMENTABLE

Pero, como reza el refrán, "no hay mal o bien que dure cien años", — en este caso: no hay éxitos que sean duraderos — se produjo lo lamentable como inesperado. Un profesional que ostentaba títulos de campeón argentino y sudamericano de peso pesado — Alberto Lovell — fué "la piedra del escándalo" en una parodia de combate que sostuviera con Italo Motelli, en el ring instalado en la cancha de fútbol del C. A. Unión. En su oportunidad, censuramos tan criticable actitud de los que protagonizaron esa "pelea". Fué una desconsideración para con el público local y todo un acto de atropello para el propio deporte que, al consumarse, no significó, afortunadamente, una merma en el entusiasmo que ya había renacido entre los af... locales.

La Comisión Municipal de... esta ciudad suspendió y re... "bolsa" a cont... los deport... municando esa resolución a... ración Argentina de Box, a... tua, la que no tuvo la gen... tomar debida nota de lo q... informara en esa oportunida...

Kid Tunero en la [illegible]

### NUEVAMENTE EN LA ...

El espectáculo que suced... ingrato, fué el que se reali... vamente en el ring de la ... Los profesionales Félix S... y el rosarino Mario Pineda ... a su cargo un match que ... teresante y en el que se i... puntos el púgil visitante. ... signar que Pineda había ... teriormente ante Victor ... quien también logró vencer ... ma forma que al santafesin...

Una semana después se... otro festival amateur. J... Santos Segovia fueron los ... tes del encuentro básico de... en el que el primero con... buena victoria. A este fe... guieron dos entre profesi... el primero de ellos hizo ... ción ante el público que ... marse, Salvador Crespi, r... Buenos Aires y que re... ... jira por el Brasil. Su adv... Alcides Gonzales, quien ...

...gen de puntos. Se intentó ...frecendo espectáculos en ... pero luego se desistió de ...to debido a que el local ... las comodidades impres...

...aron, los festivales se volvieron a efectuar en el ring de la ... que reinició sus actividades. ... encuentros realizados el ... en horas de la mañana ... santafesinos y rosarinos. Pa... venció al visitante Juan ... puntos, en el match de ... peso mosca de la ciudad ... Ricardo Rearte logró la ... te Rómulo Barrios. Abe... misma derrotó en igual forma ... Apres, Bonifacio Marin ... se acreditó la victoria ... Torres por abandono ... tercer round, y por último, ... Ochoa ganó a Wenceslao Mesas, por amplio margen de puntos.

También en horas de la mañana, tuvo lugar al domingo siguiente el match entre los profesionales Felix Saya e Higinio Nuñez, el cual abandonó el match en el descanso de la séptima vuelta. En el semi fondo de ese festival, el campeon sudamericano Federico Olaverry, consiguió imponerse al santafesino Antonio Segura.

## LA SELECCION DE LIVIANOS

Tiempo después se organizó la selección de livianos en la que participaron Juan Luis Crespi (A. E. O. M.), Pedro Galván (Morocua Boxing Club), Angel Arpes y César Falcon (Lucotra Boxing Club), Ricardo Mirella (Chiquito B. Club), Bonifacio Marin que se hallaba bajo la dirección del director técnico José Pinasco y Enrique Cordoba, amateur libre.

En esa selección, que se efectuó en seis fechas, pues duró desde el 30 de julio hasta el 16 de septiembre, se clasificó campeon Juan Luis Crespi, ocupando el segundo puesto Oscar Galván.

## 12 PELEAS PROFESIONALES Y 17 AMATEURS

La cantidad de espectáculos que entre profesionales se realizaron hasta fines de setiembre sumaron 12, mientras que la de amateurs llegaron a 17, incluso los programados por la selección de livianos. Como se podrá apreciar, de estas cifras, han sido numerosos los festivales llevados a efecto en nuestra ciudad. Uno de ellos se presenció en el ring de Union, otro en el del salon de la Union Francesa, y los restantes en la A. E. O. M.



## SE ANUNCIABAN OTROS MATCHES

Cuando el comentarista hilvanaba el presente comentario, se anunciaba la realización de interesantes peleas en el ring del C. A. Union cuya Sub Comisión de Box fué reorganizada, designándose presidente al señor Juan Berdun, prestigioso dirigente rojiblanco. A estar a los informes que en oportunidad nos dejaron, se trataba de ofrecer espectáculos a base de destacadas figuras que actuan en el ambiente porteño. De haberse concretado ello, sin duda que hubiera sido un nuevo impulso dado al pugilismo local.

## LOS ESPECTACULOS MAS SOBRESALIENTES

De los espectáculos más sobresalientes que se realizaron en el cuadrilátero de la A. E. O. M., merece mencionarse en primer término el combate que estuvo a cargo del cubano Kid Tunero y el platense Edmundo Rodriguez. Se pudo presenciar a la par que una técnica depurada en el boxeador extranjero un gran bagaje de condiciones muy aceptables y gran entusiasmo de parte de su contrincante, lo cual determinó que el match que realizaran fuera el de mejor calidad de los efectuados durante el transcurso del año pasado. Fué el espectáculo que mayor cantidad de público congregó.

Otro encuentro, no de tan alta calidad como el anteriormente mencionado pero sí de acciones vivaces, entusiastas y emotivas fué el que presenciamos en el ring del salon de la Union Francesa. Saya y Romano. Posiblemente, este haya sido el que mayor emotividad ofreció a los aficionados locales, por el tren de lucha intensa que imprimieron los rivales sumamente recios y dispuestos desde el primer momento al combate franco.

Por orden de méritos siguió a aquellos dos espectáculos, el que protagonizaron Saya y Alfredo Capello, match recio y de acciones entusiastas y decididas. Hubo otro combate también que merece citarse entre los que más agradó a los aficionados locales. Fué el cotejo que sostuvieron Alcides Gonzalez y el entonces invicto Lindoro Oliver, pese al imprevisto final que el match tuviera.

El encuentro a cargo de Edmundo Rodriguez y Jorge Quintero fué otro de los tantos que lograron justificar la expectativa despertada, aunque también tuvo un final inesperado. Debe recordarse la pelea entre Salvador Crespi y Alcides Gonzalez, encuentro que resultó interesante durante todo su transcurso.

Los demás combates entre profesionales, sin dejar de justificar el interés que se había advertido en torno a los mismos, resultaron más que discretos.

## El campeón liviano amateur J. L. Crespi

Después de muchos años, surgió en nuestra ciudad, al promediar el año fenecido, un campeón amateur. A través de una interesante selección en la que participaron los más destacados livianos locales, Juan Luis Crespi consiguió adjudicarse el título en disputa. Lo hizo exponiendo mejores condiciones que los demás intervinientes y haciendo gala, siempre, de recursos que podrían llegar a destacarlo aun más, en nuestro ambiente.

Conquistó excelentes victorias y logró el título sin haber experimentado el sinsabor de una derrota, sin que tampoco haya dividido honores en ninguno de sus matches. El título de campeón invicto, lo obtuvo, pues, a base de merecimientos indiscutibles.

## BUENAS PERSPECTIVAS

Se puede decir sin temor a e... cos que las perspectivas que el ... lamo lugareño ofrece para el ... 1940, son en realidad buenas, ... excelentes. Se ha podido comp... por parte de aquellos que sigu... so a paso las actividades de es... porte, cuanto es el alza que ha ... rimentado el box en nuestra c... merced a la excelencia de los ... táculos ofrecidos como así tam... la gran cantidad de los mism... público fué sumándose a cada ... táculo que se realizaba, lo cu... índice indiscutible de que el pu... había ya arraigado definitiva... en nuestro medio, gracias a l... nera labor de los que organ... aquellos y al buen sentido que ... para elevar la calidad de los m...

El alza que ha sido dable c... tar en el transcurso del año ... es posible que aun aumente ... para próximas temporadas, sie... cuando cierto esta, que se pe... nizar con tino y que los espe... tengan el sello de seriedad ... menester para mantener el ... que le ha dispensado el ... santafesino.

## NO SURGEN FIGURAS N...

Uno de los inconvenient... que el box profesional tropie... carencia de elementos que ... que puedan constituirse en ... de singular relieve. En rea... lo hay un profesional santaf... Felix Saya y a cargo de ... vieron algunos matches de ... teres. Luego, Alcides Go... gil rosarino que, radicad... ciudad, ha cortejado adert... de mayor afición, ... condiciones que lo ... las características combati... tantes ... han hec...

TIRO

# ... Tiro Federal Argentino se cumplió una ...mporada de interés y valer

...ncursos anuales lograron amplio éxito y revelaron la capacidad de los numerosos participantes

...uel Menego, 339 puntos
...o A. Sali, 337 puntos,
...[illegible] Nesser, 335 puntos.
...[illegible] puntos
...[illegible] de Münzer [illegible]
...os en tres posiciones—
... Locich, Tiro Federal Ro... 249 puntos.
...o Cabrera, Santa Fe, con ...

...neo M. Rodríguez, Tiro ...osario, con 243 puntos.
... Paz Tiro Federal de San ... 237 puntos
...[illegible] Tiro Fe... Carlos, con 235 puntos

...presa" — 5 tiros en 5 mi... mayor número de impac...tos — Fusil—
...e Bepmale, 5 impactos,
...io Cabrera, 5 impactos
...o Nesser, 5 impactos,
... Petrich 5 impactos, 156
...go Rojas, 5 impactos 183

...s Ferreyra" — 6 mejores ...le con carabina 22—
... Taverna Miguel, con 300 ...
... Bepmale, con 300 pun...
...s P. P[illegible] 297 puntos
...Angel Manjoan" — 6 me... de pie, carabina 22—
...s P. [illegible], con 299

...puntos
2o Carlos Dodorico 293 puntos.
3o Mario Menechini 287 puntos.
4o José E. [illegible] con 238 puntos

**Los que obtuvieron moscas**

Sres. [illegible] Monella, Claudio Cabrera, Francisco Nesser, José C. Fenia, Pedro Campagnolo, Mario A. Galli, Oscar V. Pinnola, Américo E. Aragón, Elso Petrich, Carlos Dodorico, Leonidas P. Rolfico, Carlos Medrano, José Taverna Miguel, Augusto Fernández, Miguel [illegible], Rafael Rosetto.

**Obtuvieron puntos céntricos 100**

| | |
|---|---|
| José C. Fenia . . . . . . | 4 |
| Augusto Fernández . . . . . . | 2 |
| Elso Petrich . . . . . . . . | 2 |
| Héctor Amario . . . . . . . | 1 |
| Domingo Monella . . . . . . . | 1 |

**Recuerdos de honor**

El día 15 de octubre último, se realizó en el stand del Tiro Federal Argentino de Santa Fe, el 37o Campeonato por la "Copa de honor de la provincia de Santa Fe", la que después de una reñida disputa, su resultado final fué el siguiente:

1o Tiro Suizo de Rosario, con 730 puntos
2o Tiro Federal Argentino de Las Rosas, con 694 puntos
3o Tiro Federal Argentino de San Carlos Sud con 683 puntos.
4o Tiro Federal Argentino de San Gerónimo [illegible] puntos
5o. Tiro Federal Argentino de Rafaela con 674 puntos.
6o Tiro Federal Argentino de Santa Fe con 671 puntos
7o Tiro Federal Argentino de San Justo con 669 puntos
8o. Tiro Federal Argentino de Rosario con 659 puntos
9o Tiro Federal Argentino de Sunchales, con 648 puntos.
10o Tiro Federal Argentino de Carcarañá con 659 puntos
11o Tiro Federal Argentino con Gessler con 651 puntos
12o Tiro Federal Argentino de Felicia con 647 puntos
13o. Tiro Federal Argentino de Las Toscas, con 644 puntos.
14o. Tiro Federal Argentino de V. Guillermina, con 631 puntos.
15o Tiro Federal Argentino de Román con 604 puntos
16o Tiro Federal Argentino de Firmat, con 602 puntos.

**Otras actuaciones**

El equipo de reservistas representados por los socios tiradores Sres. Elso Petrich, Carlos Bepmale y Claudio Cabrera obtuvo el primer puesto en la tercera disputa del "Torneo menor" realizado en Sunchales el 29 de agosto último, y este mismo equipo se clasificó en el octavo puesto sobre 119 sociedades participantes en el Campeonato de la Bandera de Reservistas disputado en la Capital Federal durante la Tercera Semana Nacional de Tiro.

Por otra parte es justo hacer resaltar la labor desplegada por la Junta Directiva de esta meritoria sociedad que el día 9 de noviembre próximo pasado cumplió 43 años de existencia, sorprendiéndola en plena labor y con los más altos bríos para continuar la obra emprendida tan patrióticamente.





# El Club de Cazadores de Santa Fe ...una labor entusiasta y digna del ...

La incorporación del deporte de tiro al globo para las damas y señoritas de la entidad es una apreciable conquista.—El Trofeo Manín

FUNDADO en 1903 con 36 años de labor firmemente consagrada al fomento del deporte de Santa Fe, honra al mismo y señala su eficiente capacidad el Club de Cazadores.

Institución de las mejores organizadas, orgullo de sus dirigentes y una de las que más se destacan en el país por la calidad de sus tiradores [illegible] ha podido presentarnos un año más de labor digna y entusiasta que se hace acreedora al más vivo de los elogios.

Con 140 socios, con un local que es sencillo pero magnífico en la camaradería y en el afecto que en él reina, con una instalación propia ubicada en el camino a Recreo y con un capital que libre de toda deuda asciende a 25.631 pesos, esta entidad señala de por sí toda su acción y su obra.

Podría terminarse aquí la reseña destinada a este club, en la seguridad de que se habría dicho lo primordial, sino hubiera otros motivos que deben necesariamente consignarse, los lauros obtenidos, los torneos efectuados y en suma lo destacado que es allí el esfuerzo generoso que se derrocha anónimamente con el sencillo anhelo de mejorar siempre, más y más a la prestigiosa institución que nos ocupa.

**Su Comisión Directiva**

La actual Comisión Directiva está integrada de la manera siguiente:

Presidente Sr. José Fernández Farías.
Vice presidente Sr. Aurelio Argentín.
Secretario José J. [illegible]
Pro secretario José Tonelli.
Tesorero. Sr. [illegible]
Pro tesorero Néstor A. [illegible]
Vocales titulares señores José Pallini, Dr. Casimiro P. [illegible], José E. Valle y Juan [illegible].
Vocales suplentes Sres. Francisco Scarafía, Antonio Fernández Tesutto y Alberto La Cava.
Comisión Auxiliar presidente señor J. Del Pino González.

**Los ganadores de premios**

Los ganadores de premios en la presente temporada, en lo que al tiro a la paloma se refiere son los siguientes:

Primeros puestos:

—Señores: Aquiles Allevi, Fernando Pellegrino, Francisco Bruno, Dr. Miguel A. Román, Eugenio Germaniani y Angel Richeri.

Segundos puestos:

Eduardo Benovia, José Fernández Farías, Marcelo Visentin y José Pallini.

Terceros puestos:

—Juan Codiupe, Francisco Bruno, Dr. Héctor Prono, José G. Valle.

Cuartos puestos:

—A. La Cava y Dr. Homero Dentesano.

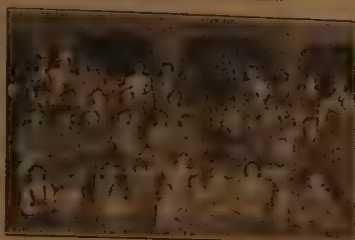
Los premios, en los concursos de tiro al platillo, realizados en esta temporada, se han repartido de la manera siguiente:

Primeros premios:

Sres. José E. Valle y Dermidio Silva

Segundos premios:

Sres. Dr. Homero Dentesano y Francisco Scarafía.



Grupo de damas asiduas concurrentes al Club de Cazadores

Terceros premios:

Sr. J. Del Pino González.

Cuartos premios:

—José Fernández Farías.

## El valor de los Trofeos

POCOS aficionados guardarán con tan acentuado cariño sus trofeos deportivos. Fueron los mostramos más orgullosos, no por la vanagloria que los ilustrara, sino como para demostrar todo lo que se ha hecho por Santa Fe y por una entidad local: el Club de Cazadores. [illegible] de ese recuerdo cariño, es un extranjero, [illegible] del trabajo intenso, el hogar feliz y los retoños, que se han dado a esta patria con la sana intención de que en ella [illegible] el ambiente [illegible]

[illegible] bajo nuestro cielo, todas aquellas virtudes que [illegible] en su antiguo solar castellano, cuna de sus abuelos y [illegible] de su nombre.

Los trofeos que muestran estas páginas corresponden a don José Fernández Farías, el "pioneer" del Club de Cazadores de Santa Fe. Hemos conseguido esta nota venciendo su resistencia y aun prometiendo lo que no hemos podido mantener en secreto: su nombre. Es a veces necesario mostrar estos ejemplos de perseverancia deportiva, de acción inteligente y valiosa, de profundo cariño por la entidad que quiere se consolide y por la ciudad que tiene también su parte en estas cuestiones de la emulación y la victoria deportiva. Es a veces imprescindible decir los nombres propios, de quienes como D. José Fernández Farías pueden decir orgullosamente que junto a sus trofeos, conquistados en pacífica lid, surgen también los que sus hijos, con la misma clase y la misma prestancia, van conquistando...

Una nota curiosa. Trofeos que se guardan y que cada uno de ellos, más que un motivo de orgullo es una remembranza amable al "buen tiempo que se fué", a los amigos con quienes se compitió. A los viajes realizados, para poder tirar en los stands del país y de Río de Janeiro, llevando la investidura de defender la chance del tiro a la paloma argentina.

Nota curiosa y demostración de cariño. Que ojalá se repitiera en todos y que se pudiera seguir. Trofeos que más que el valor real dicen a las claras de cuánto empeño se puso en la tarea deportiva, dura y varonil cuando del tiro se trata— para conseguir otro triunfo más para Santa Fe, la ciudad en la que no se nació "pero que se lleva en el alma".

POLO

# s se cumplieron en los grounds iendo prestigiosos cuartetos

## a actividad local, no fué todo lo intensa que sperar el entusiasmo de sus cultores

## BOR QUE DEBE INTENSIFICARSE

*... mas meritorias del deporte santafesino hay una ... ampliamente. Es el Club de Polo de Santa Fe, cuyo ... digno de considerarse. Pero si en este punto debe es... lo es menos en la iniciativa que desde largo tiempo ... merecer alguna vez el apoyo total de cuantos en ... vinculados con el sport. Aquella iniciativa es la de ...ntry Club", en cuyo recinto pudieran desarrollarse mul... en el cual los fines de semanas, encontrarían digno com... sociabilidad y con el buen humor propio de las reunio...*

*... hipismo, quiere ser sostenido por el Club de Polo San... de que se le estimule oficialmente. Entidades que lo ... base de esfuerzo personal, bien merecen que se las ten... fuera por lo que han hecho por el deporte y por la ven... dad a sus triunfos y a sus menciones de tesón y de es...*

*...ion Argentina de Polo le corresponde también rendir ... se merece este club. Debe ser Santa Fe cabe... de certámenes. Su acción y su organización, bien se ... sentido el apoyo de quienes dirigen el deporte ...nal.*

*...olo Santa Fe, con los propios medios, ha sido una de las ...mpletas de nuestro ambiente. Corresponde ahora que no ... que necesita para alentar mayores éxitos.*

...to Santa Fe

... y 6 de agosto pa...sado se disputaron los encuentros correspondientes al [illegible] Santa Fe. Los participantes del mis... [illegible] fueron los siguientes:

LA PALMITA:

| | Handicap |
|---|---|
| No 1 Juan Berry | 1 |
| No. 2 Ricardo Tewes | 4 |
| No. 3 Gastón Dutruel | 3 |
| No 4 Salvador Dutruel | 4 |
| TOTAL | 12 |

Suplentes Enrique Areco 1 y Rodolfo Clason 1.

SANTA FE

| | Handicap |
|---|---|
| No 1 H. Gómez Iriondo | 1 |
| No. 2 Rodolfo Freyre (h.) | 1 |
| No 3 Laureano Leiva | 1 |
| No 4 Carlos Sandaza | 2 |
| TOTAL | 5 |

Suplentes Carlos Vionnet Cullen y Alberto López Pianello.

SAN JORGE:

| | Handicap |
|---|---|
| No 1 Antonio Traill | 2 |
| No 2 Tomas Williams | 3 |
| No 3 Diego R. Traill | 4 |
| No 4 Rodolfo Boero | 1 |
| TOTAL | 10 |

EL TALA

| | Handicap |
|---|---|
| No. 1 Primo Bala | [illegible] |
| No 2 Alejandro Almeida | 1 |
| No 3 José Latroia | 1 |
| No 4 Atilio Almeida | 1 |
| TOTAL | [illegible] |

Suplentes Allemandi y Pablo Bala.

JOCKEY CLUB ROSARIO.

| | Handicap |
|---|---|
| No. 1 Leopoldo Uranga | 2 |
| No 2 Marcelo Uranga | 2 |
| No 3 Eduardo Uranga | 3 |
| No 4 Roberto Uranga | 3 |
| TOTAL | 10 |

Suplentes Oscar Tricerri y Miguel García.

Las posiciones finales del [illegible] Circuito Santa Fe, fueron las siguientes:

1o. La Palmita.
2o. San Jorge.
3o. Jockey Club Rosario.
4o. Santa Fe.
5o. El Tala.

Santa Fe tuvo una performance excelente en sus encuentros, cuando empató con Rosario y perdió por un tanto frente a un team como el de San Jorge.

### El Circuito Norte

El Circuito Norte reunió a los dos conjuntos más [illegible] de nuestra zona. La Palmita y San Jorge fueron sus protagonistas y el triunfo final premió la mejor labor de conjunto de San Jorge, que luego brillantemente se impuso en las finales de la Copa Argentina, conquistando el Campeonato Nacional con Handicap, en brillante estilo.

San Jorge ganó a La Palmita por 11 a 4 y 10 a 5 respectivamente.

### La Cuarta Exposición de Petisos

Con todo éxito se realizó también en Santa Fe, el domingo 10 de septiembre la Cuarta Exposición de Petisos cuyos resultados generales fueron los siguientes:

Primera categoría:

1o.) Calandria presentada por Tomás Williams, 2o. Segunda, de Héctor Gómez Iriondo, 3o.) Negra, de Héctor Gómez Iriondo.

Segunda categoría:

1o.) Regalón, de Ricardo Tewes, 2o.) Esperanza, de Tomás Boero, 3o.) Rubín de Carlos Sandaza Iturraspe.

Tercera categoría:

1o.) Justicia, de Diego Traill, 2o.) Franco, de Luis Mariano Cabal, 3o.) Atrevido, de Tomas Boero.

Campeón:

Fué proclamado campeón de esas tres categorías "Justicia", presentada por Diego Traill.

Cuarta categoría:

1o.) Segunda; 2o.) Negra, 3o.) Mascarita, presentadas las tres por Héctor Gómez Iriondo.

Quinta categoría:

1o.) Justicia, de Diego Traill 2o.) Profetisa de José Traill, 3o.) Carta Blanca, de Carlos Sandaza Iturraspe.

Sexta categoría:

Primer puesto Chimango, Profetisa y Curiosa de Antonio Traill.
Segundo Justicia, Catalina y Condesa de Diego Traill.
Tercero Mascarita, Negra y Segunda de Héctor Gomez Iriondo.

Séptima categoría, padrillos:

1o.) Cencerro, por Poully y 3 de Abril, del Dr. M. Raul Pujato 2o.) Paladín, por Pontón y Corretrada de Lorenzo Rughio; 3o.) Castelar por Oaram y Cantatriz, de Julián Gonzalez.

Octava categoría.

1o.) Mascarita, Negra y Segunda de Héctor Gomez Iriondo.

Obtuvieron además menciones en sus categorías: Justicia de Diego Traill, Mascarita, Ranquelero y Dormilón de Héctor Gómez Iriondo; Condesa de Diego Traill, Esterlina de Carlos Sandaza Iturraspe y Pluma de Oro, de Laureano Leiva.

### Labor que debe intensificarse

Si en el aspecto de la organización el Club de Polo no merece más que elogios, debe decirse que en el punto de aumentos de socios que practiquen el polo se nota un estancamiento. Para ello en la próxima temporada los mejores esfuerzos deben concretarse en una acción beneficiosa en este sentido, propendiendo en que la intensificación de torneos internos, franquicias mayores, ayuda mutua, permita que nuevos polistas retomen el camino del ground y desarrollen una eficiente labor conjunta.

En este aspecto son siempre los mismos nombres quienes batallan y quienes se sacrifican y debe dárseles oportunidad para que surjan nuevos y calificados elementos. Es cierto, que se nota apatía en lo que respecta al polo en nuestro ambiente pero ella debe ser vencida mediante la acción general de todos los deportistas que anhelan ver progresar el deporte en nuestra ciudad.

### El aspecto social

Como siempre el Club de Polo Santa Fe ofreció durante la temporada continuas fiestas y agasajos que llamaron la atención. La Comisión de Damas que tuvo a su cargo estas tareas, consiguió un rotundo éxito y demostró ampliamente que hay allí motivos esenciales de consecuencia con la entidad, para hacerla surgir como las más meritorias de nuestro ambiente.

### También debe recibir ayuda

Es importante destacar que a nuestro polo le hace también falta que responda generosamente la Asociación Argentina de Polo, enviando periódicamente equipos para que actúen en nuestros grounds. Poco ha visto en este sentido y siempre que ello fué posible, se hizo por que hubo dirigentes que se sacrificaron personalmente para lograrlo. ... este aspecto merece también que ... acompañe la acción tesonera d... club de Polo Santa Fe.

### Figuras de valor

Mientras tanto no conviene cerr... este balance de final de año sin qu... se citen los nombres de las figur... más valiosas del polo santafesino... Carlos Sandaza Iturraspe, fué u... de los grandes jugadores de es... temporada, en que evidenció su c...pacidad y sus méritos.

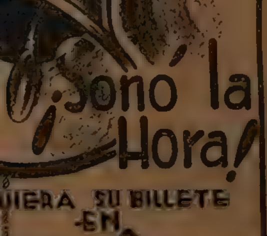
Lo secundó bien Héctor Gom... Iriondo, mientras que han surgi... dos figuras jóvenes y valiosas con... las de Rodolfo Freyre (hijo) y Ca...los Vionnet Cullen, que promete... constituirse en el futuro en grand... jugadores. Igualmente Laureano Le...va, se ha reincorporado a la activ...dad, con excelente estado de prepar...ción.

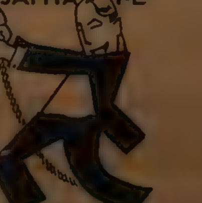
## EL TALA

### Un team de recursos y de entusiasmos

Está adentrado en la simpatía san...tafesina el Club "El Tala" de Rafae... cordiales amigos, mejores huéspedes... han sabido brindar siempre una a...ción ininterrumpida y valiosa par... el deporte de la zona.

Sus dirigentes, con un espíritu ... entusiasmo sin tasa, han ofr...cido una labor entusiasta y en br...ve ... de mejorar todavía sus recu...



# ...n la cumplió P. Candioti

**...por el Club Nautico El Quillá, estableció ...: nadó 100 horas y 33'.**

## ...GRAN CORAZON

**...zaña**

...o de 1939 Pedro ...n día de incer... a su raid extra... ...ado más de ...de San Javier a ...ur nuestros mas ... haciendo un tu... la zona

...ti había iniciado ...o 19 de febrero ...Santa Fe. Las ...nes fueron d... ...n. El campeón ...lometraje regu... ...lecer una perfor... ...e eficiencia. Así ...el 22 las peripe... ...dose, menos con... ...das fueron sem... ...d en todos. Sin ...e de q' en la ma... una violenta t... ...nó sobre la zo... ...l "Tritón del ...rapear todas las ...medio del cre... ...e su ciudad fué ...ándose hasta el ...nta Fe.

...que vivió, acaso ...Fe pese al día ...sobre la Aveni... ...le Colgante y ...para festejar el ...eón, que termi... ...ncia institucion... ...ambiente dando ...ración de gran

**...ermanece**

...n había cumpli...do. El sueño largamente anhelado de Pedro A. Candioti de unir Buenos Aires y Santa Fe, no se ha perdido, pero esa demostración del alto valor del extraordinario raidman santafesino es una prueba de constante superación. En el término de vida que otros grandes atletas han debido abandonar la práctica del ejercicio, es cuando más se ha patentizado el esfuerzo y la valía de este nadador extraordinario, verdadero ídolo de Santa Fe. En el punto en que otros han debido llegarse a cuarteles de invierno, ha surgido la gran capacidad del indomable vencedor de los ríos argentinos.

El record de Pedro A. Candioti es de extraordinario valor.

Prueba de su fortaleza física, su bien dotado temple y ese criterio criollo, que por lo guapo se le va desbordando en cada nueva empresa titánica que este vencedor cumple con pasmosa y admirable regularidad.

**Su temple**

Es un temple al que los contrastes no han hecho mella ese que posee Candioti. Es un organismo regular, al que el ejercicio intenso siempre potente le ha dado renovadas energías. Es el orgullo de Santa Fe, este atleta consumado, que sabe siempre encontrar en la multitud que le adora, su mejor recompensa. Y cuando Pedro A. Candioti ha terminado un raid, recoge siempre de su pueblo esa admiración intensa, admirable que lo rodea por donde quiera que vaya...!

# El Yatch Club Santa Fe

**[illegible]**

El Yatch Club Santa Fe ha cumplido durante el año una labor que no ha sido conocida por el grueso de la afición santafesina.

Así, hemos podido ver, que mientras el club ha aumentado su caudal societario, su labor casi ni se conoce. Y es lástima grande, cuando en esa institución hay elementos ponderables y valiosos que pueden hacer mucho por el deporte del yachting santafesino.

Es de esperar que en la próxima temporada se acreciente la labor de la institución y que nuevos entusiasmos y acción constructiva remarquen la orientación del Yatch Club Santa Fe.

**El Club Náutico El Quillá**

No es posible dejar de consignar que el éxito de esta magnífica empresa se debe también en forma admirable al Club Nautico El Quillá, esa institución que con esfuerzo intenso, con acción laboriosa está gestando su magnífico porvenir en el barrio Sur de nuestra ciudad.

Al Dr. Vera Candioti, al Dr. Julio Hachmann, a los infatigables amigos de aquel rincón emotivo de nuestra ciudad típico refugio de todo lo que tiene de primitivo nuestro Santa Fe aún su hospitalidad, se debe esta conquista. Puede decirse que el Club Náutico El Quillá quien alentó aquel record lo planteó y lo llevó a su triunfo más completo. En el instante en que se reseña la hazaña de mayor volumen del deporte santafesino cabe también significar, cuánto corresponde al entusiasmo generoso de esos hombres del club que hizo posible aquella empresa."





FÚTBOL

# La unidad, como base de acción

## El fútbol santafesino debe tener su hogar común para que se rediten épocas que son inolvidables

### OCHO AÑOS DE DIVISION

Ocho años han transcurrido desde que el futbol santafesino experimentara el colapso cuyas consecuencias han ido experimentándose, cada vez, con mayor intensidad. Ocho años en que el orden y la disciplina han desaparecido prácticamente para dar lugar a una situación que ya es insostenible.

Cuando, en el año 1931, varios clubs locales de los más prestigiosos, y de mayor ambiente popular, resolvieron

El futbol infantil: formación de los jugadores del mañana

adoptar la modalidad profesional, no tuvimos reparo alguno en expresar nuestra opinión: se daba un paso en falso cuyas ulterioridades no tardarían en hacerse presentes.

Dijimos entonces y por cierto, con la franqueza de siempre, que Santa Fe no era plaza adecuada para el profesionalismo. Insistimos sobre el particular, asegurando que bien pronto se palparían las consecuencias. Pero un exagerado optimismo y sobre todo, una lamentable incomprensión, hizo que esos clubs se lanzaran a la aventura.

Desde entonces hasta ahora ¿qué progreso han realizado las entidades de futbol? ¿Dónde están sus adelantos? Las respuestas fluyen de por sí. Ningún progreso, ningún adelanto. En cambio entró a dominar el desorden y la indisciplina. Y lo que es más doloroso, que clubs de larga y brillante actuación lo perdieron todo. Ahí está el caso de Brown, que desapareció después de haber sido un club de valor y el de Colón, que se encontró sin su cancha de Guadalupe, que tenía levantado con el generoso esfuerzo de sus simpatizantes.

En el orden de la calidad, la división no hizo más que amenguarla. Lo malo del caso es que se irá más hacia el descenso si no sobreviene la solución adecuada.

• o •

**Un poco de historia. Breves recordaciones.**

En junio de 1931, cuando se planteó la división, la Federación Santafesina de Futbol era una entidad en marcha decidida y franca, rumbo a la constante superación. Varios millares de pesos en sus arcas. Cinco campeonatos en disputa. El consultorio médico a punto de funcionar. El seguro de jugadores en trámite. El edificio propio, ya en el camino de la realidad.

A estas horas, de no haber ocurrido la división, Santa Fe podría mostrar al país un magnífico edificio propio y una estructura futbolística de primer orden. Y clubs como Brown, en acción. Y entidades como Colón, en posesión de su campo de deportes. A los dos, el profesionalismo les ha sido fatal. No cabe duda.

¿Qué se ha ganado? Absolutamente nada, que no sean grandes inconvenientes y severas pérdidas de orden moral y material.

• o •

Tantos años de constante comprobación, pueden servir de base para establecer un estado de cosas realmente indeseable. No es posible continuar así.

Decir que entre la Liga y la Federación no hay más distancia que la denominación es expresar una gran verdad. En efecto, no las separa una cuestión de orientación ni la defensa...

# …pa más en el camino

…a la conciencia al responder: si [illegible] [illegible] legítima. Día tras día, desde este mira… [illegible] que es la pren… [illegible] muy de cerca todas las mani… …ciones del deporte. Y hubiésemos querido …pre, en todo momento, emplear la frase de …o. Destacar hasta el mínimo detalle capaz …mostrar una faceta de timbre honroso ¡Es …grato [illegible] que enaltecen a las …idades cualquiera sea su índole!

…o ha sido posible. No pocas veces empleamos …censura, con tanta franqueza como expresi… el elogio. Es que era nuestro deber irrevo… Señalar los errores y las inconveniencias …tifica procurar que no se repitan. Pero en el …cto grato o en el ingrato, estuvo, siempre …bién, la frase de estímulo. Que estimular es …ón de [illegible] en la [illegible] …deportivo.

* O *

…a etapa más en el camino. ¿Será necesario …r la mirada hacia atrás, penetrar en la pe… …bra de los años [illegible] …ntonces, a manera de visión ejemplar?

Lo es [illegible] Santa Fe, tuvo sus épocas [illegible] la defensa de [illegible] culto he… cho a base de corazón. Cuando [illegible] más am… bición que la de dar rienda suelta a los [illegible] de los años mozos [illegible] con aire [illegible] retirarse de [illegible]

Ahora. Han [illegible] otras mo… dalidades, otras directivas. Si todo esto fuese pro… greso, quiera [illegible] que el deporte marche por el sendero que lo [illegible] a las [illegible]

* O *

El ser [illegible] energías. Que ellas se pongan al servicio del de… [illegible] primera, al [illegible] etapa y al [illegible] invocación. Confesamos que lo [illegible] que nunca, es la invocación a la [illegible] vocación a la [illegible] que el deporte sea digno y para que a él lo dignifiquen todos cuantos, [illegible] la gran caravana que le presta su adhesión.

# …an las vidas malogradas

…es del deporte suelen crear un tipo especial, …iginosa caída produce casos lamentables

## …RAVE RESPONSABILIDAD

…física y moral no …do, del mismo mo… …de graves inconve… …ces que dieron lu… …graran vidas que …habrían sido gran… …allos ejemplos en …s

…hos futbolistas no …Todavía se nota en … tendencia de con… …rlos que la practi… …con ciertas m… …nte inconvenien… …s de celebrar las …ones exageradas …era s… justifi… … las derrotas.

…tribuyó a formar …s es un episodio y …costumbre se hace …ner los resultados …s. ¿Y qué decir de …del juego brutal, de …

…as en la plenitud …ividuos que pudie… … a la sociedad — …pto deportivo, — y

que, por el contrario [illegible] dero lastre. Podríamos citar casos, pero sería lamentable hacerlo. Juventud perdida por el deporte, pero no porque éste no sea capaz de conducirla. Porque faltan normas que debieran ser esenciales.

Claro está que el reverso de la medalla ofrece otra cosa bien distinta, hay muchos que debido al deporte, salieron del común denominador en que se encontraban y que forjaron una personalidad o por lo menos fueron útiles para sí mismos y sus semejantes. Pero siempre queda el lastre de que hablamos. Lamentable y tanto, que por ahora preferimos poner punto final sobre el particular.

* *

¿Qué ocurre, por ejemplo, en el renglón box? Aquí se advierten cosas y casos profundamente lastimosos. Nos asalta el recuerdo de Justo Suárez ese muchacho ingenuo que se quemó en la práctica del box. Y que se quemó pese a su físico privilegiado. Lo habíamos tratado de cer-

ca, y si alguna vez se hiciese su verdadera historia, no cabe duda que [illegible] mediato. Es que el box acarrea grandes [illegible] y [illegible]

No [illegible] pudido ver a pugilistas que tuvieron épocas [illegible] con dinero. Andan por las calles como si vivieran en un mundo aparte, [illegible]

* *

Alguna vez llegará el día para el deporte. Ese día será el de su organización [illegible] Si [illegible] el derecho de practicarlo, si por nuestra parte deseamos que la [illegible] también deseamos que cada cual entre en el renglón aconsejable. Vale decir, que [illegible] la presencia de factores de organización [illegible] Todo cuanto pueda evitar que el deporte deje el lamentable saldo de vidas malogradas.

## Las divisiones inferiores

**No se trabajó adecuadamente en [illegible]**

[illegible] las divisiones inferiores [illegible] merecieron la atención [illegible] la [illegible] con [illegible] teración durante el año, significó una nueva y lamentable comprobación de la [illegible]

No volveremos en detalle, sobre el particular. Pero sí insistiremos en que las divisiones inferiores representan en el fútbol, la mejor base de progreso. Esto no podrá concretarse si no se trabaja "desde abajo", estimulando y conduciendo a los que se inician.

Tanto en la Liga como en la Federación [illegible] realizaron competiciones de tercera categoría. Y si bien [illegible] de equipos de [illegible] de la Liga la [illegible] do advertirse [illegible] dejaron de tener equipos de divisiones inferiores.

Cabe esperar que la próxima temporada resulte más efectiva en este renglón. Cuanto más sean los equipos [illegible] del progreso y de la difusión del popular deporte.





# El Campeonato del Litoral tuvo pasajes de… advirtiéndose diversos aspectos y…

Ya en la primera rueda quedaron expuestas las condiciones superiores, en relación con los demás, de parte de Unión y Central Córdoba

## LA ORGANIZACION DEL MATCH FINAL

[illegible] maban soluciones, aunque fueran de [illegible] zación del Campeonato del Litoral. En [illegible] Rosario, [illegible] tición podía organizar la Asociación Rosarina cuando allí, todos los domingos, se [illegible] Central?

No habría lugar a dudas. Con el concurso de sus propios clubs afiliados, [illegible] la Asociación Rosarina estaban en condiciones de [illegible] campeonato de [illegible] Era necesario pues, recurrir a otro programa que pudiera [illegible] en las competiciones.

[illegible]

En ella, Central Córdoba, al que se le consideraba como el más capacitado, cayó vencido por el score de tres a cero frente al conjunto rojiblanco — Gimnasia y Esgrima aplicó una goleada — otra — a Paraná - Talleres, a tiempo que Colón, dificultosamente, ganaba a Patronato - Belgrano y Tiro Federal - Sparta derrotaba a Provincial Belgrano.

Hasta este momento, aspectos [illegible] de Paraná - Talleres y la poca suerte de [illegible] que, en justicia, [illegible] haber empatado con [illegible] Colón, en ambas ocasiones mereció ser el ganador.

### [illegible] FECHA

Resultados que se consideraron

Gimnasia y Esgrima a Provincial - Belgrano. El clásico paranaense fué ganado por el que menos se esperaba. Paraná - Talleres. Colón perdió con Tiro Federal - Sparta.

### REACCIONA CENTRAL CORDOBA

Un bonito triunfo sobre Tiro Federal - Sparta, por cuatro goles a uno, dijo de la reacción de Central Córdoba y dijo también, de pérdida de probabilidades de parte de Argentino, a quien venció Patronato - Belgrano. Mientras Unión seguía eliminando obstáculos por el mínimo score ganó a Gimnasia y Esgrima.

En la octava fecha, Paraná-Talleres experimentó otra goleada: por siete a cero lo derrotó Unión. Los otros partidos tuvieron el resultado siguiente: Central Córdoba 3, Colón

[illegible]

Ocampo y de inmediato se confeccionó el "fixture".

[illegible] excluirse dos clubs santafesinos: F. C. Santa Fe y Obras Públicas. Y aunque no faltaron las censuras ni las voces que [illegible] la inclusión de [illegible] un [illegible] con clubs rosarinos y paranaenses, [illegible]

Colón, Unión y Gimnasia y Esgrima representaron al fútbol local. Central Córdoba y Argentino y las combinaciones de Tiro Federal-Sparta y [illegible] representaron, a su vez, al fútbol [illegible] combinaciones de Patronato - Belgrano y Paraná - Talleres.

Tuvo el Campeonato [illegible] una [illegible] especial que, a pesar de [illegible] no siempre se cumplió, como en el caso de los referees, [illegible] en la dirección — y no por culpa de los clubs de Santa Fe — indicaron inconveniencias que [illegible] notar. En el mes de junio comenzó la competición.

En la primera fecha, Central Córdoba se impuso a Gimnasia y Esgrima por tres goles a uno. [illegible] Unión y Patronato Belgrano, mientras Provincial-Belgrano y Argentino se imponían ampliamente a Paraná-Talleres y a Colón.

El desarrollo de la fecha inicial no dió mayores datos como para establecer lo que sería el futuro del campeonato. Pero ya en la segunda, algo comenzó a insinuarse.

[illegible] el match [illegible] y [illegible] también el [illegible] entre Argentino y Paraná - Talleres. En este caso no [illegible] "resultado normal", pues [illegible] para naense jugó su mejor partido del año.

[illegible] Central Córdoba a Provincial Belgrano y Tiro Federal - Sparta a Patronato - Argentino.

Un balance de las tres fechas disputadas nos dijo que la marcha de la competición no ofrecía, todavía, base de solidez para apreciaciones sobre el futuro.

### [illegible]

En la cuarta fecha, [illegible] ya como [illegible] se distancia del grupo de competidores. Mientras el team [illegible] a Tiro Federal - Sparta, [illegible] Central Córdoba [illegible] y Argentino [illegible] con Gimnasia y Esgrima. A su vez Colón [illegible] sobre Paraná - Talleres.

[illegible] la campaña de [illegible] en la 5ª fecha. [illegible] Central Córdoba por dos [illegible] a cero. Colón [illegible] a Gimnasia y Esgrima, Tiro Federal Sparta a Paraná - Talleres y Provincial Belgrano a [illegible]

Pero, en la sexta fecha, Unión se afirmó en su puesto destacado, cuando por tres goles a cero prevaleció sobre Argentino. Otra goleada, la de

0. Tiro Federal - Sparta 3, Gimnasia y Esgrima 1, Patronato 2, Provincial - Belgrano 1.

Al llegarse a la última fecha de la rueda inicial, seguía Unión en la delantera y en su avance Central Córdoba se impuso a Paraná - Talleres por 8 a 2 y Gimnasia y Esgrima a Patronato - Belgrano por 6 a 2. [illegible] Provincial - Belgrano y Argentino a Tiro Federal - Sparta.

### COMPROBACIONES

El resultado de la primera rueda, [illegible] equipos, las probabilidades de [illegible] pudieron servir de base para establecer dónde residían los méritos y dónde se concretaban las fallas.

El team [illegible] una gran [illegible] el entusiasmo y la adhesión con que actuaron sus hombres. La posesión de un excelente terceto [illegible] le permitió cumplir una actuación que debe considerarse: en ocho partidos el arco defendido por Lezcano cayó una sola vez. Por entonces, el señalado como campeón [illegible] un [illegible] bien fundado.

Central Córdoba, equipo de líneas parejas, mereció, a su vez, el comentario favorable con respecto de su [illegible] un campeón [illegible] en menor escala de perspectivas, Argentino y Tiro Federal - Sparta. No así Provincial - Belgrano que estuvo por debajo del nivel acusado por los

# ...O DE LA FEDERACION OFRECIO ...NTERESANTES ALTERNATIVAS

## ...omienzo del certámen se destacaron los equipos ...renzo y de Liverpool obteniendo aquél el título de campeón

### LAS DIVISIONES INFERIORES

... Club modesto, sin ... puso de mani... comprobaba una fuerte ...

Liga. El club San Lorenzo, que por segunda vez consigue clasificarse campeón, significa un valor en potencia, muy posible de [illegible] proyecciones definitivas.

Candioti, etc. También son valores en potencia.

Ya en las postrimerías del certamen, sucedió un hecho de contornos desagradables: una acusación de soborno contra un referee. Episodio que, en definitiva, no significó más que una de las tantas "cosas del fútbol".

En segunda división, La Capital se

Liverpool que cumplió una buena campaña

... En sus filas mili... conocidos en el am... y resultó toda una ...estiva, el hecho de ... actuasen en la Fe... desempeño que en la ...

No habrá que olvidar, en lo que concierne a simpatía, a popularidad, a otros clubs. Por ejemplo, Liverpool, Argentino, Los Hornos, Sportivo

clasificó vencedor en la Zona Norte y Juan José Passo en la Zona Sud, los dos después de mantenerse invictos. Campañas brillantes, índice de verdadera potencialidad. El título de campeón de división, que disputaran los nombrados, lo obtuvo La Capital.

En cuarta categoría, donde [illegible] un elenco tan numeroso como entusiasta, conquistó el campeonato el equipo de Racing, tras realizar una [illegible] campaña.

El año 1939 puede figurar, en lo que respecta a las actividades de la Federación, como uno de los mejores desde que se produjo en 1931, la división. Porque hubo discreta calidad a tiempo que la cantidad fué elevada el entusiasmo, desbordante y la corrección, una característica [illegible] acentuada, más aún si se tiene en cuenta la forma en que se desarrollaron los partidos: canchas abiertas y calurosa adhesión de la masa de simpatizantes.



## El eleven de Unión

### Contó con un gran terceto posterior

Lo más destacado del equipo de Unión y también, del campeonato en lo que concierne a valía colectiva e individual, resultó el terceto posterior compuesto por Lezcano, Rafagnello y Zárate. Los tres cumplimentaron su labor en gran forma, índice de una capacidad excelente.

En ese terceto posterior residió el mejor poderío del conjunto.

En la línea media, el centro half Hernández acusó no pocos progresos. Nieres tuvo altibajos en su actuación y Ponarel fué el más regular de la línea.

En el ataque, se destacó el dinamismo de Berga, junto con las buenas condiciones de Bobadilla y de Gervé.

Hubo en el conjunto rojiblanco una disciplina bien notoria, que se reflejó en la [illegible] de sus actuaciones. Y, también, un "standard" de preparación adecuado.



...tras, que lo aguardaban cerca de ... cancha, no pudieron reprimir el ... to de contrariedad ... tampoco la ... [illegible] ... de hacer temblar a la tierra. ... alboroto del ... participaron los ... gad res. Faina, ... joven andaluz fuera el ... de ... das las simpatías.

Al ... sucedente, las amaz... eran ... y otras tantas, en ... bergs" o carros salieron al encuen... del viajero ... Otro ... Las chicas ya no daban ... tan una ... Todas, ... conquistarlo. Y si no podían hace... preferían tirarse debajo del tren... de cabeza, en el pozo.

La vida en los pueblos de campaña, cuando no había más relación entre ellos y las grandes ciudades que el ferrocarril. La vida de los pequeños centros de población, alejados de la urbe. Una vida tranquila. Una monotonía que, periódicamente, ponía fin el estridente silbato de la locomotora. Entonces, ¡cómo latía el corazón de las niñas del pago! Allá iban a la estación con la secreta esperanza de encontrar entre los viajeros, al joven bien mozo, guapo, al héroe de las novelas de Carolina Invernizio o Carlota Braemé. A la estación, a despuntar ilusiones para regresar, tras la partida del tren, rumbo al hogar con una decepción más...

En uno de esos pueblitos existía muchos años hace —¡cuánta agua ha pasado debajo del puente!— un club de fútbol, famoso en veinte leguas a la redonda. Un equipo invicto compuesto por jugadores recios, hijos de [illegible], bien plantados y con pocas dilaciones en el arte de dar puntapiés.

Un día, tripulando un "sulky", llegó un joven. Traía un pequeño baúl. Venía de lejos, a deducir por el estado del caballo que tiraba el vehículo. Pidió permiso para "patear" y bien pronto las circunstancias se dieron cuenta de que se trataba de un excelente jugador. Le pidieron referencias. Y el joven con acento andaluz, les contestó: "Preguntica menos. Si me quieren admitir, bien. Y si no, también. Que yo quiero jugar y que a vosotros nada importa mi procedencia."

Lo admitieron y desde entonces, todos los domingos, poco después de medio día, llegaba con su "sulky", su caballo cansado, su baulito. Jugaba y de inmediato, regresaba con un ¡hasta el próximo, chicos!

En poco tiempo el joven "de la boina", como comenzaron a denominarlo, conquistó las simpatías de todos. No sólo porque resultaba el mejor jugador del club lugareño y el [illegible] máximo, sino por su atracción personal. Las chicas del pago disputaban su sonrisa. Y él, [illegible] las repartía por partes iguales. [illegible] regresaba con ramos de flores, con bolsas de papas, de verduras o de frutas, obsequio de sus [illegible]. [illegible] se decidía por ninguna. Y a todas las tenía "prendidas".

El misterio. ¿Quién era ese jo... [illegible] las más ... versas leyendas. ¿Qué secreto te... el baulito? ¿Por qué nunca, des... bría su cabeza? ¿Por qué no tal... al, a alguna del pago donde las ... ba para todos los gustos?

Pero, como no hay misterio que ... se aclare, el misterio se aclaró.

No bien hubo anochecido, un sá... do, y cuando ya los familiares ent... ban en el primer sueño, una de ... niñas de la casa ... magnífica esta... pa una campesina a quien canta... Belisario Roldán. "Yo que urdí ... entre las mieses" — Va haciendo ...

# "UN GOL EN LA RED DEL CORAZON"

### ANECDOTA

Llamaba la atención, que nunca se quitase la boina al que abandonase la llave de su "baulito", que llevaba en la mano. También porque debajo de la camiseta, usaba una cadena con un [illegible].

Tanto interés y tanta pasión despertó entre las chicas del pueblito, que una de éstas, jinete en un brioso corcel, salió de "incógnito" una mañana para esperarlo en el camino. Y poco después del medio día, se vió llegar a la amazona haciendo guardia al sulky... Al verla, las de...

dureces en su piel, — como la fru... pintona ... cuando el estío la ... — ... oro y de miel ... — ... [illegible] ... de la ... Monto a caballo y ... a campo ... vesa. Por el ... camino ... te la la ... y el alba la encont... sola en medio de un ... Allí ... peró el paso del galán. Por don... apareciese, lo vería. Y estaba de... dida: conseguiría el "sí"; se deter... raptar. O se tiraba debajo del tren...

De pronto, un gesto de asombr... Como si estuviese soñando. ...

P. EMILIO DANER...

# ...Honor significó una lucha sin mayores ...lizó drásticamente, en extrañas circunstancias

### ...interés despertó la competición con la cual se [illegible] la temporada oficial

### EL CASO DE OBRAS PUBLICAS

...marse la segunda fecha, ...go que conviene recordar, ...[illegible] ...lo Directivo de la Liga, los ...[illegible] de actuar. Por ese en- ...[illegible] organizando el Cam-...vo

La actuación de los participantes no destacó mayores [illegible]. Dentro de este aspecto, fué Unión quien cumplió las mejores performances, [illegible] Colón,

...team de G... y Esgrima que actuó con eficacia en 1939

...Litoral y, tácitamente, ...[illegible] dejaron a un lado sus ... De tan extraña mane... drásticamente el Campeo... ...[illegible] que, como queda di... ...[illegible] ningún beneficio en ...[illegible]

con una formación que nunca fué habitual y Gimnasia y Esgrima.

Hubo entusiasmo en F. C. Santa Fe y en Obras Públicas. Pero las grandes dificultades que experimentó el once auriazul significaron un pe... [illegible]

Bicas, será necesario decir algunas palabras.

Club de reciente formación, tuvo que afrontar la no fácil tarea de constituir un equipo capaz de alternar en el círculo superior. Y no cabe duda que con el tiempo, habría conseguido tal propósito. No era posible, de golpe y a tambor batiente, pretender que Obras Públicas resultase un Unión, un Colón o un Gimnasia y Esgrima, que tenían una base. En O. Públicas fué menester improvisar. Y claro está que esto de improvisar sus grandes escollos.

El team, pese a lo dicho, puso de manifiesto que la acción directriz era [illegible]. Se destacó el dinamismo del [illegible] o Gitano que [illegible] un equipo de jugadores de condiciones. ¿Cómo, un eleven, de buenas a primeras integrado por players de las más diversas procedencias, puede ponerse a tono con los de larga vida?

Lo sucedido con Obras Públicas fué lamentable. Porque, no [illegible] en cuenta, luego, para participar en el "Campeonato del Litoral", el [illegible] resolvió eliminar el [illegible]. Y lo que pudo ser un [illegible] del popular deporte de Santa Fe quedó anulado.

El desarrollo del Campeonato de Honor mostró al [illegible] tendencias indeseables. En relación a los partidos disputados, no fueron pocos los hechos de carácter antideportivo. Escenas de pugilato, [illegible] policial y sanciones del Tribunal de Penas.

Por cierto que la competición no agregó nada de satisfactorio al historial del fútbol local.

## Otra vez, campeón

### Sportivo San Luis volvió a repetir la hazaña

Campeón de segunda división de la Liga Santafesina fué el conjunto de Sportivo San Luis que, de esa manera, volvió a repetir la hazaña del año anterior. No cabe duda de que resultó un campeón con todas las de la ley.

De los otros equipos actuantes en el campeonato de segunda división, el de Colón pudo conquistar posiciones de las más destacadas; pero lo perjudicó su indisciplina. En momentos que sus probabilidades eran muchas, se presentó a jugar en inferioridad de condiciones.

## La situación en el club Colón

### El señor J. Leonidas Lagunamón volvió a asumir la presidencia

Durante el año 1939 el club Colón volvió a pasar por situaciones difíciles. Sin cancha y sin medios para obtenerla, incidencias entre dirigentes y jugadores, mermas de socios, etc., conspiraron contra la marcha de la popular entidad. Por último, renunció intempestivamente la C. D. que encabezara el señor [illegible], joven y dinámico dirigente que dió pruebas de no poca capacidad.

[illegible] ...grande la alegría ... [illegible] ...del... que los [illegible] ...de [illegible] de [illegible], que no tardarán en los [illegible].

Cuando se produjo la acefalía total de la C. D., se convocó a asamblea general y otra vez fué reelecta para ocupar el cargo, el Sr. J. Leonidas Lagunamón. Comenzó la reacción y se espera, con lógico fundamento, que en el año 1940, el club Colón experimentará un firme y decisivo progreso.





# NO FALTARON ALGUNAS FIGURAS Y TAMBIEN, LINEAS DE CONDICIONES

### El triángulo posterior del conjunto de Unión acusó verdadera eficacia

### VALORES EN AUMENTO

No faltaron durante la temporada oficial, algunas figuras de relieve y también, líneas de condiciones destacadas. Podría decirse que los jugadores bien dotados estuvieron presentes en mayor cantidad con respecto de los años inmediatamente anteriores.

Sucedió, empero, que mientras unos actuaron luciendo un buen estado de preparación o, por lo menos, discreto, otros carecieron de él. Y el resultado fué que estos últimos no [illegible] lo que debían rendir [illegible] un fútbol desmejorado".

Con todo, los players capacitados, [illegible] de que algo quede en el balance poco halagador de la temporada.

#### Guardavallas

El renglón guardavallas contó con la presencia de jugadores cuyo elogio hicimos durante el transcurso de la temporada.

Lezcano, con su record de arquero menos batido en el Campeonato del Litoral, evidenció que el retiro que se le había impuesto fué todo un grave error. Al ser restituido a su puesto, Lezcano se destacó de inmediato. Buena parte de la campaña que realizó de Unión tuvo su razón de ser en sus cualidades.

Le sigue en orden de méritos Zapata de Colón. El joven guardavalla puso de manifiesto grandes aptitudes y no cabe duda que irá aumentando su calidad. Posee colocación, vista y, sobre todo, arrojo.

Actuó con meritoria, la del arquero de Central Córdoba, como también las de Olavarría y Callegaris, de Argentino y Tiro Federal - Sparta. Los de Paraná significaron sobre todo el de la combinación Paraná - Talleres, puntos muy débiles. Ferrari, de Gimnasia y Esgrima, aunque no [illegible] y en cambio jugó muy buenos partidos no alcanzó a hacer olvidar a Mora.

#### Zagueros

Netamente se destacó la pareja de zagueros de Unión, se complementaron en gran forma Balagnoli y Zavala; éste con su probada experiencia y aquél con su dinamismo y voluntad.

En Colón, actuaron Flores y De Santis, para ceder aquél su puesto, luego, a Malteoli. El desempeño de Agustín Flores resultó una comprobación más de su eficacia. Malteoli, un buen suplente. Y De Santis poseedor de una condición esencial, po-

co común: la eficacia de sus tiros libres. Le falta pulirse para alcanzar el nivel a que tiene derecho a aspirar.

Distéfano - Lebrón, en Gimnasia y Esgrima, cumplieron una performance discreta. Colagnoli, que suplió a Lebrón, no lo superó. Los backs de Gimnasia y Esgrima merecen citarse por el dinamismo que ponen en las luchas.

Bien Cornero en el team de Tiro Federal - Sparta. En Central Córdoba estuvo Garramendy, que rindió no poco de provecho. Los zagueros de Patronato - Belgrano, bien. Y mal, los de Paraná - Talleres.

#### Línea media

En realidad la mejor línea media fué la de Gimnasia y Esgrima. En el centro, Joaquín Vallez produjo excelentes actuaciones en base a su experiencia servida por una gran voluntad. Bolrico, un medio zaguero de condiciones. Cuervo una pieza en... [illegible] en jugadas veladas.

Central Córdoba que llegó a la final del Torneo del Litoral conjuntamente con Unión

Los halves de Patronato - [illegible], quizá, fueron de los más [illegible] durante la temporada. Buena la línea media de Central Córdoba [illegible]. Conti de Tiro Federal - Sparta y Espinosa de Argentino, se comportaron en forma adecuada.

En Colón, un player meritorio como Pacios, estuvo toda la temporada en bajas condiciones de entrenamiento. Gatti, bien a veces.

## Los teams de Rosario

Tuvieron, los teams de Rosario, un comportamiento destacado en el Campeonato del Litoral. Jugaron a su "grosso modo", [illegible] que el mejor resultó [illegible] Central Córdoba. En [illegible] se destacaron el zaguero Garramendi, pese a su veteranía, el half Casalini, el centre half Villalba y los delanteros [illegible], Moncastro y el ala izquierda compuesta por Aguirre y De la Mata.

En Provincial - Belgrano, fueron figuras de relieve, entre otros, Nóbrega, un excelente eje delantero y Martino.

En la combinación Tiro Federal - Sparta, se destacaron el arquero Callegaris, el back Cornero, el centre-half Conti y el delantero Seguer.

En Argentino, el [illegible] arquero Espinosa y los forwards Dellavedova y [illegible].

En general, los equipos rosarinos exhibieron una mejor organización que los demás participantes en la competición.

## El elenco referil local acusó serios inconvenientes

### El retiro de Manuel Tochi y el abandono obligado de Silvio

Por cierto que el problema referil no es exclusivamente de nuestro medio. En todas partes con mayor o menor intensidad, se deja sentir sin que se hayan arbitrado los medios necesarios para resolverlo. Es un problema candente de orden general.

Al retiro de Manuel Tochi, que significó toda una pérdida para el referato santafesino se agregó el abandono obligado de su hermano Silvio. Y con ello, el alejamiento de los valores más destacados de nuestro medio.

Pero, estimamos justo una aclaración: si es cierto que el elenco santafesino, en lo que concierne a referees, demostró una gran [illegible] cualitativa, no es menos cierto que la moral de los mismos no puede discutirse. Es menester [illegible] este reconocimiento.

Sin embargo, algunos árbitros acusaron condiciones más que discretas: [illegible], Juan [illegible] en la Liga, y José Brignone y J. Méndez, en la Federación, a los que puede unirse Lovino.

Loreto Oliva tuvo en su contra, un grave defecto: el de dejarse impresionar por jugadores y público. En partidos de verdadera responsabilidad, como en los casos de Unión G. y Esgrima y Unión-Colón, en el perío-

do inicial se desempeñó con acierto. Mas, aquella falla hizo que su actuación en el período posterior resultase la antítesis del primero.

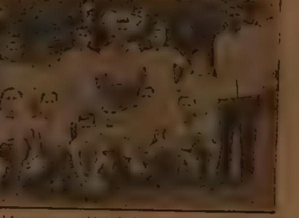
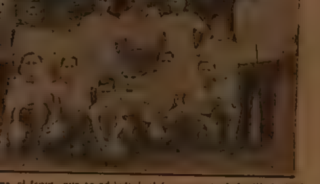
Con todo, el problema referil puede tener su solución que si no alcanzare el aspecto integral, por lo menos en gran parte. De lo que nos ocupamos en otro lugar de este número.

# Campeonato Infantil

## Una gran iniciativa y un éxito aleccionador

[illegible] iniciativa y un éxito [illegible]. He aquí lo que [illegible] y en el Campeonato Infantil de [illegible] santafesina de fútbol [illegible] decano de [illegible] de referencia [illegible] hacia los que se inician y otro, evocador el de hoy un anciano respetable que en sus tiempos de maestro, fué quien introdujo en nuestra ciudad los primeros elementos de juego: Agenor Albornoz.

Los partidos de las diferentes zonas se jugaron los días sábado. Y en el [illegible] periódico del cer-

[illegible], el team que se adjudicó el Campeonato Infantil de 1938

[illegible] del popular deporte [illegible] la oportunidad de todos [illegible] de relieve [illegible] de barrio [illegible] batallas [illegible] orden. [illegible] que hemos [illegible] tales como "[illegible] de este clubcito han [illegible] a la modesta premi[illegible] mismos levantábanse [illegible] suelo, tratan arabes[illegible] de trapo ..

[illegible] se dividió en varias [illegible] con nombres de de[illegible] rindieron real beneficio [illegible] hombres, algunos de au[illegible] destacaban en el [illegible] Gaspar Tochi, Lindor [illegible] Mir, Sebastián Salas

tamen, hemos señalado cómo los "pibes" dieron muestras de gran suficiencia [illegible] quisieron [illegible] de mayor edad. [illegible] dieron muestras de una cultura ejemplar, tanto, que no se produjo la menor [illegible] en los partidos y tanto que ninguno [illegible] necesidad de "sacar" a nadie de la cancha. Un alto ejemplo.

Seríamos injustos si no nombrásemos al "alma máter" del Campeonato Infantil, al infatigable director de sus actividades, el señor Pedro Barreto Reynoso, tesorero de la Federación.

### El team campeón

El club Excursionistas, presidido por el señor Antonio Vergara, fué



## Excelentes campeones

En el sector de la Federación, los teams de La Capital y Juan J. de Passo [illegible] vencedores en sus respectivas zonas, con notoria ventaja sobre los demás participantes, manteniendo el título de invictos. El match final, [illegible] campeón de la división a La Capital, que se impuso por dos goals a uno, obteniendo así el derecho al ascenso a división superior.

En cuarta especial, el campeón fué Racing, también, con gran ventaja sobre los demás teams [illegible], Racing, de cuadros excelentes.

## Los rojinegros en el campeonato

[illegible] preparación

Lo que más caracterizó al equipo de Colón, fué [illegible] y junto con eso, los continuos cambios operados en sus filas. [illegible] Barraco, Orzuela, [illegible], Fuñes, Pietri, Pino, Ayet, [illegible], Vergara, González, etc. No hubo nunca un quinteto definitivo.

Borri, Orihuela, Gatti, [illegible], Pascot, entre otros, se alternaron en la línea media. En lo que concierne a Zamparo, Flores y [illegible] fueron la pareja titular, reemplazando aquél, en las postrimerías del campeonato, por [illegible].

[illegible]

Las actuaciones más regulares correspondieron a Castro, Zamaro y Flores. Pusetto, magnífico. De Santis, buenas aptitudes. Gatti jugó, a veces, con acierto. Rivarola, sin compañeros y un tanto decaído. Pariot, siempre fuera de forma.

La dirección técnica estuvo a cargo de Arigós, quien no contó con los elementos necesarios para que su labor diera los resultados esperados.

## Los titulares

**Los Dres. Ocampo y de la Peña, presidentes de la Liga y de la Federación**

Como el año anterior, ocuparon el cargo de presidentes de la Liga y de la Federación, los doctores Félix Ocampo y [illegible] de la Peña. La reelección de estos prestigiosos deportistas resultó todo un acierto, ya que significaron en la [illegible] en su sector, verdaderas figuras de relieve.

El Dr. Ocampo, además, [illegible] el honor de [illegible] presidente de la Junta [illegible] del Campeonato [illegible].

La presidencia del C. Auxiliar de la Liga fué ocupada con dedicación y competencia, por el Sr. Noriega.

—

[illegible] En sus filas [illegible] el [illegible] del [illegible] y el delantero que marcó más goles. Muchachada entusiasta, [illegible] los partidos del Campeonato Infantil integrado de la manera siguiente:

[illegible], Anderson y Anderson; [illegible], Ramírez y [illegible], [illegible], Flores, [illegible] y Francés.

o

El [illegible] del Campeonato Infantil [illegible] en lo que respecta a [illegible] y al vencedor final:

Zona "[illegible]": Campeón: [illegible].

Zona "Agenor Albornoz". Campeón: [illegible] del Orden.

Zona "Gaspar S. Tochi": Campeón: Quilmes.

Zona "Sebastián Salas". Campeón: Lanús.

Zona "Julio Mir". Campeón: Once Cañoneros.

Campeón de campeones, Excursionistas.



NATACION

# Una temporada de triunfos para nue[illegible]

LA temporada de natación cumplida en el año 1938, tanto para Santa Fe, como por Gimnasia y Esgrima en [illegible] puede ser calificada excelente. Los representantes de ambas instituciones lograron realizar performances de valor en las numerosas competencias [illegible], tanto en esta ciudad como en otros centros. La natación santafesina ha logrado colocarse [illegible] en un plano [illegible] provincial y nos tiene acostumbrados a triunfos valiosos y significativos.

La temporada fenecida acusó gran movimiento y las actividades principales [illegible].

### CLUB GIMNASIA Y ESGRIMA

**Mes de enero:**

Se disputó un torneo interno, con 20 interesantes pruebas. Los resultados obtenidos en [illegible] para menores de 13 y quince años fueron excelentes lográndose, [illegible] tiempos aceptables.

**Mes de febrero.**

[illegible] pruebas [illegible] el programa, algunas de carácter abierto, en las que [illegible] de Regatas. Tanto Carlos Costa como Celestino Martínez emplearon tiempos excelentes en sus respectivas especialidades. Al final del torneo, el campeón argentino de saltos ornamentales, Horacio [illegible], efectuó lucidas exhibiciones.

### CLUB REGATAS SANTA FE

**Mes de enero:**

Inició [illegible] las actividades internas con un torneo interesante que reunió a numerosos competidores, realizándose un total de 18 pruebas.

### CLUB [illegible]

Esta entidad inició sus actividades de la natación, haciendo disputar la travesía de la Laguna Guadalupe, prueba que fué ganada por Simón [illegible] del Club de Regatas Santa Fe.

### OTRAS ACTIVIDADES

Aparte de sus torneos internos, las instituciones locales, realizaron dos torneos estudiantiles. El cumplido en el Club de Regatas Santa Fe en el mes de enero y que sirvió para iniciar las actividades del año 1938, finalizó con el triunfo de la Escuela Industrial de la Nación.

El puntaje final logrado por las delegaciones participantes fué el siguiente:

| | |
|---|---|
| Escuela Industrial . . . . | 65 |
| Escuela de Comercio . . . | 33 |
| Profesorado de Paraná . . | 15 |

El torneo intercolegial realizado en el Club Gimnasia y Esgrima en el mes de abril, reunió participantes de cuatro establecimientos de primera enseñanza. Se clasificó ganador la Escuela Sarmiento. El puntaje final fué el siguiente:

| | |
|---|---|
| Escuela Sarmiento . . . | 54 |
| Escuela [illegible] . . . . . | 14 |
| Escuela Rivadavia . . . | 3 |
| Escuela Belgrano . . . . | 1 |

**Campeonatos provinciales—**

En Rosario se disputaron, en el mes de enero, los campeonatos provinciales para menores, cadetes y novicios, a donde concurrieron nutridas delegaciones de los clubs Gimnasia y Esgrima y Regatas Santa Fe, las que tuvieron un desempeño lucido.

Los resultados de las pruebas en que intervinieron elementos locales fueron los siguientes:

100 metros libres novicios: 2o. Edmundo Caunière (Reg. Santa Fe). 3o. César Cabello (Reg. Santa Fe).

200 metros pecho novicios: 2o. Oscar de Vargas (Reg. Santa Fe).

100 metros libres novicios: 1o. Hugo Prono (Reg. Santa Fe).

200 metros espalda novicios: 1o. Carlos Vicentín (Reg. Santa Fe). 2o. Ricardo Cantoni (Reg. Santa Fe).

200 metros espalda novicios: 2o. Hugo Prono (Reg. Santa Fe).

100 metros pecho novicios: 2o. Oscar de Vargas (Reg. Santa Fe).

100 metros pecho cadetes: 2o. Gerardo Kah (Reg. Santa Fe).

**Campeonatos provinciales—**

En febrero se realizaron los campeonatos provinciales para juniors y seniors, en el transcurso de los cuales fueron batidos numerosos records. La actuación santafesina fué la siguiente:

100 metros libres juniors: 2o. Edmundo Caunière (Reg. Santa Fe); 3o. Roberto Piedrabuena (Reg. Santa Fe).

100 metros espalda seniors: 1o. Carlos Costa (Gim. y Esgrima). 2o. Marcelo Vicentín (Reg. Santa Fe).

1500 metros libres seniors: 2o. Hugo Prono (Reg. Santa Fe).

200 metros pecho seniors: 1o. Celestino Martínez (Gim. y Esgrima).

200 metros libres juniors: 1o. Hugo Prono (Reg. Santa Fe).

400 metros libres seniors: 3o. César Cabello (Reg. Santa Fe).

*CORRESPONDE, en este breve comentario, destacar la actuación que cumplió durante la temporada pasada el joven elemento del Club de Regatas Santa Fe, Hugo O. Prono, quien logró imponerse en la casi totalidad de las pruebas en que tomó parte, especialmente en los cruces del río Paraná y del Puerto de Rosario donde obtuvo las tres categorías que para establecerse disputaban. Asimismo en los campeonatos provinciales, torneos nacionales y matches interprovinciales con Paraná, Hugo Prono obtuvo [illegible].*

*Carlos Costa, por su parte, se constituyó en un efectivo valor del Club Gimnasia y Esgrima, y fué designado para constituir el equipo argentino que tomó parte en el campeonato sudamericano. En los campeonatos argentinos mejoró dos records.*

*Su alejamiento de Gimnasia y Esgrima, que se comenta al momento de escribir estas líneas dejará un amplio vacío en la entidad [illegible], donde se formara y a quien brindara sus mejores triunfos.*

*No pueden pasar desapercibidas, las intervenciones de Carlos Vicentín, Celestino Martínez, Marcelo Vicentín, Oscar de Vargas; Edmundo Navarro, [illegible] pruebas en el largo programa de 1938.*

100 metros espalda novicios: 1o. Carlos Vicentín (Reg. Santa Fe); 2o. Ricardo Cantoni (Reg. Santa Fe).

25 metros libres niñas menores 11 años: 1o. Adriana Caunière (Reg. Santa Fe).

Posta 4x50 menores: 1o. Regatas Santa Fe ([illegible], Caunière, Cabello, Prono).

El puntaje de este certamen fué el siguiente:

| | |
|---|---|
| Regatas Rosario . . . . | 72 |
| Newell's O. Boys . . . | 58 |
| Huracán . . . . . . . | 53 |
| Regatas Santa Fe . . . | 51 |

En este certamen, Carlos Vicentín mejoró el record de 200 metros espalda para novicios, con 3'12" 3/10.

**Torneo Panamericano—**

Se disputó en Buenos Aires con la participación de norteamericanos, argentinos, chilenos, uruguayos y ecuatorianos en el mes de enero. Carlos Costa, de Gimnasia y Esgrima se clasificó 3o. en los 100 metros espalda, e integró la posta argentina de 3x100 ganadora.

**Campeonatos argentinos—**

Se disputaron en el mes de enero los campeonatos argentinos para menores, cadetes y novicios. Las mejores clasificaciones locales fueron las siguientes:

100 metros libres novicios: 3o. Hugo Prono (Reg. Santa Fe).

100 metros libres cadetes. 3o. Carlos Predolini (Reg. Santa Fe).

Saltos ornamentales novicios: 1o. Carlos Pensotti (Reg. Santa Fe). 3o. Carlos Gómez Yocci (Reg. Santa Fe).

100 metros espalda novicios: 3o. Marcelo Vicentín (Reg. Santa Fe).

El puntaje final fué el siguiente.

Cadetes: 3o. Regatas Santa Fe.

Menores 11 años: 4o. Regatas Santa Fe.

Novicios: 4o. Regatas Santa Fe.

100 metros pecho juniors: 2o. Oscar de Vargas (Reg. Santa Fe).

Posta 4x100 juniors: 2o. Regatas Santa Fe ([illegible], Caunière y Piedrabuena).

200 metros espalda juniors: 2o. Carlos Vicentín (Reg. Santa Fe).

Posta 3x100 seniors: 3o. Regatas Santa Fe.

200 metros espalda seniors: 1o. Carlos Costa (Gim. y Esgrima), 3o. Ricardo Cantoni (Reg. Santa Fe).

400 metros libres seniors: 2o. Hugo Prono (Reg. Santa Fe).

200 metros libres juniors: 2o. Miguel Culterna (Reg. Santa Fe).

400 metros libres juniors: 1o. Hugo Prono (Reg. Santa Fe).

400 metros espalda seniors: 1o. Carlos Costa (Gim. y Esgrima). 2o. Marcelo Vicentín (Reg. Santa Fe).

Posta 4x100 seniors: 3o. Regatas Santa Fe (Culterna, Caunière, Piedrabuena, Garraldo).

100 metros espalda juniors: 2o. Carlos Vicentín (Reg. Santa Fe); 3o. Ricardo Cantoni (Reg. Santa Fe).

Posta 3x100 juniors: 4o. Regatas Santa Fe.

Saltos ornamentales: 1o. Edmundo Navarro (Reg. Santa Fe); 2o. Carlos Gómez Yocci (Reg. Santa Fe), 3o. Carlos Pensotti (Reg. Santa Fe).

El puntaje final fué el siguiente:

| | |
|---|---|
| Regatas Rosario . . . . | 190 |
| Newell's Old Boys . . . . | 131 |
| Regatas Santa Fe . . . | 101 |
| Atlético Rosario . . . . | 79 |
| Huracán . . . . . . . | 44 |
| Gimnasia y Esgrima . . . | 63 |

Mejoraron records: Carlos Costa en 100 metros espalda para seniors y 200 metros espalda para seniors; Hugo Prono 400 metros libres para seniors.

**Torneo Huracán—**

El Club Huracán de Rosario hizo disputar un torneo en el que tomaron parte Regatas y Gimnasia, con los siguientes resultados en las pruebas

EL LITORAL — SANTA FE, ENERO 1.º DE 1940

# * EL NEGRO MO

por ITALO A. SAMEGHINI

POR la ciudad [illegible] la capital que se [illegible] la inquietud de sus gentes corre pareja con las [illegible] de un verano [illegible]. Comienzan a prenderse uno a uno los farolitos celestes y desde el Sur asoman los crestones de nubes [illegible] negras, que van extendiendo paulatinamente su manto sobre aquel infinito, que comienza a parpadear sobre nuestras cabezas. [illegible] la noche [illegible] el silencio al que sólo alteran las lentas campanadas que llaman al recogimiento y el croar de los batracios en la sinfonía de las costas que van perdiendo poco a poco sus formas. [illegible] un viento que va [illegible] las copas de los sauces. Las aguas quietas [illegible] las proas de los barcos. Uno de ellos se recuesta [illegible] con su casco [illegible] en la barranca. Un "vientre" blanco, que fué arrastrado por las aguas [illegible] en más de una [illegible] y sobre [illegible] de algunos [illegible] todavía a pesar de la noche se [illegible].

La inquietud [illegible] la ciudad es la que nos ha impulsado a lanzarnos en un viaje de exploración [illegible] y [illegible] "vamos" [illegible]. Se prepara una lanchita que ha de salir [illegible] hacia el interior de nuestro [illegible] hacia el corazón de nuestras [illegible] por el [illegible] del afecto [illegible] con este paisaje de leyenda. A veces en la charla amable se ha dicho de la belleza de [illegible] santafecinos. A veces, también en la tertulia amable se ha hablado de la "emoción del paisaje isleño", pero nada más. En esa hora del anochecer vamos un grupo de hombres — muchachos por el espíritu de aventuras — a luchar "río arriba", en busca de Pedro Candioti. Cuando el [illegible] comienza a ponerse en marcha y a inquietar las aguas con su quilla, la ciudad está envuelta en sombras. Por entre el puerto, se van pasando los focos eléctricos distantes y poco a poco se pierden las luces, para [illegible] en los pequeños [illegible] de agua de nuestros canales.

El puente, cinturón que [illegible] a la Setúbal, y corta su perspectiva [illegible] sombras. Se [illegible] la Avenida y se adivina, por sus [illegible] luces [illegible]. Todo es silencio y poco a poco se va penetrando en la región, donde el paisaje se ha perdido y donde [illegible]. Alguien en la proa canta [illegible] hermosa, como su [illegible]. El "Upa... Upa..." del viejo Pancho, viene magnífico para este viaje de aventuras...

El hilillo de agua se bifurca, se retuerce, sigue con libre albedrío el capricho de las costas que lo encajonan y de pronto [illegible] con un remanso a flor de aguas se precipita [illegible] en una [illegible] cancha. Apenas si las estrellas titilan allá arriba, frente al avance cada vez mayor de los batallones negros que presagian la tormenta. Algún relámpago, pregonero prematuro, juega caprichoso y fugazmente entre el [illegible] que avanza. El río apenas si se encrespa, y todo es silencio en este avanzar constante...

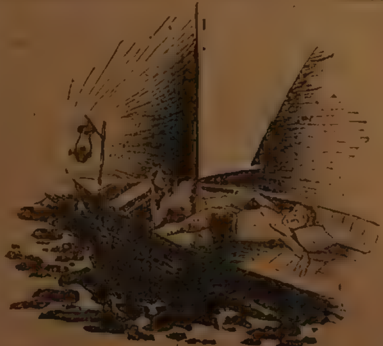
Ha callado la canción campera. La magnitud de lo inmenso ha con[illegible] a los aventureros. Un solo norte es nuestro anhelo: Candioti [illegible] al respecto. El práctico cree que pronto hemos de ver la barcaza. ¿Al "Chimazo" portador del anuncio que con él viene el campeón...?

—o—

—PRONTO alcanzaremos a Rincón — dice el guía. Y nos agrupamos inquietos [illegible] en las sombras [illegible] las costas, pre[illegible] de sombras. Nos parece a cada instante que hemos de encontrar lo anhelado. Nos parece que una

Arrecian las preguntas, como en el cielo las nubes y en el espacio el embravecimiento del viento que arremolinea las aguas.

El fanal, apenas si va haciéndose



lucecita que ahora brilla "tirando" hacia una orilla puede ser la de la esperanza.

Y el práctico dice:

— Me parece que aquel fanal es el del "Chimazo", pero si es, lo están "tirando" muy a la costa a Pedro...

[illegible] persistente. Más fuerte su luz a veces, a instantes se pierde y vuelve otra vez más firme.

Asoman las [illegible] instintivamente alguien recita las viejas estrofas de Panchito Saffo:

— Te arrojaste Pedro al agua.

TENNIS

# ...cusó una actividad destacable

Mes de octubre

Varios jugadores de la entidad local tomaron parte en un campeonato ... con la participación de ...

Mes de julio

...

en base a su performance excepcional, venciendo a jugadores destacados y cumpliendo en el campeonato interclubs una actuación sobresaliente, perdiendo un solo match.

Con respecto a los valores que surgen cabe destacar el desempeño del joven jugador Pedro Molinari, sobre quien hay esperanzas en nuestro medio ... del año pasado, esperando que sea un firme promesa ... Las esperanzas se han confirmado, ya que ... ha llegado a constituirse en ... y un firme puntal ...

La actuación del Santa Fe Lawn Tennis en el campeonato interclubs de la provincia ... de los años anteriores.

... el título de campeón en primera división de caballeros, ... en gran forma y en la ... a la final, ... superado ...

Las actividades ... cumplidas en el año 1939, fueron las siguientes:

Mes de enero

Una delegación compuesta por H. Escudero, U. ..., E. Hurt y G. Corsettini enfrentaron en San ... a jugadores del Sparta Lawn Tennis Club imponiéndose en todos los encuentros.

Mes de febrero

Se realizó un match amistoso con Atlético de Rafaela, a seis partidos de caballeros, registrándose un empate de 3 a 3. El match se realizó en esta ciudad.

Mes de marzo

Se organizó el primer torneo de la temporada, que fué ganado por la señorita K. Iturralde y E. Noble.

Mes de abril

Efectuaron diversos partidos de exhibición con jugadores locales, Ricardo Pujals y Federico Barbosa, hijo.

Con numerosa inscripción, se llevaron a cabo los tradicionales torneos de Otoño. En singles caballeros "A" se clasificó ganador Pedro Molinari; en singles caballeros "B" Luis V. Molinari; en dobles caballeros, ... y Freddy Franke; en singles damas, ...; en dobles damas, Sra. de Grunauer y ... y en dobles mixtos, Myriam Grunauer y Ricardo Pujals.

Mes de mayo

...

Mes de junio

...

Mes de julio

... en singles damas las señoras de Alarcón y de Portorreal y en dobles mixtos la señora de Alarcón y Roberto Tettamanti. La copa Consuelo reservada para los primeros eliminados del singles caballeros, fué ganada por Carlos Gómez Díaz.

Mes de agosto

Tomó parte el Santa Fe Lawn Tennis en el campeonato interclubs de la provincia, y como decimos en líneas anteriores, su actuación ... eficaz ...

El Santa Fe se clasificó ganador de zona en primera, segunda y cuarta división de caballeros, perdiendo estos tres equipos en los matches finales interzonas.

En los campeonatos de la ciudad de Paraná, tomó parte Freddy Franke, en la categoría de cadetes, siendo eliminado en la segunda rueda. Enrique Alonso y Víctor Garpide se clasificaron campeones de dobles caballeros. Este certamen fué organizado por el Urquiza Lawn Tennis Club.

En el primer match anual por la copa Gobernador Etchevehere el Paraná Lawn Tenis Club derrotó al Santa Fe por 3 a 2.

Mes de setiembre

El Santa Fe llegó a la semi final de la copa Lawn Tennis Ilustrado, perdiendo la misma frente a Remeros Alberdi por 3 a 2, siendo justo destacar que debió jugar con varios suplentes, que restaron la eficacia del equipo.

Mes de noviembre

En este mes se realizó el segundo match anual por la copa Etchevehere y nuevamente fué vencido el Santa Fe, esta vez por 4 a 1.

Mes de diciembre

Con la actuación de numerosos tenistas de Paraná, Santa Fe, Buenos Aires, Rosario y Rafaela, comenzaron a disputarse los campeonatos abiertos de la ciudad de Santa Fe.

Hugo Escudero, cuyos méritos han servido para obtener satisfacciones amplias en el Santa Fe Lawn Tennis Club

Tercer Campeonato Ciudad de Santa Fe

EN el mes de diciembre se disputó el Tercer Campeonato Ciudad de Santa Fe, con la participación de destacados jugadores de esta ciudad, Rafaela, Paraná, Rosario y Buenos Aires, certamen que dió lugar a presenciar lucidos encuentros.

Los ganadores de las diversas categorías disputadas fueron los siguientes:

Singles caballeros: Heraldo W...

Dobles caballeros: Heraldo W... A. ...

Singles damas: Mary Terán.

Dobles damas: Mary Terán ... Bourda.

Dobles mixtos: Sra. de ... y Heraldo Weiss.

La figura atrayente del ... Heraldo Weiss, que triunfó ... singles caballeros, dobles caballeros ... dobles mixtos, constituyéndose ... atracción.

En lo que respecta a las ... Mary Terán llamó poderosamente ...

AJEDREZ

# ...ran temporada la de 1939

Pedro Patero, campeón santafesino, jugó una serie de simultáneas a 25 tableros...

Pedro Patero jugó simultáneas, enfrentando a 26 tableros. Totalizó el 75 o|o del score.

### Mes de junio

### Mes de agosto

### CLUB AVIADOR ZANNI

### OTRAS INSTITUCIONES

### FEDERACION SANTAFESINA

### Mes de abril

### Mes de julio

### Mes de octubre

### CENTRO ALFIL BLANCO





# INSTITUCIONES DEPORTIVAS DE...

EL lector encontrará en las líneas que van a continuación una nómina de instituciones deportivas de esta ciudad con datos de importancia para las relaciones con las mismas. Es lógico suponer que no figuran todos los clubs santafesinos.

Hemos tratado de dar la más amplia información y para ello contamos con la excelente buena voluntad de los que han contestado a nuestras solicitudes. Desde luego los que no lo hicieron no se encuentran en esta nómina. Tiende a ofrecer esta información una guía de las instituciones locales que practican el deporte y que muchas veces sus informes nos han sido pedidos con insistencia.

**Club Deportivo y Social Aviador Zanni.** Fundado el 12 de octubre de 19.. Sede en calle Mendoza 3551. Presidente señor Luis Birón. Se practica fútbol, ajedrez, bochas y ping pong.

**Club Cazadores de Santa Fe.** Fundado el 21 de marzo de 1..3. Sede en calle Humberto lo 27.0.

... y San Martín. Presidente Sr. Marcelo L. Gordón. Se practica bochas.

... Sede en calle Aristóbulo del Valle entre Río de Janeiro y Dorrego... Se practica fútbol y bochas.

**Club Atlético San Martín Sud.** Fundado el 14 de mayo de 1923. ... Se practica fútbol y bochas.

... 19 clubs afiliados.

**Club Atlético El Olimpo.** Fundado el 26 de ...

# [illegible] esgrima tuvo su mejor expresión en un solo club

## [illegible] G. y Esgrima Santa Fe alentó varios certámenes

[illegible] concurrida se [illegible] sala [illegible] más del club G. y Esgrima [illegible] el año que termina, bajo la eficaz dirección del prof. Sr. [illegible] Leal, quien contó con la cooperación del profesor L. Meza, [illegible] desarrollado intensa actividad en las tres armas tanto con los [illegible] activos y cadetes como con [illegible] socias entre quienes ha [illegible] [illegible]miento este sport.

[illegible] temporada anterior finalizó [illegible] [illegible] del año en curso con un [illegible] interno en el que tomaron parte numerosos socios con el [illegible] de conquistar el campeonato [illegible] arma. Dicho torneo arrojó [illegible] siguientes resultados

**[Ca]mpeonato florete por rueda**

[illegible] Sr. Juan de Juan
[illegible] Sr. Jeremías B. Carbajo.

**[Cam]peonato de espada por rueda**

[illegible] Jeremías B. Carbajo
[illegible]

**[Cam]peonato de sable por rueda**

[illegible] Sub Tte. Pedro Cerrutti
[illegible] Sub Tte. Luis Latorre

[illegible] de octubre, se llevó a cabo [illegible] inter club en la pedana [illegible] en el que participaron [illegible] del Círculo Italiano y [illegible] de [illegible] Club de [Santa] Fe y Gimnasia y Esgrima; los [illegible] de Rosario representaron [a la] Federación Universitaria del [illegible] arrojando este torneo los siguientes resultados

**Torneo de florete por equipos**

1o. Equipo Fed. Univ. del Litoral integrado por
G. Marchiori
M. Barre [illegible].

2o. Equipo "B" de Gimnasia y Esgrima.

**Torneo espada por equipos**

1o. Equipo "A" Gimnasia y E., integrado por
Jeremías B. Carbajo
Capitán Aníbal Scotti.

En sable se hizo una competencia individual eliminatoria con la participación de ocho tiradores, imponiéndose el Capitán Aníbal Scotti.

El 29 de noviembre se realizó un nuevo Torneo por la disputa del campeonato de las tres armas en el que tomaron parte todos los esgrimistas de la institución a los efectos de dirimir supremacía con los actuales [illegible] por la obtención del título [illegible]. Este certamen ha de finalizar cuando este en prensa la presente edición.

Es de hacer notar el progreso que han alcanzado las [illegible] que practican actualmente este [illegible] deporte, quienes [illegible] parte en dicho torneo para [illegible] la campeona de su categoría, cabe citar entre las más entusiastas a las Stas. Santisteban, Cabrera, [illegible] y varias otras [illegible].

**Mes de octubre**

[illegible] Blanco se impuso al [illegible] por 9 a 6. Jugaron en primera, segunda y tercera categoría.

**[illegible]ES INTERCLUBS E INTER-[illegible]**

**Mes de enero**

[illegible] Federación Rosarina se impuso a la Federación Santafesina que actuaba con un equipo integrado por varios suplentes, por 5 1/2 a 4 1/2.

**Mes de mayo**

El [illegible] de primera categoría del Centro de Ajedrez [illegible] se trasladó a la ciudad de Buenos Aires. Se impuso a Peón [illegible] Plate y perdió con Jaque Mate.

**Mes de junio**

El Centro [illegible] perdió en Paraná con [illegible], por 8 1/2 a 5 1/2.

La Federación Santafesina se impuso a la Federación Entrerriana por 11 a 9.

**Mes de julio**

El Centro Alfil Blanco empató con el Círculo Paranaense, con 7 1/2 puntos.

**Mes de agosto**

El Centro [illegible] fué derrotado en Rosario por el Círculo de Obreros. El score fué de 9 1/2 a 5 1/2.

**Mes de octubre**

Alfil Blanco [illegible] con el Círculo Paranaense, venciendo por 8 a 7.

La Asociación Rosarina derrotó a la Federación Santafesina, por 2 1/2 puntos a 1 1/2.

## Liga Regional Amateur Santafesina de Basket-Ball

**Realizó un campeonato Preparación**

LA Liga Regional Amateur Santafesina de Basket-Ball fundada el 21 de [illegible] realizó un campeonato preparación, en el que se adjudicaron el trofeo los siguientes equipos:

Campeón: Club Atlético Vélez Sarsfield.

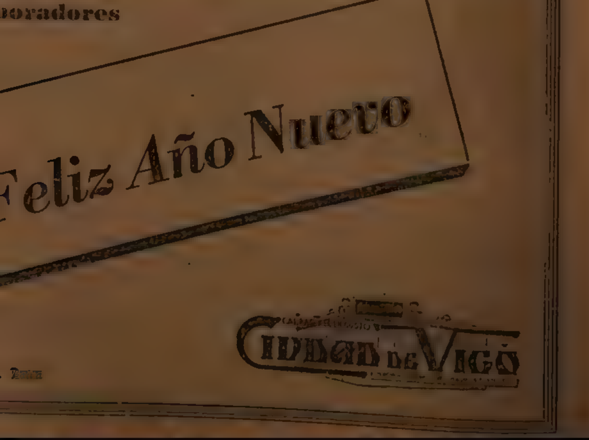
Novicios: Centro [illegible] de Santa Fe.

Cadetes [illegible]: Club Atlético Vélez Sarsfield.

Cadetes Menores: Club Atlético Vélez Sarsfield.

La Comisión directiva de esta Liga está integrada por las siguientes personas:

Presidente, Juan Espina; vicepresidente, J. [illegible]; secretario, H. [illegible]; pro secretario, Rodolfo P. [illegible] (h.), tesorero, Alvaro [illegible]; pro tesorero, [illegible] titular José Brignone (h.) [illegible] suplente, Carlos [illegible]; vocales: Julio González Iturbe, Antonio Rodríguez, Juan Arameudi, [illegible].






**PALETA**

# Fué múltiple la labor desarrollada en el frontón de Unión

## Corresponde destacar el esfuerzo cumplido por su Sub-Comisión para alentar los grandes certámenes

LA labor deportiva desarrollada en el frontón rojiblanco, ha sido este año, intensa bajo todo punto de vista, ya que su Comisión Seccional, [illegible] de los problemas [illegible] a su gestión, prestó preferente atención a la [illegible] de todos ellos, con el objeto de que la actividad deportiva a su cargo, estuviera perfectamente organizada y dirigida, para que así ella incidiera directamente en beneficio de la paleta santafesina, tratando por todos los medios de consolidar en forma precisa y definida las posiciones que día a día y muy seguramente, va tomando este deporte en el concierto de las demás actividades deportivas de nuestro medio.

En los comienzos de la temporada, por sugestión de la seccional mencionada, se inició una acción conjunta con las demás instituciones que en nuestra ciudad tienen oficializada la práctica de este deporte, acción que bien pronto se vió reflejada en la realización de partidos interclubs en los que intervinieron pelotaris del club local, de Gimnasia y Esgrima, Centro Castellano y Tramifuerza de esta ciudad y Gimnasia y Esgrima y Club Social de Paraná. Esta es la actividad [illegible] en forma [illegible], desplegada en lo que concierne a las necesarias vinculaciones que deben existir invariablemente entre todas las instituciones que tienen a su cargo el afianzamiento de un determinado deporte.

Los acontecimientos deportivos [illegible] que por [illegible] fueron alcanzados, se destacan especialmente, fueron:

PRIMERO — Torneo interno, relámpago, por eliminación, denominado "Semana de Unión", que arrojó el siguiente resultado:

1er. puesto: José Fenés - Juan Gasparo.

2o. puesto: Andrés Molina - Eliseo [illegible].

SEGUNDO. - Torneo interclubs, por eliminación, distintas categorías, denominado "Semana de Unión", con el siguiente resultado:

Categoría intermedia: Ganador club Unión, (C. [illegible] - R. Amavet).

Segunda: Ganador club Gimnasia y Esgrima de Paraná (C. [illegible] - J. [illegible]).

Tercera: Ganador club Unión (Alberto Colombo-J. [illegible]).

Cadetes: Ganador club Unión (C. de la Peña-L. Verde).

Menores: Ganador C. Centro (C. Fuentes - G. [illegible]).

En este torneo participaron las siguientes instituciones: Club Gimnasia y Esgrima de Paraná, Centro Castellano, Asoc. Deportiva Tramifuerza y Club A. Unión.

TERCERO. — Partidos interclubs correspondientes al programa trazado para la "Semana de Mayo", y que sirvieron de base para efectuar la entrega de premios correspondientes al torneo mencionado precedentemente.

CUARTO. — Torneo intercolegial e interfacultad, organizado con motivo de la celebración del "Día de la Bandera" y en el que participaron: Colegio Nacional con dos parejas, Colegio de la Inmaculada Concepción, con 2 parejas, Escuela Superior de Comercio con 1 pareja, Esc. Industrial de la Nación, con 1 pareja, Colegio Jobson con 1 pareja, Facultad de Química con 3 parejas, Facultad de Derecho con 1 pareja. El torneo arrojó el siguiente resultado:

1er. puesto: Facultad de Derecho (Alfredo y Roberto Amavet).

2o. puesto: Facultad de Química (Luis Verde - Eliseo Petrich).

QUINTO. — Final de la selección de pelotaris de las distintas Facultades de la Universidad Nacional del Litoral para participar en la Olimpíada Universitaria realizada en la ciudad de Tucumán. Este partido fué disputado entre las representaciones de la Facultad de Medicina de Rosario y Facultad de Derecho de esta ciudad, ganando la pareja representativa de esta última integrada por los señores R. Amavet y R. Coll.

SEXTO. — Torneo interno por puntos, disputado en dos categorías (A y B), torneo que por lo interesante de su reglamentación y los premios instituídos para los ganadores, del mismo contó con la inscripción y participación de la casi totalidad de los pelotaris del club.

Este torneo arrojó el siguiente resultado:

**Categoría A.—**

1er. puesto (campeones del club): Luis Verde - Alberto Colombo.

2o. puesto: José Amavet - Eliseo Bugnon.

3er. puesto: Roberto Amavet - Wladimir Coronel.

4o. puesto: Eliseo Petrich - Alberto González.

**Categoría B.—**

1er. puesto (campeones del club): [illegible] González - Guillermo Gayá.

2o. puesto: F. Torres del [illegible] - Juan F. Gilardoni.

3er. puesto: Andrés Molina - Alvaro Gómez.

4o. puesto: Juan Frola - Carlos [illegible].

De manera que con la terminación de este torneo y su ulterior entrega de premios finalizó la temporada ofi[cial]...

# Fué activa la [illegible] de G. y Es[grima]

## El Torneo Otoño y el [illegible] Monis" lo[illegible]

UNA activa labor fué la que cumplió en el viejo frontón de Gimnasia y Esgrima Santa Fe durante la pasada temporada, en que se han logrado excelentes [illegible]nes. Aquel viejo rincón de [illegible] que es el club santafesino, en el que nombres de prosapia se vinculan a su pasado y en el que se encuentra la historia primera [illegible] y [illegible] del sport santafesino, ha [illegible] año a año para presentarnos nuevos campeones. Surgidos ellos [illegible], de juventud [illegible] que lucha en la vida por alcanzar mejores destinos, pero [illegible] mente unida a aquel pasado que vienen de [illegible] donde e[illegible] supo vincularse honda y ampl[iamen]te.

No en vano su viejo lema [illegible] de por sí toda una reflex[ión] [illegible] Gimnasia y Esgrima se entra [illegible] puerta grande del afecto comu[illegible] vincula a él con lazos in[illegible] [illegible]. Pocos son los que se alej[an] [illegible] club [illegible] por el olvido [illegible] es que a pesar de extenderse, [illegible] mantiene el grupo de muchachos [illegible] veces y va aplomados señores, [illegible] la vida sonriente del d[eporte] y de la amistad. Y es así [illegible]

[illegible] en el frontón de[l] rojiblanco, que destaca, por lo [expre]sado precedentemente, la em[illegible] gestión deportiva desarrollada [illegible] contó con el más franco apoyo [illegible] más decidida colaboración y el [illegible] de los entusiasmos, por parte [de] jugadores, asociados e institu[ciones] amigas, hecho éste muy signifi[cativo] y altamente halagador que in[illegible] seguir bregando incesantemente [illegible] [illegible] para lograr el afianzamiento [defi]nitivo de este vigoroso y caball[eresco] deporte vasco.

# ...as del año 39 en Las Flores

## Mar Dulce es un notable pingo

...de Duplido y Sin Bulla que cuida Pedro A. Lurashi lleva cumplida en nuestro escenario una campaña realmente extraordinaria. Es un pingo de gran calidad con quien su trainer ha reeditado las magníficas hazañas de Febo y Mosquito Bombo

## Otra vez ganó la estadística el jockey Paiz

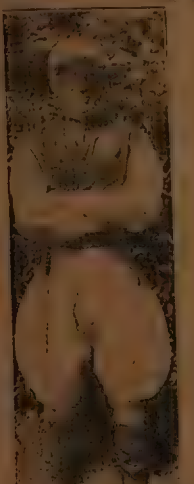
Flores al jockey entrerriano Nico-...

## Un sport que hará época



Ramón Cáceres

# ¡Le ganó en el último salto!..



Dos notables hazañas cumplió Cáceres en la temporada última: se clasificó segundo de Paiz en la estadística y ganó en un solo día 4 carreras

## La campaña de Linda Dama

LINDA Dama, la obscurita de endiablado genio que pertenece a Ramón Mendoza, a quien ha proporcionado muchísimas satisfacciones, reveló desde el comienzo de su campaña ligerezas extraordinarias que pronto le valieron conquistar sonados triunfos en el hipódromo Independencia donde, como es sabido, ganó seis carreras.

En Las Flores ha sido igualmente productiva la campaña de Linda Dama, puesto que ganó diez veces totalizando, seis mil pesos en premios, cantidad que, por cierto, no alcanza a igualar muchos de esos pingos de gran origen que salen a las ventas y son subastados por altas sumas. Dado el origen modesto de Linda Dama y las pocas pretensiones que se tuvieron con respecto a su porvenir, no puede, pues, resultar más llamativa la campaña que ha cumplido en las pistas desde el día de su debut. Debemos agregar a esto que la tordilla ha corrido varias veces en pueblos circunvecinos donde ganó todos sus compromisos. Es indudable que Ramón Mendoza obtuvo buenas ganancias con la yegüita que ahora tiene bajo su experta tutela el traineur Vidal.

...a largar con cintas? ¡De que le va a valer la macatita! Este detalle había aumentado el optimismo del cuidador que primero había rehusado "hacer la carrera" por las condiciones de la suelta, pues siendo el tostado un "maestro" para largar y el pícaro medio "loco" en las cintas, podían los otros hacer "errar", con toda intención, 10 o 12 partidas para ganar así la carrera.

* o *

¡Y llegó el gran día! Los muchachos rodeaban al pícaro que se mostraba ganoso como contagiado de la inquietud de quienes con tanto entusiasmo lo iban a apostar.

El cuidador era el más tranquilo. Sonreía a todos los que se habían trasladado hasta la cancha del pueblo a presenciar el sensacional match. Varios autos lujosos demostraban que la carrera no era indiferente a los de la ciudad.

A poco llegó el tostado. Era un pingo que a simple vista impresionaba favorablemente: sus remos fuertes, su amplia "caja" y su natural fogosidad, sin llegar al mal genio, daban la pauta de lo que valía.

—"Lo contemplamos respetuosamente — decía después Lucero — (permítasenos que ... a alguno de los muchachos) y las primeras "llamadas y posturas" terminaron por achicarnos". Pero no se iban a ir sin cenar... rascamos los bolsillos y jugamos, todo lo que llevábamos... todo lo que podíamos jugar... nos agrupamos como para sufrir menos y enfilamos nuestras miradas y nuestras esperanzas hacia el pícaro que esta vez parecía más manso que nunca, como si comprendiera toda nuestra angustia"...

¡Y ya estaban en las cintas! Los dueños del tostado, que habían empezado a llamar de "10 a 5", subieron la...

# [illegible]ECESITAN AYUDA LOS COMPOSITORES

[illegible] la temporada 1939 los dirigentes de nuestro hipódromo [illegible]laron el sistema practicado por la gerencia en lo concerniente a [illegible] a los profesionales, práctica que ya era tradicional en nuestro [illegible] Algunos miembros de la Comisión de Carreras, faltos de visión y [illegible], creyeron que la adopción de semejante medida reportaría in[illegible] beneficios a la institución. La imprevisión de los citados diri[illegible] [illegible] desprenderse de sus pupilos y otros liaron sus petates y se tras[illegible] a escenarios donde se les brindaban mayores facilidades.

[illegible] circunstancia afectó sensiblemente el desenvolvimiento de las ac[illegible] de Las Flores, según se podrá apreciar mediante un rápido aná[illegible] las carreras que se han estado disputando durante el transcurso [illegible] temporada. [illegible] total, [illegible] acordar créditos que previamente habían de ser considerados [illegible] Comisión de Carreras. [illegible] fundamental que contribuyó, en gran parte, a que muchos [illegible]ales resolvieran ausentarse definitivamente de nuestro escena[illegible] [illegible]os que siempre hacían breves viajes a Las Flores con elementos [illegible]goría, no volvieron a intentarlos. En efecto, los trámites para la [illegible] de tales créditos eran demasiado morosos y los solicitantes [illegible] soportar los efectos de esas injustificadas demoras. En algunos [illegible] ya aprobada la solicitud, el tesorero de la Institución obligaba a [illegible] angustiosos días de espera que ocasionaron siempre, no sólo las [illegible] injustas e imaginables de los peticionantes, sino inconvenientes [illegible]mento[illegible] de muchos caballos que no pudieron correr en diver[illegible] [illegible]un dados.

[illegible]

[illegible] hay tiempo para enmendar los males cuando se procede con [illegible] ecuánime y se reconocen los errores cometidos. Creemos que [illegible] sería que el Jockey Club designara un inspector de ca[illegible] [illegible] para visitar todos los studs, ente[illegible] número de caballos que [illegible] cada compositor, las condiciones en [illegible] de los animales, el número de los caballos que llegan y que se[illegible] [illegible] otros elementales y otros informes tan necesarios a la prensa [illegible] a los programas a disputarse. De esta ma[illegible] [illegible] de Carreras podría tratar rápidamente cualquier so[illegible] [illegible] o negar el crédito, [illegible] lógico ni conveniente para [illegible] intereses de la institución que un determinado profesional [illegible] caballos bajo su tutela, no [illegible] solicitar un anticipo para la [illegible] También se evitarían esas anotaciones falsas [illegible] para favorecer a un determinado elemento o simplemente pa[illegible] [illegible] las carreras.

[illegible]udarse con más liberalidad a los profesionales locales, es indu[illegible] pronto se registrarían las anotaciones de los años 1937-38 y la [illegible] llegaría a la suma de 17 [illegible], cosa que en el año 1939 no [illegible] ni una sola vez. Vemos, pues, cómo es necesario encarar [illegible] fundamentales de las actividades hípicas con un criterio más [illegible] de que las carreras de Las Flores vuelvan a alcanzar la im[illegible] [illegible] otras épocas.

## Félix Monzón

Uno de los jinetes más serenos e inteligentes de cuantos actúan en nuestro medio a quien [illegible] una lucida actuación en el año 1939.

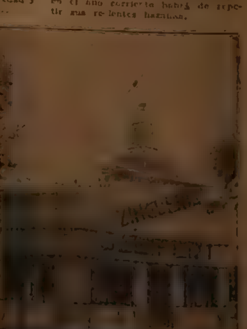
## [illegible] VIEJOS TAMBIEN SE COSTEAN LA AVENA

[illegible] constancia y la fe tienen [illegible] ha quedado demostrado [illegible] con la actuación de dos [illegible] nuestra pista" Latí[illegible] [illegible]o. El primero, sea por [illegible] calidad de su compo[illegible] [illegible]bo Mar Dulce, o porque [illegible] Larrasch puso todos sus [illegible] el entrenamiento, logró [illegible] victoria y posterio[illegible] tres excelentes performances y en cuanto a Kivito, luego de reaparecer exitosamente en un compromiso severísimo, se impuso en buen estilo para ocupar dos sucesivos terceros puestos y una victoria con la que puso un broche de oro a su campaña hasta noviembre. Ambos caballos tienen muchos años de edad y todavía se costean la avena...

## Fertonani se lució con el barrero Pío Pío

Entre los troncos [illegible] ha sobresalido Angel Fertonani, quien antes de su [illegible] campaña cumplida con Pío Pío ya había dado muestras de una capacidad a toda prueba. Con el hijo de Pueblero, Fertonani ganó muy lindas carreras y, como el citado es ganador de pocas [illegible] que en el año corriente habrá de repetir sus recientes hazañas.







# Romántico, ídolo de la afición u[illegible] igualó las hazañas de Old [illegible]

### Superó el hijo de Caboclo todas las proezas cumplidas [illegible] representantes orientales en la pista de Palermo

Para la pléyade del turf rioplatense [illegible] un día de [illegible] porque tuvo lugar la disputa del clásico "Carlos Pellegrini", la última gran carrera de la temporada.

A la expectativa poco común que [illegible] se añadió este año, para conferirle un interés realmente extraordinario, la presencia de dos especímenes no[illegible] [illegible] potrillo en marcha hacia su [illegible], y Romántico, el [illegible] descendiente de Rosaflor, gloria [illegible] del turf uruguayo.

Agrupa siempre este clásico a los mejores caballos en actividad y ocurre, como [illegible] por algunos de sus participantes [illegible] aptitudes que se hayan considerado excepcionales. Es el caso de los cracks absolutos que, en tantos años transcurridos desde la institución del turf, se ha dado en contadas ocasiones.

• O •

Parecía haber [illegible] la temporada [illegible] de un caballo de este linaje, cuyo nombre y proezas conocían hasta aquellas personas a las que no les interesa ningún deporte: Embrujo.

[illegible] nada significó para los entendidos el primer [illegible] del descendiente de Tracery, ya su segunda victoria dió a entender que se estaba frente a un [illegible] llamado a personificar el [illegible] nacional [illegible] de Parwiz, verdadero espécimen de la belleza equina. Estos dos presuntos campeones, cuya actuación no estaba [illegible] a su cómputo de triunfos eliminando al último escollo para su consagración definitiva [illegible] pese a que Embrujo no había com[illegible]pletado su estado, no le tocó a él [illegible] El mismo [illegible] "Jockey Club" y no [illegible] duda entonces de que Embrujo era el más conspicuo representante de su generación. Fue así que en el "Nacional" el Congreve pasó la severa prueba con resultado óptimo ya que a poco de largarse la carrera, estuvo en los puestos de vanguardia para ser puesto al frente del lote por Le[illegible]sa.

Por esta última circunstancia [illegible] mántico aparecía un tanto [illegible] do frente a los ojos de los exp[illegible] ello mismo contribuía a acent[illegible] concepto de imbatible atribuid[illegible] Embrujo porque a ningún otro [illegible] consideraba capaz de poner en [illegible] tos al representante del stud [illegible] Patrios", ni siquiera a Halifa[illegible] tratarse del que infligió a [illegible] mántico su primera derrota.

## T. MIGUEZ 1o. EN LA ESTADISTICA

NO obstante [illegible] últimamente en [illegible], corresponde al cuidador jockey T. L. Miguez el primer puesto en la estadística de trainers que tienen bajo su custodia mestizos y puros de [illegible]. Mayor mérito es el del profesional aludido por cuanto las siete carreras que ha ganado durante el año en Las Flores las consiguió con un solo caballo. Ap[illegible], el sstud que en [illegible] conquistó también un sinnúmero de victorias sobre elementos de categoría superior.

L. J. Vivas ha cumplido [illegible] una campaña meritoria que merece un caluroso elogio. Con Linda Dama logró notables éxitos no sólo en Las Flores sino también en Rosario.

[illegible] con varios mestizos que se [illegible] y Bruno Olivera.

## Una crack de las extraoficiales

[illegible], ganadora de [illegible] carreras en Rosario y [illegible] con [illegible] en [illegible] son [illegible] por fuertes sumas

[illegible] Debía lu[illegible] [illegible] y pese a que [illegible], su hermano paterno, había sido dirigido por Le[illegible] con gran empuje al final tras de haber conservado intactas sus energías [illegible] de expectativa [illegible], el [illegible] las simpatías de los aficionados.

xxxxxx

De esta manera, [illegible] del mayor prestigio se medirían con los caballos de más edad en el clásico "Carlos Pellegrini" y todo hacía suponer que resultaría el vencedor, ya que el pupilo de Oscar [illegible] era el mejor representante de una generación [illegible] superior a la anterior.

El caballo que prevalecía entre los viejos no era otro que Romántico. Después de consagrarse en Maroñas como el exponente de más categoría hasta convertirse en el ídolo del fanatismo uruguayo, llegó a Palermo el año 1938 para intervenir en el clásico "Carlos Pellegrini". Entonces no merecía mayor confianza la potrillada argentina pese a lo cual no se creía en la victoria del oriental, ya que presumíase que para contener su impulso bastarían las discretas condiciones de Sorteado y Piquet. A despecho de tales suposiciones, Romántico obtuvo una amplia y sorprendente victoria consagrándose en el crack de Río de La Plata, título que confirmó al año siguiente al reaparecer triunfalmente en el clásico "Chacabuco".

Después de batir ajustadamente a Alfiler en el clásico "General Pueyrredón", lo que motivó los más variados comentarios, cayó batido por [illegible] en la [illegible] de Oro [illegible] que cobró apariencias de una sorpre[illegible]

## Con eficacia actuó Raymundo García

En varias oportunidades actuó en [illegible] el jockey Raymundo "Tachuela" García correspondiéndole [illegible] una actuación destacada. García es un jockey avezado que sabe adaptarse a cualquier tren de carrera y sacar partido de los errores [illegible].

No sería difícil que en la presente temporada el diminuto látigo se radicara definitivamente en Las Flores, donde podría corresponderle una actuación sobresaliente.

Ante tal panorama, [illegible] fácil sería [illegible] el desarrollo y resulta[illegible] carrera. El paso de los com[illegible] por la cancha [illegible] los caballos, llamando la aten[illegible] parecían más ajustada que [illegible] Casi siempre Petrarlia lo ha[illegible]

xxxxxx

[illegible] puesto en los primeros 1.000 [illegible] de la carrera [illegible] que [illegible] el puntero aumentó a cinco [illegible] su ventaja sobre Alfiler, el lot[illegible] [illegible] El Congreve dejó tras de sí a [illegible] acercándose hasta un cuerpo [illegible] tico, por el lado exterior, ha[illegible] nada varios [illegible] alistado por Avero, que re[illegible] mente pareció haberse dado [illegible] doble un tren [illegible]

# ...estacadas la pasada generación rosarina

## ...iscreto valor patense, se adjudicó la "triple corona" del ... Independencia

[illegible]

... en el clásico "Carlos ... de las pruebas más ... del turf rosarino ... como el exponente ... de la generación de ... a la vez que se adju... ... un lauro que muy ... han logrado conquis... ...ria de Goyito en el ... fue deslucida por ... empezar 315" para ... luego de cubrir en ...amente lenta los pri... ...etros de la prueba. ... no pudo intervenir ... haber sido retirado de ... orden del veterinario y ... que los aficionados ... frialdad el triunfo del ...

... fue la gran carre... ...dencia en la que se ... últimas esperanzas ... a un caballo cuya ... en el recuerdo de ... y pudiese constituir ... [illegible]

...aparecieran frente a las tribunas el ... los ... con una recta final general pero los ... no se dieron por aludidos y siguieron llevando siempre idéntica formación. Haui terminó por apurarse al puntero para doblegarlo frente a los 1.500 metros ante el asombro general. Una vez en la punta el hijo de Hunter's Moon hizo correr de firme sin que ..., piloto del favorito, tratara de imitarlo, pero ya en los 1.000 metros Goyito fue en busca de Haui y se le apareó rápidamente aunque no consiguió pasarlo en seguida debido a que Mettaca en una actitud equivocada se empeñó en entablar lucha cuando lo correcto hubiese sido no dejarse alcanzar a esa altura de la prueba. Ambos animales corrieron a la par hasta los 550 metros donde el platense consiguió quebrar a su rival para sacarle, en un breve trecho, más de dos cuerpos. Haui había cedido por completo, Sosiayo seguía su línea de carrera y ... pese a los requerimientos de su jinete, no lograba avanzar. Entonces el público concentró su atención en el viejo Marius que ha ... mejorado apreciablemente sus ... y, favorecido por la lentitud de la marcha, se había acercado al puntero. El hijo de Sparus ... por el aprendiz Sauro, se acercó peligrosamente ... Goyito en ... la ansiedad de los numerosos apostadores de éste y la algarabía de quienes confiaron en las aptitudes del representante de la "guardia vieja". Cuando parecía que la atropellada enérgica de Marius daría resultado el Sparus ... abrió ... en la empalizada debido a que se había sentido de una vieja dolencia y aunque al final su jinete lo ... [illegible] por el centro de la cancha ... avanzar ... lo consiguió ... de ... al ... A dos cuerpos ... se clasificó tercero ... mientras que ... llegó último. Poco a ... se le tributaron al vencedor del ...

### Pedro Luraschi

Uno de los cuidadores más ... de plaza es, sin duda alguna, don Pedro Luraschi, el hombre que con el deshecho Mar Dulce realizó el milagro que no pudieron los "ases" de Rosario.

... y, en ... crack no había brindado el espectáculo que se esperaba de acuerdo a las condiciones que se le atribuían. Sin embargo, en ningún momento Goyito dió muestras de ... y terminó la carrera como si hubiese sido sometido a un simple floreo.

## Galeano ganó lindas carreras en el 39

... Galeano es uno de los jockeys de "mejor ..." del hipódromo local y no sólo posee esta condición elegante, sino que en la montura de cualquier caballo es muy eficaz. Por varias circunstancias no ha ... en forma continuada en nuestro medio pero ello no ha sido obstáculo para que ganara muchas carreras durante la temporada. Tenemos entendido que en el presente año Galeano continuará corriendo en Las Flores y nada nos extrañaría verlo figurar en uno de los puestos más destacados de la estadística.



## Erraron un lindo lance...

UNO de los hechos más curiosos de la temporada hípica fenecida fue el ... del premio "Pimpollada", carrera sobre la distancia de 1.500 metros que se disputó el 6 de agosto.

Entre los competidores figuraban Macho Pícaro con la monta de Florencio Randier y la yegua Penélope III, a quien dirigió el aprendiz Zapata. Pese a que ambos elementos pertenecían a un mismo propietario y eran cuidados por Costa, corrieron por separado pero, no es casualmente en esta circunstancia en la ... [illegible]

... que Zapata daría paso, al ... pero ... quedaron ... que ... la yegua que al final se impuso ajustadamente a su compañero de ... Lo que pasó después lo ignoramos ... se han circulado varias versiones al respecto.

## 9 carreras ganó el caballo Petial

Petial, al cuidado de Enrique Arrambide, trainer que encabeza ... ganó 9 carreras durante la temporada. Le siguen Briseño y ... con 7 y Street con 5.

(Hasta noviembre inclusive)

| Nombre | Carreras | Sumas ganadas |
|---|---|---|
| Petial | 9 | 7.200 |
| Briseño | 7 | 6.500 |
| ...ense | 7 | 5.700 |
| Street | 5 | 4.500 |
| Tío Pío | 4 | 3.400 |

## Paiz al frente en la estadística

Nuevamente el jockey entrerriano N. T. Paiz ganó la estadística. Cáceres se ha clasificado segundo a 9 carreras.

(Hasta noviembre inclusive)

| | |
|---|---|
| N. T. Paiz | 39 carreras |
| R. Cáceres | 30 " |
| M. Sanabria | 19 " |
| C. ... | 19 " |
| N. Zapata | 14 " |
| H. Barrios | 12 " |
| ... ...ches | 10 " |
| ... ... | 8 " |
| ... ...ánchez | 9 " |
| J. M. Zabala (ap.) | 8 " |
| R. García | 7 " |
| L. Galeano | 6 " |

## E. Arrambide ganó mayor número de carreras

(Hasta noviembre inclusive)

| | |
|---|---|
| E. Arrambide | 18 carreras |
| D. ... Ap... | 9 " |
| J. ... Orrera | 9 " |
| O. López | 9 " |
| A. Farías | 7 " |
| M. Rodríguez | 6 " |
| Elvio Rosal | 6 " |
| N. Roldán | 7 " |

# Un descuido lamentab...

UNO de los factores más importantes para el adelanto de cualquier hipódromo es, sin dudas, la renovación de la caballada y la presencia de elementos de categoría que sean capaces de avivar el interés de los aficionados. La adquisición de productos es un problema fundamental

Se trata de personas ... inspiradas y correctas en ... procederes pero carecen de ... que es tan necesaria en ... tan difíciles de manejar ... hípicas. Esperamos, pues, ... tros consejos no caigan en ... y que en el comentario del ...

### Tuvo pretensiones de crack...

PLAYA, la hija de Caña ... los grandes clásicos de Palermo... Como muchos otros animales que tienen de ... Playa vino a parar a Las Flores donde ... [illegible]

que debe ser encarado siempre con la seriedad que su importancia requiere.

Nosotros debemos lamentar que en las pasadas ventas sólo fueran adquiridos, en venta particular, dos productos para el hipódromo santafesino, mejor dicho, por turfmen de nuestra ciudad, ya que, por falta de carreras, dichos productos se verán obligados a correr en Rosario. Uno de esos "especiales" es un hijo de ... que está al cuidado de ... Roldán y pertenece al ... de ... y el otro es un descendiente de ... Breck que en manos de ... está llamado a superar las hazañas que cumplió ... con ... y Leslie.

Corrientes, hipódromo de menor categoría que el nuestro, ha adquirido en las mismas ventas más de 20 potrillos de excelente origen de los cuales saldrán, sin duda, cracks de la talla de Split, La Cocinera, Toba, Faro, Somerset, etc. Córdoba, por su parte, con quien hasta hoy podrá competir con iguales armas, ha adquirido ... de 70 productos.

... se ... una vez el problema que planteamos. Sabemos también que las ventas fueron tan mal organizadas que aún están en la institución pagarés que nunca fueron levantados con la ... y ... de hipódromos como Corrientes y Córdoba, la institución local podrá ... con una ... la adquisición de un número determinado de productos a pagarse en la misma forma que lo hace Córdoba y Corrientes. Para ello sería necesario ... la ... de ... compradores.

... que parece tan difícil podría resolverse con sólo una buena dosis de buena voluntad por parte de los miembros de nuestra comisión de carreras que ... equivocan poco y nada de beneficio han ... durante la temporada que terminó de ...

tengamos la suerte de ... obra que puede ... todos a trabajar ... y cariño

# [illegible]amos mayor número de [illegible]dores en el año 1939

[illegible]atuxion natural de quien ha logrado su objetivo venciendo [illegible]ificultades, consignamos la estadística de ganadores acerta-

[illegible] nosotros el honroso primer puesto hasta la última [illegible]e del mes de noviembre y no creemos que durante las 4 [illegible] faltan puedan reemplazarnos en esta colocación, ya que la [illegible] conseguida sobre los demás [illegible] permite tener la certeza de que nuestros candidatos serán [illegible]anados en la temporada 1939

[illegible] por mera vanidad sino como índice demos-[illegible] día a día renovamos nuestros esfuerzos para ofrecer a los [illegible]nformación seria y precisa conseguida mediante un estudio [illegible] todas las performances de los competidores, su estado de en-[illegible] la calidad de todos los [illegible] en que son corridos, [illegible] dichos conocer a los aficionados y que en muchas opor-[illegible] contribuído a despejar la incógnita de una carrera. Hasta [illegible] de noviembre inclusive, ofrecemos la posición de los [illegible] acertado mayor número de ganadores es la siguiente:

| | |
|---|---|
| [illegible] | 87 ganadores |
| [illegible] | 82 „ |
| [illegible] | 77 „ |

[illegible]to que pagó mejor dividendo de todos los que pronostica-[illegible] fué Saladillo, que en la reunión del 25 de junio, al [illegible] cuerpo al gran favorito Candido, repartió entre sus [illegible] buen dividendo de $ 27.30 a ganador y 7.30 a placé

[illegible] que mencionamos a continuación son los animales que [illegible]itosamente nuestro voto: Don Prudencio, Apolilloo, Centu-[illegible] Achira II, Brioño, Borracho, Pio Pio, Flemo, Goiria, Mut-[illegible]ragán, Linda Dama, Fetal, Candido, [illegible], Samori, [illegible]nita, Mar Dulce, [illegible], Saladillo, Apolilloo, [illegible], [illegible]chera, Apolilloo, Saladini, Flemo, Ranchera, Sospechoso, [illegible]a Dama, Fetal, Sospechoso, Me verás, Va Via, Auténtica, [illegible]ladillo, Auténtica, [illegible], Fetal, [illegible] [illegible]to, [illegible], Confidencia, Fetal, [illegible], [illegible] [illegible], Verdugo, Nórdico, [illegible], Auténtica, Mar Dulce, [illegible] [illegible]leba, Yuquerí, Nordico, Silueta, [illegible], Nórdico, An-[illegible]dreu, Antagonico, ¿Donde Vás?, Tallador, Zarpazo, [illegible], [illegible]ba y Mar Dulce.

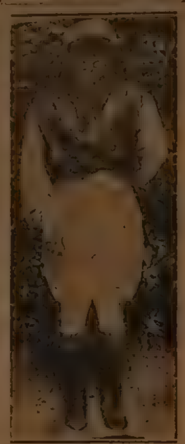
## [illegible]N ELEMENTO PRODUCTIVO

[illegible] muy lindas carreras en Las Flores durante la tem-[illegible]ada y en Rosario actuó discretamente. Asimismo, el [illegible] Old Man corrió en Córdoba y se impuso en una oportu-[illegible] que luego fué distanciado.

[illegible] de [illegible] y No-[illegible] [illegible] por el [illegible] [illegible] en [illegible] [illegible], pagando 44 [illegible] y 13.30 a placé, mientras que en el tercer lugar se clasificó Army y cerró el marcador [illegible].

Chiquito cubrió la distancia de 1300 metros en 1'20" 1/5.

*Miguel Sanabria*



"[illegible]" figura en uno de los puestos más destacados de la estadística y si tenemos en cuenta que actuó muchas veces en [illegible], tenemos [illegible] que [illegible] la campaña de este [illegible] [illegible].

## En gran tiempo le ganó Tranquilo a Philipps

El 23 de julio se disputó una carrera sobre la distancia de [illegible] metros en la cual el público [illegible] en carácter de imperdible a Philipps, el hermoso y veloz zaino obscuro de Zapata que tan brillante campaña cumplió en Las Flores y en el Independencia después de ser descalificado.

Corrido por Buenaventura Barrios en los primeros puestos desde que se largó la carrera Tranquilo pudo al final batir por medio cuerpo a Philipps en el notable tiempo de 35" 4/5, guarismo que pocas veces se ha registrado en nuestro medio. Tranquilo dió $ 21.60 a ganador pese a que sólo corrieron seis animales.

## R. Olivera actúa sin suerte en el H. Independencia

Nuestro viejo conocido Rosendo Olivera, que siempre se [illegible] a trasladarse a Rosario, aún en tiempos en que tenía en su stud varios corredores de gran calidad, [illegible] el año pasado sus petates y se largó a la Capital Argentina con dos [illegible] que cumplieron notables performances en Las Flores [illegible] y [illegible] a los [illegible] del [illegible] de Marón y de la hermosa [illegible] de Petal y Petrel. Rosendo Olivera no ha tenido la suerte hasta la presente [illegible] de [illegible] de sacar victorioso del [illegible] a ninguno de sus [illegible] [illegible] se trata de unos de los profesionales que conoce [illegible] a fondo los secretos del arte de preparar puros y una [illegible] de [illegible] a toda prueba, no dudamos que pronto el cable nos transmitirá la grata noticia anunciadora del triunfo de la yegua o del notable alazán.



# La monta perdida

SUGERIMOS a las autoridades del [illegible] la conveniencia de pagar tres pesos por monta perdida. El problema que planteamos reviste una importancia trascendental y es indudable que cualquier gestión que se encarare en ese sentido sería recibida con muestras de [illegible] satisfacción por nuestros jinetes. El establecimiento de una prima de tres pesos por cada monta perdida sería también conveniente para que vinieran a nuestro escenario jinetes de otros hipódromos que [illegible] veces se resisten a bajar a Las Flores ante el temor de que perdiendo, no saquen libre ni el pasaje.

En Córdoba, por no citar a otro [illegible], se ha descuidado [illegible] un detalle de importancia para el normal desenvolvimiento de las actividades hípicas; se ha establecido el concepto por monta perdida con resultados altamente favorables.

Puestos a hacer cifras vemos que calculando que corrieran 10 caballos en cada carrera (las extraoficiales no estarían comprendidas en la reglamentación), se totalizaría un número de 40 [illegible] por cierto considerable de los que habría que reducir 8, es decir, los primeros y segundos. Quedan pues 32 caballos que a razón de 3 pesos significarían a la institución sólo 100 pesos por reunión que pueden sacarse fácilmente mediante la adopción de economías mínimas.

Es indudable que tal temperamento daría mayor importancia al plantel de nuestros jockeys que es, capitalmente, donde radica el interés que suscitan las actividades hípicas. Esperamos pues, que la medida que sugerimos sea estudiada concienzudamente por nuestras autoridades.

## Divisadero ganó la primera carrera del año pasado

La temporada 1939 se inició en Las Flores [illegible] sobre la distancia de [illegible] metros [illegible] [illegible] tercer término y que [illegible] el primero porque [illegible] las dos [illegible] carreras.

[illegible] esta carrera [illegible] [illegible] [illegible] al favorito Apolilloo, pagando $ 14.40 a ganador y [illegible] a placé [illegible] del [illegible], que fué [illegible] [illegible] de la [illegible] Apolilloo, Ortiz [illegible] [illegible] y [illegible] Buenaventura Barrios, que resultó el [illegible] de la jornada al ganar más tarde con la [illegible] que [illegible] [illegible] de [illegible] [illegible] [illegible] la temporada y le correspondió una figuración destacada en la estadística de jockeys ganadores.

[illegible] metros donde dejó en el camino a una yegua de las condiciones sobresalientes de Linda Dama. A los 8 días Zarpazo superó la hazaña al batir en 600 metros al favorito Philipps.

Ranchera, en cambio, corrió varias veces en [illegible] [illegible] mayor éxito y [illegible], a Rosario donde corrió con el nombre de Dama [illegible] [illegible] [illegible] en una oportunidad.

## Yeri puede destacarse en la temporada 1940

A [illegible] [illegible] [illegible] fue [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Con [illegible] lo vimos ganar una carrera muy [illegible] que [illegible] [illegible] [illegible] y como se trata de un muchacho joven y lleno de entusiasmo [illegible] [illegible] la temporada que se [illegible] [illegible] de [illegible] muchos triunfos [illegible] nuestro medio.

## Fuentes es uno de los mejores látigos

Desde que se radicó en nuestro medio Carlos Fuentes se granjeó las simpatías de los profesionales y del público. Es un muchacho honesto y muy trabajador a quien le sobran condiciones para realizar un brillante [illegible] en la presente temporada. El año anterior ganó muy lindas carreras que aprovechó en las oportunidades. [illegible] [illegible] a la [illegible] de jockey [illegible] esta circunstancia no será factor que influya en desmedro de la eficacia de su próxima campaña.

## Fué discutido un distanciamiento

El día que Moreno Baro [illegible] de [illegible], abonando [illegible] pesos a ganador en la primera carrera, fué distanciado el caballo Zarpazo que había vencido por tres cuerpos a la favorita [illegible].

Fundó el comisario su actitud en el hecho de que el caballo había cargado su línea al partir obligando a que Monzón, jinete de la pupila de Marzá, se viera obligado a "tener" a su jaloteada, por lo que entabló en seguida el reclamo de práctica.

El distanciamiento de Zarpazo causó gran sorpresa y la mayoría de los aficionados protestaron por la actitud del comisariato.

Zarpazo fué llevado luego a Rosario donde cumplió una campaña discreta y, vuelto al hipódromo local, se transformó en el crack, ganando todas las carreras que disputó hasta el mes de noviembre, inclusive una en Paraná sobre la distancia de 500



## La temp[illegible]

**[illegible] el [illegible]**

Ofrecemos los datos [illegible] más importantes correspo[illegible] 11 meses de carreras en [illegible] [illegible] de Las Flores. Como [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] problema hípico, algunos [illegible] les tratamos en este [illegible]

1937

| | |
|---|---|
| Boletos vendidos (40 reuniones) | [illegible] |
| Comisión 12 o/o | [illegible] |
| Pagado en premios | [illegible] |
| Esta última cantidad (pagada en premios) queda dividida en la siguiente forma | |
| A criadores | [illegible] |
| A jockeys | [illegible] |
| A propietarios | [illegible] |
| Total | [illegible] |

## REMO

# [ÉXIT]OS TUVO EL ROWING LOCAL

[illegible] Argentina correspon[illegible] 1939, con catorce pri[illegible] trece segundos. En [illegible] de Honor obtuvo la [illegible]

[illegible] completos detallados.

—o—

Organizadas por el Paraná Rowing Club se disputaron numerosas [illegible]

*[illegible] que [illegible] de superación, la temporada que ha compl[etado] [Club de] Regatas Santa Fe, nuestra [illegible] entidad de remo, [illegible] [proporcion]ado múltiples satisfacciones a nuestro depor[te] [illegible] [represent]ación [illegible] de sus representantes en cuanta compe[tencia tomó] parte.*

*[illegible] en la temporada de 1939 se han venido sumando uno a [otro] [illegible] que en la competencia por el quinquenio de la Liga Naval [illegible] correspondiente al año en curso, el Club de Regatas Santa Fe [se ha coloca]do en el primer puesto, con amplio margen de puntos [illegible] [segund]o el segundo ganador de esa competencia, como [illegible]*

*[illegible] la renovación de valores que tiene el club local, ya [illegible] tiempo el relevo esfuerzo de los veteranos, van surgiendo [illegible] nuevos nombres que en próximas temporadas habrán de [dar] satisfacciones a la entidad de la laguna Setúbal.*

*[Por otro] aspecto, la temporada fenecida no puede compararse con [illegible] efecto, la realización de competencias internas no abunda[ron] [illegible] No puede ser esto un reproche a los diri[gentes] [illegible] todo lo contrario, ya que el club cumplió en múltiples actividades.*

*[illegible] en líneas anteriores, el año 1939 ha sido pródigo para [Santa] Fe y es de esperar que en sucesivas temporadas siga re[illegible] brindándole éxitos, ya que reúne la entidad un con[junto] [illegible] homogéneo y efectivos, como pocos clubs remeros del [illegible]*

**[Mes] de mayo**

[En] la ciudad de Rosa[rio] [organizada] por la Comisión de [Regatas del Río] Paraná, una prue[ba] [illegible] sobre una distan[cia] [illegible] en la que la [illegible] Club de Regatas San [Nicolás] [ocupó el] primer puesto.

**[Mes] de julio**

[Se disputaron las] regatas internas [illegible] doce carreras, lo [illegible] de numero[illegible] cumplieron de[illegible]

carreras, en las que estuvo repre[sen]tada la entidad local que, como de costumbre, recogió sus éxitos, al imponerse en todas las pruebas de que constaba el programa con excepción de la carrera de singles shell.

**Mes de setiembre**

Con los auspicios de la Comisión de Regatas del Río Paraná se disputó la 17a. Regata Interafiliada, obteniéndose los resultados siguientes:

Juniors cuatro remos: 1o. Club de Regatas Santa Fe.

Noveles C: 1o. Club de Regatas Rosario, 2o. Club de Regatas Santa Fe.

Juniors un par remos cortos: 1o. Club de Regatas Santa Fe, 2o. Club de Regatas Santa Fe, 3o. Club de Regatas Rosario.

Cadetes cuatro: 1o. Club de Regatas Santa Fe, 2o. Club de Regatas Santa Fe.

Noveles "B": 1o. Club de Regatas Rosario, 2o. Club de Regatas Santa Fe, 3o. Club de Regatas Santa Fe.

Juniors cuatro remos largos: 1o. Club de Regatas Santa Fe, 2o. Rosario Rowing Club, 3o. Club de Regatas Santa Fe.

Noveles damas: 1o. Club de Regatas Santa Fe.

Juniors dos pares remos cortos: 1o. Club de Regatas Santa Fe, 2o. Rosario Rowing Club.

Noveles A: 1o. Club de Regatas San Nicolás, 2o. Club de Regatas Santa Fe, 3o. Rosario Rowing Club.

Cadetes ocho remos largos: 1o. Club de Regatas Santa Fe.

Cadetes damas: 1o. Club de Regatas Santa Fe.

Veteranos: 1o. Club de Regatas Rosario.

Juniors ocho remos largos: 1o. Club de Regatas Santa Fe, 2o. Club de Regatas San Nicolás.

**La clasificación final fué la siguiente:**

| | |
|---|---|
| Club de Regatas Santa Fe | 11 |
| Club de Regatas San Nicolás | 6 |
| Rosario Rowing Club | 4 |

**Mes de octubre**

Se disputaron las regatas internacionales del Tigre. Los resultados de las eliminatorias donde intervinieron los afiliados santafesinos fueron los siguientes:

Cuatro cadetes principiantes: 1o. Club de Regatas Santa Fe.

Un par cadetes: 3o. Club de Regatas Santa Fe.

Doble par cadetes: 1o. Club de Regatas Santa Fe.

Ocho largos cadetes: 2o. Club de Regatas Santa Fe.

Las pruebas finales dieron estos resultados:

1a carrera: 1o. Club de Regatas Santa Fe.

Doble par cadetes: 1o. Club de Regatas Santa Fe.

—o—

En este mismo mes se llevaron a cabo en la ciudad de Rosario las regatas interafiliadas organizadas por la Comisión de Regatas del Río Paraná, registrándose los siguientes resultados:

1a carrera: 1o. Club de Regatas Santa Fe, 2o. Club de Regatas Rosario.

3a carrera: 1o. Club de Regatas Rosario, 2o. Club de Regatas Santa Fe, 3o. Club de Regatas Santa Fe.

4a carrera: 1o. Rosario Rowing Club, 2o. Club de Regatas Santa Fe.

5a carrera: 1o. Club de Regatas Santa Fe, 2o. Club de Regatas Rosario.

7a carrera: 1o. Club de Regatas Santa Fe, 2o. Club de Regatas Rosario.

8a carrera: 1o. Club de Regatas Santa Fe, 2o. Rosario Rowing Club.

9a carrera: 1o. Club de Regatas Santa Fe, 2o. Club de Regatas Rosario.

11a carrera: 1o. Club de Regatas Santa Fe, 2o. Rosario Rowing Club.

La clasificación general dió los siguientes resultados:

| | |
|---|---|
| Regatas Santa Fe | 28 |
| Regatas Rosario | 14 |
| Rosario Rowing Club | 13 |

**Mes de noviembre**

Se disputaron las regatas internacionales del Río Luján, en la que tomaron parte representantes de Regatas quienes tuvieron la siguiente clasificación:

Doble par juniors: terceros.

Doble par seniors: primeros.

Un par remos, seniors: terceros.

—o—

En las regatas organizadas por el club San Nicolás y corridas en sus aguas Regatas Santa Fe tuvo un desempeño altamente acertado. Los resultados de las pruebas donde tomaron parte sus tripulaciones fueron los siguientes:

Cuatro [illegible] 1o. Buenos Aires Rowing Club, 2o. Club de Regatas Santa Fe.

[illegible] 1o. Rosario Rowing Club, 2o. Club de Regatas Santa Fe.

[illegible] 1o. Club de Regatas Santa Fe, 2o. Ruder Verein Teutonia.

[illegible] 1o. Club de Regatas Santa Fe, 2o. Buenos Aires Rowing Club.

Cuatro [illegible] 1o. Club de Regatas Santa Fe, 2o. Buenos Aires Rowing Club.

Cuatro noveles damas: 1o. Club de Regatas Santa Fe.

[illegible] 1o. Buenos Aires Rowing Club, 2o. Ruder Verein Teutonia, 3o. Club de Regatas Santa Fe.

## El campeonato de Primera B.

**Se produjo, también, una situación de larga espera**

**El campeonato de Primera B no obtuvo en el año 1939 el éxito de** al[gunas] temporadas anteriores. Cierto que hubo partidos de interés y que hasta el final ofreció excelentes perspectivas. Pero, también, ocurrieron [illegible] que dilataron su solución hasta el momento de cerrar esta edición.

El equipo de Gimnasia y Esgrima había sido castigado con la quita de **cinco puntos, por inclusión de un jugador inhabilitado. Ello determinó** que quedaran como finalistas y en igualdad de puntos, Colón, Unión y Alianza.

La resolución posterior devolvió a Gimnasia y Esgrima los cinco puntos. Y entonces, fueron los teams de Colón y Gimnasia y Esgrima quienes debían disputar el partido por el título.

El club Alianza recurrió, en apelación, al Consejo Federal, organismo que en el momento de escribir estas líneas, no se había expedido.

## La Liga Comercial Ferro - Bancaria

**Entidad de reciente fundación, dió pruebas de excelente organización**

La creación de la Liga Comercial Ferro - Bancaria dió al ambiente deportivo santafesino una nota simpática. No sólo porque contribuyó eficazmente a fomentar la práctica del popular deporte, sino porque en ne[illegible] fué a dirigirse a organizaciones que del fútbol no hacen una preferencia. Se la trataba de [illegible] Y la Liga Comercial Ferro [illegible] un resultado una concepción [illegible]

[illegible] de lamentar que el apremio del tiempo — recién el 8 de diciembre se jugó el partido final — nos impida dar una perspectiva amplia del campeonato cuyo desarrollo [illegible]

[illegible] en el match definitivo jugado el día de referencia a los teams de Molino Santa Fe y Tracción C. N. A., quienes no pudieron definir [illegible] ya que empataron en dos goles después de [illegible] tiempo suplementario. Fué necesario organizar, pues, otro match.

## El Aero Club Santa Fe

**Un grupo de entusiastas propició su constitución**

EN el mes de diciembre del año que ha terminado ha quedado constituído el Aero Club Santa Fe. En una asamblea entusiasta, que reveló cuán grande es el entusiasmo que existe por este sport, se creó la entidad que promete alcanzar larga y próspera vida.

Su primer Comisión Directiva quedó integrada de la manera siguiente:

Presidente, Dr. Aparicio A. Maujo.

Vice presidente, Dr. Eduardo A. Altinovis.

Secretario, Sr. Jack S. Fermic.

Pro secretario, Sr. Pablo Ferreyra.

Tesorero, Sr. Lino Frencia.

Pro tesorero, Escribano Sr. Romeo Pe[illegible]no.

Vocales titulares: Dr. Antonio H. Celeri, Tte. Jorge Pieri, Sr. Carlos Rapela, Sr. Leoncio Fernández Díaz, Sr. Manuel Lareas y Dr. Emi[illegible]

## La final del C[ampeonato]

**Clasificados para interven[ir en el] match final por el Campeo[nato del] Litoral los equipos de Unión [y] Central Córdoba en razón de [haber] empatado el puntaje del prim[er puesto]** [illegible] se suscitaron diversas inc[idencias] que en su oportunidad come[ntamos] extensamente.

Al tratar la Junta Admi[nistrativa] el asunto de la sede del encuen[tro] [illegible] la mayoría del cuerpo [illegible] por los representantes de los clubs [illegible] y por el [illegible] [illegible] de Rosario [illegible] un n[illegible] estadio [illegible] [illegible] en Paraná.

A raíz de este pronun[ciamiento] el club Unión realizó una reunión [extra]ordinaria y en las resolucio[nes] [illegible] acordó [illegible] la [illegible]

[illegible] Moreno.

Vocales suplentes: Sr. [illegible] Friggeri, Sr. Juan J. Cap[illegible], Fernando Bra[illegible] y Sr. Lau[illegible] do Pons.

Síndico titular: Sr. Juan [illegible] Mori.

Síndico suplente: Sr. José [illegible]

# Un establecimiento que enaltec[illegible]

## La fábrica de productos lácteos de Salvador Macagno y Cía. S. A. est[illegible]

La ciudad de Santa Fe puede exhibir con legítimo orgullo el título que le otorga su condición de ser una de las que marchan a la vanguardia en la república por su industria lechera. Es indudable que para llegar a este resultado altamente halagador al sentimiento lugareño, debe contar con establecimientos fabriles de primera categoría, en los cuales se ponen en práctica procedimientos de elaboración que concuerdan los métodos técnicos más adelantados. En este sentido se destaca el establecimiento modelo de la firma Salvador Macagno y Cía. S. A. Ltda. que funciona en las calles [illegible] de Mayo y Gobernador Crespo y cuyos productos "Macagno" han conquistado justa fama en la república y en los [illegible] del exterior.

El establecimiento de la firma Macagno fué fundado en esta ciudad en el año 1910.

[illegible] sus 30 años de existencia, que [illegible] otros tantos de experiencia [illegible] al servicio de una de las industrias más importantes del país, el establecimiento que nos ocupa ha [illegible] desenvolviendo su actividad [illegible] el ritmo que le imponía la creciente demanda de sus productos y transformando sus procedimientos de fabricación de acuerdo con las necesidades que van surgiendo con el progreso de la técnica. Se explica así que la fábrica se destaque hoy no solo por la calidad de sus productos, sino también por su capacidad de producción, y es que en algunos de sus renglones no solo abastece el mercado local, sino que son exportados en cantidad apreciable al extranjero, donde gozan de justa fama.

Hoy puede considerarse al establecimiento como una alta expresión de perfeccionamiento técnico en la fabricación de productos lácteos y en este sentido, además de otros aspectos que lo distinguen, puede ser señalado como modelo en la república.

### PRODUCTOS DE LA FABRICA

El establecimiento elabora, como decimos, los productos derivados de la industria lechera, es decir, la leche pasteurizada, manteca, quesos y dulce de leche.

En lo que se refiere a la leche pasteurizada ésta es elaborada por los procedimientos más adelantados. La [illegible] de pasteurización está instalada de acuerdo con los últimos adelantos de la técnica y teniendo en cuenta las exigencias de la ciencia en lo que se refiere a la calidad nutritiva y de higiene que debe reunir el producto. En este sentido, se ajusta a las ordenanzas municipales en vigor en nuestra ciudad señaladas con justa causa como las más adelantadas del país.

Es interesante ilustrar al público acerca de cómo se elabora la leche pasteurizada que consume el municipio. Llegada la leche al establecimiento se practica previamente el análisis de la misma, tambo por tambo y a veces tarro por tarro para establecer su acidez, densidad, materia grasa, etc. La leche que resulta apta para el consumo es pasteurizada y la que no reúne las condiciones exigidas es desechada.

Antes de ser pasteurizada es purificada por medio de la filtración. La pasteurización se hace sometiendo la leche al calentamiento conveniente, que da por resultado la eliminación de su flora patógena, cuando existe, es decir [illegible] tuberculo[illegible], etc. [illegible] se hace durante unos 30 minutos a una temperatura de 63 grados. Tratada en esa forma conserva todas sus vitaminas, es decir que no se [illegible] su composición [illegible]. Inmediatamente de ser calentada es enfriada a una temperatura de cuatro grados por refrigeración y de inmediato es envasada en botellas que han sido previamente lavadas, esterilizadas y enfriadas, lo que es una garantía de higiene.

### EL LAVADO DE BOTELLAS

El proceso de filtración y pasteurización de la leche según hemos dicho, se hace por los procedimientos más modernos, técnica y científicamente hablando. Algo más debemos decir con respecto al envasado de la misma.

La firma Macagno S. A. se [illegible] por la importancia que concede a todo lo que signifique un progreso técnico en su establecimiento. [illegible] este sentido debemos referirnos [illegible] sistema que pone en práctica para el lavado de las botellas con el c[illegible] ofrece una garantía acerca de [illegible] condiciones higiénicas en que ve[illegible] la leche. Las botellas antes de [illegible] utilizadas [illegible] lavadas, esterilizadas [illegible] por medio de un procedimiento [illegible]. Para [illegible] cuenta con una lavadora [illegible] "[illegible]" que realiza [illegible] el proceso de [illegible] las [illegible] que debe reunir el envase. [illegible]mente las botellas son sometidas a un baño con soda cáustica, quedando en remojo por unos 20 minutos; después viene el lavado interior y exterior, un enjuague con agua caliente y otro con agua fría. Salen de la máquina enfriadas y listas para ser utilizadas. La lavadora mecánica [illegible]

Empaquetamiento de manteca por el procedimiento [illegible]

Lavado y esterilización de botellas por un sistema mecánico

# ...fesina que hace honor al país

## ...uctora Julio S. Hediger es un exponente ...cia técnica y capacidad de trabajo, ...ignas de alta consideración

...dos [illegible] los es... de iniciativa y ... del Sr. Julio ...mano Francisco ... se incorporó a ... desarrollaba la ...una de las ...tantes que iban ...con el impul... [illegible] de s'

...tuica envidiable, sino por su capacidad de producción, por la eficiencia técnica que se observa en cada una de las obras ejecutadas y por la acertada dirección de que está dotada. Aparte del dinamismo y ajustada organización que le han impreso sus fundadores con la colaboración eficiente de quienes lo secundan la firma está dotada de los elementos téc...

...se trata de juzgar los méritos de una empresa, más elocuente que las palabras son los hechos y a ellos nos vamos a remitir ahora. Suman miles las obras ejecutadas en 15 años de trabajo por la Empresa Constructora Julio S. Hediger. Su actividad se ha extendido hoy a todo el país y están a su cargo las obras más importantes en su género, y cabe consignar que la mayoría de ellas le han sido adjudicadas por concursos en los cuales ha debido competir con empresas de la Capital Federal. Para enumerar todas las construcciones importantes sería necesario ocupar varias

...os.

Local para Depósito y Herrería Mecánica

...respondiendo a ... industria, que ...no una de las ..., que la empre... a la construc...rios para des... se pusieron ... las condi...apacidad técni...n t do momen... los [illegible]

...nicos más modernos y cuenta con un personal especializado de primer orden com[o] para responder a las exigencias de cualquier clase de trabajo.

Para dar una prueba más fehaciente de la potencialidad de la empresa, mencionaremos las actividades principales a que se dedica: Construcciones de cemento armado, pilotaje, muelles, [illegible] caminos,

...la grúa-cable construída en San Lorenzo para Molinos Río de la Plata S. A.

...reos

...vo el espíritu ...mponentes de ...as actividades ...a las ya seña... [illegible] ...mas es ... no solo ... a que se ...dad econó...

galpones de hierro y madera, desmotadoras de algodón, instalaciones de cintas elevadoras edificios industriales, fabricación de caños de cemento armado, carpintería metálica y herrería en general, aserradero y cortación de maderas del país.

**Principales construcciones realizadas**

Dijimos anteriormente que cuando

columnas, por lo que vamos a mencionar sólo algunas de las más importantes con el propósito de dar una idea de su capacidad técnica, siendo dable hacer notar que ha construído más de 10 [illegible] de aceites comestibles en los cuatro últimos años, y, entre las que figuran las más importantes de la Nación.

**Capital Federal**

**Para Grafa S. A.**, calle Albarellos 2665. Construcción de galpones para hilandería y caminos de hormigón armado. A Bunge y Born Ltda., calle Centenera 2672. Fábrica de envases y caminos de hormigón armado.

**Provincia de Buenos Aires**

**Para Bunge y Born Ltda.**, en San Pedro, Bolívar, Necochea, Olivera, César, Quequén, Gral. J. F. Uriburu, San Nicolás y Coronel Dorrego, se han efectuado construcciones en general para depósitos y embarques de cereales, secadoras de maíz, etc.

**Provincia de Santa Fe**

[illegible] Santa Fe: Bunge y Born Ltda. Construcciones varias en el Elevador. Muelles de atraque de buques. Instalaciones cintas elevadoras. Secadoras de maíz. Galpones y tinglados. Fundación [illegible] máquina reprensar [illegible] dón. Pilotajes. Pinturas, etc. Louis Dreyfus y Cía. [illegible] cintas elevadoras, secadoras de maíz, muelles, delfines, pinturas, galpones, tinglados, caminos de hormigón armado, etc. West India Oil Company S. A. P. A. Cañerías submarinas, galpones para depósito cajones de nafta, caminos de hormigón armado, cargadores de nafta y kerosene, etc.

**Santa Fe:** Bunge y Born Ltda. y Louis Dreyfus y Cía. Ltda. Varios galpones, tinglados, etc., para depósito de cereales y algodón. Gentile Hnos. S. R. Ltda. Ampliación de su edificio existente en calle Francia y Salta, construcción local para molino de arroz, etc. West India Oil Company S. A. P. A. Ampliación en estaciones servicio de esta ciudad.

**San Lorenzo:** Molinos Río de la



# Infinidad de obras ha construído e...

## La grúa-cable mayor del mundo, 10 fábricas de a... puentes, caminos, cintas elevadoras, desmotador... etc., dan prueba de su capacidad

Plata S. A. Construcción completa de la fábrica de aceites comestibles. Fundaciones de hormigón armado, roblonado, montaje, pintura e instalaciones accesorias de la grúa-cable, considerada la mayor del mundo. Muelle de atraque de buques, etc. **Bunge y Born Ltda.** Instalaciones secadora de maíz, construcciones varias en el Elevador, camino de hormigón armado, revestimiento de la barranca, desagües pluviales, galpones y tinglados, etc. **En Rosario, Villa Constitución, Puerto San Martín, Bella Vista, Reconquista, Florencia,** etc., se han efectuado construcciones de silos, galpones, muelles, edificios industriales, cintas elevadoras, etc., para Louis Dreyfus y Cía. Ltda., [illegible] Ltda., La Plata Cereal Co., Moisés [illegible] y Cía., West India Oil Company S. A. P. A., Molinos Río de la Plata S. A.

**[illegible]**

**En Puerto Vilela** para Molinos Río de la Plata S. A. Gran fábrica de aceites comestibles, incluyendo rellenos de arena, edificios, fundiciones de máquinas, etc., sobre pilotaje, muelle de hormigón armado, defensas [illegible] hormigón armado [illegible] de 2400 [illegible] Puerto Vilela, para Louis Dreyfus y Cía. Ltda. Instalaciones para depósito, [illegible] tanque de agua, casa administración, usina, fundaciones reprensar fardos algodón, instalaciones contra incen...

da, Estanislao del Campo, Kmo. 210, Kmo. 143 para Bunge y Born Ltda. Construcciones completas para equipo desmotadoras de algodón, con sus fundaciones, etc.

para Louis Dreyfus y Cía. Ltd... Paraná, Concepción del Urugu... han ejecutado construcciones ...neral para depósitos, embarqu... cereales, etc.

Revestimiento de barranca ejecutado en San Lorenzo para la firma Bunge y Born ...

**Provincia de Entre Ríos**

En Puerto Diamante, Concepción del Uruguay, Sauce de Luna, Raíces,

**Provincia de [illegible]**

En La Paz, La Puerta, Ca... Pozo del Molle, Altos de Ch...

[illegible] armado [illegible] Gentile Hnos.

[illegible] Anderson, Clayton y Cía. Fundaciones máquinas, galpones, caminos, etc. [illegible] Quitilipi, Tres Isletas, Kmo. 28, Villa Berthet, [illegible] para Bunge y Born Ltda. Construcciones completas de equipos [illegible] instalaciones maquinarias, etc.

**Provincia de Corrientes**

En Corrientes [illegible] y Cía. Ltda. Construcción completa [illegible] S. A. Fábrica de aceites comestibles, fundaciones para máquinas, depósito de algodón, desagües [illegible] muelle defensa barranca, instalaciones bomba agua, etc. En Goya, Bella Vista, Mburucuyá, Itá Ibaté, Saladas para Federico Trota S. A. Fábrica de aceite comestible de coco, construcciones completas de equipos para desmotar algodón, fundación de maquinarias, etc.

**Territorio Nacional de Formosa**

**En Pirané, Laguna Blanca, Clorin...**

[illegible] Las Moscas, Gualeguaychú, Strobel, Alcaraz para Bunge y Born Ltda. En San Salvador, Lábaro, General Urquiza, Las Moscas, Jubileo, Gral. Campos, Puerto Diamante, Concepción del Uruguay, Viale, Seguí, Hovel, Puerto Ruiz, Los Charrúas, Bajada Grande

construcciones de galpones y t... dos para Louis Dreyfus y Cía. y ...ge y Born Ltda. En Rafael ... y Ferreyra para Molinos Río ... Plata S. A. para depósito de ...

Vista de la fab...

Depósito de madera, materiales y aserradero.

**Provincia Santiago del Estero**

En Colonia Dora y Añatuya ... Bunge y Born Ltda., se han const...

# [illegible] en nuestra ciudad un técnico de nombradía

### [illegible] efectuados en los talleres del señor Luis Rouzic

[illegible] de peso, correspondiente a [illegible] de uno de los cilindros de los motores Diesel de la Usina de San Nicolás

[illegible] cilindros de los motores citados y que, por lo menos, necesitan un artesano que bien puede calificarse de perfecto.

La nota gráfica que ilustra estas [illegible]

[illegible] el señor Rouzic [illegible] resultados [illegible] se le encomien[illegible] encargarlos en con[illegible] talleres [illegible] podrían hacerlo [illegible] a este res[illegible] a citar [illegible] de Vedia (Pcia [illegible] F. C. P.) le en[illegible] de la tapa de un cilindro de motor Diesel, y el especialista local aceptó el trabajo comprometiéndose a no cobrar un solo centavo si al cabo de 1.200 horas de funcionamiento la pieza reparada resultaba con fallas. Para comprender hasta donde llega la eficiencia del señor Rouzic en las reparaciones que realiza, es necesario tener presente la enorme y continuada presión que soportan las tapas de los

Por último, y como una prueba más de cuanto queda dicho acerca de la competencia del señor Rouzic en la actividad a que se dedica, reproducimos a continuación el siguiente certificado de la firma Tupelli y Fanelli [illegible] Ltda. [illegible]:

"Certificamos que el señor Luis Rouzic, con domicilio en esta ciudad de Santa Fe, calle Santiago del Estero No. 2752, ha efectuado una reparación a soldadura autógena a una cabeza de cilindro de nuestro motor S[illegible] Diesel de 400 H. P., dicha pieza se encontraba rajada en una proporción de 10-20 (veinte centímetros de diámetro), producida por la rotura de una válvula; la reparación fué hecha hace aproximadamente tres meses y desde ese entonces se encuentra trabajando sin que hasta el momento se note [illegible] alguna y a nuestra entera satisfacción, por lo que gustosos expedimos el presente a los fines que estime oportuno.

En la ciudad de Santa Fe, a los trece días del mes de diciembre de mil novecientos treinta y siete."

---

# [illegible]E LA ENCUESTA MEDICA [illegible]BRE EL VINO

[illegible] bebida habitual de [illegible] sobre el organismo [illegible] conveniencia de [illegible] en el país.

[illegible] Junta se impli[illegible] organizado [illegible], por la [illegible] Amigos del Vi[illegible] a los más [illegible] franceses [illegible] científico [illegible] el cuestionario, [illegible] confrontar [illegible] resultados.

### [illegible] la encuesta

[illegible] obtener el ma[illegible] y faci[illegible] las mismas con[illegible] para [illegible] preparadas [illegible]

A continuación reproducimos el texto de la carta que le fué dirigida a cada facultativo individualmente, y el del cuestionario al que se acaba de hacer referencia.

**Ref.: ENCUESTA MEDICA NACIONAL SOBRE EL VINO**

"Por ley de la Nación fué creada la Junta Reguladora de Vinos [illegible]

[illegible]

(Fdo.) Rafael Guevara.

**FORMULARIO DE LA ENCUESTA AL CUERPO MEDICO [illegible] SOBRE EL VINO**

1o. ¿[illegible] indispensable? ¿Util? ¿Perjudicial?

2o. ¿Prohibe, prescribe o tolera [illegible] ¿Siempre? ¿Algunas veces? [illegible]

3o. ¿[illegible] Si. No.

4o. [illegible] ¿Perjudicial?

5o. ¿[illegible] Sí. No.

### Observaciones generales

La carta transcripta, acompañada del formulario en cuestión, fué enviada a médicos de todas las regiones del país, tanto de [illegible] como de aquellas que no lo son.

La recepción de las respuestas, pese a que han transcurrido cerca de [illegible] desde la remisión de los cuestionarios, no ha cesado aún. Pero a fin de establecer resultados [illegible] formarse el total [illegible] hasta el mes de noviembre de [illegible] que suma 2.104 respuestas, ya que las escasas contestaciones



posteriores no podrán hacer variar fundamentalmente esos totales.

La Junta Reguladora de Vinos aprovecha esta oportunidad para reiterar al cuerpo médico su gratitud por la prontitud y minuciosidad con que ha colaborado al mejor logro de los propósitos perseguidos al organizar la encuesta. Desde los esforzados médicos de la campaña hasta los profesores ilustres de las universidades, todos han hecho llegar su respuesta al cuestionario. A la Junta le hubiera sido por ello muy grato citar sus nombres de no haber contraído el compromiso de dar a las contestaciones individuales, carácter confidencial.

### Análisis de las respuestas

Los resultados numéricos obtenidos son, desde el punto de vista de los propósitos que animaron a la Junta Reguladora de Vinos a organizar la encuesta, altamente satisfactorios, y demuestran una marcada concordancia con los del "referendum" de los médicos franceses a que se ha hecho referencia precedentemente.

[illegible] que el cuerpo médico [illegible] tiene de "la más sana e [illegible] de las bebidas", queda irrefutablemente demostrada con las cifras de la primera pregunta: 1.[illegible] médicos han declarado al vino una bebida útil, contra 151 que se expiden en forma contraria. Si a los [illegible] se agrega 129 que lo proclaman "indispensable", se desprende que la utilidad del vino está consagrada por el 80,65 o|o de los médicos opinantes.

La segunda pregunta formulada es de orden puramente profesional. La Junta Reguladora de Vinos consultó a los médicos si prescribían, prohibían o toleraban el vino a sus pacientes. Pero ya que en medicina no es posible dar respuestas categóricas cuando se trata de generalizar, es interesante comprobar la posición francamente favorable al vino que denotan las contestaciones recibidas. Sólo 75 médicos prohiben siempre el uso del vino, contra 1.[illegible] que lo prescriben y [illegible] con[illegible]te, y 475 que lo hacen siempre. Conviene advertir que las prohibiciones absolutas o las reservas se refieren, en su generalidad, a casos especiales: estados patológicos, afecciones hepáticas, etc.

Una respuesta que demuestra que los médicos no se han dejado influenciar por los argumentos de las campañas antialcohólicas, es la correspondiente a la tercera pregunta. Se consultaba a los médicos si hacían distingos entre el alcoholismo y el vinismo. Sólo 2[illegible] médicos han manifestado conformar los dos conceptos, contra 1.6[illegible] que han declarado hacer una diferenciación categórica al respecto.

En lo que se refiere a las ventajas o a los inconvenientes de acentuar en el país la propaganda médica en favor del vino, los sufragios declarando ese fomento beneficioso forman una apreciable mayoría. En efecto, el 57,60 o|o de los médicos consideran la propaganda útil contra un 25,61 o|o que se pronuncia por la negativa.

Es de notar que las respuestas [illegible] favor de la propaganda del vino [illegible] vienen en buena parte de las re[illegible] no vinícolas, donde el consumo [illegible] de las alcohólicas destiladas es m[illegible] elevado. Lo que vendría a conf[illegible] mar la tesis sostenida en Francia por el cuerpo médico [illegible] que el f[illegible] mento del consumo del vino es [illegible] excelente factor de lucha contra [illegible] alcoholismo.

Finalmente [illegible] de médicos, sobre el total de [illegible] respuestas [illegible] de vino contra un 29,[illegible] que se [illegible] Entre [illegible] los abstenidos hay [illegible] por razones de orden terapéutico, [illegible] que consideran útil el vino y no vacilan en [illegible] a sus pacientes.

* * *

Un elevado porcentaje de médicos ha acompañado a sus respuestas interesantes [illegible] sobre la cuestión [illegible] técnicos y económicos de la industria y otras anotaciones de inestimable valor para las actividades [illegible] que se halla empeñada la Junta Reguladora de Vinos.

### Conclusiones finales

Resumiendo, la encuesta al cuerpo médico sobre el vino, fija los siguientes puntos principales:

a) El vino es una bebida útil para [illegible] equilibrio del organismo humano [illegible]

b) El vino es un eficaz auxiliar [illegible] rapéutico, su supresión de los r[illegible]

---

# Una importante organización comercial santafesina: Gentile Hnos., Sociedad [illegible]

## Sus crecientes actividades en los ramos de al[illegible] macén por mayor, molienda de la yerba mate y purificación del arroz

Las mejoras y transformaciones que Santa Fe ha experimentado en el transcurso de muy pocos años no se limitan de modo exclusivo al orden puramente edilicio, sino que alcanzan todas las actividades de una ciudad que se precia de moderna y progresista. Es así como esta capital presenta ahora un cuadro muy halagüeño en todo lo que respecta al movimiento industrial y económico, merced a la constitución y radicación de nuevas firmas en la plaza y a la ampliación de establecimientos cuya labor se remonta a un período de la vida de la capital santafesina en que

Un aspecto del local que ocupa

eran muy contadas las personas que [illegible] en el porvenir de las industrias locales, se arriesgaban a invertir capitales y energías en la fundación de un establecimiento fabril de importancia apreciable.

Entre las empresas que en nuestro medio representan un esfuerzo serio en lo que atañe a la industria, cabe mencionar a la firma Gentile Hnos. Sociedad Industrial y Comercial (Resp. Ltda.), que funciona en local propio el cual ocupa casi un cuarto de manzana en las calles Salta y Mendoza. Esta firma, cuya difusión es cada día más vasta, opera en los ramos de almacén por mayor y es propietaria, además, de un molino de yerba mate, con un anexo de instalaciones adecuadas para el descascaramiento y purificación del arroz.

Esta importante organización fué fundada en el año 1906 por los señores Tomás y Fernando Gentile, este último fallecido hace poco. En sus comienzos la firma se dedicó únicamente al ramo de almacén, pero a medida que el favor de su clientela aumentaba [illegible] de las [illegible] progresistas de sus fundadores, el negocio fué extendiendo su radio de acción hasta llegar a ser lo que es hoy.

Sus actividades en el ramo de la molienda de la yerba mate arrancan de 1929 y las del descascaramiento y purificación del arroz datan del año 1933. Desde entonces hasta el presente sus progresos han sido incesantes, hasta el punto que para poder atender a las necesidades de su producción en continuo aumento, los señores Gentile Hnos. han tenido que realizar ampliaciones en su local [illegible] adquirir nuevas [illegible] y [illegible] es decir que éstas representan [illegible] en su tipo [illegible] ampliaciones comprenden la [illegible] de un [illegible] de 10 [illegible] 33 y de una amplia terraza destinada a secadero. Asimismo, en la parte del edificio ocupada por el almacén al por mayor ha sido construída una planta alta, con lo que se ha aumentado considerablemente la capacidad del establecimiento.

La yerba mate que industrializan [illegible]

# [...] mecánica en la ciudad

## [...]iguel Cerana es un exponente de capacidad [...] perfección fabril

[...] de importante cr[...] [...]o algunas a las [...] referir mas ade[...]

[...]S DE LA CASA. [...]INCHES

[...]ana es un saldo [...] exposiciones in[...] [...]almente se reali[...] de industrias de

personas entendidas pudieron apreciar la importancia de las innovaciones técnicas introducidas por el ingeniero Cerana y los conceptos elogiosos no fueron escatimados.

El establecimiento ha ampliado, pues, el campo de sus actividades, con la fabricación de máquinas para construcción edilicia y lo ha hecho con los resultados mas halagüeños a juzgar por el éxito obtenido por las mezcladoras y moldeadoras a que

nicas, así como por su personal capacitado, lo que se completa con la acertada dirección que le imprime su propietario quien [illegible] está al frente de su establecimiento industrial.

Lo expuesto explica las consideraciones que hemos hecho al principio de esta nota. El ingeniero Cerana posee un establecimiento por muchos conceptos digno de ser destacado y puesto a consideración del público como uno de los que hacen honor a la naciente industria santafesina. En su género de actividad, contribuye, en una palabra, a la independencia económica de la ciudad y su

El personal [illegible] de [illegible] a su [illegible]

All[...] [...] [...]elementos que [...] [...]ablecimiento y es [...]na impuesta en los [...] [...] [...] [...] construcciones

[...]cialidades de su [...] de guinches [...] trabajos [...] [...] guinches eleva[...] [...] [...] [...] industriales que [...] motivo de [...] [...] industrial del [...] de los que se apli[...] [...] etc. Se trata de [...] construcción y a [...] [...] por medio [...] [...] que per[...] [...] por un solo hom[...] [...] mayor [...] [...] [...]

[illegible] principales pueden resumirse en lo siguiente: el [illegible] del movimiento es a sin fin, colocado en la parte superior de la [illegible] por medio de correa a un motor eléctrico, lo que impide que la arena o polvo de ladrillo o el agua se introduzcan en el mismo obteniéndose una mayor conservación de sus piezas y lubricante [...] palanzana [illegible] de [illegible] y control de la elaboración, tamaño de máquina reducido [illegible] en cualquier [illegible] sin necesidad de proceder a su desarme a obra terminada, como así mismo se puede desarmar con toda facilidad en casos especiales.

### OTROS TRABAJOS DE LA CASA

Nos hemos referido a algunas de las construcciones mecánicas que distinguen al establecimiento del Ing. Miguel Cerana. Debemos agregar que la actividad industrial del establecimiento es [illegible] por muchos conceptos. Construye toda clase de maquinarias e implementos aplicables a la actividad agrícola, aparte de otras de aplicación industrial.

Además se dedica a reparaciones de maquinarias y motores y tanto en esta actividad como en las de fabricación su taller cuenta con una importante capacidad de producción, por sus modernas instalaciones téc[...]

[illegible] cantidad de artículos que en otras [illegible] ciudades o del exterior. Y si halagador es consignar este aspecto de la [illegible] establecimiento que nos ocupa, lo es en mayor grado si se destacan las innovaciones de orden técnico ideadas y llevadas a la práctica en algunas de las construcciones mecánicas que salen del taller, [illegible] que, aparte de la satisfacción que lógicamente debe experimentar quien las concibe son una contribución al [illegible] económico y [illegible] de la ciudad.

### REPRESENTACION DE J. I. CASE y Cía.

Aparte de su actividad industrial, el ingeniero Miguel Cerana tiene la representación en esta ciudad y su zona de influencia, de la firma J. I. Case y Cía., de la Capital Federal, dedicada a la venta de tractores, cosechadoras, recolectoras, arados, rastras, sembradoras, carpidoras y otros implementos agrícolas.

La adjudicación al ingeniero Cerana de la agencia de tan importante establecimiento, es una demostración más del prestigio, que ha alcanzado su establecimiento en una vasta zona de la provincia, donde su taller es ampliamente conocido y goza de ponderable estimación.

[...] Y [illegible] [...]TERIALES DE [...]UCCION

[...] industrial del año [...]geniero Cerana pre[...] [...]novedades mecáni[...] [...]mezcladoras y mo[...] [...] de construc[...] [...] [...] [...] [...] competencia. Las



# Dos mil unidades acreditan los méritos [...] de carrocerías de la firma Decaroli [...]

## Una visita a su sucursal en esta ciudad

Desde comienzos del año actual se halla instalada en esta ciudad, en una amplia [illegible] vedra 2077, una sucursal de la afamada fábrica de carrocerías de la [illegible], con casa central en Rosario, calle Estanislao Zeballos 1960. Este importante establecimiento [illegible] a los treinta años de [illegible], y en el curso de ese tiempo ha desarrollado una actividad que le ha merecido la vasta difusión de que disfruta su nombre dentro y fuera de la provincia, [illegible] saberse que apenas si hay lugar del país por donde no [illegible] carrozados por la fábrica que nos ocupa y que llevan [illegible] de la alta calidad de su construcción el bien conocido distintivo del león de su marca.

[illegible] del renombre de esta organización industrial, es el hecho de que de sus talleres hayan salido ya de más de dos mil unidades que recorren los diversos caminos de la república, pudiéndoselas ver tanto en las magníficas carreteras pavimentadas de nuestra provincia como en sus caminos de tierra, sirviendo, con la seguridad y comodidad propias de su cuidadosa fabricación, a las necesidades del transporte de pasajeros o cumpliendo eficientemente las exigencias del transporte de cargas, para lo cual Decaroli Hnos., construye los [illegible] que cuentan con las [illegible] del transporte automotriz.

Componentes de la firma son los hermanos Benito, León, Carlos y Lorenzo Decaroli, encontrándose este último al frente de la sucursal de esta ciudad en cuya compañía visitamos la misma. En la recorrida que realizamos por las diversas secciones del establecimiento observamos una intensa actividad y, según nos explica don Lorenzo Decaroli, esa actividad, con ser ya notable, suele acusar grados mayores, lo que indudablemente constituye un signo inequívoco del éxito que en tan corto tiempo [illegible] la sucursal santafesina.

[...]dice del movimiento que allí se desarrolla lo da el término medio de [illegible] en la fábrica local, que alcanza a 70, escogidos todos ellos entre los más expertos del ramo. De esta manera se halla en condiciones de ofrecer una mano de obra de gran calidad técnica, conforme pueden atestiguarlo cuántos utilizan los servicios de esta sucursal.

En el establecimiento de esta ciudad, como en el de Rosario, dotados ambos de las maquinarias más modernas de la industria en la que se ha impuesto tan merecidamente, la firma Decaroli Hnos. realiza todo trabajo relacionado con la construcción de [illegible], [illegible] ómnibus, furgones, cabinas y las ramas afines de la tapicería, pintura al Duco, [illegible] y reparaciones en general.

Durante la visita a la fábrica local nos fue dado seguir de cerca la febril actividad y vimos así como bajo las manos de los expertos operarios iban tomando forma esta o aquella carrocería, [illegible] en sus líneas y sólida hasta en los menores detalles de su construcción, desarrollándose toda esa labor bajo la directa vigilancia del señor Lorenzo Decaroli, quien nos informa, que en la fábrica de Rosario se está construyendo actualmente, para una de las compañías que en nuestra provincia se dedican al transporte automotriz, un colectivo con capacidad para 25 pasajeros y de un modelo que llamará justamente la atención, al par que constituirá una prueba más de la capacidad de su[...]

Esta vista da la impresión de la actividad en [...]

[...]peración de la firma en los trabajos del ramo.

Al [illegible] del establecimiento, don Lorenzo Decaroli tuvo palabras de reconocimiento para el creciente favor que le dispensan a la sucur[...] todos los que en su zona de influencia se dedican al transporte autom[...]

# [illegible]olectivo y la estación Belgrano

[illegible] de encausé. Forman [illegible] de la superficie [illegible] estación, numeros[illegible] destinadas a las [illegible] de [illegible] En la referida [illegible] para los pasajeros [illegible] la terminal [illegible] con un restaurant y un [illegible]

calculado en mas de 200 coches.

En lo que respecta a la cantidad de pasajeros que entran y salen por la terminal "Belgrano", se la estima en un promedio cercano a los 3.000 por dia. Esta cantidad que a [illegible] la apreciación podría parecer exagerada, resulta admisible si se tiene presente los numerosos lugares en

lado, la estación "Belgrano" registra igualmente mucha actividad en lo que se refiere a encomiendas y cargas. Para los vehiculos dedicados a estos renglones del transporte automotor dispone de una vasta playa de estacionamiento. Dos grandes galpones llenan debidamente las necesidades que impone la gran cantidad de ve-

[illegible] situado en el centro de nuestra ciudad

[illegible] con [illegible] servicios de peluquería, la venta de frutas, re[illegible] y de todos aquellos [illegible] los viajeros suelen ad[illegible] momento. Una sala [illegible] de modernas me[illegible] a las señoras y al [illegible] un lugar adecua[illegible] permanencia hasta la hora [illegible] de los omnibus. [illegible]

funcionamiento y que comunican a esta ciudad con centros de la importancia de Buenos Aires, Rosario, Rafaela, Esperanza, Reconquista, San Cristobal, Resistencia, San Francisco, Cordoba, San Justo, Vera, San Jorge, Galvez, San Jeronimo, San Martin de las Escobas, Helvecia, Alejandra, Sarmiento, Soledad y un sinnumero de poblaciones mas.

Ademas del movimiento de pasajeros, cuya importancia hemos ya seña[illegible]

hiculos que alli tienen su obligado punto de arribo y salida y donde pueden permanecer al abrigo de la intemperie.

No es ocioso tampoco señalar que la administración de esta empresa edita periódicamente una guía en la que amén de los horarios de las distintas lineas de ómnibus del servicio interurbano, reune informaciones de positivo interes para los forasteros.



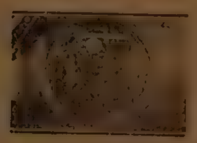


# INOCULACION DE ALFALFA CON [illegible] ARTIFICIALES DE RHIZOBIU[illegible]

POR BRUNO SANTINI
(Director del Departamento de Agronomía del Instituto Experimental, de Investigación y Fom[illegible]

Es concepto muy generalizado y en cierto modo verdadero, el pensar en plagas o enfermedades cada vez que se habla de microrganismos, [illegible] bacilos, bacterias u hongos.

Sin embargo, en la naturaleza son tan numerosos e importantes los seres microscópicos que acechan a la humanidad y al conjunto de seres vivos, animales o plantas, para perjudicarlos de alguna manera, como los que, trabajando con la actividad



Plantitas de alfalfa con raices bien infectadas por Rhizobium

de miriadas de obreros anonimos, contribuyen con su benéfica accion, a la permanencia del mundo animal y vegetal, sobre nuestro planeta.

Es con el fin de reconocer, aunque sea en parte el mérito de esos minúsculos colaboradores, que me propongo hacer resaltar su eficacia citando un caso bien concreto, que interesa sobremanera a la agricultura y ganadería de esta provincia.

Es demasiado general escuchar al hombre de campo, la queja por la poca duracion actual de los alfalfares y es tambien corriente escuchar explicaciones generalmente hipotéticas y desacertadas, sobre las causas que producen la comunmente llamada "degeneración".

Como otros problemas que se refieren a la agricultura, éste tambien es complejo y en cuanto se realiza

Plantas de alfalfa adultas, con infec[illegible]

el [illegible] de las causas que pueden tener influ[illegible] [illegible] se presentan [illegible] cundas o [illegible] de regiones de ambiente muy distinto a la que encontrará el cultivo, puede ser una, prácticas culturales deficientes, puede ser otra, enfermedades y plagas que atacan a las plantas, forman el tercer grupo de causas, falta de elementos adecuados en el suelo, [illegible] o biológicos, constituyen el cuarto grupo, condiciones de clima incompatibles con las exigencias de la planta de alfalfa integran el quinto, etc. etc.

Pero, para dar satisfacción a lo indicado al principio, aquí referiremos

especialmente al problema de los elementos biologicos que se encuentran en el suelo y que pueden influir grandemente en el buen desarrollo del cultivo.

Nuestras investigaciones sobre numerosos alfalfares de muy distintas regiones de la provincia, nos han puesto en presencia del siguiente hecho: muchos cultivos de alfalfa carecen de las "nudosidades" de las raices, que son elementos caracteristicos de la mayor parte de las plantas

pertenecientes a la familia de las Leguminosas, de la que forma parte tambien la alfalfa. En otros casos se encuentran nudosidades, pero en pequeña cantidad y suponemos que las bacterias son poco activas.

La importancia de esta comprobación es muy grande y se apreciará a raiz de la explicación que damos en lo que sigue.

Desde muy antiguo se conocía en el viejo mundo el "poder mejorante" que tienen sobre el suelo todas las plantas leguminosas, mejora que se traduce no solo en el producto de esas plantas, sino tambien en el aumento de las cosechas de los cultivos que les siguen en rotación. No fue sino en el año 18[illegible] a raiz de experiencias muy meticulosas que se pudo demostrar cual era la causa de ese "poder mejorante" de las leguminosas.

Se constató que estas plantas presentan en sus raices ciertos abultamientos particulares y que sólo cuando estan presentes esas "nudosidades", las plantas se desarrollan perfectamente y son capaces de producir la mejora en los cultivos subsiguientes.

La investigación ha demostrado que en las nudosidades [illegible] de bacterias que [illegible] capaces de fijar el [illegible] del suelo, cosa que ni la alfalfa, ni ninguna de las [illegible] plantas cultivadas pueden hacer [illegible] por sí. Pero esta fijación [illegible] no sólo se realiza cuando las bacterias han [illegible] sobre las raíces de las leguminosas, pues necesitan el concurso de [illegible] que sólo encuentran en la raíz de las citadas plantas.

Y aquí debemos hacer un paréntesis para explicar este fenómeno de ayuda mutua entre la planta y las bacterias, fenómeno que [illegible] mente se denomina "simbiosis". En este caso ambos organismos reciben beneficios mutuos y se complementan en su alimentación. Téngase en cuenta la gran diferencia que existe entre esta forma de vivir juntos, con los casos de "parasitismo" en los cuales tambien se presenta la circuns-

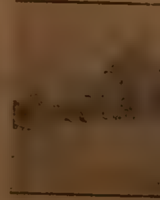
tancia de la vida en comun, pe[illegible] total beneficio de uno de los do[illegible] ganismos: uno da todo y sufre, m[illegible] tras el otro toma todo y prospera[illegible] encuentran en esta situación [illegible] las enfermedades y plagas que [illegible] tan a nuestros cultivos y que en[illegible] terminadas oportunidades ocasio[illegible] pérdidas económicas de conside[illegible] ción.

Aclarado esto de la "simbiosis" [illegible] bemos agregar ahora que la fa[illegible] de las plantas denominada "Le[illegible] nosas" es muy grande, comprend[illegible] do una cantidad de géneros y [illegible] cies entre los que figuran alg[illegible] las plantas mas útiles para el [illegible] bre. En efecto, las arvejas, l[illegible] rotos, las lentejas, las habas, [illegible] jas, los tréboles, [illegible] fas, los manies, son algunos [illegible] ejemplares de las plantas [illegible] que integran aquella familia.

En casi todas las especies de [illegible] minosas encontramos las "nudosida[illegible] des" que hemos mencionado, [illegible] son especialmente importantes y [illegible] dantes en los [illegible], arvejas, [illegible] alfalfa y mani. Las nudosidades son semejantes en todas las espe[illegible] variando en cambio grandemente [illegible] forma, tamaño, color y localiza[illegible] sobre la raiz. Ademas, esta bien [illegible] probado que hay grupos de pla[illegible] que se infectan todas entre si co[illegible] bacterias contenidas en sus n[illegible] dades, mientras que hay otras [illegible] tas que aun cultivadas en terr[illegible] que han tenido otras leguminosas [illegible] reciben infección y no forman las [illegible] dosidades.

La importancia que puede tener [illegible] ta característica, es muy grande [illegible] cierto, pues como hemos visto [illegible] arriba para el mayor exito en el [illegible] tivo de las leguminosas, es necesa[illegible] que sus raices posean las "nudosida[illegible] des" indicadas.

Mas aun, por lo que hemos di[illegible] resalta la particularidad de que [illegible] nudosidades son "específicas" [illegible] cada una de las leguminosas [illegible] es que las bacterias que infecta[illegible] las raices de la alfalfa, por ejem[illegible] no infectan a las de [illegible]



Cultivo de alfalfa con infeccion [illegible]

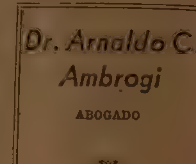
A [illegible] de esta [illegible] en la [illegible] que [illegible] alfalfa [illegible] de la [illegible]

Es te[illegible] en cuenta estas [illegible] desde que [illegible] nuestras tareas en el Instituto Experimental de Investigación y Fomento Agrícola Ganadero, [illegible] que uno de los [illegible] mas importantes y que debia ocuparse de [illegible] el estudio de los [illegible] al cultivo de la alfalfa. [illegible]

# ...D DE

*...Antonio A. Terragni*

...a un [illegible] que dejó [illegible] contó el hacha su [illegible] en la picada. [illegible] Lehmann, [illegible] y [illegible] a través de [illegible] afán de superarse [illegible] de abrir caminos y de [illegible] el presente con la ab[illegible] de [illegible]



Así era Rafaela hace cuarenta años. El progreso iba a transformarla con el correr del tiempo en la opulenta ciudad de hoy, magnífica de realidades y de promesas.

...a fotografía que hará... Cuando Mouno cum... sus alegría a su cul... tores, hace más de...

## II

### AL AMPARO DEL BUEN AMOR

La [illegible] de los padres fue [illegible] para los hijos. Un predio fecundo para el ejercicio de la vida, para las nobles [illegible] del trabajo y [illegible]. Como una bandera, [illegible] del hombre que construye para sí y para los [illegible] [illegible] amparo del [illegible] del buen amor.

## III

### EL TRIUNFO DEL HOMBRE

Aquí está elocuente, palmario, incontrastable, el triunfo del hombre. Rafaela es [illegible], un fruto óptimo. [illegible] su infancia fue una [illegible] Su juventud es una realidad.

Don Guillermo Lehmann [illegible]

Un aspecto de la ciudad de hoy, con la ostentación de todos sus encantos, en los que debe verse auténtica muestra de juventud y de fuerza creadora.

...equívoco un punto cuando prosigo la gloriosa trayectoria que [illegible] su esfuerzo inicial. En todas partes, en los espacios de extramuros, donde la égloga del labrador inclinado sobre el arco, acentúa la [illegible] de los alrededores, en la fábrica trepidante, [illegible] de fuerza que abrevia el [illegible] de la [illegible], en la escuela donde los niños aprenden la ciencia [illegible] de andar por los caminos del mundo, en el hogar humilde donde se refugia, tímida, la inquietud de las horas [illegible] en la [illegible] que dice de aspiraciones cumplidas, en las calles de la multitudinaria falange, en los paseos, en la total [illegible] del predio ciudadano está presente, inspirando, [illegible], la voluntariosa [illegible] de aquellos hombres que [illegible] aquí, en medio de la pampa [illegible], hace cincuenta y siete años, su irrefrenable aspiración de triunfo.





# Una intensa labor ha... Regional del Depa...

LA Oficina [illegible] del Departamento del Trabajo [illegible], a cuyo frente se halla el señor José Marty, ha cumplido una intensa labor en el curso de [illegible] labor que arroja un saldo favorable [illegible]

En ese [illegible] el Director Regional del Departamento del Trabajo, señor José Marty, ha [illegible] verdadera comprensión del ambiente y de la forma en que deben ajustarse los intereses de patrones y obreros para el respeto recíproco de sus intereses.

Los datos estadísticos [illegible] a continuación [illegible] de la labor [illegible] desarrollada en el año 1939 [illegible]

Expedientes [illegible] 137 [illegible] 115 decretos [illegible]

Libretas de [illegible] mujeres, 59. Libretas [illegible]

## ALTO EXPONENTE DE...

Alto exponente de la actividad comercial e industrial de la zona es la fábrica de bebidas gaseosas del señor Vicente Franceschoni, ubicada en el barrio "Quilmes" de esta ciudad. U. T. 1072.

La fotografía nos muestra los ca...

# ...plausible preocupación ...dilicio la comuna de Rafaela

...to una constante ... las autoridades comu... de advertir, con justi... que en ese orden ...pal, ha sido sumamen...

...la ... con verda... [illegible] ...de la ciudad ... [illegible]

...parles [illegible] ...cos, que realizan la ...ciudadana

en todos los lugares del ejido urbano, el sello de la inquietud constructiva del señor Octavio Zobboli.

### Desagüe urbano

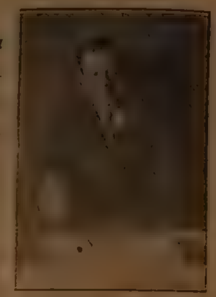
El problema del desagüe urbano ha sido atendido eficientemente. Se han proyectado y construido canales, alcantarillas, profundizando zanjas en las que se vierte el caudal de las precipitaciones, y procurando en toda forma subsanar inconvenientes y deficiencias en el sistema de la circulación de las aguas pluviales en la planta urbana.

### Desagüe rural

[illegible] ...tierra [illegible] ...nte arregable.

### Caminos

Los caminos de acceso a la ciudad, han sido cuidados durante todo el año, procediéndose, periódicamente



Sr. OCTAVIO ZOBBOLI, Intendente [illegible]

### El [illegible]

Las [illegible] ...la [illegible] ...se ha tenido la preocupación de proporcionar en toda forma [illegible] ...cimientos estén en condiciones [illegible] ...bles para el uso a que están destinados.

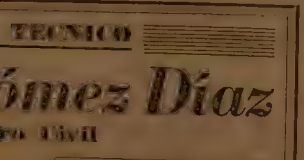
[illegible] ...revela en [illegible] ...de la Municipalidad, el deseo de cuidar el patrimonio de la [illegible] y de defender en todo momento [illegible] ...ca.

### El cementerio

En el cementerio se manifiesta en múltiples detalles [illegible] de estética, de limpieza y de renovación, la obra de la comuna, efectiva y progresista.

### El parque

En el parque Bernardino Rivadavia,



...del parque "Rivadavia", con sus paredes de hormi... ...asegura su conservación. El lugar tiene merced a las ...miento, verdadera sugestión poética y [illegible] ...que la ciudad haga honor al importante paseo

...do proyectada a to... ...los que se ha cul... ...despertó el inte... ...so, acentando las ...iendo calles arbo... ...pública, poniendo

y a medida que sus condiciones lo iban requiriendo, a terraplenarlos convenientemente. La obra vial ha sido importante durante el año que fenece y revela el desarrollo de un plan bien orientado y positivamente útil.







donde se [illegible] el vivero municipal, la comuna está haciendo ostensible su labor de mejoramiento. Se han construido lagos artificiales que son unas de las mayores atracciones de aquel paseo, hacia el que se orienta ahora la población en los días festivos y en las horas de descanso.

### El boulevard

Los obreros municipales están trabajando actualmente en el [illegible] del boulevard Roca, lo que ha de dar como resultado inmediato el aumento de la edificación en la importante vía, y rescatar para la actividad ciudadana una zona que estaba reclamando con urgencia esta clase de alientos para sumarse al ritmo progresista que acusa Rafaela en todos sus aspectos.

### Veredas de mosaicos

En la obra de mejoramiento urbano de la administración del señor Zobboli, debe notarse también la construcción de veredas de mosaicos y de ladrillos en el radio pavimentado y en el que corresponde a las dos cuadras adyacentes a dicho.

En la avenida Santa Fe se han construido veredas en sus jardines, con lo que esa arteria ha ganado en belleza y comodidades.

### La administración

La ciudad apoya con decidido entusiasmo la gestión del actual D. E. Municipal porque ha advertido que la administración de sus intereses se hace con verdad, honradez y en la forma más eficaz, y porque existe inquietud de progreso y afán de construir sin salirse de la realidad económica de nuestra comuna.

El saldo de la labor del año no puede ser más satisfactorio para el D. E. Municipal y complace destacarlo, porque se hace honor a quienes velan celosamente por los intereses que custodian.

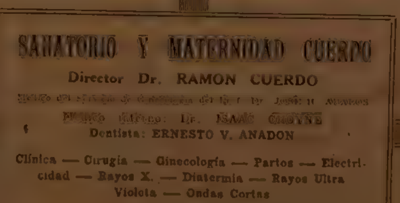


## Las construcciones modernas

Magnífica casa - habitación, propiedad del Sr. Peretti, ubicada en la calle Colón, proyectada y construída por los técnicos constructores nacionales



## Una importante ...



Vista exterior de conjunto de la ... firma PEDRO ARILE..., ubicada ... 1269, de Rafaela y donde se fabric... cos, tubos para alcantarillas, ...

## Colonia de ... iles de Rafaela

... territorio del país. ... selección de ... beneficios del ... las autoridades ...

... un riacho de La Calera, ... paisaje

... y a fin de que ésta se ... toda justicia. ... del cumplimiento de ... responde ... al ... que se le ... tener la Colonia de ...

... Estación de los FF ... los conduciría a las ...

... encuentra no sólo efec... ...taria su acción, sino ... formación de los con... ...inos se procede en to... ... con estricto criterio ...gógico.

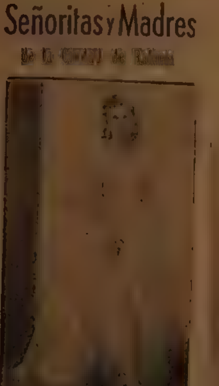








## Señoritas y Madres de la Sociedad de Rafaela



Srta. ...

Sta. Nelly Severin

Amalia de Mamy y su hijo Rubí — Minerva M. de Bruno y sus hijos ...



### Un taller de ... verdadero exp...

Rafaela cuenta con un ... compostura de radio que ... una elevada expresión de ... profesional y de eficacia en el ramo ... está a su frente el técnico en radio

Sr. Samuel Riera, quien ... que iba ganando experiencia en ... oficio, cuyos secretos conoce ... unido a su cualidad de ... y de artesano capaz, fue ... dando su taller que ... salón de composturas, se fue ... tiendo en todo un exponente de pro... greso en la técnica de radio ... lo con personal experto ... los mecanismos de los ... para cumplir con las tareas inheren... tes a la especialidad.

El técnico en radio Samuel Riera ... representa oficialmente a la ... "Prieto" de receptores y, merced a ...

## ...ales mejoras, ...a de Rafaela

...vez más prestamos del

... un año que el actual ... hace con verdadera ... gestiones para con... Superior Gobierno de la construcción de nuevas ... celdas para presos y ... entendiendo que la existen... de la seccional, deter... intenso de procesa... es necesario muchas ... espacio de meses en

...Stoffel ha visto ...cretadas aquellas ... se dispuso que el ... del ministerio de O. ...ra los estudios pre... ...ler a la construcción ... requeridas con ... y las cuales han de ... año próximo.

...o del desenvolvimien... policial, urge la ... plazas de agentes ... comisarías y auxiliares, ...ue puedan atenderse ... las necesidades de ... está encomendada ... personal actual, ... cruentos sacrificios ... la repartición ... medida en que ... lo exige, todos los ... al cuidado de la ... de la comunidad.

... preocupación por ... a superiores ... de Policía de Castellanos ... la eficacia téc... ... oficinas que la ... que últimamente se ... creación de un ga... ... para facilitar la ... del ... ... muy importante en ... de represión

... el elemento de Jefatura de Policía se ... de la grave respon... ... en su lucha ... delincuencia ... hayan atendido las ... que dejamos ... que la Jefatura ... podrá desenvolver ... en todo sentido ... compenetrado de ... y en la cual ... condiciones de ... podrá ac... desenvolverse, sin la ... de elementos y ... esenciales para la ... contra quienes viven ... ley.





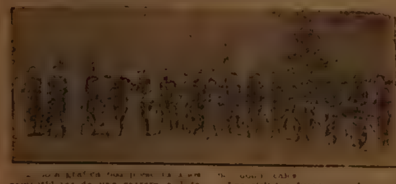








## LOS "PIONNERS" DEL CICLISMO EN LA ZONA



... competidores de una carrera ciclista organizada en nuestra ciudad hace más de treinta años, cuando Rafaela no era más que un conglomerado de casas, sin el menor ordenamiento urbano.

Al fondo se advierte la antigua iglesia, punto obligado de las reuniones ...

Los ciclistas lucen pesadas vestimentas, poco apropiadas para el esfuerzo que significa recorrer varios kilómetros en caminos apenas insinuados por las huellas de las tropas o por la ... volanta de los tiempos heroicos de la colonización.

SAN JUSTO

# Centro de Ex-Alumnos de la Escuela Normal Mixta

De las instituciones de San Justo, el Centro de Ex-Alumnos de la Escuela Normal, es el que con mayor diligencia y eficacia desarrolla una intensa actividad cultural. Dirigido por viejos maestros encariñados con la escuela, el Centro cumple su m... les merecen destacarse: Institución de premios a los mejores alumnos. Demostración a los profesores más antiguos. Cursos literarios. Donación de valioso material didáctico. Donación de cientos de libros para la biblioteca pedagógica. Donación de la ... dente. Lo más representativo de la sociedad sanjustina dió al Centro con su presencia, el aplauso espontáneo y sincero por la obra significativa y entusiasta que realiza en pro del mejoramiento cultural de nuestro ... lente.

Público asistente a uno de los actos culturales organizado por el Centro de Ex-Alumnos. Como puede apreciarse, los elementos más calificados de nuestros círculos sociales e intelectuales estimulan con su aplauso la simpática obra que realiza esta institución

sión conquistando día a día nuevos adeptos por su obra meritoria y generosa.

Es digno de elogio el hecho de que con la módica contribución de un peso trimestral pueda realizarse una obra de tan extensa proyección. Sería largo enumerar la vasta obra realizada en sus cinco años de existencia.

Pertenecen a sus dirigentes generosos y útiles iniciativas, entre las cua... bandera reglamentaria. Actos de camaradería. Ciclos de conferencias, etc.

Este año el ciclo de conferencias fué auspiciado por el Instituto Social de la Universidad del Litoral, lo que significa un esfuerzo sin precedentes en el ambiente cultural de nuestro pueblo. Ocuparon la tribuna cinco destacados intelectuales.

La conmemoración del 12 de octubre, constituyó un éxito sin precedentes. Lo más representativo de la ...

Dirige actualmente la Institución el prof. Sr. Italo A. Schetti, a quien secundan las siguientes personas: Fernando Schegul, M... Tregnaghi, Domingo Giménez, C... miro Perone, Antonio Molfino, A... G. de Acuña, Nelly Carlen, M... Dora Castillo, Vicente Fanto, A... no Angeloni, Pedro Gaggero, ... Valcart de Ottalagno, Victorina ... diero de Tacca, Aquiles Cadiro... Sixto Valant.

# Escuela del Hogar, de San Justo

Escuela del Hogar, taller en pleno ...

Las notas gráficas que reproducimos dan una idea clara de la intensa labor desplegada por la Directora de la Escuela del Hogar, Sra. M. Victorina A. de Tacca, en el período escolar de 1939, labor y preocupación que supera año tras año, siendo igualmente encomiable el desempeño de las alumnas y profesoras.

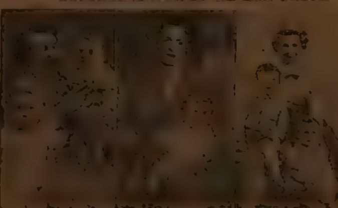
De sus talleres, mencionaremos el de Bordado a máquina, dirigido por la señora Aurora C. de Didier, en que se ha confeccionado una colección de originales manteles e infinidad de trabajos de positivo mérito y el de Lencería y Bordado a M... dirigido por la señora Hilda de ...roni y que ha realizado entre otros excelentes trabajos, la confección de la Bandera del Tiro Federal Argentino, totalmente bordada en oro ... no, y que ha valido a la maestra de la escuela una merecida felicitación. También en el taller de Tejido a Mano, que dirige la señorita Sara Schiavi, se ha confeccionado un ... número de prendas prácticas de ves...tir.

Cuenta hoy la escuela con una nueva maestra de Corte y Confección, señorita Dora Angela Angeloni, de quien se espera una actuación eficaz. Asimismo se ha incorporado como maestra de Economía Doméstica la señora Pierina Tononi de Geno...

En resumen, es ésta una institución que llena satisfactoriamente las finalidades a que está destinada.

Sra. Nora R... de ... y sus hijitos José ... y ...

Sra. Toyita A. de Iglesias y sus hijitos María del Carmen y José Eduardo



Sra. M. Victorina Audicio de Tacca y sus hijitos Elsa Enriqueta y Raúl Alberto

Sra. Haydée Judith Corti de Lanza y su hijito Marcelo Aníbal

Sra. Julia Rogoff ... Mohamed y sus hijitos Sergio y Norita ...

## ... de San ...)

... del Poder Ejecuti... ...ite presidente señor ... Garassino ...

...a razón fundamental ... conceptuarse apre... ...ulo de deudas que ...das, su arreglo fué ...ros asuntos a que ..., tratando de lle... con los acreedo... ascendían a la su...5 m/legal.

...nas ocupó a esta ...entalda con la Cía ...e Servicios Públi... ...mbrado había lle... ...e $ 74 123 09 m/le... ...ciar esta opera... ...oportunidades el ...on Máximo Come... ...oncias con el ex... ...nador de la pro... ...rar el asunto so... ...empréstito, lo que

...dadamente esta al... ...mediar posibilida... ...los recursos nece... ...nar la deuda, se ...estiones hacia la ...taciones que lle... ...o de labor activa ...satisfactorio que ...re llevo a conso... ...sortizaciones men... ...m/legal. ... ...o la suma de $ ...fecha.

...sideres que supo... ...cumplimiento y de ... la reducción ...

...hacer notar, ...mente, los gas... ...en pagados con ...mostraciones ...tas son dalas a ...local con balan... ...a mes.

...ocupaciones prin... ...inistración lo ha ...ración del pue... ...muy lejanos se ...alles después de ...letamente inun... ...do en absoluto ...En la actualidad, ...fectuados, el gran ...ales que se han ...terraplenamiento ...con satisfacción ...grandes descar... ...las producidas



en estos últimos tiempos en el ... ... la normalización del tráfico general queda resuelto, y los barrios Reyes, Nemo y la parte sudoeste del Hospital de Caridad que anteriormente eran intransitables quedan completamente libres de estancamientos de agua.

Era también necesario y dado el incremento que día a día toma este pueblo, pensar en la apertura de nuevas calles por lo que se dió principio a ello con la prolongación de alguna de ellas entre las cuales figura, en primer término, la 9 de Julio, que en el futuro será una gran arteria.

Fué necesaria la ampliación de las líneas de alumbrado público, debido a la forma ... que se ... la potencialidad era de 22 ... kwh la actual es de 25 ..., estando en estudio un mayor número de lámparas, por exigirlo así la extensión de la población.

La nomenclatura de las calles fué una tarea que también presentó sus dificultades, no obstante habiéndose zanjado todas ellas, en la actualidad













San Justo se ha colocado en este sentido a la altura de una ciudad.

La Asistencia Social ha sido cuidada en todos sus aspectos, ayudando en la mejor forma posible al necesitado y prohibiendo terminantemente la mendicidad en la vía pública.

Cuenta la comisión con una bomba centrífuga "Worthington" que abastece 30.000 litros de agua por hora, para proveer a los camiones de agua para el servicio de riego, asimismo con un equipo completo de bomba para el servicio de desagotar pozos negros; máquinas para soldaduras autógenas, perforadora de planchuelas de hierro, etc.

La conformidad de este pueblo por la actual administración lo ha demostrado recientemente en la reelección de sus autoridades en las elecciones que en fecha 19 del próximo pasado mes de noviembre se llevara a cabo, recayendo los cargos administrativos en la misma forma que fueran electos en fecha 17 de abril de 1938, es decir: Titulares, los señores Máximo Comerón, Luis Franchino, Fermín F. Didier y Simón Giménez; suplentes: Rodolfo F. Garassino, ... Luis Sirena y Bernardo Bertoldi; contralores de cuentas: Fernando J. Guerin, Tomás ..., Aquilino An...

...Justo

# Sanatorio San Justo

INSTITUTO CLINICO QUIRURGICO

## Dr. José Marini y Dr. Cayetano Masi

Medico de la Universidad de Buenos Aires. Profesor de la Facultad de Medicina de Asunción. Ex-Director del Servicio Sanitario del Ejercito Paraguayo. Ex Director del Departamento Nacional de Higiene y Asistencia Publica. Senador Honorario del Instituto Ibero Germano Americano de Berlin.

Cirugía General, Clínica Médica, Partos, Niños y Enfermedades de Señora. — Electricidad galvanica, faradica y electro yonización. — Radiografías, Luz Ultra Violeta, Infra-Rojos

TERAPIA POR HONDAS ULTRA CORTAS

Los enfermos podrán ser atendidos por sus médicos de cabecera igualmente en la sala de maternidad por parteras diplomadas. El sanatorio dispone de pensiones reducidas. Los enfermos pueden ser acompañados por personas de su familia.

SERVICIO MEDICO PERMANENTE

ATIENDE EL PRIMER DOMINGO DE CADA MES [illegible]

# DR. GOMEZ GALISSIER

Especialista del H. Italiano en Santa Fe [illegible] — Consultorio en Santa Fe: 25 DE MAYO 2546

Cédulas de Identidad expedidas 200.

Oficina de [illegible]:

**Entradas y salidas de presos, por diferentes delitos y contravenciones** incluyendo las de orden municipal 814.

Comisaría de Tablada:

Certificados expedidos, para vacunos, porcinos y otros, 212.

Sección Sumarios:

Los sumarios instruidos y elevados al Juez de Instrucción de la 2a. Nominación doctor J. Alejandro Villada fueron los que siguen:

Hurtos 2, detenidos remitidos 3. Lesiones 6, detenidos remitidos 11. Hurtos reiterados 1, detenido remitido [illegible]. Estafa 1, detenidos remitidos 1. Supuesto homicidio 1. Robo 1, detenido remitido 1. Homicidio 1, detenidos remitidos 2. Tentativa de violación 1, detenido remitido 1. Total 18 sumarios y 21 detenidos remitidos.

Prófugos 1 por supuesto homicida y 1 por robo.

Los sumarios instruidos y elevados al Juez de Instrucción de la 1a. Nominación doctor Miguel Valente, se distribuyen así:

Lesiones 16, detenidos remitidos 21. Adulteración de documentos 1, detenido remitido 1. Robos 2, detenidos remitidos 3. Homicidio 1, detenido remitido 1; Asalto y Robo 1, detenidos remitidos 2. Homicidio por imprudencia 1, detenido remitido 1. Ultraje al pudor 1, detenido remitido 1. Desacato 1, detenido remitido 1. Suicidio 3. Accidentes 7. Total 34 sumarios y 31 detenidos remitidos.

Prófugos 2 por delito de robo, 1 por lesiones y 1 por asalto y robo.

Sumarios instruidos y elevados al Juez Federal:

Suicidio 1. Accidentes 3. Total 4.

Sumarios administrativos 2. Fueron resueltos por la Jefatura y archivados.

En resumen los sumarios instruidos forman un total de 58 con reintegro de 52 detenidos por los delitos expresados.





# El Hospital de Caridad

El Hospital de Caridad, llena una sentida necesidad en el departamento, funcionando normalmente desde 1935 en que se librara al servicio público con 20 camas para servicio gratuito, consultorio externo, sala de operaciones y demás dependencias de servicio. Desde enero de 1936 está administrado por la Sociedad Damas de Beneficencia, cuya C. D. trabaja incansablemente para mejorar y ampliar sus servicios. Consta actualmente con dos salas, una para hombres y otra para mujeres con 25 y 20 camas respectivamente y dispone de 6 camas para pensionado.

Su servicio de clínica general y cirugía se han ampliado con un consultorio odontológico atendido gratuitamente por el Dr. Roberto Baldovino y una reciente instalación de Rayos X.

Sus fuentes de recursos, están constituidas por las siguientes partidas: Subvención del Gobierno Nacional, m$n. 3.000 anuales, idem Superior Gobierno de la Provincia 1.000 pesos mensuales, Comisión de Fomento local 200 pesos, Sucesión Saralegui 100 pesos mensuales, a esto se agrega cuotas de socios, pensionado, rifas, colectas, etc. que permiten las constantes mejoras que se introducen en el Hospital.

Frente del edificio del hospital local

PERSONAL DEL HOSPITAL. — Dr. J. Oscar Lanza, Director — Sr. Emilio Graneno, Administrador — Lia María Raie, Caba — Sr. Ramón Gómez, enfermero y demás personal.

Está en trámite la construcción de un pabellón para maternidad cuyo costo asciende a m$n. 45.000.

Es médico Director el Dr. Oscar Lanza, joven profesional, que presta sus servicios desde la fecha de inauguración, el personal Administrativo y Técnico está constituido por el Administrador, caba, enfermera y enfermero y un personal de servicio compuesto de seis personas más.

Según la memoria del último ejercicio 1o. de octubre de 1937 a 31 de agosto de 1939 el movimiento de enfermos ha sido el siguiente: consultorio externo 8.228 enfermos, se han internado 1.054 y han fallecido 61. Se han atendido 82 partos y se han efectuado 162 operaciones.

Funciona en el mismo establecimiento el dispensario provincial que presta tan señalados servicios a la asistencia social.



## La seriedad, base del éxito comercial

Nos sugiere este título el continuo observar de casas que en pocos años, gracias a su correcto proceder, han llegado a controlar una buena parte de las ventas que se operan en la zona que actúan.

Pondremos en este caso como ejemplo a la Tienda "La Reina" de San Justo. En nueve años de vida comercial ha multiplicado económicamente su importancia y sus ventas, y podemos decir que si se ha afianzado sólidamente en la preferencia del público, bien lo merece por la seriedad absoluta que observa hasta en la más insignificante operación.



# Liga Sa[...]

Con fecha 25 de Julio del año 1934 quedó fundada la entidad del epígrafe, la que contó en su primer ciclo de vida con el apoyo de la mayoría de los clubs del departamento San Justo. Su primera comisión provisoria estuvo formada por los señores Antonio A. Colombo como Presidente y Demetrio Pellatti, Pedro Angeloni y Luis Belotti como vocales.

Dicha comisión tuvo a su cargo el estudio de los estatutos y reglamentos que deban regir la nueva entidad, expidiéndose 30 días después, siendo aprobados en la asamblea del 27 de agosto. En la citada asamblea procedióse a la elección de sus primeras autoridades, resultando electas las siguientes personas: Presidente Sr. Antonio A. Colombo. Miembros del Tribunal de Penas señores Arcadio Angeloni, José Vianello y Luis Tacca.

El 2 de setiembre se realizó la primera sesión del Consejo Directivo, integrándose en esa oportunidad la primera comisión, en la siguiente forma: Vice presidente, Sr. Fernando Senesgni, secretario, Aquilino Angeloni y tesorero, Demetrio Pellatti. Esta comisión estuvo dedicada a la organización de la entidad en forma administrativa, ya que deportivamente, dado lo avanzado de la temporada era materialmente imposible realizar torneo alguno. No obstante el 19 de setiembre el seleccionado de la Liga enfrentó a la cuarta especial del Club Newells Old Boys de Rosario, constituyendo este espectáculo un acontecimiento deportivo para San Justo, pues era el primer team rosarino que llegaba a esta localidad.

Siguiendo su marcha ascendente, en el presente año organizó su pri-

Clubs afiliados

[illegible] cuenta [illegible] con la afiliación de las [illegible] Colón, Sanjus[tino] [illegible] Sportivo, Correos, [illegible] Federal, [illegible] Sarmiento de la localidad [illegible] mismo nombre, [illegible] y Unión, de Gob. Crespo.

Colón y Sanjustino, que [illegible] afiliados anteriormente [illegible] Sanjustina, pasó [illegible] a esta entidad juntamente con Sportivo [illegible] tres entidades fundadoras [illegible] Sanjustina.

[illegible]ación de la Liga

[illegible] Sanjustina de Fútbol se [illegible] afiliada directamente a [illegible] del Fútbol Argentino [illegible] la afiliación el 2? de [illegible] corriente año, constitu[yendo] [illegible] para el [illegible] San Justo y un [illegible] a [illegible] de sus diferentes [illegible] en la [illegible] del viril deporte.

Zona

[illegible] del Consejo Federal [illegible] de fecha 2? de se[tiembre] [illegible] se fijó a esta Liga [illegible] jurisdicción todo el [departamen]to San Justo, que com[prende las lo]calidades de Videla, [illegible] Ramayón, Escalada, Gob. [illegible] Fives Lille, Naré [illegible] departamento San Cristóbal [illegible] los pueblos de [illegible] Soledad y Petronila. [illegible] la entidad que nos ocupa [illegible] zona en la que mu[illegible] [illegible] nivel futbolístico que [illegible] han de contribuir a la [illegible] y engrandecimiento del [illegible] el departamento.

Encuentros de interligas

Pese a ser la Liga Sanjustina una entidad nueva, pues apenas ha cumplido 1 año de existencia, sus dirigentes no han perdido oportunidad para enfrentar su seleccionado con el de otras Ligas. Realizó así 5 encuentros amistosos, con los siguientes resultados:

Liga Sanjustina, 4 — Liga Regional de Tortado, 0.

Liga Sanjustina, 1 — Liga Esperancina, 2.

Liga Sanjustina, 0 — Liga Esperancina, 2 (revancha).

Liga Sanjustina, 3 — Liga San[illegible] 1.

Sr. Antonio Colombo, actual Presidente de la Liga Sanjustina

Liga Sanjustina, 2 — [illegible] del Club [illegible] 2.

Su comisión directiva actual

El Consejo directivo en la actualidad está integrado de la siguiente manera:

Presidente, Sr. Antonio A. Colombo; Vicepresidente, Sr. [illegible] C. Rebotti; secretario, Sr. Aquilino C. Angelonk; tesorero, Sr. [illegible] Pellatti.

[illegible] en representación de las instituciones afiliadas [illegible] Sanjustino, Colón, y Sportivo Correos [illegible] Federal, [illegible] Crespo, [illegible] Pérez, [illegible] Gómez.

Consideraciones finales

En entidad que nos ocupa [illegible] su [illegible] marcha hacia el afianzamiento del fútbol sanjustino. Sus activos dirigentes no cesan en esfuerzos en favor de toda gestión que sea beneficiosa para sus afiliados. La fecunda labor realizada por esta primera Comisión Directiva ha merecido el más cálido elogio de toda la afición y se espera que las nuevas autoridades que rigirán los destinos en el próximo año, prosigan por el sendero de prosperidad que sus actuales dirigentes le han encauzado.





RECUERDOS DE VIAJE

# NUEVA YORK - WASHI[NGTON]

## UN DOCUMENTO PARA LA HISTORIA CONSTITUCIONA[L]

por Salvador M. Dana Montaño

I

El amontonamiento de rascacielos y de otras notables obras de ingeniería de extraordinaria dimensiones que ofrece, en razón de la perspectiva, el panorama de Nueva York, visto desde el río Hudson, produce una sensación análoga a la que causa la vanidosa e insolente ostentación del vestíbulo de entrada del palacio de un nuevo rico. Ni el vertiginoso movimiento de la "Wall Street" diurno o del "Broadway" nocturno ni la soberbia Catedral gótica de la Avenida Amsterdam, la grandiosa Biblioteca pública neoyorquina de la Quinta Avenida, por donde pasan diariamente más de diez mil visitantes, el [illegible] Museo de Historia Natural, del Parque Central, con su famoso planetario, el riquísimo Museo metropolitano de Arte, situado en el mismo Parque, el hermoso Jardín Botánico, que ocupa la sección [illegible] del "Bronx Park" o la sede de la Sociedad Histórica de Nueva York, que exteriorizan otras preocupaciones superiores científicas, históricas, culturales, etc., alcanzan a borrar inmediatamente esa chocante impresión de poderío material, de mera fortuna, con que nos recibe el primer y más concurrido puerto del mundo. Recién cuando nos hallamos en el interior del "alma mater" neoyorquina, la justamente famosa Universidad de Columbia, literalmente perdidos entre sus 30.000 alumnos y sus tres mil profesores, pero en contacto espiritual con aquella indefinible y [illegible] inquietud intelectual que se palpa en las aulas, en la Biblioteca, en el cuarto de estudio de maestros y de discípulos, recién entonces nos reconciliamos de todo, con los dueños de casa de [illegible] y [illegible] isla de Manhattan. Ya antes, de llegar a ella, la conocida Estatua de la Libertad de la isla de Bedloe, nos había advertido que no hay ni puede haber verdadera y grande prosperidad individual ni colectiva sin este

N. York vista desde el río (Foto del autor)

beneficio, indispensable e inapreciable, para el hombre y para los pueblos. Pero el viajero, a la vista de aquella inmensa mole de edificios que se divisa a la entrada del puerto, mientras su barco atraca a los muelles de Brooklyn, no acierta a explicarse cómo puede funcionar sin menoscabo la libertad del pobre frente o al lado de la libertad del rico, la libertad de trabajar frente a la de contratar trabajo, la libertad del pobre periodista frente al inmenso poder, material y también moral, de las grandes corporaciones industriales, de los magnates del comercio, y de los políticos influyentes...

Quizás para desvanecer aquella primera impresión o para disipar estos formidables interrogantes, que siempre quedan sin contestación para el profano o para el observador superficial, los neoyorquinos se apresuran a decirnos (y lo he oído a muchos de ellos, de distintas esferas, casi en los mismos términos) que "Nueva York no es el país (los Estados Unidos)", como invitándonos a visitar el interior del mismo, especial-

mente la capital y las ciudades del sur. Por que, en realidad, Nueva York, como toda gran ciudad, nos ofrece el contraste de su esplendor y de su vanguardia, el de su riqueza y el de su miseria, apenas se sale de su magnífica y grandiosa Estación Central [illegible] a los ojos del viajero ávido de impresiones, la muy desagradable de esos bloques arquitectónicos macizos, de paredes obscuras, con múltiples pequeñas ventanas, con sus típicas escalerillas exteriores, donde vive el obrero norteamericano, buscando la luz del sol que no penetra jamás al interior de esas enormes masas de hierro y mampostería, que son por necesidad su "home" y que parecen más bien las cárceles.

Y en medio de este pronunciado contraste, en el corazón mismo de esta nueva Babel, agitada y afanosa, se descubre, no obstante, una de las — para mí — más salientes características del espíritu norteamericano: el culto de la tradición. En "downtown", en el mismo centro financiero de la ciudad, [illegible] el [illegible] de la renombrada "Wall St." y de la señorial "Broad St.", en el antiguo cementerio contiguo a "Trinity Church", cuya subsistencia en el corazón de la gran ciudad no admitirían los flamantes urbanistas argentinos, un sencillo monumento recuerda al que en vida fuera Alejandro Hamilton. Tiene una inscripción que es, a mi juicio, el mayor homenaje a que puede aspirar el ciudadano de una gran república: "A la memoria
" de Alejandro Hamilton (dice), la
" Corporación de la Iglesia de la
" Trinidad, en testimonio de su respeto por el patriota de incorrupti-
" ble integridad, el estadista de con-
" sumada sabiduría, el soldado de
" probado valor cuyo talento y vir-
" tudes serán admirados [illegible] de
"1804". Me detuve [illegible] a [illegible] como en un inesperado y amado oasis, situado en medio de un desierto, de un inmenso desierto de agitación, de prisa, de ruido, de materia, en el que nada habla al espíritu humano, como no sea la sed de riquezas, la preocupación de hacer dinero.

Esta tumba en medio de la ciudad [illegible] la estatua de Giovanni di Verrazano, que perpetúa en el Parque de la "Battery Place" la memoria del primer navegante que señaló en su carta la bahía de Nueva York, [illegible] pasaje para el [illegible], las placas conmemorativas que en diversos sitios señalan lugares históricos, como la que indica el que ocupaba la primera casa presidencial, habitada por Jorge Washington en 17[illegible], los grupos en miniatura del Museo de la ciudad, que sintetizan hechos pasados y representan varios episodios de su historia; así como los numerosos monumentos existentes en la capital y los documentos históricos exhibidos profusamente en diversos edificios públicos de Washington, demuestran el respeto que los norteamericanos tienen por la tradición, heredado de sus [illegible] del cual el culto de los antepasados es una elocuente manifestación.

Todas estas cosas hablan persuasivamente al corazón del pueblo norteamericano, infundiéndole esa religiosa veneración por los hombres y por las ideas que presidieron la organización nacional, y por consiguiente, por la organización misma, que fue su obra maestra y el pedestal inconmovible de su justa fama y de sus merecidos engrandecimientos.

II

El Archivo Nacional de los Estados Unidos ocupa uno de los edificios monumentales del llamado "Triángulo Federal", conjunto de edificios públicos cuyo costo se elevó a doscientos millones de dólares, aproximadamente ochocientos ochenta millones de pesos de nuestra moneda papel. Inaugurose a fines de 1935. Su puerta principal se abre sobre la Avenida Constitución, desde donde se ve el Capitolio.

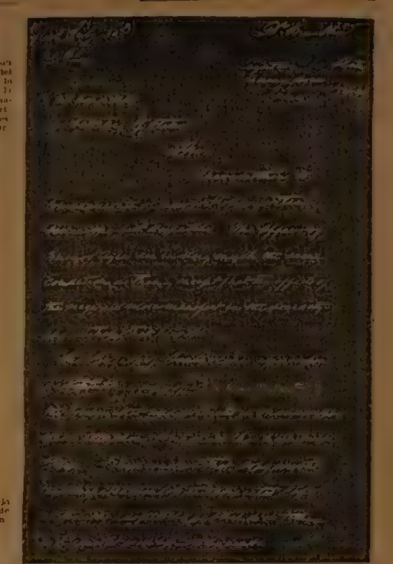
En compensación por haber sido los Estados Unidos la última de las grandes naciones en tomar medidas

Frente del Archivo Nacional sobre la Avenida Constitución

adecuadas para la conservación y administración de sus archivos oficiales y por el obligado largo término de duración de la construcción de su edificio actual, éste es el mejor estructurado y dotado del mundo. La edificación es doble, consiste en dos inmensos cubos, uno dentro de otro; el interior sobresale del exterior, es una gigantesca bóveda de concreto, que contiene veintiuna plantas de archivos, subdivididas por muros contra incendios y pisos de [illegible] en numerosas bóvedas más pequeñas, o secciones. El resto del edificio está destinado a las oficinas de administración, departamentos para realizar investigaciones y estudios documentales, biblioteca y un gran "hall" central de exhibición donde pueden contemplarse importantes documentos originales relativos a la Constitución norteamericana. Equipos de desinfección por aire comprimido, cámaras de fumigación, etc., completan las modernas instalaciones de este palacio donde yace en papeles toda la historia de uno de los pueblos más [illegible] del orbe. Al frente dos esculturas [illegible] que representan la Herencia y a la [illegible], invitan a reflexionar y a meditar sobre el pasado: "Estudia el pasado" (what is past is prologue), [illegible] sus respectivas inscripciones.

Todo el glorioso pasado de esta nación está [illegible] en sus estantes y cajas de acero. Pero, como se hace notar muy bien, el Archivo Nacional no constituye solamente una fuente de información fundamental concerniente a la historia del pueblo americano y de su gobierno, no es meramente una colección de antiguos documentos que tienen sólo un interés histórico, se conserva allí todo lo esencial para la administración efectiva de las necesidades públicas. Su clasificación, confiada a manos expertas, los hace fácilmente accesibles a los funcionarios y estudiosos que de ellos necesitan. Todo, en el Archivo Nacional, nos habla del pasado, desde los documentos del "Exhibition Hall", donde nuestra vista se encuentra con textos y firmas conocidas, hasta las enormes pinturas murales

Reproducción fotostática del proyecto de la Comisión (p. 2). La adición manuscrita al art. ?? fue propuesta por el Dr. Gorostiaga



Primera foja del despacho de Mr. Pendleton

... razon aquí y cuya ... oficio que comenta... ar con Mr. Pendle... ciaciones de un tra... con los Estados ar... aba este último muy útiles los servicios de aquel. "El asunto — dice — es de grande importancia y el gobierno (se refiere al de los Estados Unidos) podría bien disponerse a enviar un ministro o una media docena de ellos, si ..." [illegible]

... Pagé, de todos conocido, en estos términos: "Yo he procurado del Gral. Urquiza cartas para el Cap. Pagé, tratando que se le proporcione toda facilidad ... ra el Presidente López y los go... ... toca el Río, con cada una de los ..." [illegible]

Es ... el término severo con que ... procedía, a juicio de Mr. Pendleton, compelido por la obstinación de esa ... de Santa Fe habíase referido a esta ... "Buenos Aires, se hospedar en su ... sus ventajas de posición con tres ... jar de ser argentino y porque así ... lo que todas las consecuencias ... que una ley de capitalización trae consigo. ¡Proféticas palabras de un actor de aquellos memorables sucesos ... ta de la "Constitution Avenue", en ..." [illegible]

Santa Fe, diciembre de 1939.

## ... a de Comercio de Santa Fe

### ... utoridades para el año 1940

**CAMARA SINDICAL**

| | | |
|---|---|---|
| ... | Señor | Carlos E. Barsotti |
| ...ente | " | Carlos A. Niklison |
| | " | Carlos N. Bianchi |
| ...rio | " | José Fernández Fariza |
| | " | Guillermo Costa |
| ... Titulares | Señores | Pedro Gorostiza, Néstor A. Casablanca, Carlos Casanello, Francisco F. Barón |
| ... Suplentes | " | Angel O. Bonazzola, Dr. Manuel J. Mantaras, Roberto Casanello |
| ...uar | Señor | Federico Moia |
| ...ente | " | Carlos J. Costa |
| | " | José de los Reyes |

**CAMARA ARBITRAL DE CEREALES**

| | | |
|---|---|---|
| ... | Señor | Francisco F. Barón |
| ...dente | " | Gaspar Marín |
| | " | Crisanto E. García |
| ... Titulares | Señores | Pedro Mantaras, Vicente Lapolla, Dr. Eduardo C. Mantaras |
| ... Suplentes | " | J. Abramovich, Ramón Kolar, León Waisman, Pablo P. Bertini, Miguel Marcelli, Guillermo G. C. Poch |

**CAMARA DE DEFENSA COMERCIAL**

| | | |
|---|---|---|
| ... | Señor | Carlos Casanello |
| ...rario | " | José de los Reyes |



# LA GUERRA

*por Luciano F. Molinas (h.)*

Mucho se ha escrito sobre la guerra y se ha considerado su aspecto ... [illegible] ... que constituye la estrategia. La filosofía ha ... [illegible] ... do del individuo y refiriéndose a ... [illegible] ... el problema de la guerra con ... [illegible] ... pecto característico de ésta, una de ... [illegible] ... un proceso complejo que emana lo positivo mismos. Así la vida, no sería más que ... [illegible] ... y la ... de la guerra en último análisis, una síntesis del ser ... [illegible] ... más cruel y concreta es la muerte. Dentro de cada posición o sistema filosófico se ensaya una concepción y expresión filosófica de la gue... [illegible] ... bre el hombre ser racional o persona, que no debe matar y mata, lo ... [illegible] ... causa a explicar en este fenómeno ... [illegible] ... cialmente social.

Se ha considerado la guerra ... [illegible] ... o de ... [illegible] ... ha afirmado que es un hecho científico ... [illegible] ... de evolución ... [illegible] ... la vida y ley de la selección ... [illegible]

... [illegible] ... dividuos, es decir entre personalidades sociales que antes y después manifiestan ese espíritu objetivo o alma colectiva, siendo sus acciones o comportamientos, distintos de los individuos que forman las mismas. Es el grupo social el que plasma a los individuos, forma sus modos de pensar, de sentir y de actuar, los transforma en personas; el espíritu individual es social, los contenidos de su conciencia individual les son dados por la conciencia colectiva o social, es el alma social la que forma el alma individual, y cada una de las personas de un grupo social, piensa, siente y quiere, de acuerdo a la sociedad en que vive. El hombre todavía siente más que piensa y a medida que su pensar va siendo cada vez más consciente, que su conciencia individual se enriquece de nuevos contenidos, trata de separarse, de aislarse del grupo, refiriendo todo a sí, proyectando todo el mundo dentro de su Yo pensante, se considera el único, el más individual de todos los seres, olvidándose en su orgullo, que todo lo individual tiene su origen en lo colectivo, que ambos términos pueden referirse a uno solo, a este último. Así cuanto existe, como el sentir es más inconsciente, ... [illegible]

... [illegible] ... dándose con una intensidad en todos los últimos en las causas de guerra. Hoy los sentimientos se han traducido o representado en ideales ... [illegible] ... la pasión bélica, que en cierto modo comenzó como un ... [illegible] ... el patriotismo ... [illegible] ... No observamos también en la guerra actual que al lado y al igual que la fuerza militar se ... [illegible] ... El nacionalismo y el imperialismo ... [illegible]

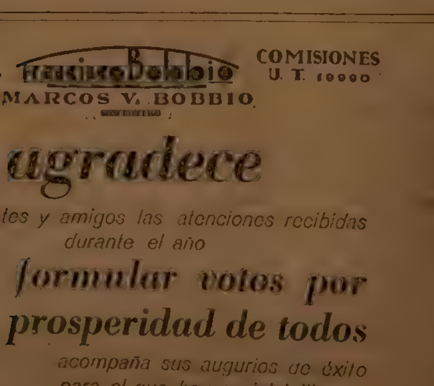
[illegible] lo económico un carácter [illegible] Adolf Caspary en su [illegible] und Kriegs- [illegible] 1932), estudia las [illegible] entre la guerra y la eco- [illegible] cada guerra está ba- [illegible] una economía diferente. [illegible] la necesidad de [illegible] la economía a su servi- [illegible] al estado [illegible] [illegible] separados. [illegible]

[illegible] estructura social. Por ejemplo cono- cemos la función y actividad de los gremios de la edad media en la de- fensa e independencia de las ciuda- des; hoy observamos las organizacio- nes sindicales en los distintos regí- menes actuales, en que se tiende a la ordenación de toda la actividad [illegible], por la coordinación y subor- [illegible] concentración, que [illegible] la racionalización. Y así es necesa- rio e importante conocer y determi- nar esa relación de las fuerzas obre- ras y capitalistas, ya que cuando se rompe el [illegible] en la economía [illegible]. Como [illegible] los intereses de los grupos son los [illegible] y se hacen naciona- [illegible]. Las estruc- turas [illegible] al igual que las de- más, quedan subordinadas a las na- [illegible] y [illegible] del estado, [illegible] y [illegible] estas fuer- zas [illegible] del capital y el traba- jo en lo nacional, [illegible] estructura [illegible] tendencias [illegible] que con- ducen por un [illegible] [illegible]

[illegible] lucha de clases en este régimen capitalista de egoísmo individual o colectivo de los poseedores de bienes, de economía inestable, que en su continuo desequilibrio y disminución de fuerza y poder, se aleja del mun- do del trabajo, de la democracia, pa- ra aliarse con todas las fuerzas con- servadoras, religiosas, militaristas, dictaduras plutocráticas, etc., forta- leciendo las tendencias analizadas antes.

Hay que agregar también y a modo de enunciación incompleta el es- tudio y análisis de la mayor o menor [illegible] política, [illegible] [illegible] [illegible] equilibrio de todos los intereses co- lectivos de los distintos grupos [illegible] [illegible]

[illegible] ción y estructuración social, pone en peligro la paz, aumenta esas tenden- cias del grupo social, ya que los an- tagonismos de toda clase engendra [illegible] en cada sociedad [illegible] de determinadas [illegible] que conducen a ese modo de actuar anormal llamado guerra.




# Alrededor de la función trascendenta[illegible]

por Alejandro Grüning Rosas

Es [illegible] la Junta Central Ejecutiva Pro [illegible] de la Ruta 11 [illegible] en el número ex- traordinario [illegible] diario [illegible] "El Litoral" [illegible] de noviembre ppdo.

[illegible] publicados en parte por la prensa?

La labor que hemos desarrollado durante más de un año, desde fines [illegible] [illegible] cumplimiento al manda- to conferido.

Puedo asegurar hoy, con más fir- meza que en oportunidades anterio- res, que la pavimentación de la Ru- ta 11 se ha de convertir ya en un hecho. ¿Cuándo comenzará la obra? [illegible] pregunta que muchos nos han formulado. Esto ya no de- pende de nosotros sino de la Direc- ción Nacional de Vialidad, sin em- bargo puedo repetir lo que dije en el informe presentado a la Comi- sión de Reconquista, como delegado de la misma ante la Junta Central Ejecutiva [illegible] de octubre ppdo.: "el año 1940 marcará una fecha me- morable en lo que atañe a la pavi- mentación de la Ruta 11".

[illegible] entre San Justo y Cayastá, tramo par- cial, [illegible] sobre [illegible] Ya existen tra- mos [illegible] para la construcción de la calzada firme.

Más tareas cumplidas por la Jun- ta Central con el concurso [illegible] de las Comisiones filiales de Bue- nos Aires, Resistencia, Reconquista, Santa Fe, Formosa y Ocampo y en- tidades representativas del litoral y de otras con sede en la Capital Fe- [illegible] se [illegible] a pres- tar la más decidida [illegible] a la acción [illegible] por el P. E. de la Nación y por la Di- rección Nacional de Vialidad en el sentido de conseguir la reforma de la ley 11.658 dictada en septiembre de 1932, para lograr el acrecenta- miento de su fondo.

[illegible]

Con la modificación de esta Ley de Vialidad en lo que respecta a su [illegible] mencionada en 1933), ahora resulta factible disponer de los recursos para la eje- cución del plan [illegible] (quin- quenal) 1934-1964, ampliado. Se po- drán construir, así, más o menos los 37.000 kilómetros de caminos firmes de la red troncal en las ca- torce provincias y diez territorios nacionales, ya que a medida que el país disponga de mayor extensión de rutas pavimentadas, los ingresos de la Dirección Nacional de Viali- dad aumentarán proporcionalmente de acuerdo al transporte y mayor consumo de combustible y lubrican- tes, etc. Claro según cálculos serios de expertos, que el total de dichos recursos, en años venideros pasará de [illegible] millones de pesos anua- les. Para 1940 se estima que alcan- zará a noventa y un millón de pe- sos la percepción, siempre que acon- tecimientos [illegible] no produzcan alteraciones de gran re- percusión económica y financiera en nuestro país.

VENTAJAS QUE PRODUCE EL CA- MINO PAVIMENTADO

Se sabe lo que rinden los caminos pavimentados. Son compensatorios.

El camino de Buenos Aires a M[illegible] del Plata, que costó veinte millo[illegible] de pesos m/n. ha producido un [illegible] cremento de casi tres millones [illegible] pesos en concepto de impuesto a [illegible] nafta. Y los 37.000 kilómetros pa[illegible] mentados de la red troncal, se[illegible] cálculos oficiales, costarán alrede[illegible] de mil [illegible] sesenta y [illegible] millones de pesos m/n.

Calcúlase que comparado el [illegible] fico de los caminos en ruta de [illegible] zada lisa y dura, se produce un [illegible] mento que llega a quintupl[illegible] el número de vehículos automoto[illegible]

Si a ello agregamos lo que c[illegible] la comparativamente, asimismo [illegible] uso del vehículo automotor, que [illegible] minuye en la mitad al utilizar [illegible] vez del camino común de tierra [illegible] pavimentado de [illegible] metros de [illegible] cho, tendremos una idea de las v[illegible] tajas y beneficios de este último.

¿Qué significa, entonces, de [illegible] como el aumento de un centavo [illegible] impuesto a la nafta? En 1920 y [illegible] este combustible costaba treinta [illegible] cinco centavos el litro y no tenían [illegible] los argentinos ni una legua de [illegible] mino nacional pavimentado; en ca[illegible] bio en 1939 ha costado veinti[illegible] centavos el litro y se han constr[illegible] do 8.677 kilómetros de caminos [illegible] vimentados y mejorados (2.656 [illegible] los primeros) de la red troncal.

CAMINO FIRME E INSTRU[illegible] CIÓN PÚBLICA. — LA NUEV[illegible] UNIVERSIDAD

"¿Qué tiene que ver una cosa [illegible] la otra", se preguntarán much[illegible] tal vez. Sin embargo son como [illegible] neas paralelas, corren muy ce[illegible] una de la otra y se complementa[illegible]

Cuando en 1912 comenzamos [illegible] Santa Fe la campaña en favor [illegible] la nacionalización y transformac[illegible]

La campaña pro pavimentación de la Ruta 11 dió lugar a un movimien- to de opinión [illegible] do en el país cuando se ha tratado de [illegible] ante los poderes públi- cos en favor de una obra [illegible] [illegible]

Sr. José María de Iriondo

una vasta zona del país. La presen- tación de un proyecto en el Congreso, tuvo la virtud de movilizar a todas las fuerzas del trabajo y la produc- ción del Litoral Norte Argentino. Co- mo todos los movimientos, este tam- bién tuvo sus líderes, sus propulsores consecuentes, tesoneros, incansables, que pusieron toda su capacidad y en- tusiasmo en el logro de una obra desti- nada a beneficiar económica, social, política y educacionalmente a un ex- tenso pedazo de suelo argentino, pues

# La actuación de dos de los grand[illegible] propulsores de la magna obra

esa es la función del camino, y a [illegible] fraternidad que nos unen a las nacio- nes vecinas.

Comisiones en Resistencia, Corrien- tes, Formosa, Buenos Aires y Santa Fe, colaboraron con la labor ardua pero que al final daría los frutos de- seados, que realizó la Junta Ejecuti- va [illegible] del congreso Pro pavimentación de la Ruta 11 rea- lizado en [illegible] en agosto de 1938. Planteado el problema [illegible] [illegible] con el fin de au- mentar los fondos destinados a cons- truir las grandes rutas nacionales, entre ellas la pavimentación de la [illegible] de los ges- tores y propulsores del gran movi- miento de opinión en favor de la rea- lización de la obra que nos ocupa.

Ha llegado el momento de discer- nir las recompensas, con el [illegible] moral que significan los premios que se otorgan a quienes con su sacrifi- cio personal [illegible] con su in- teligencia y abnegación, se borran detrás de lo que consideran de utili- dad innegable para la colectividad. En este sentido serían muchos los nombres a mencionar, vinculados a esa gigantesca obra que con el tiem- po será la ruta 11 pavimentada has- ta Clorinda, frente a Asunción del Paraguay, sirviendo al desenvolvi- miento económico y el progreso social de una vasta zona argentina. Pero sería injusto no hacer una mención especial y justiciera de una gran fi- gura que mucho antes de la presen- tación del proyecto Piedrabuena - [illegible] gana, con una visión amplia del [illegible] [illegible] del país que debe desempeñar [illegible] Ruta 11 como factor de engrande[illegible] miento material y espiritual, llev[illegible] sus primeras sugerencias a [illegible] [illegible] Nos referimos al Sr. Alejandro Grün[illegible] Rosas, presidente de la Junta Ejecu[illegible] va Pro Pavimentación de la Ruta [illegible]

Cuando lo que fué una larga a[illegible] [illegible] de trabajo del litoral se concretó [illegible] el proyecto presentado al congreso [illegible] [illegible] prensa, en especial "El Litoral", [illegible] registrando en sus columnas los p[illegible] [illegible] llegar en un triunfo que ha de cul[illegible] tar con la pronta iniciación de la [illegible] ña obra reclamada. En todo lo re[illegible] [illegible] cabe destacar la labor perso[illegible] e incansable del señor Grüning [illegible] sas, que ha sido nervio y acción [illegible] todas las circunstancias. Es ju[illegible] destacar, aunque sea a grandes r[illegible] gos, su actuación que lo vincula d[illegible] [illegible] a una de las obras m[illegible] importante del país y señalarlo co[illegible] ejemplo de desinterés y sacrificio p[illegible] sonal en beneficio del interés colec[illegible] vo.

E injusto sería también dejar de [illegible] [illegible] la colaboración de otro de [illegible] hombres que más se empeñó en esa [illegible]

...A

...(T. C. N.)

W.C. COCINA OFFICE GALERÍA LIVING COMEDOR DORMITORIO HALL BAÑO DORMITORIO GALERÍA

Aragon, Santa Fe (de ultramar), San Javier, Reconquista, Ocampo, Florencia, Puerto ocdo., Barranqueras, Zapallar, Formosa y otros de menor calado.

Agrega más adelante la Memoria citada: "En los territorios del Chaco y Formosa la función de la Ruta 11 adquiere singular importancia".

He dejado la palabra a la Repartición Autárquica que orienta y dirige la gran obra vial argentina, para destacar la evidencia de todo lo que hemos afirmado en nuestra campaña y aún desde 1928 en que por primera vez sugerí a un diputado nacional por Santa Fe (al ex gobernador Dr. Enrique M. Mosca) la conveniencia y urgencia de proyectar la pavimentación del Gran Itinerario al Chaco, estudiando, al efecto, las bases para una eficaz financiación sin recurrir a rentas generales.

La ganadería, — con rodeos que han alcanzado considerable mestización; la agricultura con la diversificación de cultivos (caña de azúcar, algodón, maíz, girasol, tártago, lino, forrajeras varias, como la alfalfa, etc., maní); la industria fabril, como la del tanino y la del azúcar, con varios establecimientos renombrados hasta mundialmente, la de elaboración de aceites comestibles, etc., dan una idea exacta del inmenso porvenir que espera a la zona cuando quede pavimentada la Ruta 11 desde San Justo a Clorinda; y asimismo de los cuantiosos ingresos que producirá a la Dirección Nacional de Vialidad el transporte de cargas y pasajeros por este camino nacional que, con el tiempo, servirá para unir por el litoral norte la Argentina con Paraguay, Bolivia (por las rutas menores complementarias 81 y 86 a Vespucio y Yacuiba, respectivamente) y Brasil en un vínculo perpetuo de paz honorable y de trabajo fecundo y pujante, que dará vigoroso impulso al progreso de la Nación y a las relaciones cordiales que en todo orden de actividades mantiene y mantendrá con los países limítrofes.

Rosario, 1o. de diciembre de 1939.



# El acto más trascendental del Poder ... sido la reforma constitucion...

## El mensaje del ministerio de gobierno indica los puntos precisos que alcanza la medida

El Poder Ejecutivo ha cumplido durante el período extraordinario de sesiones del corriente año, el acto más trascendental, con el envío a la legislatura, de su proyecto convertido ahora en ley — sobre la reforma constitucional.

En una reseña somera como ésta no cabe el comentario, pero, antes de transcribir el documento oficial, diremos que las reformas, aún no completas, han sido generalmente elogiadas por el grado de adelanto que significan.

El mensaje del P. E. expedido por el ministerio de gobierno, dice:

En el mensaje que tuve el honor de elevar a V. H. el 30 de junio del corriente año, referente a la reforma de la Constitución de la Provincia, tuve ocasión de exponer el criterio del Poder Ejecutivo, respecto a las normas esenciales que debían presidir una reforma constitucional.

Ella no debía intentarse, sostuve, sino en aquellos puntos, respecto de los cuales la doctrina, la experiencia en la práctica de las instituciones, la opinión pública, y las [illegible] de la evolución de las ideas y de la vida social, imponían nuevas fórmulas en el derecho público.

Transcurridos varios meses desde aquella fecha, el mismo proyecto de reformas ha merecido el estudio de las comisiones de [illegible] legisladas al orden jurídico y ha dado ocasión al pronunciamiento de las entidades interesadas, a la exteriorización de la opinión general, y a las sugestiones beneficiosas que el Poder Ejecutivo se hace un deber en recoger.

Ello me mueve a presentar a V. H. el proyecto de ley por el cual se amplía la reforma de la Constitución, incluyendo en la misma los incisos 6, 10 y 13 del artículo 131 de la Constitución vigente.

Al mismo tiempo me permito expresar la opinión del Poder Ejecutivo, sobre posibles reformas del Poder Judicial que no han sido contempladas en el anterior mensaje y que han de merecer el estudio y la decisión de la Honorable Convención Constituyente.

La circunstancia de estar incluido en la reforma todo el capítulo relativo al Poder Judicial permite introducir en el mismo todas las innovaciones que tenga a bien considerar la Honorable Convención.

Por último debo expresar que la Honorable Legislatura debería cambiar la fecha señalada por el artículo 3o. del proyecto, por imponerlo así la circunstancia de que el padrón nacional está sometido actualmente a integración y revisiones que hacen imposible la elección de convencionales antes del mes de marzo del próximo año.

### EL REGIMEN MUNICIPAL

La inclusión en la reforma de los incisos 6, 10 y 13 del artículo 131, tiende a establecer el mismo origen electivo de los Departamentos Deliberante y Ejecutivo de los Municipios y a dar a las Municipalidades de la Provincia los medios indispensables, en concepto de los tratadistas y votos del Primer Congreso Panamericano de Municipios en el cual este gobierno estuvo representado, para realizar un verdadero y eficiente gobierno propio en el orden comunal. Concurrirá, sin duda a obtener este objetivo, la elección popular de sus autoridades ejecutivas y deliberativas y la posesión de los recursos necesarios para la satisfacción debida de los importantes gastos que demanda la ejecución de los servicios públicos.

Respecto de la elección popular de los intendentes, debe pensarse que la cláusula de la actual Constitución de la Provincia que somete al P. E. la designación de los mismos, responde al propósito de solidarizar la acción del gobierno con la de los intendentes que son los verdaderos realizadores de toda la obra edilicia y nada puede obtenerse sin esa colaboración

Un retrato del doctor M. M. de Iriondo que ha demostrado su preocupación por los problemas edilicios

que la designación directa que implica, en cierto modo, la responsabilidad del éxito del funcionario así designado.

No obstante las razones que hayan podido tener en cuenta los Constituyentes de 1900, el Poder Ejecutivo actual ha meditado serenamente sobre el particular y auscultado la opinión pública para decidirse por la elección popular de la rama ejecutiva de los municipios.

Es indiscutible que el concepto público se inclina a considerar más conveniente la designación de intendentes por elección popular. Es también indiscutible que los municipios representan células [illegible] de la vida del sistema representativo de gobierno, y que la gestión que les está encomendada que es el cuidado de los propios, es decir, los intereses más esenciales de los vecindarios, exige que el mandato emane de la voluntad de los directamente interesados, tanto en lo que se refiere a la rama deliberativa, como al Departamento Ejecutivo.

Por lo demás, es también evidente que para la eficacia de la acción edilicia, deben concordar los propósitos de los Concejos Deliberantes con los del funcionario que ejerce el Departamento Ejecutivo. La práctica nos ha demostrado que esta falta de concordancia y de acción común ha esterilizado algunas veces la acción municipal con evidente perjuicio para los intereses generales. Ello puede surgir de los inconvenientes que presenta, al lado de la elección popular de la rama deliberativa, la designación del intendente por el Poder Ejecutivo, por causas ajenas a la voluntad de éste y aún en casos de acierto en la selección de aquél. Esto puede ocurrir más por razón del distinto origen de una y otra rama que por defecto del sistema mismo.

Considera, por otra parte, el Poder Ejecutivo que, en lo que se refiere especialmente a esta provincia, el notable crecimiento y la riqueza de algunos municipios santafesinos, la magnitud y la índole de sus problemas locales, y su indiscutible y demostrada capacidad para resolver por sí mismo las cuestiones de administración propia, hacen acreedores a sus respectivos electorados al derecho de elegir sus intendentes, sin intervención del Gobierno Central como hasta ahora ocurre. Y está convencido, después de detenido examen de la cuestión, que con ello ganará en la práctica el régimen municipal santafesino, porque de ese modo, la gestión del intendente, electo al [illegible] con el Concejo [illegible] por la coincidencia de puntos de vista [illegible] este se [illegible] más eficaz, y se robustecerá por la acción conjunta y armónica de ambos el concepto de su solidaria responsabilidad.

Para completar la libertad de acción de los municipios es necesario, además, ponerlos en condiciones de obtener los recursos imprescindibles para la atención de los importantes servicios públicos que deben llenar. El sistema tributario de los municipios en su conjunto actual, manifiestamente deficiente y en cuanto que el inc. 10 del artículo 131, puede determinar una traba para el desarrollo de la acción financiera de las municipalidades él puede ser motivo de reforma. Parecería necesario que se estableciera una división constitucional entre los recursos de la provincia y de los municipios para fijar los límites en materia tributaria. A la propia Convención correspondería en

El ministro de gobierno autor del proyecto de reforma constitucional

su oportunidad trazar ese límite que deslinde jurisdicciones. El Poder Ejecutivo señala, sin embargo, la conveniencia de establecer en esta sección una disposición, en cuya virtud los municipios, en ejercicio de sus facultades, deberán proceder, progresivamente, a la municipalización de los servicios públicos propios (alumbrado, etc.), y a la ejecución directa de las obras públicas locales, como pavimentación, etc. Esta municipalización de los servicios públicos, no sólo evitará la intervención de concesionarios y de contratistas, sino que importará una verdadera fuente de recursos para las arcas municipales con el consiguiente beneficio público.

La inclusión en la reforma del inciso 13 que impone a los municipios

# [illegible]el Departamento de Salud Pública [illegible]eneficioso para la salud pública

## [illegible]uncionará un Consejo General de Sanidad

[illegible] a toda otra repartición [illegible] municipal y comunal.

[illegible] A los efectos del cumplimiento de la presente ley el Departamento de Salud Pública [illegible] sus funciones a la Comisión de Hospitales y Asistencia [illegible] a la Dirección General de [illegible] pasando a depender del [illegible] para su dirección y administración [illegible] los establecimientos de hospitales, servicios médicos escolares y de cualquier [illegible] pública dependiente del Gobierno Provincial.

[illegible] Las Municipalidades y [illegible] convendrán la coordinación [illegible] con el Departamento de Salud Pública y podrán [illegible] a dicho Departamento los [illegible] que actualmente prestan [illegible] en cada caso la forma y [illegible] de esa transferencia.

[illegible] El Departamento de [illegible] blica estará dirigido por [illegible] General de Sanidad, [illegible] por un Presidente y dos [illegible] por cada una de las [illegible] Judiciales de la [illegible] Para desempeñar estos [illegible] requiere ser ciudadano [illegible] con título de Doctor en [illegible] expedido por Universidad [illegible] tener como mínimo treinta [illegible] edad, cinco de ejercicio [illegible] cinco de residencia en la Provincia y tener antecedentes probados en materia de [illegible] sanitaria y de medicina [illegible]

[illegible] — Los miembros del Consejo de Sanidad serán nombrados por el Poder Ejecutivo con [illegible] la Legislatura, tendrán [illegible] mensual que les fije la [illegible] Presupuesto y durarán cuatro [illegible] sus funciones, pudiendo [illegible] rios.

[illegible] — Dependerán del Consejo de Sanidad:
[illegible] Secretaría técnica y administrativa.
[illegible] Secciones de sanidad: una [illegible] en la ciudad de Santa Fe [illegible] otra en la de Rosario, [illegible] jurisdicción en las respectivas circunscripciones Judiciales.
[illegible] Consejos Deontológicos: uno [illegible] en la ciudad de Santa Fe [illegible] otro en la de Rosario, [illegible] jurisdicción en las respectivas circunscripciones Judiciales.
[illegible] de Salud Departamentales.

### [illegible]APITULO II

#### [illegible] General de Sanidad

[illegible] Tendrá su sede en la [illegible] Provincia y serán sus [illegible]

[illegible] sesiones periódicas [illegible] días que se determinen [illegible]

[illegible] reglamentaciones necesarias para el buen [illegible] de la repartición.

[illegible] decisiones con la presencia de tres miembros, debiendo [illegible] las mismas en [illegible]

[illegible] gratuitamente los servicios [illegible] al Departamento de Salud Pública a los [illegible] cumplimiento de los [illegible]

artículos 4o. y 5o. de la presente ley, debiendo hasta entonces continuar en la forma en que están actualmente.

e) Asesorar al P. E. en todos los asuntos hospitalarios y de asistencia social en que sea requerido.
f) Estudiar y resolver las cuestiones que se susciten referentes a la marcha y organización del Departamento de Salud Pública y proponer al P. E. todos los medios conducentes al mantenimiento del buen estado de la salud pública, así como a su mejoramiento.
g) Proponer al P. E. para su sanción legislativa la creación de nuevas secciones o modificaciones en la organización del Departamento de Salud Pública, cada vez que fuere necesario.
h) Proponer al P. E. la construcción e instalación de hospitales generales y especializados, institutos de investigación e higiene y otros establecimientos asistenciales en todo el territorio de la Provincia, sobre la base de la ley 2.6[illegible], determinando en cada caso la ubicación y destino de los mismos.
i) Proponer al P. E. la creación de escuelas de visitadoras, de enfermeros y otro personal sanitario.
j) Autorizar la construcción e instalación de hospitales e instituciones que tengan conexión directa o indirecta con la salud de la población, como ser sanatorios, clínicas, maternidades, asilos, institutos fisioterápicos y laboratorios, los cuales no podrán funcionar sin la autorización correspondiente.
k) Asesorar al Gobierno Provincial, gobiernos municipales y comunales en todas las cuestiones de higiene que se relacionen con la construcción, instalación y funcionamiento de fábricas, industrias, comercios y establecimientos que tengan vinculación con la salud pública, así como también las que se relacionen con la construcción de viviendas, escuelas, asilos, cárceles, edificios públicos, clubs y campos de deportes.
l) Asesorar al Poder Judicial y autoridades que lo requieran en los casos de medicina legal.
ll) Proyectar el Código Sanitario de la Provincia, sobre la base de la Ley de Sanidad vigente.
m) Coordinar la acción de las instituciones, establecimientos de sanidad y médico-asistenciales de la Provincia con los de la Nación, de las otras Provincias, de las entidades privadas, sociedades de beneficencia y mutualidades que sostengan hospitales, dispensarios u otros establecimientos similares.
n) Gestionar la cesión al Departamento de Salud Pública de los hospitales y establecimientos médico-asistenciales pertenecientes a organizaciones, sociedades de beneficencia y mutualidades, que sean necesarios para el buen desarrollo de las funciones y actividades del Departamento, a cuyo efecto convendrá la forma de esa cesión y las atribuciones que tendrán esas organizaciones, sociedades de beneficencia y mutualidades en la marcha de los mismos.
ñ) Gestionar el traspaso al Departamento de Salud Pública, para su dirección y administración, cuando ello fuere necesario para la buena marcha de la repartición, de todos los establecimientos médico-asistenciales de propiedad de la Nación que funcionen en el territorio de la Provincia.
o) Gestionar el traspaso al Departamento de Salud Pública de todos los subsidios nacionales otorgados a establecimientos, instituciones o mutualidades que realicen funciones médico-asistenciales en la provincia.
p) Organizar la oficina de Servicio Social permanente estableciendo un registro de asistencia gratuita para la población, y su respectiva reglamentación.
q) Proyectar el arancel de asistencia médica para los habitantes de la Provincia que no estén en el registro de asistencia gratuita, y la forma de prestación de los servicios por el Departamento de Salud Pública.
r) Controlar el funcionamiento de las farmacias instaladas en el territorio de la Provincia y reglar todo lo relativo a horario de trabajo y turnos de las mismas.
rr) Reglamentar la carrera sanitaria, determinando la forma de selección y admisión del personal técnico y administrativo, elevándola al P. E. para su aprobación.
s) Solicitar al P. E. cada vez que lo considere oportuno, el envío al extranjero para su perfeccionamiento, del personal técnico que juzgare necesario, especificando en cada caso la imputación de la partida de gastos que ello demandare.
t) Ordenar la realización de los estudios técnicos que fueren necesarios en salvaguardia de la salud pública.
u) Decidir en última instancia las cuestiones que se susciten sobre el ejercicio del arte de curar, cada vez que le sea requerido.
v) Administrar los bienes y recursos de la repartición, así como los que provengan de donaciones, legados o de cualquier otra naturaleza.
w) Efectuar la adquisición de provisiones, drogas y elementos, aparatos y útiles necesarios, hasta la suma de dos mil pesos moneda nacional, debiendo solicitar la autorización del Poder Ejecutivo para las adquisiciones que pasen de dicha suma.
x) Autorizar la venta de material, aparatos y útiles en desuso de la repartición así como los objetos dejados por los enfermos fallecidos, que no sean reclamados por sus derechos habientes en el término de noventa días.
y) Llevar un inventario de todos los valores y bienes del Departamento Salud Pública.
z) Elevar al Poder Ejecutivo antes del 15 de junio de cada año, el presupuesto de gastos y el cálculo de recursos de la repartición.
z (bis) Elevar anualmente al Poder Ejecutivo la memoria y rendición de cuentas del ejercicio anterior.

### CAPITULO III

#### Del Presidente

Art. 10. — Es el representante legal del Consejo General de Sanidad y el Jefe inmediato del personal del Departamento de Salud Pública.

Art. 11o. — Serán sus funciones por sí o por intermedio de los funcionarios de su dependencia:
a) Ejercer la superintendencia y vigilancia directa de todas las dependencias de que se compone el Departamento de Salud Pública y las que se crearen posteriormente y hacer cumplir las resoluciones del Consejo.
b) Dirigir todos los establecimientos

EL LITORAL — Santa Fe, Enero 1° de 1940

a cargo del Departamento de Salud Pública.
c) Controlar el funcionamiento de los establecimientos de índole sanitario, de propiedad privada o pertenecientes a sociedades de beneficencia y mutualidades.
d) Inspeccionar periódicamente las dependencias a su cargo.
e) Inspeccionar los establecimientos hospitalarios, asistenciales, carcelarios, educacionales, así como los locales públicos y viviendas, cada vez que fuere necesario.
f) Inspeccionar las Farmacias, laboratorios químicos y químico-farmacéuticos.
g) Inspeccionar las industrias y comercios de productos alimenticios.
h) Tomar las resoluciones, decretar las medidas y aplicar las penalidades que fueren necesarias en salvaguarda de la salud pública, y las que se especificaren en los reglamentos y decretos dictados por el Poder Ejecutivo.
i) Solicitar la fuerza pública de la Provincia, para dar cumplimiento a sus resoluciones, cuando fuere necesario.
j) Proponer al Poder Ejecutivo el nombramiento y la remoción del personal técnico y administrativo del Departamento de Salud Pública.
k) Acordar las licencias reglamentarias al personal.
l) Aplicar las medidas disciplinarias al personal cuando fuere necesario, sin perjuicio de las responsabilidades legales a que en cada caso hubiere lugar.
ll) Promover periódicamente la realización de reuniones de jefes de los Centros Departamentales y directores de hospitales.

### CAPITULO IV

#### De la Secretaría Técnico Administrativa

Art. 12o. — La secretaría Técnico-Administrativa se hallará a cargo de un Secretario Técnico General.

Art. 13. — Son requisitos indispensables para ocupar dicho cargo:
a) Ser ciudadano argentino con título de doctor en medicina expedido por Universidad Nacional.
b) Hallarse orientado en sus actividades profesionales hacia las cuestiones sanitarias y de medicina social.
c) Tener como mínimum treinta años de edad, cinco años de profesión y cinco de residencia inmediata en la Provincia.

Art. 14. — Ejercerá la jefatura de la Secretaría Técnico Administrativa. Son sus obligaciones:
a) Asistir a las reuniones del Consejo en calidad de secretario del mismo, llevando el libro de actas.
b) Refrendar con su firma todos los actos y resoluciones del presidente del Consejo General.
c) Dictar apercibimientos al personal subalterno por faltas cometidas en el desempeño de sus funciones, dando cuenta inmediata al Presidente del Consejo General.

Art. 15 — La Secretaría Técnico-Administrativa contará con las siguientes divisiones y dependencias:
a) Bioestadística y Epidemiología.
b) Profilaxis y prevención de las enfermedades infecto - contagiosas.
c) Asistencia médica preventiva y curativa.
d) Servicio social.
e) Instituto Bromatológico.
f) Higiene urbana y rural.
g) [illegible]
h) Educación física.
i) Educación, propaganda y divulgación sanitarias.
j) Museo de higiene, biblioteca y publicaciones.
k) Arquitectura e ingeniería sanitarias.
l) Jurídica.
ll) Administración General y Contaduría.
m) Hospitales generales y especializados.
n) Instituto antirrábico.
ñ) Centros antituberculosos, antileprosos, antivenéreos, de higiene mental, anticancerosos, cardiológicos y antirreumáticos, maternidad e infancia.
o) Instituto Odontológico.
p) Instituto de traumatología, accidentes del trabajo y cirugía reparadora.
q) Departamento e inspección de Farmacias.

### CAPITULO V

#### De las Secciones de Sanidad

Art. 16. — Cada Sección de Sanidad tendrá como función el control de la higiene general, de las asistencias médicas preventiva, curativa y social, en sus respectivas jurisdicciones.

Art. 17. — Cada Sección estará a cargo de un Director.

Art. 18. — Son requisitos indispensable para ocupar dichos cargos.
a) Ser ciudadano argentino.
b) Poseer título de doctor en medicina expedido por Universidad Nacional.
c) Tener cinco años de ejercicio profesional y cinco de residencia inmediata en la Provincia.
d) Poseer antecedentes probados en materia de organización sanitaria y de medicina social.

Art. 19 — El Director de Sección de Sanidad tendrá las funciones y obligaciones que determine el Consejo General.

Art. 20 — Cada Sección de Sanidad tendrá las siguientes dependencias:
a) Secretaría.
b) Administración y proveeduría.
c) Oficina de coordinación de servicios médicos asistenciales.
d) Inspección General y policía sanitaria.
e) Servicio de urgencia y transfusión de sangre.
f) Laboratorios de análisis clínico bacteriológicos.
g) Laboratorios químicos - bromatológicos.
h) Ambulatorios y estaciones sanitarias.
i) Departamento e Inspección de farmacias.

### CAPITULO VI

#### De los Consejos Deontológicos

Art. 21. — Los Consejos Deontológicos tendrán la organización, atribuciones y funciones que corresponden a los Consejos Médicos, creados por la Ley de Sanidad número 2.287.

### CAPITULO VII

#### De los centros de Sanidad Departamental

Art. 22. — Cada Centro de Sanidad Departamental estará a cargo de un médico de sanidad, quien será el responsable directo del funcionamiento de dicho Centro, y es Jefe inmediato del personal a sus órdenes.

Art. 23 — Son funciones del médico de sanidad:
a) Controlar la higiene general en sus respectivas jurisdicciones.
b) Vigilar y coordinar el normal desenvolvimiento de la asistencia médica, preventiva y curativa en su Departamento.

Art. 24. — Dependerán de cada Centro los siguientes servicios, los cuales se organizarán de acuerdo con las directivas y disposiciones del Consejo General de Sanidad.
a) Medicina preventiva y curativa.
b) Servicio social.
c) Higiene e inspección de los alimentos.
d) Examen prenupcial y certificados de salud.
e) Hospitales y estaciones sanitarias rurales.
f) Sanidad escolar.
g) Exámenes médico-legales.
h) Policía sanitaria.

### CAPITULO VIII

#### De los fondos

Art. 25. — El Departamento de Salud Pública tendrá los recursos que se le asignen en la Ley General de Presupuesto, los creados por la Ley No. 3.008 y los que le sean acordados por subvenciones oficiales, donaciones o cualquier otro concepto.

También formarán parte de los recursos del Departamento de Salud Pública, los aportes municipales y comunales que se fijarán en cada caso por convenio entre el Consejo General de Sanidad y las autoridades respectivas en base a los servicios organizados y que se organicen en cada jurisdicción. Para la seguridad de la percepción de estos aportes, podrá estipularse la recaudación de contribuciones por delegación, la afectación de recursos especiales, la retención de las participaciones que correspondan a las municipalidades en la recaudación de impuestos provinciales o cualquier otra garantía análoga.

Art. 26. — A medida que se organicen los servicios sanitarios de acuerdo con la presente ley, el Consejo General de Sanidad podrá establecer las tasas y retribuciones de los servicios correspondientes y recaudarlas directamente.

Art. 27. — El Consejo General de Sanidad administrará todos los bienes y recursos del Departamento de Salud Pública y sus miembros serán responsables personalmente por todos los actos y resoluciones que se adopten en violación de la ley.

Art. 28. — Los subsidios provinciales acordados a los hospitales, sociedades de beneficencia y demás instituciones médico-asistenciales pasarán a formar parte de los recursos del Departamento de Salud Pública cuando se incorporen a su organización o siempre que el Poder Ejecutivo conceptúe que se llenan los fines de su creación.

### CAPITULO IX

#### Disposiciones Generales

Art. 29. — Las disposiciones de la Ley de Sanidad número 2.287 y la de creación de la Comisión de Hospitales y Asistencia Social número 3.008, quedan subsistentes en cuanto no se opongan a la presente.

Art. 30. — Comuníquese, etc.

Dada en la Sala de Sesiones de la Legislatura en Santa Fe, a los veintiún días del mes de octubre de mil novecientos treinta y nueve.

Manuel J. R. [illegible], Presidente de la Cámara de Diputados. — M. A. Questa, Presidente de la Cámara de Senadores. — Guillermo A. Arand[illegible], Secretario. — Juan Zocchi, Secretario.

Santa Fe, octubre 28 de 1939.

POR TANTO:

Téngase por ley de la Provincia, cúmplase, comuníquese, publíquese y dése al R. O.

IRIONDO
Severo A. Gómez

### LOS FUNDAMENTOS

El ministro de gobierno fundó el proyecto con gran acopio de conocimientos médicos y legales; en su discurso dijo:

Después de haber escuchado la palabra del señor miembro informante de la Comisión y después que los señores senadores han tenido a su disposición este volumen en el cual se acompañan todos los datos ilustrativos del proyecto, bien podría haber[illegible] que puedan ocurrir sobre el particular, pero la trascendencia del proyecto, la importancia de las cuestiones [illegible]

[illegible]

... enfermos que la necesitan.

La Comisión de Asistencia Social y Hospitalaria nos ha dado una ilustración completa que esclarece el criterio de los más profanos. Después de tributarle a esa Comisión todo el ... que merece por haber contemplado y estudiado este problema con una verdadera unción científica y humanitaria abarcándolo en toda su magnitud, debo manifestar que el Poder Ejecutivo de la Provincia de acuerdo con esa memoria ... ilustrativos ha llegado al conocimiento de que el servicio hospitalario y sanitario actual no llena eficientemente su cometido y no lo llena principalmente por falta de coordinación y de unidad.

[illegible]



eso debemos repetirlo desde el fondo de nuestra conciencia, elevar a la categoría de apotegma el "salus populi, suprema lex".

No puede haber derecho para cuyo ejercicio sea necesario que se lesione la salud de los pueblos. No puede haber derechos que tengan que levantarse sobre la ruina fisiológica de la niñez o de la juventud, sobre el respeto que merecen los enfermos o sobre el auxilio a la ancianidad. No puede haber ningún derecho contra el derecho primordial a la vida, y no puede ningún derecho ni ninguna autonomía sentirse lesionada cuando el Estado dicta una ley con bases positivas que no pueden discutirse en su faz social ni en su faz científica.

No es posible, señor presidente, que se diga que sobre la ruina fisiológica de los niños, sobre aquellos peligros inminentes de contagio de enfermedades que deben evitarse, pueda existir un derecho privado superior a todos los derechos de la colectividad. Esta necesita ser protegida por leyes, necesita ser amparada por las autoridades y necesita también el concepto generoso y amplio de que los deberes se cumplan empezando por los más grandes y cuando se subordinan los pequeños intereses a los grandes deberes del Estado triunfa verdaderamente la justicia sobre todas aquellas di... siciones que puedan oponerse a un asunto de esta magnitud y ... deber tan grande como el que ... el Estado, pueda sentirse dete... en su cumplimiento por la con... plación de falsos derechos indivi... les o de autonomías de autorid... cuyo primer deber es cuidar la s... pública.

No quiero entrar a detallar la estructura de este proyecto que, como digo, el estudio real... no por mí, sino por la Comisió...

# [...]nados de la provincia de Santa Fe

[...]ollo de todos los [...]ntes al sistema de [...]ominado "Laborato[...] [...] cereales instala[...]a, y de talleres di[...]

[...]ado proyectado en [...] constará con seis [...]enfermos cada uno, [...]o, distribuidos con[...]re el terreno e in[...] sí, pabellones que [...]rboles frondosos y

Todas las instalaciones necesarias para el abastecimiento de agua para el consumo y el riego, así como la usina eléctrica, han sido cuidadosamente estudiadas. Lo mismo puede decirse de la cocina. En un ángulo del terreno se instalará la morgue.

Los pabellones para enfermos han sido estudiados de tal manera que permitan con un fácil control la separación individual de cada uno de los enfermos y a su vez de los mis[...]

[...]ITARIA RURAL ideada por la Comisión de Hospitales [...]cia [illegible] por Wladimiro Acosta

[...]nce 2. Secretario y archivo. 3: Toilette. 4: Farmacia. 5: [...] Habitaciones [illegible] 7: Habitaciones de dos camas [...] 9: [illegible] 10: w. c. público. 11-15: Vivien[...] [illegible] 18: Hall interno. 19: Hall aislamiento. [...] [illegible] servicios sanitarios indepen[...] [illegible] de las habitaciones en forma facultativa

[...]ará con una enfer[...]onde los enfermos [...]u tratamiento me[...]nes ideales; esta [...] representar un [...] con todas sus de[...]torio externo, sa[...]adiología, de fisio[...] Dentro de la ca[...] habilitado comodi[...]

mos por grupos de seis, con lo que se conseguirá el máximo de confort y aislamiento.

El sistema de ventanas ideado se aparta completamente de los habituales, pues se han combinado las necesidades de una buena ventilación e iluminación con la máxima seguridad, evitándose al mismo tiempo la sensación de encierro.

Cada pabellón tendrá sus baños y

[...] de la Capilla de la Colonia de Alienados

[...] para el personal [...]encia médica ge[...]

[...]alería a la enfer[...] la Dirección. Al [...] [...] para el [...] y nurses, este úl[...] [...] único que con[...]

[...] superior del ce[...] [...] Director y Ad[...] [...]tituirán vivien[...] [...] dentro de un [...] [...] y [...] [...] rodeado de [...] [...] com[...] [...] destinada

[...] [...] [...] [...] [...] fácil vigilan[...] [...] instalará la por[...]

servicios sanitarios independientes amplios y numerosos. Igualmente contarán con una [illegible] de estar y comedores cómodos y alegres.

Todos los dormitorios han sido orientados hacia el Norte, protegidos los mismos en ese lado por un alero que, eliminando el sol durante el verano, permitirá su máximo aprovechamiento durante la estación fría.

Un detalle de singular relieve y valor artístico lo ha de constituir la capilla, cuyas dimensiones y arquitectura le dan una belleza digna de ser señalada.

Anexos a la capilla se hallarán las viviendas destinadas a las hermanas de caridad.

Este proyecto ha sido elaborado por el arquitecto Wladimiro Acosta, en íntima colaboración con la Comisión de Hospitales y Asistencia Social.

La Comisión de Hospitales [illegible] pública aconsejó al P. E. que se acordara a la [illegible] y [illegible] la construcción de la [illegible] que [illegible] alrededor de $ 1.300.000.

[illegible] el [illegible] en todo momento por el doctor [illegible], es la solución del problema planteado a la Provincia por [illegible] que actualmente [illegible] de las mismas instituciones que los proteja y [illegible] ha seguido atentamente en todos sus menores detalles, la elaboración de los planos, prestando siempre su entusiasta apoyo.

## HOSPITAL PSIQUIATRICO

El Hospital Psiquiátrico de Santa Fe responde con sus [illegible] que [illegible] arma de lucha contra las enfermedades mentales. Es un hospital [illegible] de una sola planta y constará con [illegible] para [...] enfermos. Destinado a los casos agudos, sus [illegible] de tal manera que permitan una muy fácil vigilancia del enfermo y una cómoda aislación óptica y acústica para los agitados. Cuentan igualmente con salas de estar y comedores independientes para los enfermos varones y mujeres.

Muy preferente atención se ha dado a los consultorios externos que le darán el carácter de Hospital abierto. Y la habilitación de locales para el servicio social facilitará su actividad como dispensario público de higiene mental.

Contará con instalaciones modernas, sala de rayos X, laboratorio de investigaciones clínicas e histopatológicas, así como experimentales.

El terreno elegido para la instalación de este nosocomio, frente al Parque "Juan B. Justo", [illegible]

El Hospital ha sido proyectado por el Arq. [illegible], bajo la dirección de la Comisión.

Estaciones Sanitarias. — Publicamos una foto [...] de la planta de [illegible] de las Estaciones Sanitarias Rurales que de acuerdo con la Ley recientemente aprobada [illegible] constituirán las unidades [illegible] que, distribuidas estratégicamente a través de todo el territorio de la Provincia, formarán una red [illegible] de servicios sanitarios [illegible] los más remotos puntos y [illegible] progresivamente con los Hospitales Rurales existentes, y los que se han de crear; [illegible] a los grandes Centros Sanitarios urbanos, donde los enfermos [illegible] la asistencia médica especializada, [illegible]

Cada Estación Sanitaria estará a cargo de un médico [illegible] las funciones de dispensario público, al mismo tiempo que de puesto de socorro y de observación para los enfermos y accidentados del lugar. En cada uno de [illegible] habilitarán cuatro camas de clínica general y dos de aislamiento, construidas dentro de las modernas normas sanitarias.

Se proveerán de [illegible] especiales a fin de dar a las poblaciones baños públicos.

El personal auxiliar de la Estación Sanitaria estará formado por un guardia sanitario y una enfermera o partera, para quienes se ha dispuesto el alojamiento correspondiente.



# Una ventajosa operación financie[...] el Gobierno de la Provin[...]

El [illegible] de Hacienda y Obras Públicas de la provincia, doctor [illegible], realizó gestiones relacionadas con la conversión de la deuda externa a oro de esta Provincia y de la Municipalidad de la Capital. Con respecto al resultado de su gestión, el ministro dio el comunicado siguiente:

"Después de siete meses de gestiones la provincia de Santa Fe acaba de dar término a una importante operación financiera de Santa Fe que convierte su principal deuda externa, emitida en Nueva York, al mismo tiempo que resuelve en una forma conveniente una deuda similar de la municipalidad de la ciudad capital.

Los convenios subscriptos después de la moratoria, terminaron en abril del corriente año, y desde esa fecha la Provincia y la Municipalidad debieron reanudar el servicio sobre la base del contrato original, vale decir, abonando un interés de siete por ciento y una amortización del tres por ciento y se encontraban colocados también ante la perspectiva de tener que afrontar la cancelación total de estos empréstitos en los años 1942 y 1945, respectivamente.

### Ventajas de la conversión

La conversión que se ofrece desde la fecha en los mercados americanos tiene como bases esenciales la reducción del interés al cuatro por ciento y el alargamiento de plazos de vencimientos de los empréstitos hasta el año 1976. El canje se realiza a la par, y los certificados de los intereses corridos durante la moratoria, que ascienden a un monto del once por ciento del total del Empréstito de la Provincia, se reducen a un cinco por ciento, obteniéndose en esta forma una apreciable rebaja en el monto del empréstito.

Pero no es solo la deuda consolidada la que se arregla en una forma satisfactoria, sino que se ha incluido dentro de la operación la deuda a corto plazo conocida con el nombre de "letras del National Bank".

### Origen de la deuda

Esta deuda tuvo su origen en el

## La acción del ministerio en el urbanismo de la ciudad capital ha sido intenso

año 1927, año en que la Provincia hizo uso del crédito a corto plazo subscribiendo letras de Tesorería que fueron aceptadas por la mencionada entidad bancaria por un millón quinientos mil dólares al seis por ciento de interés y a un año de plazo.

Posteriormente, estas letras, que debieron ser levantadas al año, sufrieron renovaciones sucesivas, aumentándose en mayo de 1930, hasta cuatro millones de dólares y en 1931 hasta cinco millones, [illegible] el pago de los intereses en una forma muy [illegible], por lo que fue necesario concertar convenios que

costaron ingentes sumas al erario provincial. Desde el año 1935, hubo un arreglo por el cual la Provincia abonaba un interés del cinco y un cuarto por ciento y las letras vencían todos los años renovándose únicamente por la voluntad de los ban[...]queros tenedores de las mismas. Quedaba así planteada una situación de incertidumbre ya que en cualquiera de los vencimientos anuales podía exigirse el pago íntegro de la deuda.

### Consolidación y nuevas letras

[illegible]

EL FUTURO BALNEARIO DE GUA[...]

Un aspecto general del balneario que será construid[...]

LA GRAN FUENTE PRINCIPAL

Un detalle ornamental de la futura avenida Costanera

...ley 2101 de la Municipalidad de Santa Fe y amortizar el presente plazo en la suma de ... cuatrocientos cincuenta ... y consecuencia con la Nación ... afectación de los impuestos ... de la ley nacional No. ... la cantidad necesaria para ... de los títulos a colocarse ... a la premencionada consolidación ... Gobernador de la Provincia, de... — Autorízase a emitir en la misma ciudad de Nueva York letras de la Provincia por valor de hasta dos millones y medio de dólares americanos, con interés de cuatro por ciento anual amortizables en diez años de plazo fechadas en 6 de enero de 1940 con vencimiento al 6 de enero de 1950.

Los títulos y letras referidos en los artículos precedentes serán emitidos en la ciudad de Nueva York de los Estados Unidos de América y llevarán la firma facsimilar del señor Gobernador de la Provincia y

El señor ministro de Hacienda Mr. [illegible] autor del convenio financiero

...NES MODERNOS

...e la Costanera, con un sistema de ruedas es

...rk, Estados Unidos de ... títulos de deuda pública de la Provincia de Santa ... suministrados por el Gobierno ... pública Argentina por valor ... trescientos nueve mil dólares americanos, con cuatro por ciento anual, ... en veinte y cinco años ... desde el 1o de marzo de ... el 1o. de marzo de 1964.

... — Autorízase [illegible] su ministro de Hacienda y Obras Públicas y la firma manual del Cónsul general de la República Argentina en la ciudad de Nueva York, en representación del Gobierno de la Provincia. Los cupones llevarán la firma en facsímil del señor ministro de Hacienda y Obras Públicas.

Art. 3o. — El interés de los títulos se pagará semestralmente, por [illegible] adquisición de los títulos para amortización se efectuará por igual periodicidad, por sorteo cuando se coticen en la Bolsa de Nueva York a la par o arriba de la par, y por licitación en Bolsa cuando se coticen por debajo de la par.

Art. 4o. — Desígnase Agente Pagador al Chemical Bank and Trust Company de Nueva York para el servicio de este Empréstito y Agente de Canje para la conversión al Manufacturers Trust Company de la misma ciudad".

## AVENIDA COSTANERA

OTRO de los grandes proyectos que el Superior Gobierno de la Provincia por intermedio de la Ley de Parques No. [illegible] tiene en estudio, es la prolongación de la actual Avenida Argentina hasta la hermosa playa de Guadalupe.

Esta Avenida Costanera, sumada al Parque del Sud cuya licitación será efectuada el día 23 de diciembre del año en curso y al Parque "Juan de Garay", obra ya inaugurada, formarán un conjunto que a no dudarlo han de transformar la ciudad en forma tal, que merecerá elogios y la destacarán por su embellecimiento.

Actualmente los técnicos de la Dirección de Obras Públicas de la Provincia están abocados al estudio del ante proyecto, bajo la base de una gran avenida cuyo ancho total será de 60 metros, la que constará de [illegible] costado Este, la que además de servir de paseo coronarán las barrancas, hermoseando de esta manera, todo el trayecto con obras de jardinería, jarrones, bancos, etc., formando un digno marco a la Laguna Setúbal.

Será motivo de detenido estudio su enlace con el actual tramo, pues por intermedio de obras de defensa permitirá avanzar sobre las aguas unos cien metros en un tramo de 350 metros de longitud, pudiéndose aprovechar para construir obras de arte y poder en esta forma salvar con éxito el cruce con el puente del Ferrocarril Santa Fe.

Al llegar a la calle Larguía se entrega la Avenida en una gran rotonda en cuya zona se construirá el gran Balneario con su parque anexo.

Se ha tenido en cuenta, además, en el trazado de la Avenida la topografía del terreno, pues serán respetados todos los elementos naturales existentes los cuales unidos a otros cuya construcción se proyecta, formarán el más hermoso de los conjuntos.

## LA FUTURA AVENIDA COSTANERA

Un ante proyecto del trazado general

## PARQUE SUD DE SANTA FE

### Memoria Descriptiva

LA falta en absoluto de espacios libres en todas las ciudades de la provincia que sirven de esparcimiento a la población ha guiado a las altas autoridades provinciales a proyectar un amplio plan de Parques y Paseos en todo su territorio.

La Ciudad Capital es la que más ha sentido esta necesidad no solamente por el pequeño porcentaje de espacios verdes, sino también en lo que respecta a su acceso por la parte Sud, es decir, su unión con la Ruta No. 11 que la vincula con los centros de población principales como Rosario y Buenos Aires, la que en la actualidad se hace por calles de segundo orden, no produciendo buena impresión al viajero, por esto y para llenar esta deficiencia es que el Superior Gobierno de la Provincia muy acertadamente se ha propuesto proyectar aprovechando las barrancas que ofrece el Río Santa Fe, el Parque Sud, con una Avenida de circunvalación que además de servir como entrada franca y desahogada a la ciudad es le enlace de la Ruta [illegible]

[illegible], la elección de esta Zona destacar una joya arquitectónica colonial que a no dudarlo, será en un futuro próximo, centro principal de atracción turística; nos referimos al Histórico Convento de San Francisco.

Por ello, al efectuar el estudio de los trazados de jardines se ha tomado como centro de composición este Convento, pues frente a él y sobre la manzana circundada por las calles San Martín, Amenábar y 25 de Mayo se proyecta el emplazamiento del monumento a los Constituyentes del año 53.

Completan a esta composición las hermosas variedades de árboles existentes, elementos decorativos como ser bancos, fuente luminosa, faroles, jarrones y el gran veredón que sigue las sinuosidades del río.

Cabe destacar además que se ha tenido muy en cuenta para la confección de este proyecto la topografía del terreno, pues sus contornos forman ondulaciones que dan [amplia] perspectiva al conjunto.

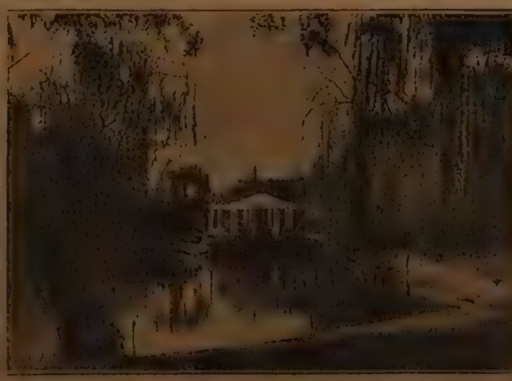
Un aspecto de la fuente del Parque Juan de Garay ...

### [illegible] N° ...

En el plano general que se ... junta, puede observarse la avenida de circunvalación de 35 metros de ancho, a lo largo de la cual se desarrollan los diferentes motivos ... citados del Parque Sud de Santa Fe.

Esta avenida tendrá dos calzadas de hormigón armado de 9 metros de ancho cada una con una rambla intermedia y una amplia vereda de 8 metros de ancho frente al espejo de agua del río Santa Fe.

Se enlazará por el Este con la Avenida 27 de Febrero que circunda la zona Puerto y por el ... terminará en el terraplén de acceso al puente sobre el Río Salado (Ruta No. 11). En esta última parte de su trazado, tendrá las dos calzadas ...



Un detalle del parque Juan de Garay que se destaca por su belleza

[illegible] LA PROVINCIA [illegible] ANTE EL PRIMER [illegible] AMERICANO DE [illegible]

[illegible] de la provincia [illegible] No. [illegible], cuyas dis- [illegible] tanto ataño a la vi- [illegible] han merecido [illegible] por algu- [illegible] caracterizados ya [illegible] agro santafesino, [illegible] extensivos y

dicha ley, aprovechó la oportunidad que se le ofrecía al reunirse en Buenos Aires el Primer Congreso Panamericano de la Vivienda [illegible] para someter a su consideración el examen de los principios básicos de dicha ley, dispuesta a traer al gobierno, la opinión, [illegible]

De los [illegible]

"El Congreso vería con agrado que los Estados incorporen con carácter de derecho público social [illegible] [illegible] pudiera sino después de comprobada la previa disposición de alojamientos adecuados de acuerdo con las normas comunes de higiene física y moral, para el hogar de la [illegible] la industria en general

[illegible] modelo de vivienda popular. Los detalles están realizados de acuerdo con indicaciones de la comisión

[illegible] que aplican a los [illegible] en los contratos de [illegible] mo en las condicio- [illegible] ten la vida de sus [illegible] stados, la protectora [illegible] del gobierno que, a [illegible] crearse de brazos [illegible] explotación de que [illegible] a gentes sencillas y [illegible] tal de trabajar la [illegible] legamente cualquier [illegible] ser humillación pa- [illegible] provincial creada por

el presidente de la comisión, Dr. Antonio Julia Tură, en su parte escrita, informa el texto que más adelante se transcribe, ampliado verbalmente en el acto de discutirse.

Veintitrés ponencias habían sido rechazadas en la Comisión del aceto Congreso, en la sesión del día, pero la que comentamos no solo mereció el caluroso apoyo de los representantes americanos, sino que estos refortaron las conclusiones propuestas, con agregados imperativos de gran significación política y social.

He aquí el citado voto aprobado

## FUNDAMENTOS

"La Provincia de Santa Fe cuya [illegible] fértiles [illegible] virtió en granero [illegible] blador [illegible] su incesante y maravilloso progreso.

Ha solo sesenta años, el salvaje [illegible] de la capital. El [illegible] no era [illegible] sino por [illegible] expuestas a la dispersión de fuerzas [illegible]

La población no alcanzaba a noventa millares de habitantes, cifra que hoy se [illegible] y medio.

[illegible] de par en par las puertas de la tierra [illegible] que eran su esperanza, [illegible] por la mano de Dios en el pródigo [illegible] hombre.

[illegible] con la visión del complejo problema [illegible] dio siglo, que no es obra de gobierno [illegible] a estimular la colonización sin tener en cuenta el valor del arrai-

[illegible] jardines del Parque [illegible]



go y el bienestar de la familia [illegible]

Por todos los medios a su alcance, distribuye la tierra de pan llevar en [illegible] con cara hacia la vida en el agro, a [illegible] en [illegible] dos.

Las pocas [illegible] en que los habitantes son propietarios de la tierra [illegible] familias ocupantes o vecinas.

Los contratos y leyes por él subscriptos, [illegible] hogares [illegible] posteriormente y que nos [illegible] cido al cuadro actual de la desproporción alarmante [illegible] propietarios y arrendatarios trashumantes cuyo resultado es el desamor a la tierra, su abandono [illegible] lo que es peor, nos ha traído el dolor de [illegible] de millares de familias agricultoras cuya vida se [illegible] y morales sobre todo, indignas de nuestra cultura.

[illegible] la Comisión, ha probado que más del cincuenta por ciento de estas familias [illegible] buena parte no goza de las comodidades mínimas que hacen amable la [illegible] bajo."

Con ese concepto elevado e integral del interés público en el problema de la colonización, el Dr. Simón de Iriondo, [illegible] como Gobernador [illegible] Dr. Diego de Alvear, adquiriente de cien leguas de tierras al sud de la provincia, impone al [illegible] sabia disposición contenida en el artículo sexto que dice así:

"Obligase al Dr. Alvear a hacer construir casas de azotea en la misma proporción de una por cada tres

[illegible]..." [illegible] de Leyes y Decretos [illegible] de Santa Fe. Tomo VIII, pág. 184.

Lejos estuvo de pensar el Dr. [illegible] dictaba la primera ley de vivienda [illegible] y más expedita como lo exigen las [illegible]

[illegible] en forma "optativa" y, desgraciadamente ineficaz por falta de fuerza que [illegible]

En todos los períodos de su gobierno, [illegible] leyes determinativas de las tierras de "pan llevar" que asigna a cada villa [illegible] Rincón, octubre del mismo año las de San José por la que asigna suertes [illegible] las de Rosario y San Lorenzo.

[illegible] de contribución directa, a la finca de propiedad [illegible] se suprime bajo el gobierno de [illegible] me en octubre de 1878.

En agosto de 1871 funda la colonia en [illegible] lia de no menos de [illegible] personas, [illegible]

En marzo de 1872, al fundar [illegible] los numerosos habitantes de la campaña tengan un pedazo de tierra para [illegible] Y dispone que en una de las leguas se delinee un pueblo y en las demás se tracen suertes de chacra de veinte cuadras que se donarán a los que

la soliciten.

En agosto del mismo año, al contratar con el Dr. Aarón Castellanos, le impone la obligación de costear los gastos de instalación además del traslado y dotación de implementos, de doscientas familias.

[illegible] adjudica las tierras de pan llevar, a los indígenas de San Martín. Pocos días antes había hecho deslucar y subdividir las tierras [illegible]

[illegible] Reconquista y dona a nativo o extranjero, un solar y una chacra con la carga de poblarla; una por familia no siendo mayor de cinco miembros, en cuyo caso ampliaba la donación.

[illegible] defendía el porvenir de la raza y la fuerza creadora de la natalidad hoy en crisis.

Las madres con mellizos recibían donativos en tierra o dinero, topes y [illegible] debía entregar el gobernador trasladándose al rancho y hasta el lecho [illegible] la madre.

En 1875 expropia en Santa Rosa terrenos excedentes y dona a los pobres que lo soliciten con cargo de edificar su casa, cavar un pozo y poner árboles frutales, el gobernador don Servando Bayo.

[illegible] el Dr. Iriondo pone de nuevo en vigencia la exención de pago de impuesto territorial a la propiedad hoy [illegible]

[illegible] de fundación de Laguna Paiva, [illegible] y se darán con la obligación de habitar una familia [illegible] para establecerse en la colonia."

Sería [illegible] seguir enumerando leyes y decretos [illegible] reproducidos [illegible] del espíritu inspirador [illegible] toda su extensión [illegible] seguir en materia agraria, motivo hoy de las más hondas preocupaciones tal vez por no haber tenido en cuenta

## ESTADISTICA DE EXPORTACION Y MOVIMIENTO DE CEREALES EN EL [illegible]

DESDE EL 1o. DE ENERO HASTA EL 30 DE NOVIEMBRE DE [illegible] — EN T[illegible]

| VAPORES (Casas) | Trigo | Lino | Maíz | Varios | Expor[illegible] |
|---|---|---|---|---|---|
| [illegible] | [illegible] | 67 633 | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | 78 [illegible] | [illegible] | 41 [illegible] | 8 640 | 204 [illegible] |
| Luis de Ridder Ltda. | 94 495 | 7 323 | 2 [illegible] | — | 104 [illegible] |
| "Comparca" | 22 [illegible] | 14 728 | | — | 37 [illegible] |
| | [illegible] | 165 342 | 111 [illegible] | 37 [illegible] | 716 [illegible] |
| [illegible] | | | | | |
| [illegible] | — | — | 840 | [illegible] 119 | 10 |
| [illegible] & Cía. [illegible] | — | 2 174 | 8 [illegible] | 5 113 | 16 |
| Luis De Ridder Ltda. | — | 979 | — | — | |
| | — | 3 [illegible] | 9 637 | 14 232 | 27 |
| EMBARQUE [illegible] | | | | | |
| Enero | 12 033 | [illegible] 147 | 9 [illegible] | 2 [illegible] | 43 |
| Febrero | 14 [illegible] | 27 [illegible] | 3 [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Marzo | 47 [illegible] | 33 470 | 7 [illegible] | 2 [illegible] | [illegible] |
| Abril | [illegible] 168 | 10 447 | [illegible] | 6 [illegible] | [illegible] |
| Mayo | [illegible] 345 | 10 [illegible] | 9 [illegible] | 1 [illegible] | 43 |
| Junio | [illegible] 616 | 7 [illegible] | 4 131 | [illegible] | [illegible] |
| Julio | 24 [illegible] | 13 [illegible] | 4 [illegible] | 7 [illegible] | [illegible] |
| Agosto | 48 [illegible] | 9 [illegible] | 13 [illegible] | 7 [illegible] | 79 |
| Septiembre | [illegible] 727 | 6 409 | [illegible] | 4 [illegible] | [illegible] |
| Octubre | [illegible] | — | 11 [illegible] | 2 [illegible] | [illegible] |
| Noviembre | 73 [illegible] | 6 [illegible] | 18 [illegible] | 4 [illegible] | [illegible] |
| | [illegible] | [illegible] | 124 [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| COMPARACION A LA FECHA | | | | | |
| Hasta Noviembre de [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | 31 [illegible] | [illegible] |
| Hasta Noviembre de 193[illegible] | [illegible] | [illegible] | 121 [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Diferencias | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |

# ...rio de Instrucción Pública y Fomento ha ...ltados que pueden llamarse excepcionales

... de Fomento se han adoptado iniciativas que ... [illegible]

## ...ETOS DE LA ENSEÑANZA ESPECIAL

... inscripcion anual en ... al, creado por De... 76 del 13 de oc... todos los criade... [illegible] dentro del ... provincia ... del presente decre... por "Criadero Avi... [illegible]

... infracción comprobada. Desde el 1o de enero de 1941 no será permitido el intercambio o venta, dentro del territorio de la provincia, de ningun ave destinada a la reproducción que no esté convenientemente individualizada como no reactora. Solamente será permitida la introducción de aves no individualizadas, cuando sean importadas del exterior o provengan de otra provincia. En tal caso deberá darse aviso inmediato al Instituto Experimental.

### [illegible] A LA INDUSTRIA TAMBERA

El ministerio, para fomentar la industrialización de la leche ha adoptado medidas generales en las que se expresa:

Créase, dependiente del Instituto Experimental, de Investigación y Fomento Agrícola-Ganadero, un Registro Oficial, para tambos y establecimientos de industrialización de la leche.

El mencionado Instituto establecerá las condiciones y requisitos que deberán llenarse, a los fines de la inscripción en el Registro Oficial, y someterá a consideración del P. E., un proyecto de organización de servicios que se refieran a las condiciones zootécnicas del ganado y régimen adecuado de alimentación, sistema de trabajo en los tambos; organización de los productores y fomento de cooperativas; difusión del consumo de la leche y sus productos industrializados.

Las Jefaturas de Policía prestarán la colaboración que les sea requerida para el mejor cumplimiento del presente decreto y de las condiciones que se fijarán de acuerdo al Art. 2o.

Solicítese la cooperación de las Municipalidades y Comisiones de Fomento, en igual sentido.

Para encauzar la obra de fomento y mejoramiento de la producción e industrialización de la leche que con el se propicia, atento lo aconsejado por el Instituto Experimental, de Investigación y Fomento Agrícola-Ganadero y lo dictaminado por el señor Fiscal de Estado, el P. E. dictó después un decreto complementario que dice:

Declárase obligatoria la inscripción anual, en el Registro Oficial de Tambos y Establecimientos de Industrialización de la leche dentro del territorio de la provincia, creado por Decreto de Fomento No. 128 de fecha 10 de diciembre de 1937.

La solicitud de inscripción se extenderá en formularios proporcionados por el Instituto Experimental, de Investigación y Fomento Agrícola-Ganadero, a pedido de los interesados, en los que se consignarán las principales características del establecimiento y de la producción. Dicha inscripción se efectuará del 1o. de enero al 31 de marzo de cada año.

El arancel que deberá abonarse anualmente por la inscripción a que se refiere, será remitido con la solicitud en giro postal o bancario extendido a la orden del Instituto Experimental, de Investigación y Fomento Agrícola-Ganadero, de acuerdo a la siguiente escala:

Tambos con 10 a 25 vacas en ordeñe, $ 3.

Tambos con 25 a 50 vacas en ordeñe, $ 5.

Tambos con más de 50 vacas en ordeñe, $ 10.

Establecimientos de industrialización de la leche (cremerías, mantequerías, queserías, etc.), $ 50.

Los propietarios de tambos y establecimientos de industrialización de la leche que no se inscriban (Art. 1o. y 2o.), abonarán el equivalente al quíntuplo del arancel que les corresponda pagar de acuerdo con el Art. 3o., pudiendo ser clausurado si no dieran cumplimiento a las respectivas disposiciones.

Acuérdase un plazo de noventa días a partir del 1o. de abril, para que los establecimientos comprendidos en este decreto, procedan a su inscripción por el año en curso.

### EL REGISTRO PERMANENTE DE LAS AREAS SEMBRADAS

Por iniciativa del ministerio ha sido sancionada la ley No. 2753, que dispone:

Créase el Registro Permanente de las Areas Sembradas, en el territorio de la provincia, a cargo de las autoridades comunales.

En el Registro se asentarán los antecedentes relativos a los principales cultivos de cada explotación, conforme a las indicaciones que impartirá el Departamento de Economía Rural y Geografía Agrícola del Instituto Experimental, de Investigación y Fomento Agrícola - Ganadero.

Se declara obligatoria para todos los agricultores, estancieros, arrendatarios, etc., la declaración de las áreas sembradas con forrajeras, cultivo de invierno y de primavera, así como de las dedicadas a horticultura y fruticultura, en las fechas que anualmente se determinen.

En caso de incumplimiento de las disposiciones de esta ley, o de falsedad de las informaciones, regirán las disposiciones penales establecidas en el art. 8, inc. 12 de la ley 2 [illegible]

El Instituto Experimental, de Investigación y Fomento Agrícola - Ganadero, tendrá a su cargo la organización del Registro Permanente de Areas Sembradas y la confección de un Registro General de las Explotaciones Agrícolas existentes en la provincia.

El Instituto Experimental organizará como el complemento del Registro Permanente de Areas Sembradas el contralor de la trilla y del desgrane de productos agrícolas. Los propietarios de las máquinas correspondientes que trabajan en el territorio de la provincia estarán obligados a suministrar las informaciones requeridas bajo las penas determinadas en el art. 6o.

Las autoridades policiales, municipales, comunales y los Jueces de Paz, están obligados a prestar su cooperación en el requerimiento de los datos y antecedentes necesarios para la confección de estos Registros y en todo lo que se solicite para el mejor cumplimiento de las disposiciones de la presente ley.

### LAS CONDICIONES DE LOS OBREROS

Ha iniciado el ministerio el cumplimiento de la ley 2434, que dispone la creación con carácter ad honorem y dependiente del ministerio de Instrucción Pública y Fomento de la provincia, de una Comisión Investigadora de las condiciones generales de la vida obrera en la provincia de Santa Fe, la que estará integrada por: los Intendentes Municipales de las ciudades, el presidente de la Comisión Provincial de la Vivienda Popular; el presidente del Departamento Provincial del Trabajo y el



Director General de Estadística de la provincia.

Todas las dependencias públicas facilitarán a la Comisión, las informaciones que directamente les fueren solicitadas y le prestarán la colaboración necesaria.

La Comisión podrá ampliar el número de sus miembros, con aquellas personas funcionarios o no, que estime convenientes para la mejor realización de sus fines.

El Poder Ejecutivo pondrá al servicio de la Comisión, el personal y elementos de trabajo que le fueren requeridos.

### EL REGISTRO DE TRILLADORAS

El ministerio creó el registro de máquinas trilladoras desgranadoras, mondadoras y cosechadoras, en que serán inscriptas todas las máquinas de dichos tipos. Los aranceles fueron fijados así:

Derecho de inscripción de cada máquina por año, (artículo 2o.), $ 10.

Derecho de inscripción de cada máquina transitoria, (artículo 4o.), $ 20.

Derecho de transferencia de cada máquina (artículo 5o.), $ 10.

A los que infrinjan las disposiciones del presente decreto, se les aplicarán las siguientes multas:

Falta de inscripción de la máquina (Art. 2o.), $ 100.

Falta de inscripción de la máquina, (Art. 4o.), $ 200, además del derecho de inscripción.

Falta de transferencia, (Art. 5o.), $ 50.

Falta de comunicación cambio de domicilio, (Art. 2o.), $ 20.

La reglamentación dice así:

—Los propietarios de las máquinas cosechadoras que sólo efectúan trillas dentro del campo por ellos cultivado, pagarán anualmente la suma de dos pesos moneda nacional, de derechos por cada certificado.

Los propietarios que se considerarán comprendidos dentro de los beneficios del presente decreto, deberán acompañar a la solicitud de inscripción un certificado expedido por la autoridad policial del lugar.

—De acuerdo a las disposiciones de la Ley No. 2 753, los dueños de las máquinas deberán llenar las libretas de trilla que a tal fin les serán suministradas por el Departamento de Economía Rural y Geografía Agrícola del Instituto Experimental, de Investigación y Fomento Agrícola - Ganadero.

Las anotaciones en las libretas se considerarán como declaraciones juradas a los fines del cumplimiento de este decreto.

En caso de comprobarse que la máquina trabaja por cuenta ajena se aplicará la multa de CIEN PESOS [illegible] sin perjuicio de las acciones que correspondiesen por falso testimonio.

Las autoridades policiales de la campaña no permitirán que una máquina inicie trabajos de trilla en el distrito a su cargo sin previa presentación del certificado y la correspondiente libreta de trilla.

Los encargados de máquinas en la campaña presentarán además al personal del Instituto Experimental, de Investigación y Fomento Agrícola-Ganadero debidamente autorizado y a simple requerimiento, el certificado y la libreta de trilla con las anotaciones pertinentes.

—Declárase obligatoria la limpieza de la máquina de todos los residuos de la trilla antes de abandonar una chacra donde trabajó.

—En caso de incumplimiento de una de las disposiciones contenidas en este decreto, la máquina será penalizada, precintada y se labrará el acta correspondiente.

# El ramo de Instrucción Pública ... desmerece en nada al de Fomen...

## La situación de los maestros y la adopción de medid... normalizadoras

Si la acción en el ramo de Fomento ha sido intensa, la actividad en Instrucción Pública no desmerece en cantidad ni en calidad, particularmente en este último punto.

Las primeras medidas adoptadas por el ministerio persiguieron dos objetivos fundamentales: normalizar la situación de las finanzas escolares y la situación general de los maestros.

Los dos objetivos han sido obtenidos en lo que al ministerio se refiere, en primer lugar, el ministro dictó medidas de reposiciones mediante el cumplimiento de la reglamentación en vigor, a la par que adoptaba otras en defensa del personal, desde el punto de vista legal, en lo que se refiere a la situación financiera de los maestros, se ha restablecido el sueldo inicial para todos, beneficio que suscitó comentarios favorables al ministro que cuidaba así los intereses generales en procura de un mayor resultado individual.

Dirigió después el ministro su acción hacia las finanzas escolares tratando de normalizarlas, pero el déficit de arrastre no ha permitido aún nivelar las finanzas, aunque las medidas que han sido cumplidas han contribuído a encarrilar las finanzas que marchan hacia una total normalización.

Otro anhelo del magisterio, cual es la reposición de las bonificaciones, está a estudio del ministerio, y puede anticiparse que su solución está cercana y favorable.

En lo que respecta a la enseñanza normal y especial, debemos señalar el decreto que declara que en los concursos para provisión de cargos en la Dirección General de Enseñanza Normal y Especial:

a) Los certificados expedidos por el ministerio de Instrucción Pública y Fomento, de acuerdo al decreto No. 375 del año 1936 habilitan para la inscripción en concursos.

b) Los aspirantes que carezcan de la calificación que exige el inciso c del artículo 3o., por pertenecer a escuelas provinciales o carecer en ellas de la antigüedad de seis meses necesaria para obtenerla, deben presentar un certificado expedido por sus superiores inmediatos que acredite su concepto profesional de muy bueno.

c) La calificación a que se refiere el punto anterior, debe ser la última obtenida por el docente en los tribunales respectivos o la correspondiente al último año de ejercicio si se refiere a los que deban presentar el certificado de sus autoridades superiores.

### LA PROVISION DE CATED...

Debe señalarse por su efecto normalizador el decreto sobre provisión de cátedras, que dice:

Para la provisión de horas de cátedras en las Escuelas Normales Provinciales, en lo sucesivo se exigirá el título de profesor normal, profesor normal en ciencias o en letras, profesor de enseñanza secundaria en las respectivas especialidades y títulos de profesores especiales de la enseñanza media, expedidos por institutos oficiales.

Los actuales catedráticos que no posean esos títulos podrán ser nombrados en nuevas horas de la especialidad que dictan, siempre que hayan cumplido 10 años de actuación, en la docencia de las escuelas normales y hayan merecido concepto de muy bueno en los últimos cinco años.

Los maestros de grado de la...

# ...para mejorar y unificar la acción ...nes cooperadoras de nuestra provincia

## ...greso realizado en noviembre se ...on problemas de importancia

...s perseguidos por el Consejo de Educación ... ampliamente.—Misión primordial y fina... ...que deben perseguir las cooperadoras

...les y el aporte va... ...has entidades y la ... el Congreso reali...

...s comisiones

[illegible]

...cuestiones básicas que debe contener el capítulo titulado "Finalidades". Trató 6 proyectos.

Séptima comisión: tema: "Asistencia médico-odontológica (consultorios, medicamentos, radiografías, etc.) 25 proyectos fueron presentados a esta comisión.

**Finalidades de las Cooperadoras**

Por aclamación, en el Congreso se aprobó el proyecto que presentó la Cooperadora de la escuela 560 "República del Paraguay", de esta ciudad, y que despachó favorablemente la comisión sexta, cuyo relator el ingeniero E. Acebal al fundar el despacho, expresó q' dicho proyecto se ajustaba perfectamente al punto de vista expuesto.

El despacho aprobado, que por indicar concretamente y en forma perfecta el camino que deben seguir las Cooperadoras, debe ser de conocimiento general, ... [illegible]

Art. 1o. — Será misión primordial de las Sociedades Cooperadoras colaborar con el Estado, para que la obra educativa y civilizadora que realiza la escuela se desarrolle en forma que asegure su máxima eficiencia.

Dentro del propósito fundamental ... [illegible]

a) La defensa integral y permanente del niño, en el triple aspecto de la salud, de la moral y de la ... [illegible]

... te los medios legales para ... lo.

Art. 2o. — Para el logro de las finalidades enunciadas en el artículo anterior, las Sociedades Cooperadoras practicarán medidas compatibles con los recursos de que dispongan y en relación con las peculiaridades del medio en que actúan, tendientes a proporcionar al niño:

a) La más amplia asistencia médico-odontológica, preventiva y curativa, con suministro de medicinas y elementos tonificantes cuando fuere necesario.

b) Prendas de vestir y calzado, y una alimentación eficaz y racionalmente indicada cuando careciere de ella, suministrada dentro o fuera de la escuela; individualmente en forma de subsidio a la familia, o colectivamente; por los medios que resultaren más aptos.

c) Un régimen ... de ejercicios físicos, con prácticas de deportes organizados bajo sus auspicios.

d) Colonias de vacaciones con fines curativos o de descanso.

e) Un régimen armónico de colaboración entre el hogar y la escuela, en forma que aquél sea la continuación de ésta y viceversa.

f) Un lugar de protección y amparo cuando careciere de familia, o cuando la convivencia en el seno de ésta pudiera constituir un peligro para su integridad moral.

g) Una acción que sirva de estímulo ... [illegible] ... y de amor a la patria.

h) La seguridad de un profundo respeto para su personalidad infantil, por encima de las diferencias económicas y sociales que puedan existir entre unos y otros.

i) Los útiles y elementos didácticos de que careciere, cuya provisión no correspondiere al Estado.

Art. 3o. — [illegible]

Art. 4o. — [illegible]

Art. 5o. — Sin perjuicio de los enunciados anteriores, que tiendan a vincular en un sentido orgánico, con fines de mayor provecho, las actividades específicas de las Sociedades Cooperadoras, cada una de éstas podrá sustentar aspiraciones propias, derivadas de problemas que la atañen de un modo particular.





# El Consejo construyó 10 edificios para escuelas

## Además pudieron repararse y ampliarse otros 172 locales con la partida del presupuesto

El presupuesto del Consejo de Educación del año 1939, fijó para construcciones y reparaciones escolares la cantidad de $ 100.000, agregándose posteriormente una partida especial de $ 50.000. Con esa suma total de $ 150.000, el Consejo realizó verdadera obra en materia de edificación escolar, efectuando 172 ampliaciones y reparaciones y construyendo diez locales tipo económico, para otras tantas escuelas.

En lo que se refiere a las construcciones tipo económico, ellas han si... das especialmente ideadas para escuelas de zonas rurales, con ... [illegible]

Dr. L. de la Torre

... La casa habitación para el director está compuesta de dos habitaciones, cocina, baño, lavadero cubierto y un pequeño porch de entrada. En la parte interna cuenta con una amplia galería que protege la entrada a las aulas.

Es extraordinario el rol que las Sociedades Cooperadoras desempeñan en esta clase de construcciones. Por lo común se efectúan bajo su administración y las personas que las componen, en acción conjunta con el vecindario, interesados todos en levantar el edificio escolar para sus hijos, hacen verdaderas maravillas de economías, contribuyendo a veces, en efectivo y con materiales, hasta con el cincuenta por ciento y más del monto de la obra.

**Resumen de la labor realizada**

La labor realizada por el Consejo de Educación ... [illegible]

**TRABAJOS PRESUPUESTOS**

[illegible]

**Edificios "tipo económico"**

Se efectuaron diez construcciones de escuelas en detalle que sigue:

1) Un edificio de un aula y casa habitación para la escuela 560 de Nueva Colonia Los Esteros (San Ge...) ... [illegible]

2) Un beneficio para la escuela a crearse en la zona oeste del distrito María Susana (San Martín), de un aula y casa habitación. Por administración de la Soc. Coop. Su costo ascendió a $ 6.745.00 y la contribución vecinal fué de $ 2.745.00.

3) Un edificio de un aula y casa habitación para la escuela a crearse en Cpo. Palacio, La Vanguardia ... [illegible] ... por contratista. Su costo fué de $ 7.000.00 y la contribución en efectivo y ... [illegible]

4) Un edificio de un aula y casa habitación para la escuela 902 de Colonia San Anita, (San Martín). Se realizó por administración de la Soc. Cooperadora la que contribuyó con $ 1.500, lo que sumado al aporte de $ 4.500, del H. Consejo hace un costo de $ 6.000.

5) Un aula y casa habitación para la escuela ... [illegible]

# El funcionamiento de las esc... normalizado en forma

## El Consejo promovió, por riguroso escalafón, ... clases, a un cincuenta por ciento del p...

En el mes de febrero de 1939 el Consejo de Educación aprobó íntegramente las bases propuestas por la Inspección General, destinadas a fijar fundamentales normas para la reorganización escolar que debía emprenderse de inmediato, para asegurar el normal funcionamiento de las escuelas. Es así que, aplicadas las mismas con un alto concepto de justicia y responsabilidad, tal como en oportunidad lo destacara "El Litoral" como un reconocimiento a la labor de reparación docente emprendida por el H. Consejo, previa propuesta de la I. General ha promovido por riguroso escalafón, durante el período de clases, a un 50 % del personal directivo de las escuelas, señalando así una época inigualada hasta hoy por el organismo que nos ocupa. Las cifras que se detallan a continuación hablan concretamente de ello, las que van discriminadas por categorías docentes:

**Personal directivo promovido**

A directores de 1a. categoría, ...
A directores de 2a. o vices de 1a., equiparados, 3...
A directores de 3a. o vices de 2a., equiparados, 33.
A directores de 4a. o vices de 3a. equiparados, 77.
A directores de 5a. categoría, ...
A directores de 6a. categoría, 303

Con igual espíritu de justicia se ha procedido con el personal especial de música, labores y trabajo manual, habiéndose producido los siguientes ascensos:

A maestros de música, 15
A maestros de labores, 12
A directores de talleres de 1a., 2a. y 3a. categ., 7
A ayudantes de talleres de 2a. y 3a. categ., 12

Además, entre los maestros designados por aumento de personal, y los docentes que fueron confirmados por haber actuado en los dos años anteriores como interinos o simples reemplazantes, suman un total de 798, normalizándose así la situación del magisterio.

**Visitas de Inspección**

[illegible]

# ...rea realizada en nueve meses ... el Consejo actual

## ...ización administrativa y técnica. Sueldo ...o $ 160. Asistencia social. Nombra... ...ientos y ascensos reglamentarios.

### Edificación escolar

...r también completamen... ...da la situación del cuar... ...lores, pudiendo de este ...se el curso de 1940, sin ...ubilados ni interinos en

...e se refiere a edificación ...an combinado con la ... Obras Públicas per... ...orar durante el curso ...dedor de 60 escuelas. ... serán de 4 aulas, 10 de ...aula diseminadas en lo... ...ia. Además se incorpo... ...n la escuela "Belgrano" ...stitución, de gran ca... ...escuelas "Mariano More..." y "Estrada" de 12 ...iudad de Rosario y las ...go, "Constituyentes" y ... como así también la ...gar "Estanislao López" ...lto Verde

...aron reparaciones en ...cuelas de la provincia, ...amente por el Consejo, ...medio de la Dirección de Obras Públicas y se tiene a estudio un proyecto de ley sobre edificación escolar, en base a los alquileres, lo que requerirá el apoyo del capital privado a la [illegible] y se pagará en varios años de plazo.

La Comisión designada para la organización de la Escuela Diferencial ha elevado su proyecto, y él redundará en [illegible] beneficio de todos los niños que concurren a ese establecimiento. Con la misma [illegible] se [illegible] un [illegible] similar de la ciudad de Rosario.

En lo que respecta a la asistencia médica se aprobó la organización de la Dirección General de Sanidad Escolar en base a un plan médico y científico en cuya organización se está trabajando activamente.

— En cuanto a la asistencia social, dentro de los recursos disponibles, la acción ha sido intensa, contándose con la eficaz colaboración de las Sociedades Cooperadoras. Mediante partidas [illegible] para comedores escolares, compra de ropa, copa de leche, etc., etc., el Consejo atendió 168 escuelas, de acuerdo con las necesidades más apremiantes de cada una de ellas, invirtiéndose en esta ayuda un total de 65.000 pesos.

Se llevó a cabo el Congreso de Sociedades Cooperadoras de todas las escuelas de la provincia con el éxito conocido.

— [illegible] vez se realizaron investigaciones en varias escuelas de Santa Fe, para determinar el índice de tuberculosos sobre 800 niños, ensayo que demuestra el interés del Consejo sobre este pavoroso problema y sobre el cual se insistirá intensamente en el próximo año de ser posible en el mayor número de escuelas de la provincia. Se tiene el propósito de llegar al catastro radiológico-radiográfico del número mayor de alumnos.

Se ha incorporado a los planes de estudio la enseñanza agrícola por sugestión del Sr. Gobernador, lo que se [illegible] en beneficio de la provincia, ya que siendo la producción agropecuaria el ... fundamento de nuestra riqueza y bienestar, es [illegible] y patriótico inculcar a los niños el concepto que cultivar la tierra constituye una ocupación honorable, remunerativa y sana.

La Escuela Rodante, que constituye un ensayo, funcionará en el próximo curso, en la zona de Los Guasunchos, departamento 9 de Julio.





# El optimismo del intendente mun... ha dado a Santa Fe, grat...

## Venciendo dificultades de todo orden, el señor Francisco Bobbio ... formación y embellecimiento de la capital

EN el número especial del 1o. de enero de 1938, refiriéndonos al novel intendente municipal de entonces, que es el mismo que administra actualmente la comuna, dijimos:

"Desde muchos años Santa Fe no ha tenido un intendente más optimista que el actual don Francisco Bobbio. En medio de las dificultades más grandes de la Intendencia el señor Bobbio dió comienzo a su gobierno municipal, expresando su propósito [illegible] de obras de progresos edilicios, saneamiento y reconstrucción económica del municipio".

Posteriormente en el número especial de EL LITORAL del 1o. de enero de 1939, refiriéndonos al [illegible], [illegible] un año antes:

"En su segundo año de administración municipal el señor Francisco Bobbio ha corroborado con su [illegible] cot... [illegible] de él [illegible] que es un intendente optimista.

"Todos los factores y circunstancias adversas a una brillante gestión [illegible] de la comuna, no le han amilanado; al señor Bobbio continuó [illegible] en el transcurso del año que fenece, el hom...

... Francisco Bobbio, Intendente Municipal

...bre convencido de que se puede ... pio de Santa Fe a pesar de la ... ción de la municipalidad.

¿Qué puede decirse ahora, ... 1940, después de haber ... nistración municipal?

El optimismo que le carac... comuna, ha quedado pl... Este hombre que recibió la co... desastrosas administraciones de... greso edilicio que todos pued... jes públicos. Su acción le ha ... contribuido a la modernizac... ventaja de que se inspiró para ... mos referimos en 1938. Ha re... acierto las dificultades financ... sueldos del personal. Su actua... mo era propio de un hombre p...

La ciudad recibió un nue... tuándose cada día más la ten... nadie esperaba para esta fecha... firmando la acción ... natal, a la altura que le co... ser capital de una provincia ... sus habitantes. El jefe de la c... para que Santa Fe se colo... sanitario, recreativo, turístico ... zados como centro cultural ... político y social. En ese sentido ... comienza ... nido los primeros éxitos a per... el campo mal preparado de ...

Si continúa actuando con ... nuestro lord mayor, la intende... dada por muchos años, como ... dad capital de la provincia. ... los primeros momentos está ... tación del gobierno de la prov... pleados, muchas cosas rectific... administración en general tiene ... en 1939 ni los pagos a los emp... proveniente de materiales o merc... comuna. Tiene la Municipalidad ... greso cuyas huellas no se borr...

# LOS PROYECTOS DE PAVIMENTACION ... DESAGUES PLUVIALES DEL MUNICIP...

## Los factores y circunstancias adversos no desalentaron al intendente en su propósito de convertirlos en hec...

Transcurrieron alrededor de doce años desde que se licitaron y ejecutaron las últimas obras de pavimentación de calles del municipio, durante los cuales se han formado nuevos núcleos urbanos y se extendieron otros existentes, por lo que se hizo necesaria la construcción de desagües pluviales y de afirmado en algunos centenares de cuadras.

La necesidad de esas mejoras es tan imperiosa, que desde algún tiempo se intenta licitarlas y adjudicarlas, desgraciadamente con resultados negativos. Cuando el señor Bobbio ... puesto en posesión del gobierno municipal habían fracasado dos licitaciones para la repavimentación de la avenida López y Planes y calle Fray Cayetano Rodríguez, como consecuencia del desprestigio en que había caído la municipalidad a raíz de maniobras incorrectas que años atrás habían efectuado altos intereses de las empresas constructoras y financieras.

A pesar de todo el Sr. Bobbio se propuso llevar a efecto grandes obras de pavimentación y desagües pluviales, proyectando a la vez la transformación de los caminos de acceso López y Planes, Facundo Zuviría y Aristóbulo del Valle, en amplias y hermosas avenidas. Y al efecto interesó al gobierno de la provincia para que ejecutara estas últimas con fondos de Ayuda Federal y del empréstito para parques y paseos.

El camino Facundo Zuviría ha sido ya transformado en avenida con anchа calzada de hormigón armado, en reemplazo del pavimento de granito sobre base de arena que antes tenía. El gobierno de la provincia ha llevado a cabo esta obra con Ayuda Federal.

En los otros dos caminos de acceso cuya transformación se proyecta, se trabaja con intensidad al redactar esta crónica. En la avenida López y Planes están en construcción tres calzadas, dos de hormigón armado y una central de granitullo, sobre la cual pasan los tranvías eléctricos. Tales obras se realizan con iguales características en la calle Fray Cayetano Rodríguez y ... hasta el Cementerio Municipal por el camino ... empalmarán el ... nado de este último con el camino ... a San Justo, llamado ... Ramón de [illegible].

Pero estas obras dispuestas por el gobierno de la provincia, no llenan las necesidades del municipio. Había dentro de la zona ... gran cantidad de cuadras donde es menester construir desagües pluviales suficientes, y ... quiso llenar tan grande necesidad, y a pesar de los fracasos de gobiernos municipales anteriores, resolvió licitar más de 500 cuadras de pavimentos, y desagües pluviales para un millar de manzanas. Interesó a varias empresas de Buenos Aires y la licitación tuvo un éxito satisfactorio, habiendo sido presentadas tres propuestas.

Hubo, sin embargo, un tropiezo muy fuerte. Una campaña contra las propuestas, fundada en que los precios eran altos y en dificultades financieras, hizo fracasar la licitación; la Comisión Administradora Municipal, a fines del año pasado rechazó todas las propuestas, por inconvenientes.

Esto no desalentó a nuestro lord mayor y a sus colaboradores, quienes se dispusieron a hacer un n... llamado a licitación, tan pronto ... lo autorizase el Concejo Deliber... que entró a funcionar desde el ... enero de 1939. El Departamento ... cutivo envió un proyecto ...

Dr. Eduardo O. Palamedi, Secret... de Gobierno

antecedentes a dicho cuerpo de... rativo, que acordó la autorización ... licitada.

Llamóse de nuevo a licitación ...

# [...]anciera de la comuna [...]ado apreciablemente en 1939

[...]minuyeron por [...] otros com-

[...] don Francisco Bob[...] gobierno municipal, [...]na, que se hallaba [...]der los gastos y los [...] de los contribu[...] [...]nes o de no cum[...]ble que era menos [...]

[...] Hacienda y Obras [...]or hizo verdaderos [...]

[...]ar la situación fi[...] [...]rreno firme dieron [...]accionado notable[...]

[...] por los resultados [...]tendencia el señor [...]

[...]te, en fecha 22 de [...]

| | | |
|---|---|---|
| ... | $ | 1 603 373 50 |
| ... | " | 160 000 — |
| ... | " | 500 000 |
| ... | " | 958 042 90 |
| [...]res | " | 1 927 000 — |
| ... | " | 130 673 85 |

[...] modificado como se [...]

| | | |
|---|---|---|
| ... | $ | 1 282 825 81 |
| ... | " | 593 227 10 |
| [...]lar | " | 1 435 000 |
| ... | " | 3 354 25 |

[...]crédito interno), [...]

[...]te, pero hay que [...] y Cía., Remonda [...] $ 2 204 850, las [...]dos de la ley 2 97[...] [...]llo con bonos de [...]. [illegible]

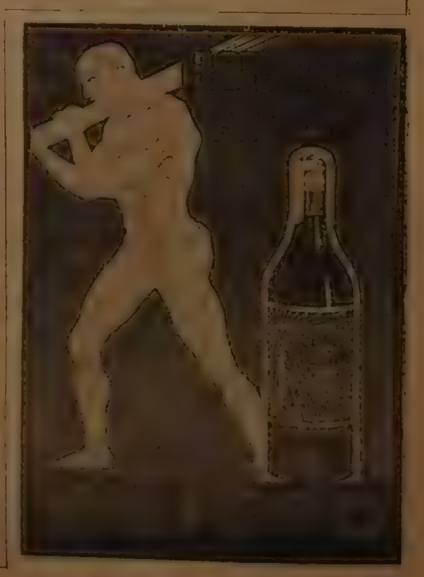
## Una ordenanza permitirá la conso[...]ción de esa deuda, con ventajas en los servicios de amortización e intereses

El secretario de Hacienda y Obras Públicas, señor Juan J. Lazcano, y el contador general señor Juan Pío Costa, han tenido que desarrollar una intensa labor con motivo de estas cuestiones financieras que agobian a la administración municipal. Ambos concurrieron con frecuencia al seno de las comisiones del H. Concejo Deliberante, a suministrar datos, estadísticas, etc., y aclarar puntos obscuros de los diversos asuntos relacionados con las deudas y los recursos municipales.

Para arreglar la deuda flotante, es decir, la de sueldos pendientes, cuentas corrientes por compras, letras a pagar, Caja de Jubilaciones y Pensiones, Hogar Propio Municipal, etc., que son de urgente necesidad, y debe encararse en forma la financiación, a fin de terminar la situación de angustia y también de especulación que soporta el personal más humilde de la Municipalidad, se ha promulgado la ordenanza Nro. 3553, sancionada por el H. Concejo Deliberante con fecha 2 de noviembre de 1939, por la cual se autoriza una emisión de títulos por la suma de cinco millones de pesos.

Juan J. Lazcano, Secretario de Hacienda y O. Públicas

Los servicios de los títulos a emitirse del 6 o|o de interés y 1 o|o de amortización, se encuentran perfectamente asegurados y garantidos. La Legislatura de la provincia le dará su aprobación. Por otra parte, el Banco Municipal se hará cargo de las cobranzas de los impuestos atrasados, que actualmente se aproximan a $ 3 000 000, depositando las sumas recibidas en una cuenta especial, afectadas a la atención del servicio, ingresando a Rentas Generales el remanente, una vez cubierto el importe de aquellos.





# Son de importancia las mejoras edilicias ejecutadas o en ejecución en esta capital

## En el transcurso del año ppdo., se han terminado e inaugurado algunas, motivando el júbilo popular en su oportunidad

Uno de los propósitos que abrigó don Francisco Bobbio al hacerse cargo de la intendencia municipal el 23 de mayo de 1937, fué el de mejorar el estado de los paseos públicos como el boulevard Gálvez, parque Oroño, Avenida Costanera y las plazas de la ciudad. El aspecto de estos paseos no era de abandono, pues ha[...] llegado la hora y era de su deber mejorar el estado general de los lugares de recreo y esparcimiento, al punto de que la realización de esas [...] era una obsesión suya. Hizo cuanto le era posible dentro de los medios de que disponía, consiguiendo embellecer notablemente la Avenida Costanera, el boulevard Gálvez, las

Jardinera en el B. Gálvez — Laprida y Vélez Sarsfield

conversión merece especial cuidado de la Sección Plazas y Paseos del Departamento de Obras Públicas, hoy Dirección de Plazas y Paseos. Pero no había en esos parajes las comodidades, bellezas, alumbrado y obras de ornato que requieren los paseos públicos de las ciudades populosas.

Aquiles H. Co[...], Ing. Jefe [...] Obras [...] Municipal — Leopoldo F. Van Lacke, Arquitecto Jefe Sección Urbanismo y Proyectos del Dto. Obras Públicas Municipal

Entendió el intendente que había [...]

plazas 25 de Mayo, C[...] [...] y Pueyrredón y en el boulevard Pellegrini desde Rivadavia a San Martín teniendo ampliaciones e intensificación del alumbrado, construcción de veredas, columnas ornamentales, motivos decorativos, etc., convirtiendo ese paraje en uno de los más bonitos de la urbe.

Además de mejorar las condiciones de los mencionados paseos públicos, han sido construidos otros, como las plazas Blandengues y Ramón de Iriondo, plazoletas de la Avenida 27 de Febrero y calle Juan de Garay, de Avenida Alem e Ituzaingo, de la avenida Los 7 Jefes y boulevard Gálvez. La plaza de Guadalupe ha sido reformada, retirándose el cerco de tejido de alambre y colocándole bancos, más focos de luz, etc.

Trátase de un vasto plan de obras en ejecución, pues mientras algunas se terminaron y fueron inauguradas con actos públicos que dieron margen a la exteriorización del júbilo del vecindario, otras se hallan en construcción y algunas más en proyecto. Es la modernización de la ciudad en marcha al empuje de autoridades municipales animadas por aspiraciones de bien público.

El jefe del Departamento de Obras Públicas, Ingeniero Aquiles H. Coman, secundado por el jefe de la Sección Urbanismo y Proyectos del mismo departamento, arquitecto [...] Leopoldo F. Van Lacke, han desarrollado y continúan desarrollando una intensa e inteligente labor, reflejada en las características de las mejoras edilicias efectuadas en nuestro centro de población.

A principios de 1939 mejoraron los pagos, gracias al aumento de la recaudación. [illegible]

# No se atrasó el pago de haberes durante el año

## Los sueldos de doce meses se habían pagado a los obreros y empleados municipales al finalizar 1939

Los empleados y obreros de la municipalidad desde muchos años soportan el atraso en el pago de sus sueldos, como consecuencia de malas administraciones que no supieron equilibrar sus presupuestos de sueldos y gastos con sus cálculos de recursos.

Al [...] para el [...] los efectos de esa desequilibrio [...] tendencias que trazaron una línea entre las administraciones anteriores y las que se iniciaban, quedando sin abonar gruesas sumas en concepto de sueldos de los empleados y obreros.

Al 23 de mayo de 1937, los sueldos adeudados se elevaban a pesos m|n 1 603 373 50.

En diciembre de 1938 la municipalidad debía a sus servidores cuatro meses de sueldos. Todo cuanto hicieron el intendente y sus colaboradores para poner al día al personal, fué en vano. Se logró disminuir el monto de la deuda por sueldos de años anteriores, en parte compensado con [...], pero el año 1938 terminó adeudándose cuatro meses del mismo a los servidores de la comuna.

## o hermoseados los públicos del municipio

lo embellecimiento — Parque Escolar, foto tomada el 15 de Noviembre

### RREDON

ada en Boule- dó una presen- construyéndose ..ans con apli- as "Amanecer" iridas anterior-

ha sido refor- de jardinería realce a la es- existente. Ro- háyase cons- lataforma cir- ión con las de

Completan el conjunto caminos interiores perimetrales arbolados, con lugares para descanso quien encierra en la parte central el gimnasio. En este se han colocado diversos juegos que atraen una numerosa cantidad de niños a todas horas, lo que justifica lo acertado del proyecto.

Se ha terminado esta plaza colocando una buena cntidad de bancos diseñados especialmente y una iluminación bien conpacta que da lugar a una asidua concurrencia de familia en el verano durante las horas de la noche.

## Arreglo y mejoramiento del Boulevard Pellegrini y Avenida Freyre

ENTRE los trabajos a realizar en un futuro muy próximo por la comuna, figuran los de arreglo y mejoramiento de la avenida Gdor. Freyre, boulevard Pellegrini y la Avenida Costanera o Siete Jefes, siendo de más importancia las obras a ejecutar en los dos paseos públicos primeramente citados.

La circunstancia de haber sancionado el Concejo Deliberante, en fecha 2 de noviembre de 1939, una ordenanza de consolidación de la deuda flotante, obligó a postergar la licitación de los trabajos proyectados para hermosear esas importantes arterias de tránsito y de recreo.

El intendente ha manifestado en diversas oportunidades, que entra en su plan de obras públicas, el embellecimiento de las avenidas Freyre y Costanera y del boulevard Pellegrini: donde se mejorará la iluminación, se construirán veredas, se colocarán objetos de ornato y se construirán canteros y jardines.

Son parte integrante de la serie de trabajos que dejarán nuestra ciudad en las mejores condiciones de higiene y belleza.

## Con Fe en el Porvenir...

Desde el primer día en que comenzó a servir al público — de esto hace ya 52 años — la Unión Telefónica evidenció una preocupación constante por la eficiencia de sus servicios.

Desde aquel momento supo ganar la confianza del público. Para conservarla, han sido menester enormes esfuerzos que siempre obtuvieron un cálido apoyo popular.

La base de ese éxito es sencilla: Prestar el mejor de los servicios al precio más bajo posible. Para acrecentar constantemente la calidad de este servicio, fué preciso invertir grandes sumas de dinero, que hablan bien a las claras de la preocupación de la Unión Telefónica por el bien público y de su fe en el venturoso porvenir de la República.

**Unión Telefónica**

## La Jefatura de Policía de La Capital proyecta año que se inicia, importantes innovaciones e

### Por gestiones del titular doctor Emilio G. Leiva será posible la ejecución de obras diversas y necesarias

CUANDO en los primeros días de agosto ppdo., se informó que el senador provincial Dr. Emilio G. Leiva haría renuncia de su cargo electivo para ocupar la Jefatura de Policía de La Capital, la noticia produjo gratísima impresión. Sabíasele hombre laborioso, de iniciativa, de don de gentes; en una palabra, decía el hombre de la calle que el P. E. había dado con el hombre para el cargo, vacante desde que renunciara el Sr. Mario Félix Otamendi.

El decreto no tardó en aparecer y el 8 de agosto con la asistencia del gobierno en pleno, P. E., ministros, legisladores, funcionarios, amigos personales y políticos, el Dr. Emilio G. Leiva fué puesto en posesión del cargo. El ministro de Gobierno Dr. Severo A. Gómez pronunció un conceptuoso discurso al que contestó el flamante jefe dando a conocer sus ideas con respecto al cargo.

### Reajuste en la repartición

Para secundar al Dr. Leiva fué designado comisario de órdenes el señor Luciano Márquez, cuya idoneidad para el ejercicio de funciones desempeñó puso de manifiesto durante su actuación al frente del Reformatorio de Menores.

D. Luciano Márquez, Comisario de Ordenes

Inmediatamente, el jefe de policía, conocedor de la administración policial por haber actuado en calidad de secretario durante la Jefatura de D. Benito Nicklison, adoptó una serie de medidas tendientes al mejoramiento de los servicios, a elevar la moral y la disciplina del personal, todo lo que en definitiva fué en beneficio general de la repartición.

Entre estas medidas pueden citarse la del uso obligatorio del uniforme y la referente a que cada uno de los miembros de la administración ocupara el puesto que le corresponde por designación o nombramiento. Se dispuso la cesantía de algunos empleados que no reunían condiciones de idoneidad; otros rotaron, todo lo cual fué en beneficio general de los servicios.

Estas medidas fueron seguidas de una constante y atenta observación por el mismo titular de la repartición quien en ocasiones solo y en otras acompañado del comisario de órdenes, del Jefe de la División de Investigaciones y de otros funcionarios, efectuó jiras nocturnas y diurnas, lo cual le permitió poner fin a muchas malas prácticas, errores y deficiencias que se venían sucediendo convertidas ya en costumbre desde muchos años atrás.

La eficacia de la nueva jefatura la pudo comprobar el público en cosa de días. Los agentes comenzaron a florecer y la vigilancia mejoró. Fué todo obra del reajuste ya que el número de plazas no había sido aumentado. Bastó que cada cual fuera a ocupar su puesto.

### Una medida que causó buena impresión

A los pocos días de asumir el cargo, el Jefe de Policía de La Capital hizo comparecer a su despacho a los propietarios de agencias de loterías. Les manifestó que estaba dispuesto a combatir el juego y que creía de su deber prevenirles para que no se llamasen a engaño. Expresóles que la Ley 2806 perseguía los juegos de azar y a su cargo estaba el que esa ley se cumplier, a lo que dijo, estaba dispuesto, siendo inflexible en todos los casos. Posteriormente la División de Investigaciones llevó a cabo una enérgica campaña que dió los buenos resultados esperados. Más de un infractor a la Ley fué puesto a disposición de la justicia corroborando estos procedimientos las palabras que pronunciara el Dr. Leiva en aquella reunión. Una persecución más efectiva y sistemática que espectacular contra los infractores a la ley ha venido cumpliendo la sección encargada especialmente de estas tareas.

También mereció especial atención el cumplimiento de la Ley Nacional No. 12331 llamada de profilaxis. Numerosos allanamientos en locales donde dicha ley era infringida, la detención de las y los infractores, el procesamiento de no pocos indeseables y la persecución por medios legales, permitió en poco tiempo apreciar una obra de general beneficio social.

### El deporte dentro de la repartición

Autor de la Ley Provincial del Deporte, no podía el actual jefe de policía dejar de lado este aspecto tan importante en el nuevo medio en que actuaba. Sábese que siendo senador prestó toda su cooperación a las instituciones deportivas de la ciudad, donando entre otros trofeos los siguientes: a Sporting Club, Club Ferroviario Santa Fe, Tiro Federal Argentino de Santa Fe, Club Sportivo de Bochas Barrio Sargento Cabral, C. A. S. San Luis, Centro Cultural y Sportivo Avellaneda, Copa Vice Campeonato de Foot - Ball Amateur (1a. División), Liga Comercial Ferro - Bancaria de Deportes, C. S. Las Heras, C. A. Central Norte, Sociedad de Fomento 9 de Julio y otras instituciones igualmente modestas cuya nómina sería largo detallar.

Dr. Emilio G. Leiva, Jefe de Policía de La Capital cuya actividad y espíritu emprendedor queda de manifiesto en lo que ya ha realizado y proyecta al frente de la repartición

Debido a ello se interesó desde el primer momento por todo lo que tiene relación con el sport y la cultura física dentro de la repartición, introduciendo la práctica racional y ordenada del deporte. Con la colaboración de los profesores Segado, Di Lorenzo, teniente Conrado Leal y Cánepa, y la decidida y desinteresada adhesión de los clubs de Regatas y Gimnasia y Esgrima se ejercita al personal en el cultivo del músculo. Al comienzo de estas clases hubo algunos reacios que luego fueron los primeros en aceptar y sus más asiduos concurrentes.

La práctica del tiro, que desde hace años se cultiva en la repartición, llegando en ocasiones a constituir equipos de tiradores sobresalientes y capacitados, ha encontrado en el titular de la repartición un franco propulsor organizándose un torneo en fecha muy reciente, cuyo cetro correspondió al equipo campeón formado por personal de la comisaría 2a.

El Jefe de Policía acompañado del gobernador de la provincia Dr. Manuel María de Iriondo, los ministros Gómez y Mantovani, el intendente municipal, legisladores, funcionarios y amigos al ser puesto en posesión del cargo

### Importancia adquirida por la Brigada de Tráfico

Tiene la Brigada de Tráfico importancia extraordinaria y entendiéndolo así la Jefatura de Policía dispuso inmediatamente la ampliación de sus servicios, agregando personal que tomó de comisarías y distritos en el reajuste a que nos hemos referido en líneas anteriores. Estableció servicios en la Avenida Alem donde el tráfico es a ciertas horas del día, especialmente en los meses de verano, singularmente ex-

...illa para controles policiales, de moderno estilo californiano ...atura se propone construir en los puntos de entrada a la ciudad

...a las unidades aludi- ...rectos están a estudio ...e contemplan detenida- ...esidades de cada una ...endencias policiales. ...a de inspección, de la ...cuenta en su oportuni- ... cabo a algunos ba- ...udad por el P. E. el ...fe de Policía, se resol- ...cción de comisarías ...ia Selva, Guadalupe y ... en terrenos ofrecidos ...alidad, lo cual ven- ...una necesidad eviden- ...es están sumamente ... se nos informa que el proyecto entrará en vías de ejecución en los primeros meses del año que se inicia. Igual suerte correrán las casillas de estilo californiano para los puestos policiales de control

## Creación de la Escuela de Policía

Hasta mediados de 1928, se recordará, existía en la repartición una Escuela de Policía. De ella salían los futuros oficiales, los sumariantes, el personal, en una palabra, técnico para tan difícil misión. Eliminada del presupuesto por razones de economía, los efectos de tal medida no tardaron en hacerse sentir.

Se habló en el transcurso de varias jefaturas de reabrir la escuela clausurada pero ello no pasó de justificado y noble propósito.

El actual jefe de policía abordó con decisión este propósito, dirigiéndose oportunamente al P. E. de la Provincia. Solicitó el Dr. Leiva la inclusión en el presupuesto para 1940 de la cantidad de $ 10.000, fondos destinados a la creación de la Escuela de Policía, pero esa cantidad fué reducida por las cámaras a $ 5.000. No obstante lo reducido de la cantidad, el titular de la repartición tiene a estudio la organización del nuevo organismo policial. Hasta ahora el personal recibe clases y academias que si en verdad son dictadas por personas de probada capacidad no obedecen a un rígido plan orgánico de estudios.

La Escuela de Policía permitirá la creación de la carrera policial.

## Resoluciones de evidente importancia

ENTRE las resoluciones importantes dictadas por la Jefatura de Policía, en la gestión administrativa expuesta a grandes rasgos, que alcanza al corto período de cinco meses escasos, merecen ser citadas las que se relacionan con la creación del sistema de conferencias, de las que participa todo el personal superior de la repartición y preside el titular; sobre la transmisión inmediata de novedades; la de Asistencia Médica; Mutuas policiales; la prohibición al personal de concurrir a dancings, hipódromos, etc.; la reunión de antecedentes para la reorganización del servicio policial; el pago de sueldos al personal a la vista y en manos propias; sobre mendicidad, vagancia y menores, etc.

...física y el ejercicio es algo que vigila la Jefatura de Policía ...an prueba las notas gráficas, en las que aparecen ...dos de Guardianes de Cárceles, agentes de la Brigada de Tráfico y de la G. de S. de Caballería

## Gabinete de Policía Científica

Otra creación solicitada también por la Jefatura de Policía con éxito, pues con tal fin ha sido incluída en el presupuesto del año 1940 una partida en la instalación de un Gabinete de Policía Científica, destinada a prestar amplia y útil cooperación, no sólo a la División de Investigaciones sino también a la rama judicial.

En efecto, el citado gabinete contará con elementos especiales de trabajo que permitirán el descubrimiento de indicios, análisis de manchas, obtención de rastros papilares, trayectoria de proyectiles, etc., lo cual, naturalmente, facilitará la labor de quienes tienen a su cargo el velar por la vida y la hacienda de sus habitantes.

## Un Jefe de Policía sumamente laborioso

De lo que antecede queda expuesto que Santa Fe cuenta con un Jefe de Policía dinámico y laborioso.





# Labor de la D. de Investigaciones

UNA de las dependencias de la repartición que más eficazmente ha secundado la gestión administrativa del Dr. Leiva es la División de Investigaciones, cuya actividad en los pocos meses transcurridos queda de manifiesto en algunas referencias estadísticas que damos a continuación.

Comenzaremos por el Gabinete de Identificaciones cuya labor es cada vez mayor como lo prueba el movimiento siguiente: durante los meses de agosto, setiembre, octubre, noviembre y diciembre, el Gabinete de Identificaciones por intermedio de la Sección Prontuarios constató la entrada de 1968 detenidos. Identificó además, 4173 personas y reidentificó a 3798. La Sección Dactiloscopia, tuvo un movimiento de fichas de captura que alcanza a 1183. Informó 879 fichas y remitió 1812. La Sección Indice General cuyo trabajo aumenta a diario, recibió y archivó 1468 Ordenes del Día, confeccionó y archivó 53.798 fichas, y suministró informes de 147 capturas. La Sección Informes registró un movimiento de 2830 informes expedidos y 2292 certificados confeccionados. El Gabinete Fotográfico, una de las secciones importantes del Gabinete de Identificaciones, empleó 3129 negativos e hizo de éstos 17.630 copias. La Sección Prontuarios confeccionó y archivó 4.708 prontuarios nuevos, archivó también 11990 cartas, y 8935 fotografías.

Una dotación de la Compañía de Gases, creada recientemente e integrada por personal de la Guardia Central del Departamento

Sr. Benito Nic-Elhon, Jefe de la D. de Investigaciones

Los traductores del Gabinete de Identificaciones hicieron 283 traducciones de documentos diversos en distintos idiomas. Finalmente, el resumen estadístico elevado por el Jefe del Gabinete señor Antonio H. Caleri, expresa que la sección Recaudación expidió cédulas de identidad y certificados diversos por valor de $ 5.579.

—En el informe que el Jefe Interino de Orden Social señor Heraclio R. Vargas, eleva a la superioridad, da cuenta de la labor desarrollada en especial contra los infractores a la Ley 2606. "Los "agentes" de las quinielas — expresa el informante — se han visto obligados a cambiar sus sistemas de venta en los mostradores de las agencias, utilizando en la actualidad vendedores callejeros, los que se valen igualmente del teléfono para transmitir las "jugadas", evitando con ello que las autoridades puedan probar la infracción. Los capitalistas utilizan domicilios particulares — agrega — que renuevan de tanto en tanto, y tienen instalado allí un servicio telefónico "secreto" que unido a lo inaccesible de las fincas, hace poco menos que imposible comprobar en esos lugares la infracción a la Ley de juegos. No obstante los inconvenientes señalados, se han detenido a 35 personas por tal infracción, clausurándose tres agencias de lotería, además de haberse hecho 53 procedimientos con resultado negativo.

Orden Social detuvo también a diez personas por infringir la Ley 11.386, a dos por infringir la Ley 2287 (de Sanidad), realizando por virtud de esta última un allanamiento que permitió secuestrar gran cantidad de productos de farmacia dándose intervención al C. de Higiene de la zona.

Esta sección controló también la actividad sindical y política, haciéndolo en forma minuciosa y dentro de la mayor corrección.

—La sección Vigilancia General llevó a cabo 18 detenciones contra personas que habían cometido delitos diversos. El jefe de la misma señor José N. Marzocchi agrega en el informe que, además, efectuaron 10 capturas, se apresaron a dos menores fugados, efectuándose también, por causas diversas, 109 detenciones. Además se procedió al secuestro de efectos diversos, provenientes de delitos por valor de $ 269.40 y $ 24.80 en efectivo.

—La labor de la sección Robos y Hurtos fué copiosa. Según su jefe, auxiliar José Parodi, las detenciones efectuadas ascienden a 212. De estas, 76 por delitos; 45, por capturas recomendadas; 1, por L. C. y 90 por causas diversas.

Lo secuestrado consiste en efectos por valor de $ 2.692 y $ 30.80, en efectivo.

Auto-bomba, similar a los que tiene ... que será adquirido con destino al Cue...

Diversos proyectos de aparatos de ... colaboración del arqui...

lo que confirma que no estaban equivocados quienes esperaban de él un feliz desempeño. Tiene el Dr. Leiva numerosos proyectos que irá llevando a la práctica en su hora y conforme lo permitan las circunstancias, figurando entre ellos un Código de Policía, que contemple con criterio moderno, legal y social, las actuales necesidades, pues Santa Fe se rige por el de 1864 que está en vigencia.

Y finalmente, diremos, que proyecta también el titular de la repartición, un Congreso de Policías a llevarse a cabo en esta ciudad, con intervención de todos los Jefes de Policía de la provincia, a fin de estudiar y unificar procedimientos policiales.

# MODAS

Un vestido de soirée del famoso Alix en delgado jersey de lana negro con un corselete rígido. El jersey es tan fino que parece una telaraña y el corselette es de moiré de seda negro con las ballenas marcadas con bordados dorados.

Una breve chaqueta bolero haciendo juego con el traje de baño distingue este hermoso conjunto para playa. Ambas prendas son tejidas en lana con un motivo en forma de plumas en relieve, y la chaqueta puede llevarse sobre vestidos de sports cuando las brisas veraniegas son más frescas que de costumbre.

...nto de bolero es de tela del... el cuello las solapas y los pu... ...anco. El segundo vestido con ...orzada en un novedoso efecto ...azul marino y el corpiño es ...nsto. El tercer vestido es de ...on adornos de lingerie rosados

No tema comprar un saco o vestido a cuadros porque los cuadros están de última moda, sea en los trajes de deporte, de tarde o de noche. El modelo es de lana blanca y negra. Los botones son negro. Un cuello de organdí blanco le dá el toque definitivo de suprema elegancia. Dos bolsillos oblicuos a la altura del busto bordados en forma de flecha, y varios pliegues en la pollera que empiezan arriba de la cintura, completan el modelo.

# UMARIO




# LITORAL

Santa Fe, Enero 1.º de 1940